叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 特伦尼泽(the Telenizer) 000001

2. 特伦尼泽(the Telenizer) 000002

3. 特伦尼泽(the Telenizer) 000003

4. 特伦尼泽(the Telenizer) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特伦尼泽(The Telenizer)
第1/4页

[ðə; ði] -
The **Telenizer**
这 -

特伦尼泽

[baɪ] [dɒn] ['tɔmpsn]
By **DON** **THOMPSON**
经过 大学教师 汤普森

作者：唐·汤普森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **VIDMER**
插图 经过 -

由 VIDMER 绘制

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑ:tʃ]
[**Transcriber** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Galaxy** **Science** **Fiction** **March**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 行进
- .
1954 **.**
- .

[转录者注：本电子文本摘自1954年3月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['læŋstən] [hæd; həd] ['teknɪkʌlər] [dɪ'lʊʒən] ; [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] [keɪm] [ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
Langston **had** **technicolor** **delusions** **;** **inanimate** **objects** **came** **alive** **in** **his** **hands** **;**
兰斯顿 有 彩色 妄想 ; 无生命 对象 来了 活 在 他的 双手 ;
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pə:sikju:t] [hɪm] ,
THEY **were** **persecuting** **him** **,**
他们 是 迫害 他 ,

兰斯顿出现了五彩斑斓的妄想；无生命物体在他手中都活了过来；他们正在迫害他。

[aʊt][tu:; tə][get][hɪm] . . .
out **to** **get** **him** **.** **.** **.**
出去 到 得到 他 . . .

一心想除掉他.....

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [nəʊ] [hi:; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [ɪn'seɪn] !
what **a** **relief** **it** **was** **to** **know** **he** **wasn't** **going** **insane** **!**
什么 一个 宽慰 它 曾是 到 知道 他 不是 去 疯狂的 !

得知他没有疯掉，真是松了一口气!

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæp][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:θtʌb] ,
When **I** **saw** **the** **blood** **dripping** **from** **the** **tap** **in** **the** **bathtub** **,**
什么时候 我 锯 这 血 滴落 从 这 轻敲 在 这 浴缸 ,

当我看到鲜血从浴缸水龙头滴落时，

[ai] [nju:] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] - [bi:m] [ɒn][ˌem 'i:] ,

I	knew	that	someone	had	a	telenosis	beam	on	me	,
我	知道	那	某人	有	一个	-	光束	在	我	,

我知道有人用心灵感应光束控制了我。

[ænd; ənd][ai] [bri:ðd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:dəbl] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

and	I	breathed	a	very	audible	sigh	of	relief	.
和	我	呼吸	一个	非常	可听见的	叹	的	宽慰	.

我长舒了一口气，声音清晰可闻。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][fju:] [deɪz] , [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['krækɪŋ]

During	the	past	few	days	,	I	had	begun	to	wonder	if	I	was	really	cracking
期间	这	过去的	很少	天	,	我	有	开始	到	想知道	如果	我	曾是	真的	裂纹

[ʌp] .

up	.
向上	.

过去几天，我开始怀疑自己是不是真的精神崩溃了。

[wen] [ju:; jʊ] [stɑ:t] ['si:ɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪədɪd] [dʒent] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪləʊ] ,

When	you	start	seeing	visions	of	a	bearded	gent	with	a	halo	,
什么时候	你	开始	看到	愿景	的	一个	留着胡子的	绅士	和	一个	光环	,

当你开始看到一个头顶光环、留着胡子的绅士的幻象时，

[ɔ:(r)] ['hævɪŋ] [veɪg] [bʌt; bət] ['wʌndəf(ə)l] [dri:mz] [ə'baʊt][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [wɜ:ld] ,

or	having	vague	but	wonderful	dreams	about	some	sort	of	perfect	world	,
或者	拥有	模糊的	但	精彩的	梦境	关于	一些	种类	的	完美的	世界	,

或者做一些模糊但美好的梦，梦见某种完美的世界，

['fi:lɪŋ] [ɪn'tens] ['lɔɪəltiz] [tu:; tə] [ˌʌndɪ'faɪnd] [aɪ'diəl] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

feeling	intense	loyalties	to	undefined	ideals	,	and	experiencing	sudden	impulses	,
感觉	激烈的	忠诚	到	不明确的	理想	,	和	体验	突然	冲动	,

对未明确的理想抱有强烈的忠诚感，并经历突如其来的冲动，

['sʌmtaɪmz] ['kru:əl][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kaɪnd] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] .

sometimes	cruel	and	sometimes	kind	—	you	know	that	something's	wrong	.
有时	残忍的	和	有时	种类	—	你	知道	那	某样东西	错误的	.

有时残酷，有时温柔——你知道肯定出了什么问题。

[æt; ət] [li:st] [ai][du:; də] .

At	least	I	do	.
在	至少	我	做	.

至少我是这么认为的。

[ɪf] [hi:; hi] — [hu:'evə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] — [hæd; həd][dʒʌst] [kept] [ʌp][ðə; ði] [sləʊ] ,

If	he	—	whoever	he	was	—	had	just	kept	up	the	slow	,
如果	他	—	谁	他	曾是	—	有	只是	保留	向上	这	慢的	,

如果他——不管他是谁——一直保持这种缓慢的速度，

['sʌt(ə)l] [peɪs] [id] [meɪn'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ,

subtle	pace	he'd	maintained	for	the	past	two	or	three	days	,
微妙的	步伐	他会	维持	为了	这	过去的	二	或者	三	天	,

他过去两三天一直保持着这种缓慢的步伐，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

he	would	have	had	me	in	a	little	while	.
他	会	有	有	我	在	一个	小的	尽管	.

他很快就能把我抓到手了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

For	whatever	he	wanted	.
为了	任何	他	通缉	.

随他心意。

[bʌt; bət] [naʊ] , [id] [ˌəuvə'plei] [hɪz; ɪz][hænd] .

But	now	,	he'd	overplayed	his	hand	.
但	现在	,	他会	过度使用	他的	手	.

但现在，他玩火过度了。

[ai] [nju:] , [æt; ət] [li:st] , [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

I	knew	,	at	least	,	what	was	going	on	.
我	知道	,	在	至少	,	什么	曾是	去	在	.

我至少知道发生了什么。

[hu:] [wɒz; wəz]['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [waɪ] , [ai] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — [nɔ:(r)] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd][stænd]

Who	was	doing	it	,	or	why	,	I	still	didn't	know	—	nor	whether	I	could	stand
WHO	曾是	正在做	它	,	或者	为什么	,	我	仍然	没有	知道	—	也不	无论	我	可以	站立

[ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] ['nəʊɪŋ] .

it	,	even	knowing	.
它	,	甚至	会心	.

是谁做的，为什么，我仍然不知道——即使知道了，我也不知道自己是否能承受得住。

[ðə; ði] [θɪk] ,

The	thick	,
这	厚的	,

厚厚的，

[braɪt] [red] [blʌd] ['drɪpɪŋ] ['stedəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tæp][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [tʌb] ['wʌznt]

bright	red	blood	dripping	steadily	from	the	water	tap	in	the	bath	tub	wasn't
明亮的	红色的	血	滴落	稳步	从	这	水	轻敲	在	这	洗澡	浴缸	不是

[səʊ][bæd] .

so	bad	.
所以	坏的	.

鲜红的血液从浴缸的水龙头里源源不断地滴落，这倒也不算太糟糕。

[ai] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [wɪð] [maɪ] ['spftli] ['hʌmɪŋ] ['reɪzə(r)][ɪn][maɪ][hænd] ,

I	stood	before	the	mirror	,	with	my	softly	humming	razor	in	my	hand	,
我	站立	前	这	镜子	,	和	我的	轻轻	哼唱	剃刀	在	我的	手	,

我站在镜子前，手里拿着发出轻微嗡嗡声的剃须刀。

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [blʌd] [u:z] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæp] , ['kwɪvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['hevi]

and	I	watched	the	blood	ooze	from	the	tap	,	quiver	as	it	grew	heavy
和	我	观看	这	血	渗出物	从	这	轻敲	,	颤动	作为	它	生长	重的

[ænd; ənd] ['pregnənt] ,

and	pregnant	,
和	孕	,

我看着鲜血从水龙头里渗出来，随着它变得越来越浓稠、越来越饱满而颤抖。

[ðen] [pʊl] [ɪt'self] [fri:] [ænd; ənd][fɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [plɒŋk] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [drɒp]

then	pull	itself	free	and	fall	with	a	dull	plonk	to	the	enamel	as	another	drop
然后	拉	本身	自由的	和	落下	和	一个	乏味的	普朗克	到	这	搪瓷	作为	其他	降低

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:m] .

began	to	form	.
开始	到	形式	.

然后挣脱束缚，沉闷地落到珐琅上，同时又一滴水开始形成。

[ðæt] ['wʌznt] [səʊ][bæd] .

That	wasn't	so	bad	.
那	不是	所以	坏的	.

其实也没那么糟糕。

[bʌt; bət][maɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gɜːgl] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz]

But	my	sigh	of	relief	became	a	gurgle	of	almost	hysterical	apprehension	as
但	我的	叹	的	宽慰	成为	一个	咕噜声	的	几乎	歇斯底里的	忧虑	作为

[aɪ] [breɪst] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [kʌm] ,

I	braced	myself	for	what	might	come	,
我	支撑	我	为了	什么	可能	来	,

但我松了一口气，随即变成了近乎歇斯底里的恐惧呻吟，因为我开始为可能发生的事情做好准备。

[wɪð] [ðə; ði] - ['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] .

with	the	telenizer	knowing	that	I	was	aware	.
和	这	-	会心	那	我	曾是	意识到的	.

电视机知道我有所察觉。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] — [ʃʊd; ʃəd][duː; də] — [bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [rɪ'fjuːzd]

There	was	something	I	could	do	—	should	do	—	but	my	mind	refused
那里	曾是	某物	我	可以	做	—	应该	做	—	但	我的	头脑	拒绝

[tuː; tə]['fəʊkəs] .

to	focus	.
到	重点	.

我本可以做某件事——也应该做某件事——但我的思绪却无法集中。

[ˌaɪ 'tiː] [bɒgd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌk] [ɒv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] ['terə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [skriːm] [waɪ]

It	bogged	down	in	a	muck	of	unreasoning	terror	and	could	only	scream	Why
它	陷入泥潭	向下	在	一个	泥浆	的	不讲道理	恐怖	和	可以	仅有的	尖叫	为什么

?

?
?

它陷入了非理性的恐惧泥潭，只能嘶吼着"为什么？"

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðə; ði][drɒps][ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tæp] [ɪn'kriːst] [bəuθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd][rə'pɪdəti] ,

The	drops	of	blood	from	the	water	tap	increased	both	in	size	and	rapidity	,
这	滴	的	血	从	这	水	轻敲	增加	两个都	在	尺寸	和	快速	,

[æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] .

as	I	watched	.
作为	我	观看	.

我眼睁睁地看着，从水龙头里滴落的血滴越来越大，速度也越来越快。

['hevi] , [red] , ['mɑːb(ə)l] - [saɪzd] [tɪəz] ['fɒləʊd] [wʌn][ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tæp] , [plɒŋk] , [plɒŋk]

Heavy	,	red	,	marble	-	sized	tears	followed	one	another	from	the	tap	,	plonk	,	plonk
重的	,	红色的	,	大理石	-	尺寸	眼泪	随后	一	其他	从	这	轻敲	,	普朗克	,	普朗克

, [plɒŋk] ,

,	plonk	,
,	普朗克	,

一滴滴沉重、鲜红、弹珠大小的泪珠从水龙头里涌出，砰、砰、砰。

['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʌb][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

splashing	in	the	tub	and	on	the	floor	.
溅起水花	在	这	浴缸	和	在	这	地面	.

在浴缸里和地板上玩水。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][drɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fləʊ] , [ə; eɪ] [gʌʃ] ,

Faster	**and**	**faster**	**,**	**and**	**then**	**the**	**drip**	**became**	**a**	**flow**	**,**	**a**	**gush**	**,**
快点	和	快点	,	和	然后	这	滴	成为	一个	流动	,	一个	喷	,

速度越来越快，然后滴水变成了涓涓细流，喷涌而出。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][veɪn][ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [slæʃed] .

as	**though**	**the**	**vein**	**of**	**some**	**giant**	**creature**	**had**	**been**	**slashed**	**.**
作为	尽管	这	静脉	的	一些	巨大的	生物	有	到过	削减	.

仿佛某种巨型生物的血管被割开了一样。

[ðə; ði][tʌb] [fɪld] ['ræpɪdli] ,

The	**tub**	**filled**	**rapidly**	**,**
这	浴缸	已填	快速	,

浴缸迅速注满了水。

[ænd; ənd] [blʌd] [fləʊd] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['wɔːtəfɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and	**blood**	**flowed**	**like**	**a**	**crimson**	**waterfall**	**over**	**the**	**edge**	**and**	**across**	**the**
和	血	流动	喜欢	一个	赤红	瀑布	超过	这	边缘	和	穿过	这

[flɔː(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

floor	**toward**	**me**	**.**
地面	朝向	我	.

鲜血像一道猩红的瀑布般从边缘倾泻而下，流过地板，向我奔来。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['taɪni] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

I	**heard**	**a**	**tiny**	**howling**	**,**	**and**	**looked**	**down**	**.**
我	听到	一个	微小的	嚎叫	,	和	看起来	向下	.

我听到一声微弱的嚎叫，低头一看。

[aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][spft] , [braʊn] , ['fʌzi] ,

I	**screamed**	**and**	**threw**	**the**	**soft**	**,**	**brown**	**,**	**fuzzy**	**,**
我	尖叫	和	扔	这	柔软的	,	棕色的	,	模糊	,

我尖叫着扔掉了柔软的、棕色的、毛茸茸的.....

[skwəːm] ['pʌpi] - [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['reɪzə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] [blʌd]

squirming	**puppy**	**-**	**thing**	**that**	**had**	**been**	**a**	**razor**	**into**	**the**	**advancing**	**tide**	**of**	**blood**
蠕蠕	小狗	-	事物	那	有	到过	一个	剃刀	进入	这	前进	潮	的	血

.

:

.

扭动着的小狗状生物，像一把利刃，刺入汹涌而来的血流之中。

[ðə; ði] ['fʌzi] [θɪŋ] ['ʃætəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [blʌd] ,

The	**fuzzy**	**thing**	**shattered**	**when**	**it**	**hit**	**the**	**blood**	**,**
这	模糊	事物	破碎	什么时候	它	打	这	血	,

那团毛茸茸的东西碰到血就碎了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [bɪ'keɪm] [ə'nʌðə(r)]['taɪni] ['pʌpi] - [θɪŋ] [ðæt] [gruː]

and	**each**	**of**	**the**	**thousand**	**pieces**	**became**	**another**	**tiny**	**puppy**	**-**	**thing**	**that**	**grew**
和	每个	的	这	千	件	成为	其他	微小的	小狗	-	事物	那	生长

[ænd; ənd] [gruː] ,

and	**grew**	**,**
和	生长	,

而这上千块碎片中的每一块都变成了一只又一只的小小狗，它们越长越大。

[jæp] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

yapping	**and**	**swimming**	**in**	**the**	**blood**	**.**
喋喋不休	和	游泳	在	这	血	.

狂吠不止，浑身浴血。

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [naʊ] ['raɪzɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['ʃuːz] .

The	**tide**	**was**	**now**	**rising**	**about**	**my**	**shoes**	**.**
这	潮	曾是	现在	上升	关于	我的	鞋	.

潮水已经涨到没过我的鞋子了。

[ai] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

I	backed	away	from	the	mirror	,	trembling	violently	.
我	支持的	离开	从	这	镜子	,	发抖	暴力	.

我浑身颤抖地后退，远离镜子。

[ai] [fɔ:st] [maɪ'self][tu:; tə] [slɒʃ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [blʌd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bedru:m] ,

I	forced	myself	to	slosh	through	the	thick	blood	into	the	bedroom	,
我	强制	我	到	晃动	通过	这	厚的	血	进入	这	卧室	,

我强迫自己趟过浓稠的血水，走进卧室。

['grəʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .

groping	for	a	bottle	of	whisky	on	the	bureau	.
摸索	为了	一个	瓶子	的	威士忌酒	在	这	局	.

在梳妆台上摸索着一瓶威士忌。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	the	hell	are	you	doing	here	?
"	什么	这	地狱	是	你	正在做	这里	?

你到底在这里干什么?

" [ðə; ði] [bɒs] [ɑ:skt] [wen] [ai]['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [pi:k] [ɪn] .

"	the	boss	asked	when	I	opened	his	office	door	and	peeked	in	.
"	这	老板	问	什么时候	我	打开	他的	办公室	门	和	偷看	在	.

"我打开老板办公室的门往里看时，他问我这个问题。"

" [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][pɑ:m] [bi:tʃ] .

"	You're	supposed	to	be	in	Palm	Beach	.
"	你是	据称	到	是	在	棕榈	海滩	.

你应该在棕榈滩。

[wel] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [kʌm] [ɒn][ɪn] !

Well	,	damn	it	,	come	on	in	!
出色地	,	该死	它	,	来	在	在	!

好吧，进来吧!

" [ai] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ['fɜ:mli] [æz; əz][ai] [mə'nu:və] [maɪ'self] [θru:] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

"	I	clung	to	the	door	firmly	as	I	maneuvered	myself	through	the	opening	.
"	我	紧紧抓住	到	这	门	牢牢	作为	我	操纵	我	通过	这	开幕	.

我紧紧抓住门，艰难地挤过洞口。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ai] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ['hevɪli] .

And	when	I	closed	the	door	,	I	leaned	back	against	it	heavily	.
和	什么时候	我	关闭	这	门	,	我	倾斜	后退	反对	它	重度	.

关上门后，我重重地靠在了门上。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [bɒs] — ['kɑ:s(ə)n] ['nju:əl] ,

I	could	see	the	boss	—	Carson	Newell	,
我	可以	看	这	老板	—	卡森	纽厄尔	,

我能看到老板——卡森·纽厄尔，

['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] - [nju:z] ['sɜ:vɪs] — [hɑ:f]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bɪg]

managing	editor	of	Intergalaxy	News	Service	—	half	rising	from	behind	his	big
管理	编辑	的	-	消息	服务	—	一半	上升	从	在后面	他的	大的

[desk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] ;

desk	across	the	room	;
桌子	穿过	这	房间	;

星际新闻社的执行主编——从房间另一头的大办公桌后半起身；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [dɪm][ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [get][hɪm][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

but	he	was	pretty	dim	and	I	couldn't	get	him	to	stay	in	one	place	.
但	他	曾是	漂亮的	暗淡	和	我	不能	得到	他	到	停留	在	一	地方	.

但他脑子不太灵光，我怎么也让他待不住。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] :
His voice was clear enough , though :
他的 嗓音 曾是 清除 足够的 , 尽管 :

他的声音倒是挺清晰的:

" [mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm] . . . .
" Must be mighty important to bring you back from . . . .
" 必须 是 强大的 重要的 到 带来 你 后退 从 . . . .

“把你从……带回来一定非常重要。”

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['læŋstən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drʌŋk] ?
Damn it , Langston , are you drunk ?
该死 它 , 兰斯顿 , 是 你 醉 ?

该死的，兰斯顿，你喝醉了吗?

" [ai] [grɪnd] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] , " - .
" I grinned then , and said , " Carshon .
" 我 咧嘴一笑 然后 , 和 说 , " - .

我咧嘴一笑，说道：“卡尔森。”

['kɑːtn] .
Carton .
纸盒 .

纸盒。

[əʊld] [bɔɪ] .
Old boy .
老的 男生 .

老家伙。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - ['θerəpi] [ɪz][nəʊ] - - [gʊd] [ɒn][ˌælkə'hɑːlɪks] ?
Do you know that telenosis therapy is no sonofabitchin ' good on alcoholics ?
做 你 知道 那 - 治疗 是 不 - - 好的 在 酗酒者 ?

你知道远程治疗对酗酒者一点用都没有吗?

" ['kɑːs(ə)n] ['njuːəl] [sæt] [bæk] [daʊn] , ['fraʊnɪŋ] .
" Carson Newell sat back down , frowning .
" 卡森 纽厄尔 卫星 后退 向下 , 皱眉 .

卡森·纽厄尔重新坐下，皱着眉头。

[ai]['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ðɪ][ɑːmz]
I stumbled to a chair by the corner of his desk and gripped the arms
我 踉跄 到 一个 椅子 经过 这 角落 的 他的 桌子 和 紧握 这 武器
['taɪtli] .
tightly .
紧紧 .

我踉跄地走到他办公桌角落的一把椅子旁，紧紧地抓住椅子的扶手。

" - ['θerəpi] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] , " [ɪz][dʒʌst][nəʊ] — "
" Telenosis therapy , " I repeated , " is just no — "
" - 治疗 , " 我 重复 , " 是 只是 不 — "

“远程治疗，”我重复道，“根本不是——”

" [snæp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['njuːəl] [bɑːkt] .
" Snap out of it , " Newell barked .
" 折断 出去 的 它 , " 纽厄尔 吠叫 .

“振作起来！”纽厄尔厉声说道。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [ɒn] [dʌm] ['ænɪmlz] , ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [baɪ] [naʊ]
" **It's** **no** **good** **on** **dumb** **animals** **,** **either** **,** **and** **you're** **probably** **out** **of** **range** **by** **now**
" 它是 不 好的 在 哑的 动物 ，任何一个 ， 和 你是 大概 出去 的 范围 经过 现在
, ['eniweɪ] .
, **anyway** **.**
， 反正 .

"对愚蠢的动物也没用，而且你现在可能已经超出射程了。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tɒst] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['ænti] - [ælt͡ʃ] [pɪl]
" **He** **took** **a** **small** **bottle** **from** **his** **desk** **and** **tossed** **a** **yellow** **Anti** **-** **Alch** **pill**
" 他 采取 一个 小的 瓶子 从 他的 桌子 和 抛掷 一个 黄色的 反对 - 酒精 丸
[ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
across **the** **desk** **to** **me** **.**
穿过 这 桌子 到 我 .

"他从桌子上拿出一个小瓶子，把一颗黄色的抗酒精药丸扔过桌子扔给我。

[aɪ] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] .
I **popped** **it** **into** **my** **mouth** **.**
我 爆裂 它 进入 我的 嘴 .

我把它放进了嘴里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .
It **didn't** **take** **long** **to** **work** **.**
它 没有 拿 长的 到 工作 .

它很快就起作用了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trembli] , [aɪ] [sed] ,
A **few** **minutes** **later** **,** **still** **weak** **and** **a** **little** **trembly** **,** **I** **said** **,**
一个 很少 分钟 之后 ，仍然 虚弱的 和 一个 小的 颤抖 ，我 说 ，

几分钟后，我仍然虚弱无力，声音也有些颤抖，我说：

" [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [dæm] [drʌŋk] .
" **Would** **have** **thought** **of** **that** **myself** **,** **if** **I** **hadn't** **been** **so** **damn** **drunk** **.**
" 会 有 想法 的 那 我 ，如果 我 之前没有 到过 所以 该死 醉 .

"如果我不是喝得烂醉，我自己也会想到这一点。"

" [ðə; ði] [bɒs] [grʌnt] .
" **The** **boss** **grunted** **.**
" 这 老板 哼哼 .

老板哼了一声。

" [naʊ] [wʌts] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] - ? "
" **Now** **what's** **this** **business** **about** **telenosis** **?** **"**
" 现在 是什么 这 商业 关于 - ? "

"那么，远程控制到底是怎么回事呢？"

" ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] .
" **Somebody's** **been** **using** **it** **on** **me** **,** **"** **I** **said** **.**
" 某人的 到过 使用 它 在 我 ，" 我 说 .

"有人用它对付我，"我说。

" [mə'lɪʃəsli] .
" **Maliciously** **.**
" 恶意地 .

恶意地。

[dæm] [nɪə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] ['fɔːsɪt] . "
Damn **near** **drowned** **in** **a** **lake** **of** **blood** **from** **a** **water** **faucet** **.** **"**
该死 靠近 溺水 在 一个 湖 的 血 从 一个 水 龙头 . "

差点被水龙头喷出的血淹死在血湖里。

" ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ˌdiː 'tiːz] ? "

"	Couldn't	have	been	DTs	?	"
"	不能	有	到过	DTs	?	"

“不可能是震颤性谵妄吧？”

" [aɪm] ['sɪəriəs] .

"	I'm	serious	.
"	我是	严肃的	.

我是认真的。

[ɪts] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [naʊ] .

It's	been	going	on	for	three	or	four	days	now	.
它是	到过	去	在	为了	三	或者	四	天	现在	.

这种情况已经持续三四天了。

[nɒt] [ðə; ði] [blʌd] .

Not	the	blood	.
不是	这	血	.

不是血。

[ðæts] [wɒt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

That's	what	gave	it	away	.
那就是	什么	给予	它	离开	.

就是这一点暴露了真相。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [θɪŋz] . "

But	other	things	.	"
但	其他	事物	.	"

但还有其他事情。

" [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['prɪti] [hɑːd] ['leɪtli] , " ['njuːəl] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] .

"	You've	been	working	pretty	hard	lately	,	"	Newell	reminded	me	.
"	你已经	到过	在职的	漂亮的	难的	最近	,	"	纽厄尔	提醒	我	.

“你最近工作很努力啊，”纽厄尔提醒我。

" [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪm][ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][naɪs][ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

"	Which	is	why	I'm	on	vacation	and	all	nice	and	relaxed	.
"	哪个	是	为什么	我是	在	假期	和	全部	好的	和	轻松	.

“所以我现在正在度假，感觉非常放松。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [ai][wɒz; wəz] .

Or	at	least	,	I	was	.
或者	在	至少	,	我	曾是	.

或者说，至少我曾经是这么认为的。

[nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] .

No	,	it's	not	that	.
不	,	它是	不是	那	.

不，不是那样的。

['lɪs(ə)n] , ['kɑːs(ə)n] , [ai][əd'mɪt] [ðæt] [aɪm][nəʊ] ['teknɪk(ə)l] ['ekspɜːt][ɒn] - .

Listen	,	Carson	,	I	admit	that	I'm	no	technical	expert	on	telenosis	.
听	,	卡森	,	我	承认	那	我是	不	技术的	专家	在	-	.

听着，卡森，我承认我不是远程信息处理方面的技术专家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] — ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [ges] — [ai][dɪd][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] ['sɪəriːz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

But	a	long	time	ago	—	seven	or	eight	years	ago	,	I	guess	—	I	did	a	feature	series	on	it	.
但	一个	长的	时间	前	—	七	或者	八	年	前	,	我	猜测	—	我	做过	一个	特征	系列	在	它	.

但很久以前——大概七八年前吧——我做过一个关于这个主题的专题报道。

[ai] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
I learned a little bit .
我 学习 一个 小的 少量 .

我学到了一点。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] [ðɪs] [taɪm] .
Enough to save my life this time .
足够的 到 节省 我的 生活 这 时间 .

这次足以救我一命。

" ['nju:əl] [ʃrʌg] .
" Newell shrugged .
" 纽厄尔 耸了耸肩 .

纽厄尔耸了耸肩。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ai][du:; də] .
You probably know more about it than I do .
你 大概 知道 更多的 关于 它 比 我 做 .

你可能比我更了解这方面的情况。

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [ɪts] [dæmd] [rɪ'strɪktɪd] [stʌf] .
I just know it's damned restricted stuff .
我 只是 知道 它是 该死的 受限制的 东西 .

我只知道这是绝对禁止的东西。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['θɔ:tfəli] .
" He paused thoughtfully .
" 他 暂停 深思熟虑 .

他若有所思地停顿了一下。

" ['eni] ['mɪsɪŋ] - [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['heləvə] [fʌs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['hæznt]
" Any missing telenizer equipment would cause a helluva fuss , and there hasn't
" 任何 丢失的 - 设备 会 原因 一个 真是太棒了 大惊小怪 , 和 那里 还没有
[bi:n] ['eni] [fʌs] . "
been any fuss . "
到过 任何 大惊小怪 . "

“任何丢失的遥感器设备都会引起轩然大波，但目前却没有任何骚动。”

" [nəʊ] [mə'ʃi:nz] [ɪn][pɑ:m] [bi:tʃ] [ɔ:(r)][və'sɪnəti][ðæt] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][kʊd; kəd][bi:; bi]
" No machines in Palm Beach or vicinity that somebody on the inside could be
" 不 机器 在 棕榈 海滩 或者 附近 那 某人 在 这 里面 可以 是
['ju:zɪŋ] [ɪ'li:gəli] ?
using illegally ?
使用 非法 ?

“棕榈滩或附近地区没有内部人员可能非法使用的机器吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] ['kwestʃən] [maɪ'self] : " [nəʊ] . . .
" And then I answered that question myself : " No . . .
" 和 然后 我 回答 那 问题 我 : " 不 . . .

然后我自己回答了这个问题：“不……”

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈhɑːspɪtlz] . "

The	machines	are	used	only	in	the	larger	hospitals	.	"
这	机器	是	用过的	仅有的	在	这	更大的	医院	.	"

这些机器只在大型医院中使用。

" [doʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [hʌntʃ] ?

"	Don't	suppose	you	have	any	hunches	?
"	不	认为	你	有	任何	预感	?

你觉得你有什么预感吗?

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ˈsləʊli] , [ˈfraʊnɪŋ] .

"	I	shook	my	head	slowly	,	frowning	.
"	我	摇晃	我的	头	缓慢地	,	皱眉	.

我缓缓摇了摇头，皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈriːəli] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hʌntʃ] .

"	You	couldn't	really	call	it	a	hunch	.
"	你	不能	真的	称呼	它	一个	直觉	.

“这其实不能算是直觉。”

[dʒʌst][ə; eɪ][beə(r)] [ˌpɒsəˈbɪləti] .

Just	a	bare	possibility	.
只是	一个	裸	可能性	.

仅仅是一种可能性。

[bʌt; bət][ai] [ˈnəʊtɪst] [ɒn][ə; eɪ] [njuːz] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ˈaɪzək][ˈgroʊgən] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,

But	I	noticed	on	a	news	report	the	other	day	that	Isaac	Grogan	—	you	know	,
但	我	注意到	在	一个	消息	报告	这	其他	天	那	艾萨克	格罗根	—	你	知道	,

但我前几天在新闻报道中注意到，艾萨克·格罗根——你知道，

- [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [meə(r)] [ɒv; əv] [ˈmemfɪs] , - [rɪˈliːst] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] , [ˈbraɪbəri]

'	the	Millionaire	Mayor	of	Memphis	,	'	released	about	a	month	ago	,	bribery
-	这	百万富翁	市长	的	孟菲斯	,	-	发布	关于	一个	月	前	,	受贿

[ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ˈsentəns] — [ˈeniweɪ] ,

and	corruption	sentence	—	anyway	,
和	腐败	句子	—	反正	,

大约一个月前，因受贿和腐败罪被判刑的“孟菲斯百万富翁市长”获释——总之，

[hiːz] [ˈteɪkən] [ʌp] [ˈtemprəri] [ˈrezɪdəns] [ɪn][pɑːm] [biːtʃ] .

he's	taken	up	temporary	residence	in	Palm	Beach	.
他是	已采取	向上	暂时的	住宅	在	棕榈	海滩	.

他已在棕榈滩暂时定居。

" [ðə; ði] [bɒs] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	The	boss	rubbed	his	chin	.
"	这	老板	摩擦	他的	下巴	.

老板摸了摸下巴。

" [æz; əz][ai] [rɪˈkɔːl] , [juː; jʊ][dɪd][æn; ən][ɪkˈspəʊz][ˈsɪəriːz][ɒn][hɪm][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

"	As	I	recall	,	you	did	an	exposé	series	on	him	four	or	five	years	ago	.
"	作为	我	记起	,	你	做过	一个	暴露	系列	在	他	四	或者	五	年	前	.

“我记得你四五年前做过一个关于他的揭露性报道系列。”

[kəˈrɔbəˌreit] [baɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈgroʊgən][wɒz; wəz][ˈleɪtə(r)] [ˈsentənst] .

Corroborated	by	official	investigation	,	and	Grogan	was	later	sentenced	.
证实	经过	官方的	调查	,	和	格罗根	曾是	之后	判刑	.

官方调查证实了这一说法，格罗根后来被判刑。

[juː; jʊ] [θɪŋks] [hiːz] [ˈɑːftə(r)] [rɪˈvendʒ] ?

You	thinks	he's	after	revenge	?
你	思考	他是	后	复仇	?

你认为他是在报复吗?

" [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] ['wɔːrnɪŋli] .
" I raised a hand warningly .
" 我 提高 一个 手 警告 .

我举起一只手表示警告。

" [naʊ] , [həʊld][ɒn] — [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .
" Now , hold on — I said it was a bare possibility .
" 现在 , 抓住 在 — 我 说 它 曾是 一个 裸 可能性 .

“等等——我说的是极有可能。”

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] ['groʊgən] [heɪts] [maɪ] [gʌts] — [ɔː(r)] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [tuː; tə] .
All I know is that Grogan hates my guts — or might think he has some reason to .
全部 我 知道 是 那 格罗根 讨厌 我的 内脏 — 或者 可能 思考 他 有 一些 原因 到 .

我只知道格罗根恨我入骨——或者他可能认为他有理由恨我。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['groʊgən][ɪz][ɪn][pɑːm] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['ʌndə(r)] - [ə'tæk] .
I know that Grogan is in Palm Beach , and that I've been under telenosis attack .
我 知道 那 格罗根 是 在 棕榈 海滩 , 和 那 我已经 到过 在下面 - 攻击 .

我知道格罗根在棕榈滩，而且我受到了心灵感应攻击。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nesəsəri] [kə'nekʃn] [æt; ət][ɔːl] . "
There's no necessary connection at all . "
有 不 必要的 联系 在 全部 . "

两者之间根本没有必然联系。

" [nəʊ] , " ['njuːəl] [sed] .
" No , " Newell said .
" 不 , " 纽厄尔 说 .

“不，”纽厄尔说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] .
" But it's something to start on .
" 但 它是 某物 到 开始 在 .

但总算是个开始。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .
" He looked at his wrist watch .
" 他 看起来 在 他的 手腕 手表 .

他看了看手表。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
" Tell you what .
" 告诉 你 什么 .

告诉你吧。

[ɪts] ['nɪəli] [nuːn] [naʊ] .
It's nearly noon now .
它是 几乎 中午 现在 .

现在快到中午了。

[lets] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
Let's go out for lunch , and while I'm thinking ,
我们来吧 去 出去 为了 午餐 , 和 尽管 我是 思维 ,

我们出去吃午饭吧，我正想着呢，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ə'baʊt] - .
you can tell me all you remember about telenosis .
你 能 告诉 我 全部 你 记住 关于 - .

你可以把你记得的关于心灵感应的一切都告诉我。

" [ɪts] [ˌɔːltə'geðə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['beəli] [hɜːd] [pv; əv]

"	It's	altogether	possible	that	you	may	have	no	more	than	barely	heard	of
"	它是	共	可能的	那	你	可能	有	不	更多的	比	仅仅	听到	的

- — [ɪts] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] ['siːkrəts][pv; əv]

telenosis	—	its	technical	details	are	among	the	most	closely	guarded	secrets	of
-	—	它是	技术的	细节	是	之中	这	最多	密切	守卫	秘密	的

['aʊə(r)] [taɪm] .

our	time	.
我们的	时间	.

"你或许对心灵感应（telenosis）一无所知——它的技术细节是我们这个时代严守的秘密之一。"

[səʊ] [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði] [haɪ] [spɒts][pv; əv] [wɒt] [ai][təʊld] ['njuːəl] .

So	I'll	go	over	some	of	the	high	spots	of	what	I	told	Newell	.
所以	患病的	去	超过	一些	的	这	高的	地点	的	什么	我	讲述	纽厄尔	.

那么，我将回顾一下我告诉纽厄尔的一些要点。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [pn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Mind	you	,	I'm	no	authority	on	the	subject	,
头脑	你	,	我是	不	权威	在	这	主题	,

请注意，我并非这方面的权威。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [fʊl] ['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [rɪ'sɜːtʃ] [pn]

and	it	has	been	a	full	seven	years	since	I	have	done	any	research	on
和	它	有	到过	一个	满的	七	年	自从	我	有	完毕	任何	研究	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

距离我上次对这方面进行研究已经整整七年了。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ai] [nəʊ] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['həʊmə(r)] - , [huː] , [æt; ət]

However	,	I	learned	all	I	know	from	Dr	.	Homer	Reighardt	,	who	,	at
然而	,	我	学习	全部	我	知道	从	博士	.	荷马	-	,	WHO	,	在

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

然而，我所知道的一切都来自霍默·雷哈特博士，当时他.....

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːrldz] [aʊt'stændɪŋ] [ɔː'θɒrəti] .

was	the	world's	outstanding	authority	.
曾是	这	世界的	杰出的	权威	.

曾是世界顶尖的权威人士。

- , ['naʊədeɪz] , [ɪz][kən'faɪnd]['ɔːlməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['hɑːspɪtlz]

Telenosis	,	nowadays	,	is	confined	almost	exclusively	to	use	in	psychiatric	hospitals
-	,	如今	,	是	受限	几乎	只	到	使用	在	精神病学	医院

[ænd; ənd] [kə'rektɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

and	corrective	institutions	.
和	矫正	机构	.

如今，远程医疗几乎完全局限于精神病院和矫正机构中使用。

[ɪts] [juːst] ['tʃiːfli] [pn] [njʊə'rɒtɪk] .

It's	used	chiefly	on	neurotics	.
它是	用过的	主要	在	神经症患者	.

它主要用于治疗神经质患者。

[ɪn][keɪsɪz][pv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'menʃə] , [ɪts] ['wɜːθləs] .

In	cases	of	extreme	dementia	,	it's	worthless	.
在	案例	的	极端	失智	,	它是	毫无价值	.

对于重度痴呆症患者来说，这种方法毫无价值。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][mɔː(r)]['nɔːm(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðə; ði] - .

In	fact	,	the	more	normal	you	are	,	the	more	effective	the	telenosis	.
在	事实	,	这	更多的	普通的	你	是	,	这	更多的	有效的	这	-	.

事实上，你越正常，远程治疗就越有效。

['rʌfli] — [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ˌteknɪ'kæləti] — [ɪts] [ðɪs] [weɪ] :

Roughly	—	without	going	into	any	of	the	real	technicalities	—	it's	this	way	:
大致	—	没有	去	进入	任何	的	这	真实的	技术细节	—	它是	这	方式	:

简单来说——不涉及任何具体技术细节——是这样的：

['saɪəns] [hæz; həz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [weɪvz] ['emәneɪt] [frɒm; frәm][ðə; ði]

Science	has	known	for	a	long	time	that	electrical	waves	emanate	from	the
科学	有	已知	为了	一个	长的	时间	那	电气	波浪	发出	从	这

[breɪn] .

brain	.
脑	.

科学界早就知道，大脑会发出电波。

[ðə; ði] [weɪvz] [kæn; kən][biː; bi] ['meʒəd] [ɒn][æn; ən] - ,

The	waves	can	be	measured	on	an	electroencaphalograph	,
这	波浪	能	是	测量	在	一个	-	,

这些波形可以通过颅电图仪测量。

[ænd; ənd] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	vary	with	the	physiological	and	psychological	condition	of	the	individual
和	各不相同	和	这	生理	和	心理	状况	的	这	个人

.

:
.

并且会因个人的生理和心理状况而异。

[ɪk'striːm] [ˌpærə'nɔɪə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔː(r)] ['epɪlepsi] , [ɔː(r)]['ælkəhɒlɪzəm][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid]

Extreme	paranoia	,	for	example	,	or	epilepsy	,	or	alcoholism	are	accompanied
极端	妄想症	,	为了	例子	,	或者	癫痫	,	或者	酗酒	是	伴随

[baɪ]['vaɪələnt] [dɪs'tɜːrbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

by	violent	disturbances	of	the	waves	.
经过	暴力	干扰	的	这	波浪	.

例如，极度妄想症、癫痫或酗酒都会伴随剧烈的脑波紊乱。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] . . . .

Very	interesting	,	but	.	.	.	.
非常	有趣的	,	但	.	.	.	.

很有意思，但是.....

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [prə'fesə(r)] ['mɑːtɪn][dʒeɪmz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðiːz] [breɪn] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)]

It	wasn't	until	2037	that	Professor	Martin	James	decided	that	these	brain	waves	are
它	不是	直到	-	那	教授	马丁	詹姆斯	决定	那	这些	脑	波浪	是

['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə]['reɪdiəʊ] [weɪvz] ,

comparable	to	radio	waves	,
可比	到	收音机	波浪	,

直到2037年，马丁·詹姆斯教授才认定这些脑电波与无线电波具有可比性。

[ænd; ənd][gɒt] ['bɪzi] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][ɒn][ðem; ðəm] .

and	got	busy	inventing	a	device	to	listen	in	on	them	.
和	得到	忙碌的	发明	一个	设备	到	听	在	在	他们	.

于是他开始忙着发明一种窃听他们的装置。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] - .

The	result	,	of	course	,	was	telenosis	.
这	结果	,	的	课程	,	曾是	-	.

结果当然是终端性。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðæt] [dʒeɪmz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] , ['ɑ:ftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,

The	machine	that	James	came	up	with	,	after	twenty	years	of	work	,
这	机器	那	詹姆斯	来了	向上	和	,	后	二十	年	的	工作	,

詹姆斯经过二十年的研究，发明了这台机器。

[kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊnli] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] [weɪvz] ,

could	not	only	listen	in	on	a	person's	thoughts	,	which	are	carried	on	the	brain	waves	,
可以	不是	仅有的	听	在	在	一个	人的	想法	,	哪个	是	携带	在	这	脑	波浪	,

不仅可以窃听一个人通过脑电波传递的想法，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [trænz'mɪt] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [breɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

but	it	could	transmit	messages	to	the	brain	from	the	outside	.
但	它	可以	发送	消息	到	这	脑	从	这	外部	.

但它可以将来自外部的信息传递到大脑。

" [ən'les] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bəns] [kɔ:zd] [baɪ] ['ælkəhɒl] [ɔ:(r)] [ɪn'sænəti] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?

"	Unless	the	waves	are	in	a	state	of	disturbance	caused	by	alcohol	or	insanity	or	some	such	thing	?
"	除非	这	波浪	是	在	一个	状态	的	干扰	导致	经过	酒精	或者	疯狂	或者	一些	这样的	事物	?

除非海浪是因为酒精、精神错乱或其他类似原因而处于紊乱状态?

" ['nju:əl] [k'ɒmɛntɪd] .

"	Newell	commented	.
"	纽厄尔	评论	.

纽厄尔评论道。

[aɪ] [n'ɒdɪd] .

I	nodded	.
我	点头	.

我点了点头。

" [ðə; ði] [wɜ:d] - - - ['kɒmz] [frɒm; frəm] - [hɪp'nəʊsɪs] , - ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	The	word	'	telenosis	'	comes	from	'	hypnosis	,	'	doesn't	it	?	"
"	这	单词	-	-	-	来	从	-	催眠	,	-	不	它	?	"

“‘telenosis’这个词来源于‘hypnosis’，对吧？”

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['ækjərətli] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	but	not	very	accurately	,	"	I	said	.
"	是的	,	但	不是	非常	准确	,	"	我	说	.

“是的，但不是很准确，”我说。

" [ɪn] [hɪp'nəʊsɪs] , [ju:; jʊ] [ni:d] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['vɪʒuəl] [ɔ:(r)] ['ɔ:dətri] [ə'kʌmpənɪmənt] .

"	In	hypnosis	,	you	need	some	sort	of	visual	or	auditory	accompaniment	.
"	在	催眠	,	你	需要	一些	种类	的	视觉的	或者	听觉	伴奏	.

“在催眠状态下，你需要某种视觉或听觉上的辅助。”

[wɪð] - , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] [maɪnd] [də'rektli] , [θru:] [ðə; ði] [breɪn] [weɪvz] . "

With	telenosis	,	you	can	gain	control	of	a	person's	mind	directly	,	through	the	brain	waves	.	"
和	-	,	你	能	获得	控制	的	一个	人的	头脑	直接地	,	通过	这	脑	波浪	.	"

通过心灵感应，你可以直接通过脑电波控制一个人的思想。

" [ju:; jʊ] [seɪ] - [geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] [maɪnd] , - " ['nju:əl] [sed] .

"	You	say	'	gain	control	of	a	person's	mind	,	'	"	Newell	said	.
"	你	说	-	获得	控制	的	一个	人的	头脑	,	-	"	纽厄尔	说	.

纽厄尔说：“你说的是‘控制一个人的思想’。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz]['ʌndə(r)] - [tuː; tə][duː; də]
" Do you mean that if you tell someone who is under telenosis to do
" 做 你 意思是 那 如果 你 告诉 某人 WHO 是 在下面 - 到 做
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“你的意思是，如果你告诉一个受心灵感应控制的人去做某事，

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
he's got to do it ? "
他是 得到 到 做 它 ? "

他非得这么做吗?

" [nɒt] [ˌnesə'seərəli] , " [ai] [sed] .
" Not necessarily , " I said .
" 不是 一定 , " 我 说 .

“不一定，”我说。

" [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] - [ɪz][trænz'mɪt] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] — ['kaʊntɪŋ]
" All you can do with telenosis is transmit thoughts to a person — counting
" 全部 你 能 做 和 - 是 发送 想法 到 一个 人 — 计数
['vɪʒuəl][ænd; ənd] ['ɔːdətri] [sen'seiʃən] [æz; əz] [θɔːts] .
visual and auditory sensations as thoughts .
视觉的 和 听觉 感觉 作为 想法 .

“你用心灵感应所能做的就是将思想传递给一个人——将视觉和听觉感觉都算作思想。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [jʊr; jər] ['sendɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] . .
If you can convince him that the thoughts you're sending are his thoughts . .
如果 你 能 说服 他 那 这 想法 你是 发送 是 他的 想法 . .
. [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
. then you can make him do almost anything .
. 然后 你 能 制作 他 做 几乎 任何事物 .

如果你能让他相信你传递的想法就是他自己的想法……那么你几乎可以让他做任何事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔː(r)] [sə'spekts] [hiːz] ['biːɪŋ] - — "
But if he knows or suspects he's being telenized — "
但 如果 他 知道 或者 嫌疑人 他是 存在 - — "

但如果他知道或怀疑自己正在被电视化——”

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['njuːəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I'm with you , " Newell interrupted .
" 我是 和 你 , " 纽厄尔 中断 .

“我同意你的看法，”纽厄尔打断道。

" [hiː; hi] [stɪl] [gets] [ðə; ði] [θɔːts] — ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɔː(r)] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] — [bʌt; bət]
" He still gets the thoughts — visions and sounds or what have you — but
" 他 仍然 获得 这 想法 — 愿景 和 声音 或者 什么 有 你 — 但
[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
he doesn't have to obey them .
他 不 有 到 服从 他们 .

“他仍然会听到那些想法——幻象、声音等等——但他不必听从它们。”

" [ai] [nˈɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [skɪpɪŋ] [əˈhed] [tuː; tə][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] ['prɔːbləmz] .
My mind was skipping ahead to more immediate problems .
我的 头脑 曾是 跳过 前方 到 更多的 即时 问题 .

我的思绪早已飞到了更紧迫的问题上。

" [doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ] ['sentrəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][dɪ'vɪʒ(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] ?

"	Don't	you	suppose	we	ought	to	notify	Central	Investigation	Division	right	away	?
"	不	你	认为	我们	应该	到	通知	中央	调查	分配	正确的	离开	?

“你不觉得我们应该立即通知中央调查局吗？”

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['prɒbləm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

This	is	really	a	problem	for	them	.
这	是	真的	一个	问题	为了	他们	.

这对他们来说确实是个问题。

" [bʌt; bət] ['njuːəl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	But	Newell	was	there	ahead	of	me	.
"	但	纽厄尔	曾是	那里	前方	的	我	.

“但纽维尔比我先到了。”

" [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['memfɪs] [ə'feə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	was	the	Memphis	affair	,	"	he	said	.
"	所以	曾是	这	孟菲斯	事务	,	"	他	说	.

“孟菲斯事件也是如此，”他说。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['aɪbraʊz] .

I	raised	my	eyebrows	.
我	提高	我的	眉毛	.

我挑了挑眉。

" ['miːnɪŋ] , " [ðə; ðiː] [bɒs] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hʌntʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɜːst]

"	Meaning	,	"	the	boss	continued	,	"	that	I'd	like	to	give	your	hunch	a	play	first
"	意义	,	"	这	老板	持续	,	"	那	ID	喜欢	到	给	你的	直觉	一个	玩	第一的

. "
: "
. "

“意思是，”老板继续说道，“我想先试试你的直觉。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hʌntʃ] , " [aɪ][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

"	But	it's	not	even	a	hunch	,	"	I	objected	.
"	但	它是	不是	甚至	一个	直觉	,	"	我	反对	.

“但这甚至算不上直觉，”我反驳道。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [wel] , [baɪ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntəvjuː] ['groʊgən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . . . .

"	Well	,	by	having	you	interview	Grogan	,	for	instance	.	.	.	.
"	出色地	,	经过	拥有	你	面试	格罗根	,	为了	实例	.	.	.	.

“比如，让你采访格罗根……”

" [aɪ]['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] ['njuːəl] ['hʌrɪd] [ɒn] .

"	I	opened	my	mouth	and	almost	shook	my	head	,	but	Newell	hurried	on	.
"	我	打开	我的	嘴	和	几乎	摇晃	我的	头	,	但	纽厄尔	慌忙	在	.

我张开嘴，几乎要摇头，但纽厄尔继续说道。

" [lʊk] , [ɜːl] , [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] - [hæz; həz] [skɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [njuːz] [biːt]

"	Look	,	Earl	,	it's	been	a	long	time	since	Intergalaxy	has	scored	a	good	news	beat
"	看	,	伯爵	,	它是	到过	一个	长的	时间	自从	-	有	得分	一个	好的	消息	打

.
:
.

“听着，厄尔，星际新闻网已经很久没有报道过好消息了。”

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði] ['memfɪs] [ɪk'spəʊz] , [ɪn][fækt] .

Not	**since**	**the**	**Memphis**	**exposé**	**,**	**in**	**fact**	**.**
不是	自从	这	孟菲斯	暴露	,	在	事实	.

事实上，自从孟菲斯丑闻曝光后就再也没有发生过这种情况。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ?

Remember	**that**	**?**
记住	那	?

还记得吗?

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][felt][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn]['ɑːtɪk(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)]

Remember	**how**	**good**	**it**	**felt**	**to**	**have**	**your**	**name**	**on**	**articles**	**published**	**all**	**over**
记住	如何	好的	它	毛毡	到	有	你的	姓名	在	文章	已发布	全部	超过

[ðə; ði] [wɜːld] ?

the	**world**	**?**
这	世界	?

还记得自己的名字出现在世界各地发表的文章上的感觉吗?

[rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['ekstrə] [kæʃ] ?

Remember	**all**	**the**	**extra**	**cash**	**?**
记住	全部	这	额外的	现金	?

还记得那些额外的现金吗?

[ðə; ði] [feɪm] ?

The	**fame**	**?**
这	名声	?

名气?

" [aɪ] [grʌnt] .

"	**I**	**grunted**	**.**
"	我	哼哼	.

我哼了一声。

" [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " ['njuːəl] [sed] ,

"	**Now**	**before**	**you**	**say**	**anything**	**,**	**"**	**Newell**	**said**	**,**
"	现在	前	你	说	任何事物	,	"	纽厄尔	说	,

"在你开口之前，"纽厄尔说道，

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)]

"	**remember**	**that**	**when**	**you**	**started**	**on**	**that**	**case**	**you**	**didn't**	**have**	**a**	**thing**	**more**
"	记住	那	什么时候	你	开始	在	那	案件	你	没有	有	一个	事物	更多的

['kɒŋkriːt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [raɪt] [naʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [hʌntʃ] .

concrete	**to**	**go**	**on**	**than**	**you**	**have**	**right**	**now**	**—**	**just**	**a**	**half**	**a**	**hunch**	**.**
具体的	到	去	在	比	你	有	正确的	现在	—	只是	一个	一半	一个	直觉	.

"记住，你当初开始调查这个案子的时候，你没有任何比现在更确凿的证据可以依靠——只有半个直觉。"

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ?

Isn't	**that**	**right**	**?**
不是	那	正确的	?

难道不是吗?

[əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Admit	**it**	**!**	**"**
承认	它	!	"

承认吧!

" [ˌɛm'ɛm] . "

"	**M'm**	**.**	**"**
"	毫米	.	"

"毫米。"

" [wel] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?
" **Well** , **isn't** **it** **worth** **a** **chance** ?
" 出色地 , 不是 它 值得 一个 机会 ?

“难道不值得一试吗？”

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [luːz] ? "
What **can** **we** **lose** ? "
什么 能 我们 失去 ? "

我们还能失去什么呢?

" [ˌem 'iː] , ['meɪbi] .
" **Me** , **maybe** .
" 我 , 或许 .

或许是我吧。

[bʌt; bət] . . . .
But . . . .
但 . . . .

但....

" [ðə; ðiː] [bɒs] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" **The** **boss** **said** **nothing** **more** .
" 这 老板 说 没有什么 更多的 .

老板没再说什么。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][let][ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ'd] [suːn] ['ɑːgjuː][maɪ'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
He **knew** **that** **if** **he** **let** **me** **do** **the** **talking** , **I'd** **soon** **argue** **myself** **into** **it** .
他 知道 那 如果 他 让 我 做 这 说 , ID 很快 争论 我 进入 它 .

他知道，如果让我说，我很快就会说服自己。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .
Which **I** **did** .
哪个 我 做过 .

我确实这么做了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [aɪ] [ʃrʌg] .
Five **minutes** **later** , **I** **shrugged** .
五 分钟 之后 , 我 耸了耸肩 .

五分钟后，我耸了耸肩。

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[wɒt] , [spə'sɪfɪkli] , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? "
What , **specifically** , **do** **you** **have** **in** **mind** ? "
什么 , 具体来说 , 做 你 有 在 头脑 ? "

具体来说，你有什么想法?

" [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , " ['njuːəl] [sed] .
" **Let's** **go** **back** **to** **the** **office** , " **Newell** **said** .
" 我们来吧 去 后退 到 这 办公室 , " 纽厄尔 说 .

“我们回办公室吧，”纽厄尔说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] .
It **was** **just** **a** **short** **walk** .
它 曾是 只是 一个 短的 走 .

只是一小段路而已。

[ɔː(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] .
Or , **I** **should** **say** , **it** **would** **have** **been** **a** **short** **walk** , **if** **we** **had** **walked** .
或者 , 我 应该 说 , 它 会 有 到过 一个 短的 走 , 如果 我们 有 步行 .

或者应该说，如果我们步行的话，路程会很短。

[bʌt; bət] [nju:] [jɔ:k] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] ['sɪtɪz] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] " ['lev(ə)l] "

But	New	York	was	one	of	the	very	last	cities	to	convert	to	the	"	level	"
但	新的	约克	曾是	一	的	这	非常	最后的	城市	到	转变	到	这	"	等级	"

[ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

transportation	system	.
运输	系统	.

但纽约是最后几个改用"水平"交通系统的城市之一。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [hel] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [fi:t] ,

It	had	been	one	hell	of	an	engineering	feat	,
它	有	到过	一	地狱	的	一个	工程	特技	,

这真是一项了不起的工程壮举。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] - [ˌɪndʒə'nju:əti][ænd; ənd] ['entəpraɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

but	for	Amerpean	ingenuity	and	enterprise	nothing	is	impossible	,
但	为了	-	独创性	和	企业	没有什么	是	不可能的	,

但对于美国人的聪明才智和进取精神来说，没有什么是不可能的。

[səʊ][ðə; ði][dʒɒb][hæd; həd]['faɪnəli] [bi:n] ['tæk(ə)ld][ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] .

so	the	job	had	finally	been	tackled	and	completed	just	within	the	past	year	.
所以	这	工作	有	最后	到过	已解决	和	完全的	只是	之内	这	过去的	年	.

因此，这项工作终于在去年被着手解决并完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]['æmbjʊleɪtə(r)][bændz][ɒn] [pə'destriən] ['lev(ə)lz][wɒz; wəz] [stɪl]

And	the	novelty	of	the	ambulator	bands	on	pedestrian	levels	was	still
和	这	新奇	的	这	步行车	乐队	在	行人	级别	曾是	仍然

[strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['neɪtɪv] [nju:] ['jɔ:kə(r)] .

strong	for	native	New	Yorkers	.
强的	为了	本国的	新的	约克人	.

对于土生土长的纽约人来说，人行道上的自动扶梯仍然是一件新鲜事。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ɒn][ðə; ði] ['vi:əkl] ['lev(ə)l] , [weə(r)] [wi:; wi] ['hæpənd]

So	instead	of	leaving	the	restaurant	on	the	vehicle	level	,	where	we	happened
所以	反而	的	离开	这	餐厅	在	这	车辆	等级	,	在哪里	我们	发生

[tu:; tə][bi:; bi] ,

to	be	,
到	是	,

所以，我们没有像当时那样从车辆层离开餐厅，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['saɪdwɔ:k] [strəʊl][tu:; tə][ðə; ði][ˌaɪ'dʒi:'ɛn] ['bɪldɪŋ] ,

and	taking	an	old	fashioned	sidewalk	stroll	to	the	IGN	building	,
和	采取	一个	老的	造型	人行道	漫步	到	这	IGN	建筑	,

然后沿着老式的步行道漫步前往IGN大楼，

['nju:əl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['eskəleɪtə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['lev(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['glaɪdɪŋ]

Newell	insisted	on	taking	the	escalator	up	to	the	next	level	and	then	gliding
纽厄尔	坚持	在	采取	这	自动扶梯	向上	到	这	下一个	等级	和	然后	滑翔

[ə'lɒŋ] [ɒn][æn; ən] - .

along	on	an	amband	.
沿着	在	一个	-	.

纽厄尔坚持要乘扶梯上到下一层，然后沿着扶梯滑行。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n][hi:; hi][ɪz] .

That's	just	the	sort	of	person	he	is	.
那就是	只是	这	种类	的	人	他	是	.

他就是这样的人。

[wen] [wi:; wi][gɒt] [bæk] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hi:; hi] [ɑ:skt] ,

When	we	got	back	up	to	his	office	,	he	asked	,
什么时候	我们	得到	后退	向上	到	他的	办公室	,	他	问	,

当我们回到他的办公室时，他问道：

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] - ?

"	Isn't	there	some	sort	of	defense	against	telenosis	?
"	不是	那里	一些	种类	的	防御	反对	-	?

难道就没有某种防御手段来对抗心灵感应吗?

[ai] [mi:n] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['ælkəhɒl][ɔ:(r)][ɪn'sænəti] ?

I	mean	,	other	than	alcohol	or	insanity	?
我	意思是	,	其他	比	酒精	或者	疯狂	?

我的意思是，除了酒精或精神错乱之外，还有什么原因吗?

" [ai] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	I	thought	for	a	moment	.
"	我	想法	为了	一个	片刻	.

我思考了一会儿。

" ['ʃudnt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [wʌn] .

"	Shouldn't	be	too	hard	to	devise	one	.
"	不应该	是	也	难的	到	设计	一	.

“设计一个应该不难。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ˌɪntə'fɪərəns] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bænd] [æz; əz]

All	you	need	is	something	to	set	up	interference	vibrations	on	the	same	band	as
全部	你	需要	是	某物	到	放	向上	干涉	振动	在	这	相同的	乐队	作为

[ðə; ði] [breɪn] [weɪvz] [jʊr; jər] ['gɑ:dɪŋ] . "

the	brain	waves	you're	guarding	.	"
这	脑	波浪	你是	守护	.	"

你只需要一些东西，就能在与你要保护的脑电波相同的频段上产生干扰振动。

" [saʊndz] ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [hel] .

"	Sounds	simple	as	hell	.
"	声音	简单的	作为	地狱	.

听起来很简单。

[kʊd; kəd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "

Could	one	of	our	men	do	it	?	"
可以	一	的	我们的	男人	做	它	?	"

我们的人里有人能做到吗?

" [ə; eɪ] - [tek'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['kwɪkə(r)] , " [ai]

"	A	telenosis	technician	at	one	of	the	hospitals	could	do	it	quicker	,	"	I
"	一个	-	技术员	在	一	的	这	医院	可以	做	它	更快	,	"	我

[sə'dʒestid] .

suggested	.
建议	.

“医院里的远程医疗技术人员可以更快地完成这项工作，”我建议道。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][si:] . [ai] . [di:] . ?

"	Without	the	sanction	of	C	.	I	.	D	.	?
"	没有	这	制裁	的	C	.	我	.	D	.	?

“未经刑事调查局批准？”

[ai] [daʊt] [ðæt] . "

I	doubt	that	.	"
我	怀疑	那	.	"

我对此表示怀疑。

" [ðæts] [raɪt] , " [ai] [ə'gri:d] .

"	That's	right	,	"	I	agreed	.
"	那就是	正确的	,	"	我	同意	.

“没错，”我同意道。

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [tek'nɒlədʒi] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [aʊt] .
I'll **run** **down** **to** **Technology** **and** **see** **what** **we** **can** **work** **out** **.**
患病的 跑步 向下 到 技术 和 看 什么 我们 能 工作 出去 .

我这就去技术部看看我们能想出什么办法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] — "
It **may** **take** **two** **or** **three** **days** **—** **"**
它 可能 拿 二 或者 三 天 — "

可能需要两到三天——”

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tɒp] [praɪ'ɒrəti] .
" **I'll** **see** **that** **it** **gets** **top** **priority** **.**
" 患病的 看 那 它 获得 顶部 优先事项 .

“我会确保这件事得到优先处理。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
I **want** **you** **to** **get** **back** **to** **Palm** **Beach** **as** **soon** **as** **you** **can** **.**
我 想 你 到 得到 后退 到 棕榈 海滩 作为 很快 作为 你 能 .

我希望你尽快返回棕榈滩。

" [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] , ['njuːəl] [sed] , " [seɪ] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,
" **As** **I** **was** **getting** **up** **to** **leave** **,** **Newell** **said** **,** **"** **Say** **,** **by** **the** **way** **,**
" 作为 我 曾是 获得 向上 到 离开 , 纽厄尔 说 , " 说 , 经过 这 方式 ,

“当我起身准备离开时，纽厄尔说：‘对了，顺便提一下，

[haʊz] [ðæt] [helθ] [kʌlt] [ɪn] [pɑːm] [biːtʃ] — [sʌnz] - [reɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ?
how's **that** **health** **cult** **in** **Palm** **Beach** **—** **Suns** **-** **Rays** **Incorporated** **?**
怎么样 那 健康 邪教 在 棕榈 海滩 — 太阳队 - 射线 公司 ?

棕榈滩那个叫“阳光射线公司”（Suns-Rays Incorporated）的健康邪教组织怎么样了？

['eniθɪŋ] [ɒn] [ðæt] ?
Anything **on** **that** **?**
任何事物 在 那 ?

有什么消息吗?

" [sʌnz] - [reɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ]
" **Suns** **-** **Rays** **Incorporated** **was** **one** **of** **the** **chief** **reasons** **I** **was** **taking** **my**
" 太阳队 - 射线 公司 曾是 一 的 这 首席 原因 我 曾是 采取 我的
[veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [pɑːm] [biːtʃ] ,
vacation **in** **Palm** **Beach** **,**
假期 在 棕榈 海滩 ,

“Suns-Rays Incorporated 是我选择在棕榈滩度假的主要原因之一。”

[flɑː] . , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [ˌsækrə'mentəʊ] , ['kælɪf] . , [maɪ] [həʊm] [taʊn] .
Fla **.** **,** **instead** **of** **in** **Sacramento** **,** **Calif** **.** **,** **my** **home** **town** **.**
佛罗里达州 . , 反而 的 在 萨克拉门托 , 加州 . , 我的 家 镇 .

而不是我的家乡加利福尼亚州萨克拉门托，而是佛罗里达州。

['kɑːs(ə)n] ['njuːəl] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['krækpɒt] [rɪ'lɪdʒəs] [gruːp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
Carson **Newell** **had** **heard** **about** **this** **crackpot** **religious** **group** **that** **was** **having** **a**
卡森 纽厄尔 有 听到 关于 这 疯子 宗教 团体 那 曾是 拥有 一个
[kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [pɑːm] [biːtʃ] ,
convention **in** **Palm** **Beach** **,**
习俗 在 棕榈 海滩 ,

卡森·纽厄尔听说过有个古怪的宗教团体要在棕榈滩举行大会。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [waɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rtərz] ['ʃudnt] [kəm'baɪn] ['bɪznəs]

and	he	couldn't	see	why	one	of	his	reporters	shouldn't	combine	business
和	他	不能	看	为什么	一	的	他的	记者	不应该	结合	商业

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

and	pleasure	.
和	乐趣	.

他不明白为什么他的一名记者不能将工作和娱乐结合起来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [telz] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pɜ:s(ə)n] [hi:; hi] [ɪz] .

And	maybe	that	tells	you	a	little	more	of	the	sort	of	person	he	is	.
和	或许	那	讲述	你	一个	小的	更多的	的	这	种类	的	人	他	是	.

或许这能让你对他的为人有更多了解。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [frɔ:d] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .

"	It's	a	complete	fraud	,	"	I	told	him	.
"	它是	一个	完全的	欺诈罪	,	"	我	讲述	他	.

"这完全是骗局，"我告诉他。

" [ðeɪ] ['wɜ:ʃɪp] [ə; eɪ] ['glɔ:rɪfaɪd] ['sʌnlæmp] [ænd; ənd] [teɪk] ['regjələ(r)] ['tri:tmənts] .

"	They	worship	a	glorified	sunlamp	and	take	regular	treatments	.
"	他们	崇拜	一个	光荣的	日光灯	和	拿	常规的	治疗	.

他们崇拜一种高级的日光浴灯，并定期接受治疗。

[seɪm] [taɪm] ,

Same	time	,
相同的	时间	,

与此同时，

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [strɪkt] ['daɪət] [ænd; ənd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪz] — [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bi:tʃɪz] .

they	follow	a	strict	diet	and	system	of	exercises	—	have	their	own	little	spot	on	one	of	the	beaches	.
他们	跟随	一个	严格的	饮食	和	系统	的	练习	—	有	他们的	自己的	小的	点	在	一	的	这	海滩	.

他们遵循严格的饮食和锻炼计划——在其中一个海滩上拥有自己的一小块地方。

[ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [kjʊə(r)] [wɒt] [eɪlz] [ju:; jʊ] . "

Guaranteed	to	cure	what	ails	you	.	"
保证	到	治愈	什么	疾病	你	.	"

保证治愈你的所有疾病。

" [huz] [ðə; ði] [hed] ?

"	Who's	the	head	?
"	谁是	这	头	?

谁是头儿?

" ['nju:əl] [ɑ:skt] .

"	Newell	asked	.
"	纽厄尔	问	.

纽厄尔问道。

" [haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? "

"	How	many	are	there	?	"
"	如何	许多	是	那里	?	"

"一共有多少个？"

" [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ['membəz] , [aɪ'd] [seɪ] .

"	About	twenty	-	five	or	thirty	members	,	I'd	say	.
"	关于	二十	-	五	或者	三十	成员	,	ID	说	.

"大概有二十五到三十名成员吧。"

[ðæts] [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˌkjʊəri'ɒsəti] - ['siːkə] , [laɪk] [ˌem 'iː] .

That's	not	counting	the	few	curiosity	-	seekers	,	like	me	.
那就是	不是	计数	这	很少	好奇心	-	寻求者	,	喜欢	我	.

这还不包括像我这样的少数好奇者。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [raɪt] [naʊ] .

And	nobody	in	particular	seems	to	be	in	charge	right	now	.
和	无人	在	特别的	似乎	到	是	在	收费	正确的	现在	.

目前似乎没有人真正负责。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [bɪg] [bɒs] [daɪd] , [ænd; ənd] ['ðer] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] ['kɒnfæb] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

I	guess	the	big	boss	died	,	and	they're	holding	this	confab	to	elect	a	new	one	.
我	猜测	这	大的	老板	死亡	,	和	它们是	保持	这	会议	到	选	一个	新的	一	.

我猜是老大去世了，他们正在召开这次会议选举新老大。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [tə'deɪ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Supposed	to	have	the	elections	today	,	come	to	think	of	it	.
据称	到	有	这	选举	今天	,	来	到	思考	的	它	.

仔细想想，今天本来应该举行选举的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [skuːp] [aɪ] [mɪst] . "

There's	a	great	big	scoop	I	missed	.	"
有	一个	伟大的	大的	舀	我	错过	.	"

我错过了一个重大新闻。

" ['eni] ['riːəl] [njuːz] ['væljuː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Any	real	news	value	in	it	?
"	任何	真实的	消息	价值	在	它	?

"这其中有什么真正的新闻价值吗？"

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" ['fiːtʃə(r)] ['stɔːri] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [rʌn] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [mɪl] [stʌf] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] .

"	Feature	story	,	maybe	,	but	it's	pretty	run	-	of	-	the	-	mill	stuff	,	even	at	that	.
"	特征	故事	,	或许	,	但	它是	漂亮的	跑步	-	的	-	这	-	磨	东西	,	甚至	在	那	.

"

"

"

"或许可以算篇专题报道，但即便如此，内容也相当普通。"

" [wel] , [steɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " ['njuːəl] [sed] .

"	Well	,	stay	with	it	,	"	Newell	said	.
"	出色地	,	停留	和	它	,	"	纽厄尔	说	.

"那就坚持下去，"纽厄尔说。

" [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] ['nʌθɪŋ] [pɒps] [ɒn] [ðɪs] - [diːl] .

"	Just	in	case	nothing	pops	on	this	telenosis	-	deal	.
"	只是	在	案件	没有什么	流行音乐	在	这	-		交易	.

"以防万一这次远程医疗交易没有成功。"

[ænd; ənd] [get] [ðæt] [dɪ'fens] [mek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

And	get	that	defense	mech	as	soon	as	possible	.	"
和	得到	那	防御	机械	作为	很快	作为	可能的	.	"

尽快搞到那台防御机甲。

" [duː; də] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ?

"	Do	I	get	a	real	vacation	after	this	is	all	over	?
"	做	我	得到	一个	真实的	假期	后	这	是	全部	超过	?

"这一切结束后，我能真正休假吗？"

" [ai] [ɑːskt] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
" I asked , knowing what the answer would be .
" 我 问 , 会心 什么 这 回答 会 是 .

“我知道答案是什么，但我还是问了。”

" [skræm] , " ['njuːəl] [rɪ'plaɪd] .
" Scram , " Newell replied .
" 紧急停止 , " 纽厄尔 回复 .

“滚开，”纽厄尔回答道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
" I'm a busy man .
" 我是 一个 忙碌的 男人 .

我很忙。

[get] ['gəʊɪŋ] !
Get going !
得到 去 !

快走！

" [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [maɪ] [dɪ'fens] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] ['redi] .
" Late afternoon of the next day , my defense mechanism was ready .
" 晚的 下午 的 这 下一个 天 , 我的 防御 机制 曾是 准备好 .

第二天下午晚些时候，我的防御机制已经准备就绪。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][breɪn] [weɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft]
They had taken a reading of my brain wave with a makeshift
他们 有 已采取 一个 阅读 的 我的 脑 海浪 和 一个 临时搭建
-
,
electroencaphalograph ,
-
,

他们用一台简易的颅电图仪读取了我的脑电波。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪks] [bɔɪz] [hæd; həd] ['tiŋkə] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
and then a couple of electronics boys had tinkered around until they had
和 然后 一个 夫妻 的 电子学 男孩们 有 修修补补 大约 直到 他们 有
[ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [aʊt] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒn][ɪg'zæktli][maɪ] [weɪv] - [bænd] .
a gadget that would throw out vibrations on exactly my wave - band .
一个 小工具 那 会 扔 出去 振动 在 确切地 我的 海浪 - 乐队 .

然后，几个搞电子的家伙捣鼓了一阵，终于弄出了一个能发出与我的波段完全吻合的振动的装置。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] - [ɪ'kwɪpmənt] ,
Of course , not having any telenosis equipment ,
的 课程 , 不是 拥有 任何 - 设备 ,

当然，我没有任何远程通信设备。

[wiː; wi] [wɜːrnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'træpʃənz] [ɪ'fektɪvnəs] .
we weren't able to make a real check of the contraption's effectiveness .
我们 不是 有能力的 到 制作 一个 真实的 查看 的 这 装置的 效力 .

我们无法真正检验该装置的有效性。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tɛkn'ɒlədʒˌɪsts] - [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .
I had to take the technologists ' word that it would work .
我 有 到 拿 这 技术人员 - 单词 那 它 会 工作 .

我只能相信技术人员的话，认为它会奏效。

['fræŋkli] ,
Frankly ,
坦率地说 ,

坦白说，

[ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['eni] [tuː] [wel] [dɪ'fendɪd] [æz; əz][ai] [[hɔpt]] [ðə; ði][faɪv] [ə'klɑːk] ['strætəj,lainə(r)] [bæk]

I	didn't	feel	any	too	well	defended	as	I	hopped	the	five	o'clock	stratoliner	back
我	没有	感觉	任何	也	出色地	辩护	作为	我	跳跃	这	五	点钟	平流层线	后退

[tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] .

to	Palm	Beach	.
到	棕榈	海滩	.

五点钟的时候，我搭乘快艇返回棕榈滩，感觉自己并没有得到很好的保护。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [keɪs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['reɪdiəʊ]

The	defense	mech	was	enclosed	in	a	black	case	that	looked	like	a	portable	radio
这	防御	机械	曾是	内	在	一个	黑色的	案件	那	看起来	喜欢	一个	便携的	收音机

[ɔː(r)][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['taɪpraɪtə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['suːtkeɪs] .

or	a	portable	typewriter	or	a	small	suitcase	.
或者	一个	便携的	打字机	或者	一个	小的	手提箱	.

防御机甲被装在一个黑色箱子里，看起来像便携式收音机、便携式打字机或小型手提箱。

[wen] [juː; jʊ]['əʊpənd][ðə; ði][lɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][flæt] ['sɜːfɪs] ['hævɪŋ] ['əʊnli][wʌn]['daɪəl] —

When	you	opened	the	lid	,	there	was	a	flat	surface	having	only	one	dial	—
什么时候	你	打开	这	盖	,	那里	曾是	一个	平坦的	表面	拥有	仅有的	一	拨号	—

[fɔː(r); fə(r)]['vɒljuːm] .

for	volume	.
为了	体积	.

打开盖子后，你会看到一个平面，上面只有一个旋钮——音量旋钮。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

The	vibrations	had	a	radius	of	about	three	-	quarters	of	a	mile	.
这	振动	有	一个	半径	的	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	.

振动半径约为四分之三英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][sɪks] [wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel] .

It	was	after	six	when	I	got	back	to	my	hotel	.
它	曾是	后	六	什么时候	我	得到	后退	到	我的	酒店	.

我回到酒店时已经六点多了。

[ai][hæd; həd]['grəʊgənz] [ə'dres] ,

I	had	Grogan's	address	,
我	有	格罗根的	地址	,

我有格罗根的地址，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] — [bʌt; bət]['grəʊgən][ɪz][nɒt]

and	he	wasn't	too	far	from	where	I	was	staying	—	but	Grogan	is	not
和	他	不是	也	远的	从	在哪里	我	曾是	入住	—	但	格罗根	是	不是

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ɒn] [huːm] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔːl]['ɑːftə(r)] ['bɪznəs] ['aʊəz] .

the	sort	of	person	on	whom	you	make	a	business	call	after	business	hours	.
这	种类	的	人	在	谁	你	制作	一个	商业	称呼	后	商业	小时	.

而且他住的地方离我住的地方也不远——但格罗根不是那种你会在下班后打电话谈生意的人。

[maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] ['hædnt] [grəʊn] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ʃʊə(r)] -

My	confidence	in	the	defense	mech	hadn't	grown	,	but	I	knew	of	another	sure	-
我的	信心	在	这	防御	机械	之前没有	生长	,	但	我	知道	的	其他	当然	-

['faɪə(r)] [dɪ'fens] , [səʊ]

fire	defense	,	so
火	防御	,	所以

我对防御机甲的信心并没有增强，但我知道还有另一种万无一失的防御手段，所以

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə] [stɑːt] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

after	dinner	I	went	to	the	bar	to	start	setting	it	up	.
后	晚餐	我	去	到	这	酒吧	到	开始	环境	它	向上	.

晚饭后，我去吧台开始布置。

[bʌt; bət][ai] [lʌgd] [ðə; ði] ['θɜːti] - [paʊnd]['pɔːtəb(ə)l] [ə'lɒŋ] , ['eniweɪ] ,

But	I	lugged	the	thirty	-	pound	portable	along	,	anyway	,
但	我	带吊臂的	这	三十	-	磅	便携的	沿着	,	反正	,

但我还是把那台30磅重的便携式电脑带上了。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['briːfkeɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ɔː(r)]

wishing	that	it	looked	a	little	more	like	a	briefcase	instead	of	a	typewriter	or
祝	那	它	看起来	一个	小的	更多的	喜欢	一个	公文包	反而	的	一个	打字机	或者

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .

a	radio	.
一个	收音机	.

我希望它看起来更像个公文包，而不是打字机或收音机。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætəd] , [ðəʊ] .

Not	that	it	really	mattered	,	though	.
不是	那	它	真的	重要	,	尽管	.

不过，这其实并不重要。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [æn; ən]['əʊpən][bɜːd][keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ]

I	could	have	carried	an	open	bird	cage	with	a	live	and	screaming
我	可以	有	携带	一个	打开	鸟	笼	和	一个	居住	和	尖叫

- ['grɪmp] ,

Calypsian	grimp	,
-	格林普	,

我本可以拎着一个敞开的鸟笼，里面装着一只活生生、尖叫不停的卡吕普赛猩猩。

['əʊdə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ,

odor	and	all	,
气味	和	全部	,

气味什么的，

[ænd; ənd] [stɪl] [nɒt][hæv; həv] [ə'træktɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn]

and	still	not	have	attracted	any	attention	—	because	it	wouldn't	have	been
和	仍然	不是	有	吸引	任何	注意力	—	因为	它	不会	有	到过

['eni][mɔː(r)][ʌn'juːʒuəl][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

any	more	unusual	than	some	of	the	guests	at	the	hotel	.
任何	更多的	异常	比	一些	的	这	客人	在	这	酒店	.

而且还没有引起任何注意——因为这和酒店里的一些客人一样，并没有什么特别之处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [baɪ'ɒlədʒi] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

For	a	student	of	interplanetary	biology	,	this	would	be	a	perfect
为了	一个	学生	的	星际	生物学	,	这	会	是	一个	完美的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst] .

observation	post	.
观察	邮政	.

对于一名星际生物学专业的学生来说，这将是一个完美的观测站。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌekstrətə'restriəl] [laɪf] [ðæt] [kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] [ðəm'selvz]

There	aren't	many	forms	of	extraterrestrial	life	that	can	accommodate	themselves
那里	不是	许多	表格	的	外星人	生活	那	能	容纳	他们自己

[tuː; tə] ['ɜːrθs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

to	Earth's	conditions	,
到	地球的	状况	,

能够适应地球环境的外星生命形式并不多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][spɒts] [ðæt] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][prə'vaɪd]['suːtəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]

but	there	are	spots	that	go	out	of	their	way	to	provide	suitable	conditions
但	那里	是	地点	那	去	出去	的	他们的	方式	到	提供	合适的	状况

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,

for	anything	that	comes	along	,
为了	任何事物	那	来	沿着	,

但有些地方会竭尽所能地为任何到来的生物提供合适的条件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	this	was	one	of	them	.
和	这	曾是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ai][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , [ai][hæd; həd] [siːn] ['əʊnli][wʌn] - ['dɒmɪnənt] ,

In	the	two	weeks	I	had	been	here	,	I	had	seen	only	one	Calypsian	dominant	,
在	这	二	周	我	有	到过	这里	,	我	有	已见	仅有的	一	-	主导的	,

我在这里的两周时间里，只见过一只卡利普西亚优势种。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['grɪmp] [wɪð] [hɪm] .

and	he	didn't	happen	to	have	a	grimp	with	him	.
和	他	没有	发生	到	有	一个	格林普	和	他	.

而且他身边恰好没有一只小恶魔。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˌjuə'reiniən] - — [skwɒt] , [greɪ] , ['mɪdʒɪt]

But	there	were	a	pair	of	Uranian	galgaque	—	squat	,	gray	,	midget
但	那里	是	一个	一对	的	天王星	-	—	蹲	,	灰色的	,	侏儒

['hʌnimuːnə(r)] — [huː] [smeld] [dʒʌst][æz; əz][bæd] .

honeymooners	—	who	smelled	just	as	bad	.
蜜月旅行者	—	WHO	闻起来	只是	作为	坏的	.

但有一对来自天王星的加尔加克人——矮胖、灰白、侏儒般的新婚夫妇——身上散发着同样难闻的气味。

[ðeɪ] [left][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt][hɪə(r)] .

They	left	a	few	days	after	I	got	here	.
他们	左边	一个	很少	天	后	我	得到	这里	.

我到这儿几天后他们就离开了。

[ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flɪmzi] ,

Then	there	had	been	at	least	half	a	dozen	flimsy	,
然后	那里	有	到过	在	至少	一半	一个	打	脆弱的	,

然后至少出现了六七个不靠谱的.....

[ɪ'θɪəriəl] ['lɪt(ə)l] [vi'njuːsiən] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , ['drægɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ænd; ənd]

ethereal	little	Venusians	at	one	time	or	another	,	dragging	themselves	around	and
空灵的	小的	金星人	在	一	时间	或者	其他	,	拖拽	他们自己	大约	和

['lʊkɪŋ] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [hel] .

looking	unhappy	as	hell	.
寻找	不开心	作为	地狱	.

曾经，一些飘渺的小金星人拖着疲惫的身躯四处游荡，看起来非常不开心。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

None	of	them	stayed	more	than	a	few	days	,
没有任何	的	他们	入住	更多的	比	一个	很少	天	,

他们中没有人停留超过几天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	they	spent	most	of	their	time	in	the	water	.
和	他们	花费	最多	的	他们的	时间	在	这	水	.

他们大部分时间都在水里度过。

[ai] ['nəʊtɪst] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['heəri] , ['eɪplaɪk] ['dɑːmɪnənts][frɒm; frəm]['dʒuːpɪtərz] [θɜːd] [muːn] ,

I	noticed	one	or	two	hairy	,	apelike	dominants	from	Jupiter's	third	moon	,
我	注意到	一	或者	二	毛茸茸	,	猿猴状	优势	从	木星的	第三	月亮	,

我注意到木星第三颗卫星上有一两只毛茸茸的、像猿猴一样的雄性首领。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sneɪki] , ['skeɪli] , [sɪks] - ['lɪmd] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] .

and	a	few	of	the	snaky	,	scaly	,	six	-	limbed	creatures	from	the	second	.
和	一个	很少	的	这	蛇形	,	鳞片状的	,	六	-	有肢的	生物	从	这	第二	.

还有第二部分中的一些蛇形、鳞片状、六肢生物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['veɪgə]['sɪksθ]['dɑːmɪnənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
there was a group of Vega VI dominants who were hard to distinguish
那里 曾是 一个 团体 的 维加 六年级 优势 WHO 是 难的 到 区分
[frɒm; frəm]['hjuːmənz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðeə(r)] [kəm'pliːt]
from humans if you didn't look closely enough to notice their complete
从 人类 如果 你 没有 看 密切 足够的 到 注意 他们的 完全的
['herləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] [nek] .
hairlessness and the absence of neck .
无毛 和 这 缺席 的 脖子 .

有一群维加六号星的统治者，如果你不仔细观察，很难将他们与人类区分开来，因为他们完全没有毛发，也没有脖子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['maːʃiənz] — ['dʒaɪənt] , [bɪg] - ['tʃestɪd] ,
And of course there were the inevitable Martians — giant , big - chested ,
和 的 课程 那里 是 这 不可避免的 火星人 — 巨大的 , 大的 - 胸部 ,
['spɪndli] - ['lɪmd] , [red] - [hjuːd] ['pærədiz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ;
spindly - limbed , red - hued parodies of humanity ;
细长的 - 有肢的 , 红色的 - 有色 戏仿 的 人类 ;

当然，还有不可避免的火星人——体型巨大、胸部丰满、四肢细长、肤色呈红色的仿人类生物；

['frendli] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] .
friendly , good - natured and alert .
友好的 , 好的 - 自然 和 警报 .

友善、和蔼、机敏。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] ['riːəli] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klˈɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔditi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
But I don't really suppose they should be classed among the oddities of the
但 我 不 真的 认为 他们 应该 是 分类 之中 这 奇闻异事 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

但我并不认为它们应该被归类为这个地方的怪事。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] [kˈɒmɛntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :
As one of my colleagues commented in a national publication not long ago :
作为 一 的 我的 同事 评论 在 一个 国家的 发布 不是 长的 前 :

正如我的一位同事不久前在一家全国性刊物上评论的那样：

" [ðə; ðɪ]['əʊnli] [pleɪs] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti]['eni] [mɔː(r)][ɪz][ɒn] [mɑːz] .
" The only place a Martian is a novelty any more is on Mars .
" 这 仅有的 地方 一个 火星人 是 一个 新奇 任何 更多的 是 在 火星 .

“现在唯一让火星人感到新鲜的地方，就是火星上了。”

" [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt][ðə; ðɪ] - ['sensəs][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [mɔː(r)]
" I fully expect the 2080 census to show a Martian population on Earth more
" 我 完全 预计 这 - 人口普查 到 展示 一个 火星人 人口 在 地球 更多的
[ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊm] ['plænɪt] .
than double that of the home planet .
比 双倍的 那 的 这 家 行星 .

“我完全相信，2080 年的人口普查将显示，地球上的火星人口将是其母星人口的两倍以上。”

[səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ðɪ] ['maːʃiənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['əʊnli] [ˌekstrətə'restriːəlz] [huːv] ['riːəli] ['teɪkən]
So far , the Martians seem to be the only extraterrestrials who've really taken
所以 远的 , 这 火星人 似乎 到 是 这 仅有的 外星人 谁有 真的 已采取
[ruːt] [hɪə(r)] .
root here .
根 这里 .

到目前为止，火星人似乎是唯一真正在这里扎根的外星人。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , [tuː] .

And	that's	a	problem	,	too	.
和	那就是	一个	问题	,	也	.

这也是个问题。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [hel] [dɪd][aɪ][get] [ɒf] [ɒn] [ðæt] ?

But	how	the	hell	did	I	get	off	on	that	?
但	如何	这	地狱	做过	我	得到	离开	在	那	?

但我到底是怎么从中获得快感的?

[aɪ][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ]['sekənd][mɑː'tiːni] ,

I	was	finishing	my	second	martini	,
我	曾是	精加工	我的	第二	马提尼	,

我正喝完第二杯马提尼，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [buːð] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [prɒpt] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ]

sitting	in	a	booth	with	my	feet	propped	on	the	seat	opposite	me	and	catching
坐着	在	一个	展位	和	我的	脚	支撑	在	这	座位	对面的	我	和	捕捉

['snætʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɜːθ] [gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ]['veɪgə]['sɪksθ]['rəʊmiəʊ]

snatches	of	a	conversation	between	an	Earth	girl	and	a	Vega	VI	Romeo
抢夺	的	一个	对话	之间	一个	地球	女孩	和	一个	维加	六年级	罗密欧

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['teɪb(ə)l] .

at	a	nearby	table	.
在	一个	附近	桌子	.

我坐在一个卡座里，双脚翘在对面的座位上，偶尔能听到附近桌子上一个地球女孩和一个维加六号罗密欧的对话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʌn'seɪvəri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

It	was	pretty	unsavory	conversation	,
它	曾是	漂亮的	令人不快的	对话	,

那是一段相当令人不快的谈话。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] ['stɜːnli] [wen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

and	I	guess	I	was	shaking	my	head	sternly	when	a	shadow	fell	over	me	.
和	我	猜测	我	曾是	摇晃	我的	头	严厉地	什么时候	一个	阴影	跌倒	超过	我	.

我猜当时我正在严厉地摇头，这时一道阴影笼罩了我。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .

"	Another	of	the	same	,	"	I	said	,	looking	up	—	but	it	wasn't	the	waiter	.
"	其他	的	这	相同的	,	"	我	说	,	寻找	向上	—	但	它	不是	这	服务员	.

"再来一份一样的，"我抬头说道——但来的不是服务员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] , [red] - [skɪnd] , [bə'luːn] - ['tʃestɪd] , [waɪt] - ['təʊgəd] ['mɑːʃn] ,

It	was	an	enormous	,	red	-	skinned	,	balloon	-	chested	,	white	-	togaed	Martian	,
它	曾是	一个	巨大的	,	红色的	-	去皮	,	气球	-	胸部	,	白色的	-	托加长袍	火星人	,

那是一个体型巨大、皮肤呈红色、胸部像气球一样鼓胀、身穿白色长袍的火星人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['rɪŋkld] [feɪs] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [laɪk][aɪ][wɒz; wəz] [lɒŋ] - [lɒst] ['ʌŋk(ə)l] ['edi]

and	his	little	wrinkled	face	was	smiling	like	I	was	long	-	lost	Uncle	Eddie
和	他的	小的	皱	脸	曾是	微笑	喜欢	我	曾是	长的	-	丢失的	叔叔	埃迪

[huːm] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .

whom	he	hadn't	seen	for	forty	years	.
谁	他	之前没有	已见	为了	四十	年	.

他那张布满皱纹的小脸上带着笑容，仿佛我是他四十年未见的失散多年的埃迪叔叔。

[wen] [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['spɪndli] [ɑːmz][ænd; ənd] [skriːtʃt] [ə; eɪ][laʊd] , " [ɑː] !

When	he	threw	open	his	long	,	spindly	arms	and	screeched	a	loud	,	"	Ahh	!
什么时候	他	扔	打开	他的	长的	,	细长的	武器	和	尖叫	一个	大声	,	"	啊	!

当他张开又长又细的双臂，发出响亮的尖叫声时，"啊！"

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ][wɒz; wəz] .

"	I	was	beginning	to	think	maybe	I	was	.
"	我	曾是	开始	到	思考	或许	我	曾是	.

我开始觉得也许我真的是。

" ['mɪstə(r)] . ['læŋstən] !
" **Mr** . **Langston** !
" 先生 . 兰斯顿 !

“兰斯顿先生！”

" [hiː; hi] [ʃril] .
" **he** **shrilled** .
" 他 尖锐的 .

他尖叫道。

" [haʊ] ['glædli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" **How** **gladly** **to** **see** **you** !
" 如何 乐意 到 看 你 !

见到你真高兴!

[weə(r)] [biːn] ?
Where **been** **?**
在哪里 到过 ?

去过哪里?

[wiː; wi] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ][kə'lɒs(ə)l] !
We **missing** **you** **colossal** **!**
我们 丢失的 你 庞大 !

我们无比想念你!

" [ðen] [hiː; hi] [slæpt] [wʌn]['frædʒaɪl][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [prə'truːdɪŋ] [tʃest] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
" **Then** **he** **slapped** **one** **fragile** **hand** **against** **his** **protruding** **chest** **,** **looked** **up** **at**
" 然后 他 被掌掴 一 脆弱的 手 反对 他的 突出 胸部 , 看起来 向上 在
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [skwiːk] :
the **ceiling** **and** **squeaked** **:**
这 天花板 和 吱吱作响 :

然后他用一只瘦弱的手拍了拍自己凸出的胸膛，抬头望着天花板，发出了一声吱吱声:

" [kliːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] - [reɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] !
" **Clean** **living** **and** **Suns** **-** **Rays** **Incorporated** **!**
" 干净的 活的 和 太阳队 - 射线 公司 !

“清洁生活和阳光公司！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] .
" **He** **looked** **at** **me** **again** **,** **smiling** **.**
" 他 看起来 在 我 再次 , 微笑 .

他又看了我一眼，笑了。

" [hʌ] ? " [ai] [sed] .
" **Huh** **?** " **I** **said** **.**
" 嗯 ? " 我 说 .

“嗯？”我说。

" [əʊ] , [jeə] .
" **Oh** **,** **yeah** **.**
" 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

[ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] .
Sure **as** **hell** **.**
当然 作为 地狱 .

当然。

[kliːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] - [reɪz] [et'setərə] .
Clean **living** **and** **Suns** **-** **Rays** **etcetera** **.**
干净的 活的 和 太阳队 - 射线 等等 .

清洁的生活方式和阳光照射等等。

[dæm] [raɪt] .
Damn **right** **.**
该死 正确的 .

说得对。

[pʊl] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [blɛk] , [əʊld] [bɔɪ] .
Pull **up** **a** **chair** **,** **Blek** **,** **old** **boy** **.**
拉 向上 一个 椅子 , 布莱克 , 老的 男生 .

布莱克，老伙计，搬把椅子过来。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , [wʌn] ['mɑːʃn] [lʊks] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ;
" **As** **far** **as** **I'm** **concerned** **,** **one** **Martian** **looks** **pretty** **much** **like** **another** **;**
" 作为 远的 作为 我是 担心的 , 一 火星人 看起来 漂亮的 很多 喜欢 其他 ;

在我看来，火星人看起来都差不多；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [wʌn] .
but **now** **I** **recognized** **this** **one** **.**
但 现在 我 认可 这 一 .

但我现在认出这是哪一个了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ˌekstrətə'restriəl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skruːbɔːl] [helθ] - [kʌlt] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ]
There **was** **only** **one** **extraterrestrial** **in** **the** **little** **screwball** **health** **-** **cult** **with** **which** **I**
那里 曾是 仅有的 一 外星人 在 这 小的 怪僻 健康 - 邪教 和 哪个 我
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] ['luːsli] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [wiːks] ,
had **become** **rather** **loosely** **acquainted** **in** **the** **past** **two** **weeks** **,**
有 变得 相当 松散地 熟人 在 这 过去的 二 周 ,

在过去两周里，我与一个古怪的小型健康邪教组织有过比较松散的接触，而在这个组织里，只有一个外星人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪm] .
and **this** **was** **him** **.**
和 这 曾是 他 .

这就是他。

[aɪ] [muːvd] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][zæn] - [sæt] [daʊn] ,
I **moved** **my** **feet** **and** **Zan** **Matl** **Blekeke** **sat** **down** **,**
我 已搬 我的 脚 和 赞 材料 - 卫星 向下 ,

我挪了挪脚，赞·马特尔·布莱克克坐了下来。

[ig'zjuːd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [kliːn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
exuding **sunshine** **and** **clean** **living** **all** **over** **the** **place** **.**
渗出 阳光 和 干净的 活的 全部 超过 这 地方 .

处处洋溢着阳光和洁净的生活方式。

[wiː; wi] ['ɔːdəd] [drɪŋks] .
We **ordered** **drinks** **.**
我们 订购 饮料 .

我们点了饮料。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [æz; əz]['bleɪzɪz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
He **was** **elated** **as** **blazes** **about** **something** **,**
他 曾是 欣喜若狂 作为 火焰 关于 某物 ,

他欣喜若狂，仿佛有什么事让他兴奋不已。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [hɪm] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ]
and **I** **decided** **I** **might** **as** **well** **let** **him** **tell** **me** **about** **it** **—** **and** **knowing**
和 我 决定 我 可能 作为 出色地 让 他 告诉 我 关于 它 — 和 会心
[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['mɑːrʃənz] [hæp'hæzəd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
the **typical** **Martian's** **haphazard** **use** **of** **the** **English** **language** **,**
这 典型的 火星人的 偶然 使用 的 这 英语 语言 ,

于是我决定还是让他跟我说说吧——而且我知道火星人使用英语总是磕磕绊绊，

[ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

I	regarded	the	prospect	as	something	of	a	challenge	.
我	认为	这	前景	作为	某物	的	一个	挑战	.

我认为这是一个不小的挑战。

[zæn] - ['stɑːtɪd] [raɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] , ['paɪpɪŋ] [təʊnz] :

Zan	Blekeke	started	right	in	telling	me	about	it	in	his	shrill	,	piping	tones	:
赞	-	开始	正确的	在	讲述	我	关于	它	在	他的	尖锐	,	管道	音调	:

赞·布莱克克立刻用他那尖锐刺耳的声音开始跟我讲这件事:

" [ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['læŋstən] , [rɒŋ] [taɪm] [gəʊ] .

"	Ah	,	Mr	.	Langston	,	wrong	time	go	.
"	啊	,	先生	.	兰斯顿	,	错误的	时间	去	.

“啊，兰斯顿先生，你走的时机不对。”

[weə(r)] [biːn] ?

Where	been	?
在哪里	到过	?

去过哪里?

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['miːtɪŋ] .

Should	have	been	meeting	.
应该	有	到过	会议	.

本来应该在开会的。

[ai] ['rezɪdənt] .

I	derelicted	resident	.
我	废弃的	居民	.

我是一个弃居者。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ɪk'spektɪd] , [jʌps] ?

Expected	,	yups	?
预期的	,	是的	?

不出所料，对吧?

" [ai] [rɪ'plaɪd] , " [nʌps] .

"	I	replied	,	"	Nups	.
"	我	回复	,	"	夫妻	.

我回答说：“不。”

[lets] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Let's	start	over	again	.
我们来吧	开始	超过	再次	.

让我们重新开始。

['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [dæm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?

Something	pretty	damn	important	?
某物	漂亮的	该死	重要的	?

非常重要的事情?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ʃriː; sriː] ['miːtɪŋ] ?

"	SRI	meeting	?
"	斯里	会议	?

“SRI会议？”

['jestədeɪ] ?
Yesterday **?**
昨天 ?

昨天?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [əˈgen] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hel] .
" **He** **nodded** **again** **,** **smiling** **to** **beat** **hell** **.**
" 他 点头 再次 , 微笑 到 打 地狱 .

他再次点头，脸上带着战胜地狱的笑容。

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [traɪd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ɪˈlɒdʒɪkl] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
I **thought** **for** **a** **moment** **,** **then** **tried** **a** **shot** **in** **the** **dark** **,** **illogical** **as** **it** **was** **.**
我 想法 为了 一个 片刻 , 然后 尝试 一个 射击 在 这 黑暗的 , 不合逻辑 作为 它 曾是 .

我思考了一会儿，然后抱着试试看的态度，尽管这很不合逻辑。

" [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?
" **You** **lost** **your** **home** **?**
" 你 丢失的 你的 家 ?

你失去了家园?

['rezɪdənt] ?
Derelicted **resident** **?**
废弃的 居民 ?

废弃的住户?

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [aɪˈd] [stept] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [kɔːn] .
" **He** **looked** **like** **I'd** **stepped** **on** **his** **sore** **corn** **.**
" 他 看起来 喜欢 ID 步 在 他的 疮 玉米 .

"他看上去就像我踩到他疼痛的鸡眼一样。"

[ai] [traɪd] [əˈgen] .
I **tried** **again** **.**
我 尝试 再次 .

我又试了一次。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ?
" **You** **don't** **mean** **you** **were** **kicked** **out** **of** **the** **group** **?**
" 你 不 意思是 你 是 踢 出去 的 这 团体 ?

"你不会是说你被踢出组合了吧？"

" [hiː; hi] [wins] .
" **He** **winced** **.**
" 他 畏缩 .

他畏缩了一下。

" [uː] , [nuː] !
" **Oohhh** **,** **nooo** **!**
" 哦哦哦 , 不 !

"哦，不！"

[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
Opposition **.**
反对 .

反对。

[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] . "
Opposition **.** **"**
反对 . "

反对。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [kɪkt] [aʊt] , [səʊ][juː; jʊ]
" You mean there was too much opposition to your being kicked out , so you
" 你 意思是 那里 曾是 也 很多 反对 到 你的 存在 踢 出去 , 所以 你
[wɜːrnt] ?
weren't ?
不是 ?

"你的意思是，因为反对你被赶出去的呼声太高，所以你才没被赶出去？"

" [hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ['beɪlfəli] .
" He slumped in his seat and regarded me balefully .
" 他 瘫倒 在 他的 座位 和 认为 我 悲惨地 .

他颓然地坐在座位上，恶狠狠地看着我。

[wɪð] [ðə; ði]['peɪθɒs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwiːki] [hɪndʒ] , [hiː; hi] [sed] :
With the pathos of a squeaky hinge , he said :
和 这 感伤 的 一个 吱吱作响 合页 , 他 说 :

他用一种如同吱吱作响的铰链般悲怆的语气说道：

" [hed] [mæn] .
" Head man .
" 头 男人 .

"领头人。"

[tɒp] [dɒg] .
Top dog .
顶部 狗 .

老大。

['rezɪdənt] .
Derelicted resident .
废弃的 居民 .

废弃的住户。

[bɒs] .
Boss .
老板 .

老板。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

[zæn] - .
Zan Blekeke .
赞 - .

赞·布莱克克。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ai][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [nəʊ] .
" And if I didn't get it now , I just didn't deserve to know .
" 和 如果 我 没有 得到 它 现在 , 我 只是 没有 应得 到 知道 .

"如果我现在没得到，那我就不配知道。"

[bʌt; bət][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
But I got it .
但 我 得到 它 .

但我明白了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ?
" **You** **were** **elected** **president** **?**
" 你 是 当选 总统 ?

你当选了总统?

" [ai] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

[zæn] - [n'ɒdɪd] ['greɪtfəli] .
Zan **Blekeke** **nodded** **gratefully** **.**
赞 - 点头 感激不尽 .

赞·布莱克克感激地点了点头。

" [juːs][ænd; ənd][səʊ] .
" **Yus** **and** **so** **.**
" 优斯 和 所以 .

"是的，就是这样。"

[ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət] . . . .
Undeserving **awful** **,** **but** **.** **.** **.** **.**
不配 可怕 , 但 . . . .

真是糟糕透了，不应该这样.....

" [hiː; hi] [hiːv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **He** **heaved** **his** **chest** **in** **resignation** **.**
" 他 喘息 他的 胸部 在 辞职 .

他无奈地挺起胸膛。

" [nəʊ] . [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **No** **.** **Not** **at** **all** **,** " **I** **protested** **.**
" 不 . 不是 在 全部 , " 我 抗议 .

"不，完全不是，"我抗议道。

" [waɪ] , [ai] [θɪŋk] [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] .
" **Why** **,** **I** **think** **that's** **wonderful** **.**
" 为什么 , 我 思考 那就是 精彩的 .

"我觉得这太棒了。"

[jʊr; jər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] !
You're **just** **the** **man** **for** **the** **job** **!**
你是 只是 这 男人 为了 这 工作 !

你正是这份工作的最佳人选!

[hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
Have **another** **drink** **.**
有 其他 喝 .

再喝一杯。

" [wiː; wi] ['ɔːdəd] [mɔː(r)] [drɪŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kən'tɪnjuːd] :
" **We** **ordered** **more** **drinks** **,** **and** **the** **Martian** **continued** **:**
" 我们 订购 更多的 饮料 , 和 这 火星人 持续 :

我们又点了些饮料，火星人继续说道：

" ['membəʃɪp] - [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai][kləusɪst] - [ɒv; əv][dɪə(r)] [leɪt] ['dɒktə(r)] — "
" **Membership** **obviousless** **that** **whatsoever** **I** **closest** **intimute** **of** **Dear** **Late** **Doctor** **—** **"**
" 会员资格 - 那 任何 我 最接近 - 的 亲爱的 晚的 医生 — "

[hɪə(r)][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
here **he** **raised** **his** **eyes** **again** **and** **clapped** **a** **hand** **to** **his** **chest** **before** **he**
这里 他 提高 他的 眼睛 再次 和 鼓掌 一个 手 到 他的 胸部 前 他

['fɪnɪʃt] — " [ai][ʃʊd; ʃəd] ['wɒləʊ] [ɪn][step] - [træks] . "
finished **—** **"** **I** **should** **wallow** **in** **step** **-** **tracks** **.** **"**
完成的 — " 我 应该 泥坑 在 步 - 轨道 . "

"成员身份显然意味着，无论我与已故的亲爱的医生——"说到这里，他又抬起头，拍了拍胸口，然后才说完——"我应该在阶梯轨道上沉沦。"

" [waɪ] , ['æbsəluːtli] , " [ai] [ə'griːd] [ɪm'fætɪkli] .
" **Why** **,** **absolutely** **,** **"** **I** **agreed** **emphatically** **.**
" 为什么 , 绝对地 , " 我 同意 强调地 .

"当然，"我斩钉截铁地同意道。

" [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **question** **about** **it** **.**
" 不 问题 关于 它 .

毫无疑问。

" [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ʃriː; sriː] ['membəz] ['ɑːftə(r)] ['miːtiŋz] [ɔː(r)][æt; ət]
" **From** **talking** **to** **some** **of** **the** **SRI** **members** **after** **meetings** **or** **at**
" 从 说 到 一些 的 这 斯里 成员 后 会议 或者 在

[biːtʃ] ['seʃ(ə)nz] ,
beach **sessions** **,**
海滩 会议 ,

"在会后或海滩活动中与一些SRI成员交谈后，

[ai][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [zæn] - [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
I **had** **gained** **the** **definite** **impression** **that** **Zan** **Blekeke** **had** **been** **a** **sort** **of**
我 有 获得 这 定 印象 那 赞 - 有 到过 一个 种类 的

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] " [dɪə(r)] [leɪt] ['dɒktə(r)] ,
a **servant** **to** **"** **Dear** **Late** **Doctor** **,**
一个 仆人 到 " 亲爱的 晚的 医生 ,

我确信赞·布莱克克是"已故的博士"的某种仆人，

" [ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][huː'evə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **and** **would** **continue** **to** **be** **a** **servant** **to** **whoever** **was** **elected** **in** **his**
" 和 会 继续 到 是 一个 仆人 到 谁 曾是 当选 在 他的

[pleɪs] .
place **.**
地方 .

并将继续为接替他的人效力。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [hɪm'self] .
But **instead** **,** **they** **had** **elected** **the** **Martian** **himself** **.**
但 反而 , 他们 有 当选 这 火星人 他自己 .

但他们却选择了火星人本人。

['lɒdʒɪk(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒkaɪd] [wei] .
Logical **,** **in** **a** **cockeyed** **way** **.**
逻辑 , 在 一个 斜视 方式 .

从某种意义上说，这很合乎逻辑，但却又有点荒谬。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][aɪ'd]['evə(r)] ['riːəli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] .
This **was** **the** **first** **time** **I'd** **ever** **really** **talked** **to** **him** **.**
这 曾是 这 第一的 时间 ID 曾经 真的 谈话 到 他 .

这是我第一次真正和他交谈。

[aɪ'd] [siːn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][fjuː] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ʃriː; sriː][ai][hæd; həd] [ə'tendɪd] ,

I'd	seen	him	at	the	few	meetings	of	SRI	I	had	attended	,
ID	已见	他	在	这	很少	会议	的	斯里	我	有	参加	,

我曾在参加过的几次SRI会议上见过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] ['prɪti] ['kwaɪət][ðeə(r)] , ['letɪŋ] ['ʌðə(r)z][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	had	seemed	pretty	quiet	there	,	letting	others	do	most	of	the
但	他	有	似乎	漂亮的	安静的	那里	,	出租	其他的	做	最多	的	这

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

但他当时似乎很安静，让其他人说了大部分话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['deɪli] [sʌn] - [reɪ] ['triːtmənts] ,

He	was	in	charge	of	administering	the	daily	Sun	-	Ray	treatments	,
他	曾是	在	收费	的	管理	这	日常的	太阳	-	射线	治疗	,

他负责管理每日的日光照射治疗。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [maɪ'self][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ; [bʌt; bət][ɒn]

which	I	had	taken	once	or	twice	myself	just	for	the	experience	;	but	on
哪个	我	有	已采取	一次	或者	两次	我	只是	为了	这	经验	;	但	在

[ðəʊz] [ə'keɪʒnz] ,

those	occasions	,
那些	场合	,

我本人也曾为了体验而服用过一两次；但在那几次中，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] .

he	had	been	very	cold	and	professional	.
他	有	到过	非常	寒冷的	和	专业的	.

他一直表现得非常冷漠和专业。

[kləusɪst] - [ɒv; əv][dɪə(r)] [leɪt] ['dɒktə(r)] . . . .

Closest	intimute	of	Dear	Late	Doctor	.	.	.	.
最接近	-	的	亲爱的	晚的	医生	.	.	.	.

已故医生的至亲好友.....

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

I	had	never	been	able	to	find	out	much	about	the	Doctor	.
我	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	出去	很多	关于	这	医生	.

我之前一直没能找到太多关于这位医生的信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['seɪkrɪd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [tɔːk]

He	was	too	sacred	a	subject	for	any	of	the	members	to	even	talk
他	曾是	也	神圣	一个	主题	为了	任何	的	这	成员	到	甚至	讲话

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

对于任何成员来说，他都是一个极其神圣的话题，甚至连谈论都不愿意。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['hædnt] [traɪd] ['veri] [hɑːd] ,

Of	course	,	I	hadn't	tried	very	hard	,
的	课程	,	我	之前没有	尝试	非常	难的	,

当然，我并没有很努力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wʌznt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] — [ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

because	I	wasn't	especially	interested	in	this	assignment	—	I	was	supposed
因为	我	不是	尤其	感兴趣的	在	这	任务	—	我	曾是	据称

[tuː; tə][biː; bi][ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	be	on	vacation	.
到	是	在	假期	.

因为我对这项任务并不特别感兴趣——我本来应该在休假。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] ,
Now that a successor had been chosen ,
现在 那 一个 接班人 有 到过 选定 ,

既然继任者已经选出，

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['evriwʌn] [kʊd; kəd][gəʊ][həʊm] .
I wondered if the show was over and everyone could go home .
我 想知道 如果 这 展示 曾是 超过 和 每个人 可以 去 家 .

我当时在想，演出是不是已经结束了，大家都可以回家了。

[aɪ] [ɑːskt] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I asked Blekeke about it .
我 问 - 关于 它 .

我问了布莱克克这件事。

" [nɒt] [waɪl] [jet] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not while yet , " he replied .
" 不是 尽管 然而 , " 他 回复 .

“还没到时候，”他回答说。

" [kə'ləʊniəl][kʊd; kəd][biː; bi] .
" Colonial could be .
" 殖民 可以 是 .

“殖民主义可能是……”

[ɔːl][lɪv; laɪv][wʌn] .
All live one .
全部 居住 一 .

所有生命都属于同一个世界。

[dɪə(r)] [leɪt] ['dɒktə(r)] — " [hænd][tuː; tə] [hɑːt] , [feɪs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɑː'men; eɪ'men] — " ['ɒf(ə)n][təʊld]
Dear Late Doctor — " hand to heart , face to Heaven , Amen — " often told
亲爱的 晚的 医生 — " 手 到 心 , 脸 到 天堂 , 阿门 — " 经常 讲述
['wɒntɪd] [kə'lɒs(ə)l] .
wanted colossal .
通缉 庞大 .

亲爱的已故医生——“手抚胸口，面朝苍穹，阿门——”经常被告知想要巨大的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [klɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [n'ɒdɪd] ['eniweɪ] .
" It wasn't too clear , but I nodded anyway .
" 它 不是 也 清除 , 但 我 点头 反正 .

“虽然不太清楚，但我还是点了点头。”

['fræŋkli] , [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [eb] .
Frankly , my interest in the whole thing was at a very low ebb .
坦率地说 , 我的 兴趣 在 这 所有的 事物 曾是 在 一个 非常 低的 落潮 .

坦白说，我对整件事的兴趣已经跌到了谷底。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [drɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['efət] [ɒv; əv][ˌʌn'tæŋg(ə)lɪŋ] - ['twɪstɪd] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ]
With the drinks and the effort of untangling Blekeke's twisted English , I
和 这 饮料 和 这 努力 的 解开 - 扭曲 英语 , 我
[wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['sliːpi] .
was becoming listless and sleepy .
曾是 成为 蔫 和 困 .

喝了酒，又费了好大劲才听懂布莱克克那晦涩难懂的英语，我渐渐变得昏昏欲睡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [wen] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held] .
But he insisted on knowing where I had been when the meeting was held .
但 他 坚持 在 会心 在哪里 我 有 到过 什么时候 这 会议 曾是 握住 .

但他坚持要知道会议召开时我在哪里。

[ai][təʊld][hɪm][aɪd][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [maɪ]
I told him I'd had to hurry back to New York for a conference with my
我 讲述 他 ID 有 到 匆忙 后退 到 新的 约克 为了 一个 会议 和 我的
['pʌblɪʃə(r)] .
publisher .
出版商 .

我告诉他，我得赶紧回纽约参加出版商的会议。

[hiː; hi] [sed] , " [ɑː] , [jes] .
He said , " Ah , yes .
他 说 , " 啊 , 是的 .

他说："啊，是的。"

['raɪtə(r)] .
Writer .
作家 .

作家。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" He pointed to the defense mech on the seat beside me .
" 他 尖 到 这 防御 机械 在 这 座位 旁 我 .

他指着我旁边座位上的防御机甲。

" [ðæt] [taɪpə(r)] ? "
" That typer ? "
" 那 打字员 ? "

"那个打字员？"

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

"嗯？"

[əʊ] , [nəʊ] . . .
Oh , no . . .
哦 , 不 . . .

哦，不.....

[ðæts] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['reɪdiəʊ] .
that's a portable radio .
那就是 一个 便携的 收音机 .

那是一台便携式收音机。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gets] [dʌl] .
Carry it around with me , in case the conversation gets dull .
携带 它 大约 和 我 , 在 案件 这 对话 获得 乏味的 .

我随身带着它，以防谈话变得无聊。

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [ai] [sed] .
" I was at the point where I didn't care much what I said .
" 我 曾是 在 这 观点 在哪里 我 没有 关心 很多 什么 我 说 .

"当时我根本不在乎自己说了什么。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hɪnt] ,
He must have taken it as a gentle hint ,
他 必须 有 已采取 它 作为 一个 温和的 暗示 ,

他肯定把这当成了某种委婉的暗示。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][left] , [ʃril] : " [səʊ]['glædli] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ]

because	in	a	little	while	he	got	up	and	left	,	shrilling	:	"	So	gladly	seeing	you
因为	在	一个	小的	尽管	他	得到	向上	和	左边	,	尖锐的	:	"	所以	乐意	看到	你

.

:

.

因为过了一会儿，他起身离开了，一边尖叫着："见到你真高兴。"

['wɒntɪd] [nəʊ] .

Wanted	know	.
通缉	知道	.

想知道。

" [ai] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][lɪmp][hænd][æt; ət][hɪm] .

"	I	nodded	and	waved	a	limp	hand	at	him	.
"	我	点头	和	挥手	一个	跛行	手	在	他	.

我点点头，无力地朝他挥了挥手。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][desk][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,

As	I	was	passing	the	desk	on	the	way	up	to	my	room	,
作为	我	曾是	通过	这	桌子	在	这	方式	向上	到	我的	房间	,

当我上楼回房间路过那张桌子时，

[ðə; ði][klɑ:k] [kɔ:ld] , " ['mɪstə(r)] . ['læŋstən] , ['mɪstə(r)] . ['læŋstən] .

the	clerk	called	,	"	Mr	.	Langston	,	Mr	.	Langston	.
这	职员	称为	,	"	先生	.	兰斯顿	,	先生	.	兰斯顿	.

职员喊道："兰斯顿先生，兰斯顿先生。"

[lɒŋ] ['dɪstəns] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .

Long	distance	call	for	you	,	sir	.
长的	距离	称呼	为了	你	,	先生	.

先生，我帮您打长途电话。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['rɪŋɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] .

I	was	just	ringing	your	room	.
我	曾是	只是	铃声	你的	房间	.

我刚才在给你房间打电话。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [bu:ð] [ðeə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [sɜ:(r)] .

You	can	take	it	in	a	booth	there	,	if	you	wish	,	sir	.
你	能	拿	它	在	一个	展位	那里	,	如果	你	希望	,	先生	.

先生，如果您愿意，可以到那里的隔间里去取。

" [ai] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][ˌvi: 'pi:] [bu:ðz] .

"	I	nodded	and	walked	to	the	row	of	vp	booths	.
"	我	点头	和	步行	到	这	排	的	副总裁	展位	.

我点点头，走向一排副总裁隔间。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ai][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][maɪk] .

Closing	the	door	,	I	sat	down	in	front	of	the	screen	and	picked	up	the	mike	.
结束	这	门	,	我	卫星	向下	在	正面	的	这	屏幕	和	挑选	向上	这	麦克风	.

关上门后，我坐在屏幕前，拿起麦克风。

[ðə; ði] [skri:n] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['spi:kə(r)]['kræk(ə)ld] .

The	visiphone	screen	lighted	and	the	speaker	crackled	.
这	可视电话	屏幕	照明	和	这	扬声器	噼啪作响	.

可视电话屏幕亮起，扬声器发出噼啪声。

[ðə; ði] ['tʃʌbi] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] ['njuːəl] [tʊk] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɒn]

The	**chubby**	**face**	**and**	**shoulders**	**of**	**Carson**	**Newell**	**took**	**form**	**and**	**floated**	**on**
这	胖乎乎的	脸	和	肩膀	的	卡森	纽厄尔	采取	形式	和	漂浮	在

[ðə; ði] [pleɪt] .

the	**plate**	**.**
这	盘子	.

卡森·纽厄尔圆圆的脸和肩膀渐渐成形，漂浮在棒球板上。

" ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði]['leɪtɪst][dəup][ɒn]['grəʊgən][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ,

"	**Wanted**	**to**	**be**	**sure**	**you**	**got**	**the**	**latest**	**dope**	**on**	**Grogan**	**before**	**you**	**see**	**him**	**,**
"	通缉	到	是	当然	你	得到	这	最新的	太棒了	在	格罗根	前	你	看	他	,

“想确保你在见到格罗根之前，已经掌握了他最新的消息。”

" ['njuːəl] [sed] .

"	**Newell**	**said**	**.**
"	纽厄尔	说	.

纽厄尔说道。

" [dʒʌst] [naʊ] [gɒt][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] . "

"	**Just**	**now**	**got**	**the**	**report**	**.**	**"**
"	只是	现在	得到	这	报告	.	"

“刚刚收到报告。”

" [gəʊ] [ə'hed] , " [aɪ] [sed] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	去	前方	,	"	我	说	.

“请便，”我说。

" [wel] , [ðen] — " [ðə; ði] [bɒs] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊt][pæd] .

"	**Well**	**,**	**then**	**—**	**"**	**The**	**boss**	**looked**	**up**	**from**	**his**	**note**	**pad**	**.**
"	出色地	,	然后	—	"	这	老板	看起来	向上	从	他的	笔记	软垫	.

“那么——”老板从笔记本上抬起头来。

" [ə'baʊt] [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði] - [biːn] [ɒn][juː; jʊ] ?

"	**About**	**how**	**long**	**had**	**the**	**telenosis**	**been**	**on**	**you**	**?**
"	关于	如何	长的	有	这	-	到过	在	你	?

“你患上心灵感应症大概有多久了？”

[haʊ] ['meni] [deɪz] ? "

How	**many**	**days**	**?**	**"**
如何	许多	天	?	"

多少天?

" [hm] .

"	**H'm**	**.**
"	嗯	.

嗯。

[doʊnt] [nəʊ] .

Don't	**know**	**.**
不	知道	.

不知道。

[ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [tel] , [ɪf] [ɪts] ['hændld] [raɪt] .

It's	**hard**	**to**	**tell**	**,**	**if**	**it's**	**handled**	**right**	**.**
它是	难的	到	告诉	,	如果	它是	处理	正确的	.

如果处理得当，很难说结果会如何。

[wɪəd] ['naɪtmeəz] , ['deɪdriːmz] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] , ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'ljʊʒən] —

Weird	nightmares	,	daydreams	,	absent	-	mindedness	,	sudden	impulses	,	optical	illusions	—
诡异的	噩梦	,	白日梦	,	缺席的	-	心智	,	突然	冲动	,	光学的	幻觉	—

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][juː; jʊ] .

it	can	be	telenosis	,	and	it	can	be	just	you	.
它	能	是	-	,	和	它	能	是	只是	你	.

奇怪的噩梦、白日梦、心不在焉、突然的冲动、视觉错觉——这可能是心灵感应，也可能只是你自己的感受。

[aɪd] [seɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [bʌt; bət] — "

I'd	say	three	or	four	days	,	but	—	"
ID	说	三	或者	四	天	,	但	—	"

我估计三四天吧，但是——"

" [ˌwʊdnt] [ˌnesə'serəli] [pruːv] ['eniθɪŋ] , ['eniweɪ] , " ['njuːəl] [brəʊk] [ɪn] .

"	Wouldn't	necessarily	prove	anything	,	anyway	,	"	Newell	broke	in	.
"	不会	一定	证明	任何事物	,	反正	,	"	纽厄尔	打破	在	.

"反正也未必能证明什么，"纽厄尔插话道。

" [hɪrz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn]['groʊgən] .

"	Here's	the	report	on	Grogan	.
"	这里是	这	报告	在	格罗根	.

以下是关于格罗根的报道。

[biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'rektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] .

Been	out	of	Corrective	for	a	little	more	than	a	month	now	.
到过	出去	的	矫正	为了	一个	小的	更多的	比	一个	月	现在	.

我已经离开矫正机构一个多月了。

[went] [də'rektli] [tuː; tə] ['memfɪs] .

Went	directly	to	Memphis	.
去	直接地	到	孟菲斯	.

直接去了孟菲斯。

[klɪəd] [ʌp] ['bɪznəs] [ə'feəz] [ðeə(r)] , [ðen] [went] [tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Cleared	up	business	affairs	there	,	then	went	to	Palm	Beach	for	vacation	.
已清除	向上	商业	事务	那里	,	然后	去	到	棕榈	海滩	为了	假期	.

处理完那里的生意后，就去棕榈滩度假了。

[ə'raɪvd] [leɪt] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] — [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] .

Arrived	late	Tuesday	afternoon	—	four	days	ago	.
到达的	晚的	周二	下午	—	四	天	前	.

四天前，周二下午晚些时候到达。

[tʊk] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪn] [speɪs] [vɜːdʒ] [həʊ'tel] [wɪð] [fɔː(r)] [kwəʊt] ['sekrəˌteri] [ˌʌn'kwəʊt] ,

Took	a	suite	in	Space	Verge	hotel	with	four	quote	secretaries	unquote	,
拿	一个	套房	在	空间	边缘	酒店	和	四	引用	秘书	结束引用	,

在太空边缘酒店订了一间套房，里面有四位所谓的秘书。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] .

and	has	refused	to	see	anyone	.
和	有	拒绝	到	看	任何人	.

他拒绝见任何人。

[nəʊ][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] ['bægɪdʒ] .

No	unusually	large	baggage	.
不	异常地	大的	行李	.

没有特别大的行李。

[nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [æk'tɪvətiz] [rɪ'pɔːtɪd] .

No	unusual	activities	reported	.
不	异常	活动	据报道	.

未报告任何异常活动。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
So **much** **for** **that** **.**
所以 很多 为了 那 .

事情就到此为止吧。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt][pæd][ænd; ənd] [went] [ɒn] : " [kə'rektɪv] ['ɪnstɪtjuːt]
" **He** **turned** **a** **page** **of** **the** **note** **pad** **and** **went** **on** **:** **"** **Corrective** **Institute**
" 他 转向 一个 页 的 这 笔记 软垫 和 去 在 : " 矫正 研究所
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :
record **:**
记录 :

他翻过一页记事本，继续写道："惩教所记录：

[rɪ'spɒndɪd] ['feɪvərəbli] [tuː; tə] ['triːtmənt] .
responded **favorably** **to** **treatment** **.**
回应 有利 到 治疗 .

对治疗反应良好。

[ˌɒkju'peɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'kaʊntɪŋ] .
Occupational **training** **in** **administrative** **accounting** **.**
职业 训练 在 行政 会计 .

行政会计职业培训。

['speʃ(ə)l] ['kɔːsɪz] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['eθɪks] .
Special **courses** **in** **business** **and** **political** **ethics** **.**
特别的 课程 在 商业 和 政治的 伦理 .

商业和政治伦理方面的专题课程。

[naʊ] [get] [ðɪs] — [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [jɔː(r); jə(r)] [hʌntʃ] ['eni] [ˌkredə'bɪləti][æt; ət][ɔːl] .
Now **get** **this** **—** **it's** **the** **one** **thing** **that** **gives** **your** **hunch** **any** **credibility** **at** **all** **.**
现在 得到 这 — 它是 这 一 事物 那 给予 你的 直觉 任何 信誉 在 全部 .

听好了——这是唯一能让你的直觉显得可信的东西。

[θriː] [mʌnθs] [ˌɪntə'mɪtənt] - ['θerəpi] [fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] [ˌpærə'nɔɪæk] ['tendənsiz] .
Three **months** **intermittent** **telenosis** **therapy** **for** **slight** **paranoiac** **tendencies** **.**
三 几个月 间歇性的 - 治疗 为了 轻微 妄想症 倾向 .

针对轻度妄想倾向，采用间歇性远程治疗三个月。

[rɪ'spɒns] ['feɪvərəb(ə)l] .
Response **favorable** **.**
回复 有利 .

反响良好。

[dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][siː] . [ai] . ['ɑːftə(r)][faɪv] [j'iəz] , [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] .
Dismissed **from** **C** **.** **I** **.** **after** **five** **years** **,** **three** **weeks** **and** **six** **days** **.**
解雇 从 C . 我 . 后 五 年 , 三 周 和 六 天 .

在服役五年零三周零六天后被CI开除。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] : [ə'pærənt] [kjʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][rɪ'læps; 'riːlæps] .
Classification **:** **Apparent** **cure** **,** **but** **possibility** **of** **relapse** **.**
分类 : 明显 治愈 , 但 可能性 的 复发 .

分类：表面治愈，但有复发的可能。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **We** **were** **both** **quiet** **for** **a** **while** **,** **looking** **at** **each** **other** **.**
" 我们 是 两个都 安静的 为了 一个 尽管 , 寻找 在 每个 其他 .

我们俩沉默了一会儿，互相看着对方。

[ðen] [ai] [sed] , " [wel] , [aɪl] [siː] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] .
Then **I** **said** **,** **"** **Well** **,** **I'll** **see** **him** **tomorrow** **.**
然后 我 说 , " 出色地 , 患病的 看 他 明天 .

然后我说："好吧，我明天会见到他。"

[rɪˈmembə(r)] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hʌntʃ] — [nɒt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] . "

Remember	**,**	**it's**	**nothing**	**but**	**a**	**hunch**	**—**	**not**	**even**	**that**	**.**	**"**
记住	,	它是	没有什么	但	一个	直觉	—	不是	甚至	那	.	"

记住，这不过是一种直觉——甚至连直觉都算不上。

" [biː; bi][ˈkeəf(ə)l] , [ˈdæmɪt] , " [ˈnjuːəl] [ˈkɔːʃən] .

"	**Be**	**careful**	**,**	**dammit**	**,**	**"**	**Newell**	**cautioned**	**.**
"	是	小心	,	该死	,	"	纽厄尔	警告	.

“小心点，该死的，”纽厄尔告诫道。

. . . [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ˈsʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] , [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪt] ,

.	**.**	**.**	**I**	**woke**	**up**	**sometime**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**,**	**before**	**it**	**was**	**light**	**,**
.	.	.	我	觉醒	向上	有时	在	这	早期的	早晨	,	前	它	曾是	光	,

我清晨醒来，那时天还没亮。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈklɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

with	**a**	**clicking**	**noise**	**in**	**my**	**ears**	**.**
和	一个	点击	噪音	在	我的	耳朵	.

耳朵里传来咔哒咔哒的声音。

[aɪ] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][bed] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] , [ˈwʌndərɪŋ] , [jet] [ˈnəʊɪŋ] ,

I	**lay**	**there**	**in**	**bed**	**,**	**gazing**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**wondering**	**,**	**yet**	**knowing**	**,**
我	躺	那里	在	床	,	凝视	进入	这	黑暗	,	好奇	,	然而	会心	,

我躺在床上，凝视着黑暗，心中充满疑惑，却又心知肚明。

[wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [mek] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] — [ɪf] [ə; eɪ][tjuːb][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [aʊt] ,

what	**would**	**happen**	**if**	**the**	**defense**	**mech**	**should**	**break**	**down**	**—**	**if**	**a**	**tube**	**should**	**give**	**out**	**,**
什么	会	发生	如果	这	防御	机械	应该	休息	向下	—	如果	一个	管子	应该	给	出去	,

如果防御机甲发生故障——比如某个管道破裂——会发生什么？

[ɔː(r)] [ɪf] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][kɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [dɪˈfektɪv] .

or	**if**	**some**	**little**	**coil**	**should**	**prove**	**defective**	**.**
或者	如果	一些	小的	线圈	应该	证明	有缺陷的	.

或者某个小线圈出现故障。

[ðə; ðɪ] [ˈklɪkɪŋ] [stɒpt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	**clicking**	**stopped**	**after**	**a**	**while**	**,**
这	点击	停止	后	一个	尽管	,

过了一会儿，咔哒声停止了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)][aɪ][gɒt] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

but	**it**	**was**	**a**	**long**	**time**	**before**	**I**	**got**	**back**	**to**	**sleep**	**.**
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	我	得到	后退	到	睡觉	.

但我过了很久才重新入睡。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈgroʊgən] .

I	**had**	**no**	**trouble**	**getting**	**an**	**interview**	**with**	**Grogan**	**.**
我	有	不	麻烦	获得	一个	面试	和	格罗根	.

我很顺利地就获得了与格罗根的面试机会。

[aɪˈd] [nəʊn] [aɪ] [ˌwʊdnt] .

I'd	**known**	**I**	**wouldn't**	**.**
ID	已知	我	不会	.

我知道我不会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [luːs] -

It	was	a	simple	matter	of	calling	his	suite	and	telling	the	loose	-
它	曾是	一个	简单的	事情	的	呼叫	他的	套房	和	讲述	这	松动的	-

[maʊðd] ,

mouthed	,
嘴巴	,

只需给他的套房打个电话，告诉那个口无遮拦的人，

[skɑː(r)] - [tʃiːkt] " ['sekrət(ə)ri] " [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ɜːl] ['læŋstən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

scar	-	cheeked	"	secretary	"	who	answered	that	Earl	Langston	would	like	to	make	an
瘢痕	-	脸颊	"	秘书	"	WHO	回答	那	伯爵	兰斯顿	会	喜欢	到	制作	一个

[əˈpɔɪntmənt] [wɪð] ['aɪzək]['groʊgən][fɔː(r); fə(r)] ,

appointment	with	Isaac	Grogan	for	,
预约	和	艾萨克	格罗根	为了	,

一位脸上带着疤痕的"秘书"回答说，厄尔·兰斯顿想与艾萨克·格罗根预约会面。

[seɪ] , - : - .

say	,	10	:	30	.
说	,	-	:	-	.

比如说，10:30。

" ['groʊgən] [eɪnt] ['siːɪn] - ['nəʊbədi] , " [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [graul] .

"	Grogan	ain't	seein	'	nobody	,	"	the	secretary	growled	.
"	格罗根	不是	看到	-	无人	,	"	这	秘书	咆哮	.

"格罗根谁也不见，"秘书咆哮道。

" [ɑːsk][hɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	Ask	him	,	"	I	said	.
"	问	他	,	"	我	说	.

"去问他吧，"我说。

[ðə; ði] [feɪs] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] .

The	face	vanished	and	reappeared	on	the	screen	a	few	moments	later	.
这	脸	消失了	和	再次出现	在	这	屏幕	一个	很少	时刻	之后	.

那张脸消失了，片刻后又重新出现在屏幕上。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

"好的。

[kʌm] [ʌp] ['enɪtaɪm] [jʊr; jər] ['redi] . "

Come	up	anytime	you're	ready	.	"
来	向上	随时	你是	准备好	.	"

随时准备好了就上来吧。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [maɪk] .

"	Fifteen	minutes	,	"	I	said	,	and	replaced	the	mike	.
"	十五	分钟	,	"	我	说	,	和	替换	这	麦克风	.

"十五分钟，"我说，然后把麦克风放回原位。

[aɪ] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] ,

I	turned	up	the	volume	of	the	defense	mech	as	high	as	it	would	go	,
我	转向	向上	这	体积	的	这	防御	机械	作为	高的	作为	它	会	去	,

我把防御机甲的音量调到了最大，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特伦尼泽(The Telenizer)
第2/4页

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [wen] [ai] [left] .

and	left	it	in	my	room	when	I	left	.
和	左边	它	在	我的	房间	什么时候	我	左边	.

我离开时把它留在了我的房间里。

[ðə; ði] [seɪm] ['hɪdiəs] ['sekrət(ə)ri] , [wɪð] [ðə; ði] [luːs] [dʒaʊəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] , ['lɪvɪd] [skɑː(r)] [ɒn]

The	same	hideous	secretary	,	with	the	loose	jowels	and	the	deep	,	livid	scar	on
这	相同的	可怕	秘书	,	和	这	松动的	下巴	和	这	深的	,	铁青	瘢痕	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] ,

his	right	cheek	,
他的	正确的	脸颊	,

还是那个相貌丑陋的秘书，下巴松弛下垂，右脸颊上有一道深深的、鲜红的疤痕。

[met] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['groʊgənz] [swiːt] .

met	me	at	the	door	of	Grogan's	suite	.
遇见	我	在	这	门	的	格罗根的	套房	.

我在格罗根套房门口遇到了他。

" ['ti 'eɪtʃ] - - [siː] [juː; jʊ] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['laɪbrəri] , " [ðə; ði] ['bɒdigɑːd] ['rʌmbl] , [ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː]

"	Th	'	boss'll	see	you	in	th	'	library	,	"	the	bodyguard	rumbled	,	and	led	me
"	钍	-	-	看	你	在	th	-	图书馆	,	"	这	保镖	隆隆声	,	和	引领	我

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .

to	the	room	.
到	这	房间	.

“老板会在图书馆见你，”保镖低声说道，然后领我去了房间。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [klɪk] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

The	door	closed	,	but	did	not	click	behind	me	.
这	门	关闭	,	但	做过	不是	点击	在后面	我	.

门关上了，但并没有在我身后发出咔哒一声。

['aɪzək] ['groʊgən] [wɒz; wəz] [slautʃ] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] , [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Isaac	Grogan	was	slouched	on	a	sofa	,	hands	in	his	pockets	,	looking	at	the
艾萨克	格罗根	曾是	懒散地	在	一个	沙发	,	双手	在	他的	口袋	,	寻找	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

艾萨克·格罗根懒散地瘫坐在沙发上，双手插在口袋里，看着地板。

[ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

I	stood	for	a	moment	,	looking	at	him	.
我	站立	为了	一个	片刻	,	寻找	在	他	.

我站在那里，看了他一会儿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] .

He	had	changed	only	a	little	in	five	years	.
他	有	已更改	仅有的	一个	小的	在	五	年	.

五年过去了，他几乎没什么变化。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] [θɪk] [blæk] [heə(r)] .

He	was	a	big	man	with	a	broad	,	pleasant	face	and	thick	black	hair	.
他	曾是	一个	大的	男人	和	一个	广阔	,	令人愉快的	脸	和	厚的	黑色的	头发	.

他身材高大，长着一张宽阔和蔼的脸庞和浓密的黑发。

[ə; eɪ] [diːp] ['dɪmp(ə)l][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

A	deep	dimple	divided	his	chin	.
一个	深的	酒窝	分割	他的	下巴	.

他下巴上有一个深深的酒窝。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ'd] [siːn] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːntʃi] ,

The	last	time	I'd	seen	him	,	he	had	been	getting	a	little	paunchy	,
这	最后的	时间	ID	已见	他	,	他	有	到过	获得	一个	小的	大肚腩	,

我上次见到他的时候，他已经有点啤酒肚了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['rɪŋklz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][bægz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

and	there	had	been	wrinkles	developing	in	his	neck	and	bags	under	his
和	那里	有	到过	皱纹	发展	在	他的	脖子	和	包	在下面	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他的脖子上出现了皱纹，眼下也出现了黑眼圈。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [streɪn] [ænd; ənd] ['wʌri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][lɒt]

But	that	had	been	from	strain	and	worry	,	and	he	looked	a	lot
但	那	有	到过	从	拉紧	和	担心	,	和	他	看起来	一个	很多

['betə(r)] [naʊ] .

better	now	.
更好的	现在	.

但那是压力和焦虑造成的，他现在看起来好多了。

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [wel] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	You're	looking	well	,	"	I	told	him	.
"	你是	寻找	出色地	,	"	我	讲述	他	.

“你气色不错，”我告诉他。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	the	hell	do	you	want	?
"	什么	这	地狱	做	你	想	?

你到底想要什么?

" ['grəʊgən] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Grogan	said	quietly	.
"	格罗根	说	悄悄	.

格罗根平静地说。

" [waɪ] [kænt][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] ?

"	Why	can't	you	leave	me	alone	?
"	为什么	不能	你	离开	我	独自的	?

你为什么就不能让我一个人待着呢?

[aɪ][dəʊnt][wɒnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

I	don't	want	any	trouble	.	"
我	不	想	任何	麻烦	.	"

我不想惹麻烦。

" ['naɪðə(r)][duː; də][aɪ] .

"	Neither	do	I	.
"	两者都不	做	我	.

我也不喜欢。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][felt] ['veri] ['ɔːkwəd] .

"	And	suddenly	I	felt	very	awkward	.
"	和	突然	我	毛毡	非常	尴尬的	.

“突然间，我感到非常尴尬。”

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [dɪd][aɪ] [wɒnt] ?
What the hell did I want ?
什么 这 地狱 做过 我 想 ?

我到底想要什么?

[dʒʌst][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [hæd; həd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪð] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?
Just exactly what had I expected to accomplish with this visit ?
只是 确切地 什么 有 我 预期的 到 完成 和 这 访问 ?

我这次来访究竟希望达到什么目的?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['ri:əlɪ] [nəʊ] .
I didn't really know .
我 没有 真的 知道 .

我其实并不清楚。

[aɪ] [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] .
I cleared my throat .
我 已清除 我的 喉 .

我清了清嗓子。

" [aɪv] [gɒt][wʌn] ['kwestʃən] , ['grəʊgən] .
" I've got one question , Grogan .
" 我已经 得到 一 问题 , 格罗根 .

"我有一个问题，格罗根。"

['meɪbi] [tu:] .
Maybe two .
或许 二 .

或许两个。

[ðen] [aɪl] [li:v] .
Then I'll leave .
然后 患病的 离开 .

那我就走了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .
" He looked at me .
" 他 看起来 在 我 .

他看着我。

" [du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] ['memfɪs] ?
" Do you still blame me for what happened in Memphis ?
" 做 你 仍然 责备 我 为了 什么 发生 在 孟菲斯 ?

你还在责怪我在孟菲斯发生的事情吗?

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

['grəʊgən] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][hɑ:f] - [lɑ:f] .
Grogan shifted his position and gave a sort of half - laugh .
格罗根 转移 他的 位置 和 给予 一个 种类 的 一半 - 笑 .

格罗根换了个姿势，发出了一声半笑半笑的声音。

" ['læŋstən] , [aɪv] ['nevə(r)] [laɪkt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [naʊ] .
" Langston , I've never liked you , and I don't now .
" 兰斯顿 , 我已经 绝不 喜欢 你 , 和 我 不 现在 .

"兰斯顿，我从来都不喜欢你，现在也不喜欢你。"

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['memfɪs] [mes] — [ɪf] [aɪ]['evə(r)][dɪd] .
But I can't say that I blame you for the Memphis mess — if I ever did .
但 我 不能 说 那 我 责备 你 为了 这 孟菲斯 混乱 — 如果 我 曾经 做过 .

但我不能说我把孟菲斯的烂摊子归咎于你——如果我曾经这样责怪过你的话。

[naʊ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['kwestʃən] ? "
Now , what's your other question ? "
现在 , 是什么 你的 其他 问题 ? "

那么，你的另一个问题是什么？

" - , " [ai] [sed] .
" Telenosis , " I said .
" - , " 我 说 .

“心灵感应，”我说。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He waited , looking straight at me .
他 等待 , 寻找 直的 在 我 .

他静静地等着，目光直直地盯着我。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
What about it ? "
什么 关于 它 ? "

那又怎样?

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][siː] . [ai] . ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][hæd; həd] [θriː] [mʌnθs]
" According to your C . I . record , " I said , " you had three months
[ɒv; əv] [ˌɪntə'mɪtənt] - ['θerəpi] .
of intermittent telenosis therapy .
的 间歇性的 - 治疗 .

“根据你的CI记录，”我说，“你接受了三个月的间歇性远程治疗。”

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[lɒts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][duː; də] .
Lots of people do .
很多 的 人们 做 .

很多人都这么做。

[juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] . "
You still haven't asked your question . "
你 仍然 还没有 问 你的 问题 . "

你还没问你的问题呢。

" [jes] , [ai][hæv; həv] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I have , " I replied .
" 是的 , 我 有 , " 我 回复 .

“是的，我有，”我回答道。

" [aɪl] [liːv] [naʊ] .
" I'll leave now .
" 患病的 离开 现在 .

“我现在就走。”

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][taɪm] .
Thanks **for** **your** **time** **.**
谢谢 为了 你的 时间 .

感谢您抽出时间。

" [ðə; ði] [gə'rɪlə] - ['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][frʌnt][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wen] ['grəʊgən]
" **The** **gorilla** **-** **secretary** **was** **opening** **the** **front** **door** **for** **me** **,** **when** **Grogan**
" 这 大猩猩 - 秘书 曾是 开幕 这 正面 门 为了 我 , 什么时候 格罗根
[spəʊk] [ə'gen] .
spoke **again** **.**
辐 再次 .

"当大猩猩秘书为我打开前门时，格罗根又开口说话了。"

" ['læŋstən] .
" **Langston** **.**
" 兰斯顿 .

兰斯顿。

" [aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
" **I** **turned** **around** **.**
" 我 转向 大约 .

我转过身。

['grəʊgən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Grogan **was** **standing** **in** **the** **door** **of** **the** **library** **.**
格罗根 曾是 常设 在 这 门 的 这 图书馆 .

格罗根站在图书馆门口。

" ['læŋstən] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **Langston** **,** **"** **he** **repeated** **.**
" 兰斯顿 , " 他 重复 .

"兰斯顿，"他重复道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['æŋg(ə)l][ɪz] .
" **I** **don't** **know** **what** **your** **angle** **is** **.**
" 我 不 知道 什么 你的 角度 是 .

我不知道你的目的是什么。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] .
I **don't** **know** **why** **you** **came** **here** **,** **or** **whether** **you** **got** **what** **you** **wanted** **.**
我 不 知道 为什么 你 来了 这里 , 或者 无论 你 得到 什么 你 通缉 .

我不知道你为什么来这里，也不知道你是否得到了你想要的。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] .
Furthermore **,** **I** **don't** **care** **much** **.**
此外 , 我 不 关心 很多 .

而且，我并不太在意。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪz][nɒt] [tə'deɪ] , ['læŋstən] .
Five **years** **ago** **is** **not** **today** **,** **Langston** **.**
五 年 前 是 不是 今天 , 兰斯顿 .

兰斯顿，五年前不是今天。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] .
I've **changed** **.**
我已经 已更改 .

我变了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Just **the** **same** **,** **I** **don't** **believe** **I** **want** **to** **see** **you** **again** **.**
只是 这 相同的 , 我 不 相信 我 想 到 看 你 再次 .

尽管如此，我并不想再见到你。

[ai][doʊnt][laɪk][juː; jʊ] .
I don't like you .
我 不 喜欢 你 .

我不喜欢你。

[əʊˈkeɪ] ?
Okay ?
好的 ?

好的?

" [ai] [sed] , " [əʊˈkeɪ] , " [ænd; ənd][left] .
" I said , " Okay , " and left .
" 我 说 , " 好的 , " 和 左边 .

我说："好的"，然后就离开了。

[bæk] [ɪn][maɪ][həʊˈtel] [ruːm] , [ai][fɜːst] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] [mek] ,
Back in my hotel room , I first turned down the volume of the defense mech ,
后退 在 我的 酒店 房间 , 我 第一的 转向 向下 这 体积 的 这 防御 机械 ,

回到酒店房间后，我首先调低了防御机甲的音量。

[ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
then sat down at the visiphone and put in a call to New York .
然后 卫星 向下 在 这 可视电话 和 放 在 一个 称呼 到 新的 约克 .

然后他坐在可视电话前，拨通了纽约的电话。

[ðə; ði] ['pʌdʒi] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] ['njuːəl] [ə'pɪəd] .
The pudgy image of Carson Newell appeared .
这 胖乎乎的 图像 的 卡森 纽厄尔 出现 .

卡森·纽厄尔的胖乎乎的形象出现了。

" [aɪm] [stʌmpt] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" I'm stumped , " I told him .
" 我是 难住了 , " 我 讲述 他 .

"我束手无策了，"我告诉他。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['groʊgən] ? "
Did you see Grogan ? "
做过 你 看 格罗根 ? "

你看到格罗根了吗?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[dʒʌst] [naʊ] . "
Just now . "
只是 现在 . "

现在。"

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地? "

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

[aɪm] [stʌmpt] .
I'm **stumped** **.**
我是 难住了 .

我被难住了。

[hiːz] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] .
He's **completely** **changed** **.**
他是 完全地 已更改 .

他完全变了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [kəˈrekʃn] , [aɪˈd] [seɪ] [ˈgroʊgən][ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
If **there** **was** **ever** **a** **case** **of** **full** **and** **complete** **correction** **,** **I'd** **say** **Grogan** **is** **it** **.**
如果 那里 曾是 曾经 一个 案件 的 满的 和 完全的 更正 , ID 说 格罗根 是 它 .

如果说有什么例子能算是彻底的纠正，我认为格罗根就是。

" [ˈnjuːəl] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgətɪps] [təˈgeðə(r)] , [ðen] [ʃrʌg] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Newell** **tapped** **his** **fingertips** **together** **,** **then** **shrugged** **impatiently** **.**
" 纽厄尔 轻敲 他的 指尖 一起 , 然后 耸了耸肩 不耐烦地 .

纽厄尔用指尖敲了敲，然后不耐烦地耸了耸肩。

" [wel] , [hel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] [ˈgetɪŋ] [ˈeniweə(r)] [ɒn] [ðɪs] .
" **Well** **,** **hell** **,** **I** **don't** **think** **we're** **getting** **anywhere** **on** **this** **.**
" 出色地 , 地狱 , 我 不 思考 是 获得 任何地方 在 这 .

“唉，看来我们在这件事上毫无进展。”

[aɪl] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][siː] . [ai] . [diː] . [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ˈwʌri] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "
I'll **turn** **it** **over** **to** **the** **C** **.** **I** **.** **D** **.** **and** **let** **them** **worry** **about** **it** **.** **"**
患病的 转动 它 超过 到 这 C . 我 . D . 和 让 他们 担心 关于 它 . "

我会把这件事交给刑事调查科，让他们去处理。

" [səʊ] [wɒt] [ˈhæpənz] [naʊ] ? " [ai] [ɑːskt] .
" **So** **what** **happens** **now** **?** **"** **I** **asked** **.**
" 所以 什么 发生 现在 ? " 我 问 .

“那么接下来会发生什么？”我问道。

" [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ? "
" **What** **am** **I** **supposed** **to** **do** **?** **"**
" 什么 是 我 据称 到 做 ? "

我该怎么办？

" [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" **Take** **a** **vacation** **.**
" 拿 一个 假期 .

“去度假吧。”

[bʌt; bət] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [dɪˈfens] [mek] .
But **hang** **on** **to** **that** **defense** **mech** **.**
但 悬挂 在 到 那 防御 机械 .

但一定要守住那台防御机甲。

[steɪ] [ɪn][pɑːm] [biːtʃ] [ænd; ənd][ˈkɒntækt][ˌem ˈiː][ˈprɒntəʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] .
Stay **in** **Palm** **Beach** **and** **contact** **me** **pronto** **if** **anything** **happens** **.**
停留 在 棕榈 海滩 和 接触 我 普朗托 如果 任何事物 发生 .

请留在棕榈滩，如果发生任何情况，请立即与我联系。

[bʌz] [ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] .
Buzz **me** **at** **least** **once** **a** **day** **,** **even** **if** **anything** **doesn't** **happen** **.**
嗡嗡声 我 在 至少 一次 一个 天 , 甚至 如果 任何事物 不 发生 .

即使什么事都没发生，也请每天至少给我打一次电话。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][maɪk] , [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	He	started	to	put	down	the	mike	,	then	lifted	it	again	.
"	他	开始	到	放	向下	这	麦克风	,	然后	抬起	它	再次	.

他开始放下麦克风，然后又把它举了起来。

" [haʊz] [ðə; ði][ʃriː; sriː] ? "

"	How's	the	SRI	?	"
"	怎么样	这	斯里	?	"

“SRI怎么样？”

" [əʊ] , [ðæt] .

"	Oh	,	that	.
"	哦	,	那	.

“哦，那个啊。”

[aɪl] [wɪp] [aʊt][ə; eɪ]['stɔːri][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] . "

I'll	whip	out	a	story	on	it	in	a	couple	of	days	.	"
患病的	鞭	出去	一个	故事	在	它	在	一个	夫妻	的	天	.	"

我会在几天内写出一篇相关报道。

" [nəʊ] ['hʌri] .

"	No	hurry	.
"	不	匆忙	.

别着急。

[faɪnd][aʊt][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Find	out	all	you	can	about	it	.
寻找	出去	全部	你	能	关于	它	.

尽可能多地了解相关信息。

[gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [waɪl] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] .

Give	you	something	to	do	while	you're	waiting	around	.
给	你	某物	到	做	尽管	你是	等待	大约	.

让你在等待的时候有事可做。

" [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][maɪk][ænd; ənd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

"	He	put	down	the	mike	and	faded	from	the	screen	.
"	他	放	向下	这	麦克风	和	褪色	从	这	屏幕	.

他放下麦克风，从屏幕上消失了。

[səʊ][aɪ] ['prɒmptli] [dɪd][maɪ] ['dæmdɪst] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl][ə'baʊt]['aɪzək]['groʊgən][ænd; ənd] - .

So	I	promptly	did	my	damnedest	to	forget	all	about	Isaac	Grogan	and	telenosis	.
所以	我	及时	做过	我的	该死的	到	忘记	全部	关于	艾萨克	格罗根	和	-	.

于是我立刻竭尽全力地忘记了艾萨克·格罗根和心灵感应。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] ,

I	spent	the	rest	of	the	day	at	the	beach	,
我	花费	这	休息	的	这	天	在	这	海滩	,

我剩下的时间都待在海滩上。

[sprɔːld] [aʊt][ɒn][ðə; ði][hɒt][sænd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi]

sprawled	out	on	the	hot	sand	with	the	defense	mech	beside	me	and	an	army
蔓延	出去	在	这	热的	沙	和	这	防御	机械	旁	我	和	一个	军队

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] — ['hjuːmənz][ænd; ənd]['eɪliənz] — [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] .

of	people	—	humans	and	aliens	—	surrounding	me	.
的	人们	—	人类	和	外星人	—	周围	我	.

我四仰八叉地躺在滚烫的沙地上，防御机甲就在我身边，周围是一群人——人类和外星人。

['əʊnli][wʌns] , [æt; ət][ə'baʊt][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [dɪd][ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [stɑːt]['gəʊɪŋ] [klɪk] - [klɪk] - [klɪk] .

Only	once	,	at	about	four	o'clock	,	did	the	defense	mech	start	going	click	-	click	-	click	.
仅有的	一次	,	在	关于	四	点钟	,	做过	这	防御	机械	开始	去	点击	-	点击	-	点击	.

只有一次，大约在四点钟方向，防御机甲开始发出咔哒咔哒的响声。

[ai] [taɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **timed** **it** **.**
我 定时 它 .

我计时了。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [kwɪt] .
It **lasted** **three** **minutes** **and** **then** **quit** **.**
它 持续 三 分钟 和 然后 辞职 .

持续了三分钟就停止了。

[wen] [ai] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ,
When **I** **got** **back** **to** **the** **hotel** **,** **at** **about** **five** **,**
什么时候 我 得到 后退 到 这 酒店 , 在 关于 五 ,

我回到酒店的时候，大约是五点钟。

[ə; eɪ] [mæn] [fel] ['ɪntuː] [step] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['lɒbi] .
a **man** **fell** **into** **step** **with** **me** **as** **soon** **as** **I** **entered** **the** **lobby** **.**
一个 男人 跌倒 进入 步 和 我 作为 很快 作为 我 进入 这 大厅 .

我刚走进大厅，就有一个男人跟上了我的步伐。

" [neɪmz] ['mækswel] , " [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] .
" **Name's** **Maxwell** **,** **"** **he** **told** **me** **.**
" 名字 麦克斯韦 , " 他 讲述 我 .

"我叫麦克斯韦，"他告诉我。

" [siː] . [ai] . [diː] . [aɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔdiːˌgɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "
" **C** **.** **I** **.** **D** **.** **I'm** **one** **of** **your** **bodyguards** **for** **a** **while** **.** **"**
" C . 我 . D . 我是 一 的 你的 保镖 为了 一个 尽管 . "

"CID，我当过你们一段时间的保镖。"

" [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [ai] [reɪt] ?
" **How** **many** **others** **do** **I** **rate** **?**
" 如何 许多 其他的 做 我 速度 ?

"我还能给多少人打分？"

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hevɪli] [bɪlt] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['twentiz] .
He **was** **a** **tall** **,** **heavily** **built** **young** **man** **in** **his** **middle** **twenties** **.**
他 曾是 一个 高的 , 重度 建造 年轻的 男人 在 他的 中间 二十多岁 .

他是一个身材高大、体格健壮的二十五六岁年轻人。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['briːfkeɪs] .
He **carried** **a** **briefcase** **.**
他 携带 一个 公文包 .

他提着一个公文包。

[wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .
We **headed** **for** **the** **elevator** **.**
我们 标题 为了 这 电梯 .

我们走向电梯。

" ['əʊnli] [wʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [hiːl] [steɪ] ['prɪti] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" **Only** **one** **,** **"** **he** **replied** **,** **"** **but** **he'll** **stay** **pretty** **much** **out** **of** **sight** **.**
" 仅有的 一 , " 他 回复 , " 但 地狱 停留 漂亮的 很多 出去 的 视线 .

"只有一个，"他回答说，"但他会一直躲藏起来。"

[hiːl] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
He'll **join** **us** **in** **your** **room** **after** **a** **while** **.**
地狱 加入 我们 在 你的 房间 后 一个 尽管 .

过一会儿他会来你们房间。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

We	have	to	ask	you	a	lot	of	questions	.
我们	有	到	问	你	一个	很多	的	问题	.

我们需要问你很多问题。

" [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['bɒdigɑːd] , [huː] [slɪpt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ['twenti] ['mɪnɪts]

"	The	other	bodyguard	,	who	slipped	into	my	room	without	knocking	twenty	minutes
"	这	其他	保镖	,	WHO	滑倒了	进入	我的	房间	没有	敲门	二十	分钟

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

“二十分钟后，另一名保镖没敲门就溜进了我的房间，

[wɒz; wəz] [ʃɔːtə] , ['θɪnə(r)] [ænd; ənd]['əʊldə] .

was	shorter	,	thinner	and	older	.
曾是	较短	,	更薄	和	老	.

个子更矮，更瘦，年纪更大。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɔːld] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪ] [frɪndʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒɒnsn] .

He	was	bald	except	for	a	gray	fringe	,	and	his	name	was	Johnson	.
他	曾是	秃	除了	为了	一个	灰色的	边缘	,	和	他的	姓名	曾是	约翰逊	.

他除了几缕灰白的头发外，头顶光秃，他的名字叫约翰逊。

[ðə; ðiː][siː] . [aiː] . [diː] . [men] [spent] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] ['tʃekɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hɪd(ə)n] [maɪks] [ænd; ənd]

The	C	.	I	.	D	.	men	spent	a	half	-	hour	checking	for	hidden	mikes	and
这	C	.	我	.	D	.	男人	花费	一个	一半	-	小时	检查	为了	隐	迈克	和

['kæmərəz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sed] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

cameras	before	they	said	much	of	anything	.
相机	前	他们	说	很多	的	任何事物	.

刑事调查局的警员们花了半个小时检查是否有隐藏的麦克风和摄像头，然后才开口说话。

[ðen] [ðeɪ] [plɔp] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][bed] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn]['əʊpənd]

Then	they	plopped	down	on	the	edge	of	the	bed	,	and	the	young	man	opened
然后	他们	扑通一声	向下	在	这	边缘	的	这	床	,	和	这	年轻的	男人	打开

[hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .

his	briefcase	.
他的	公文包	.

然后他们一屁股坐在床边，年轻人打开了他的公文包。

[ðə; ðiː]['əʊldə][wʌn] [sed] , " [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] [sent] [ʌp][hɪə(r)] .

The	older	one	said	,	"	Have	your	dinner	sent	up	here	.
这	老	一	说	,	"	有	你的	晚餐	发送	向上	这里	.

年长的那位说：“让人把晚饭送到这里来。”

[wiːl; wil][get] ['stɑːtɪd] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [raɪt] [ə'weɪ] .

We'll	get	started	on	some	of	these	questions	right	away	.
出色地	得到	开始	在	一些	的	这些	问题	正确的	离开	.

我们将立即开始解答其中的一些问题。

" [ðə; ðiː] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪg'zɔːstɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] .

"	The	questions	were	both	exhaustive	and	exhausting	.
"	这	问题	是	两个都	详尽的	和	精疲力竭	.

这些问题既全面又令人疲惫。

[ðə; ðiː]['əʊldə][mæn] , ['dʒɒnsn] , ['faɪəd][ðə; ðiː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]['mækswel] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ðiː]

The	older	man	,	Johnson	,	fired	the	questions	,	and	Maxwell	wrote	down	the
这	老	男人	,	约翰逊	,	被解雇	这	问题	,	和	麦克斯韦	写道	向下	这

['ɑːnsəz] ,

answers	,
答案	,

年长的约翰逊抛出一连串问题，麦克斯韦则把答案记了下来。

[ə'keɪʒnəli] [ɪns'ɜːtɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

occasionally	inserting	an	inquiry	of	his	own	.
偶尔	插入	一个	询问	的	他的	自己的	.

偶尔也会提出自己的问题。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] — [nɒt]['əʊnli][ə'baʊt][maɪ] - [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd]

They	wanted	to	know	everything	—	not	only	about	my	telenosis	experiences	and
他们	通缉	到	知道	一切	—	不是	仅有的	关于	我的	-	经历	和

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ænd; ənd]['kɔntækts] [wɪð] ['aɪzək]['groʊgən] ,

my	knowledge	of	and	contacts	with	Isaac	Grogan	,
我的	知识	的	和	联系方式	和	艾萨克	格罗根	,

他们想知道一切——不仅是关于我的心灵感应经历，以及我对艾萨克·格罗根的了解和联系，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ai][hæd; həd] [dʌn] , [sed] [ɔː(r)] [θɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [wiːks] ,

but	everything	I	had	done	,	said	or	thought	during	the	past	two	weeks	,
但	一切	我	有	完毕	,	说	或者	想法	期间	这	过去的	二	周	,

但我过去两周所做的、所说的或所想的一切，

['evriwʌn] [ai][hæd; həd][met][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt]

everyone	I	had	met	and	talked	to	,	and	everything	we	had	talked
每个人	我	有	遇见	和	谈话	到	,	和	一切	我们	有	谈话

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我遇到的每一个人，和他们交谈过的每一个人，以及我们谈论过的所有事情。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] , [ai][felt] [kəm'pliːtli] [pʌmpt] [aʊt] ,

At	the	end	of	three	and	a	half	hours	,	I	felt	completely	pumped	out	,
在	这	结尾	的	三	和	一个	一半	小时	,	我	毛毡	完全地	泵	出去	,

三个半小时后，我感觉筋疲力尽。

[ænd; ənd]['mækswel][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [nəʊts] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][best] - ['selə(r)] .

and	Maxwell	had	a	sheaf	of	notes	the	size	of	a	best	-	seller	.
和	麦克斯韦	有	一个	捆	的	笔记	这	尺寸	的	一个	最好的	-	卖方	.

麦克斯韦手里拿着一叠笔记，厚得像一本畅销书。

['dʒɒnsn] [sed] , " [wel] , [ai] [ges] ['ðætl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] .

Johnson	said	,	"	Well	,	I	guess	that'll	do	for	a	starter	.
约翰逊	说	,	"	出色地	,	我	猜测	那将	做	为了	一个	起动机	.

约翰逊说："好吧，我想这可以算是一个不错的开场白。"

[wiːl; wil][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['seʃ(ə)n] [tə'mɒrəʊ] .

We'll	have	another	session	tomorrow	.
出色地	有	其他	会议	明天	.

我们明天还会再开一次会。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊts] [frɒm; frəm]['mækswel][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['mæksˌwɛlz] ['briːfkeɪs] .

"	He	took	the	notes	from	Maxwell	and	put	them	in	Maxwell's	briefcase	.
"	他	采取	这	笔记	从	麦克斯韦	和	放	他们	在	麦克斯韦尔	公文包	.

他从麦克斯韦手中接过笔记，并将它们放进了麦克斯韦的公文包里。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðiːz] [træn'skraɪbd][ænd; ənd] ['meɪbi] [tʃek] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I'll	have	these	transcribed	and	maybe	check	around	a	little	.
"	患病的	有	这些	转录	和	或许	查看	大约	一个	小的	.

"我会把这些转录下来，也许还会稍微查一下。"

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] . "
I'll meet you here at six - thirty tomorrow night . "
患病的 见面 你 这里 在 六 - 三十 明天 夜晚 . "

我明天晚上六点半在这里等你。

" [wɒt] [ə'baʊt] — " [ai] ['stɑːtɪd] .
" What about — " I started .
" 什么 关于 — " 我 开始 .

“那——”我开口道。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] : " ['mækswel] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
He cut me off : " Maxwell will stay with you .
他 切 我 离开 : " 麦克斯韦 将要 停留 和 你 .

他打断了我：“麦克斯韦尔会和你在一起。”

[hiːz] [nɒt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
He's not to let you out of his sight .
他是 不是 到 让 你 出去 的 他的 视线 .

他不会让你离开他的视线。

[ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [ɑːsks] , [hiːz] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [frɒm; frəm][ˌsækrə'mentəʊ] .
In case anyone asks , he's your brother - in - law from Sacramento .
在 案件 任何人 问 , 他是 你的 兄弟 - 在 - 法律 从 萨克拉门托 .

如果有人问起，他是你来自萨克拉门托的姐夫。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [lɑːf] .
" I couldn't help laughing — but it was an admiring laugh .
" 我 不能 帮助 笑 — 但 它 曾是 一个 钦佩 笑 .

“我忍不住笑了——但那是一种钦佩的笑声。”

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['θʌrə] .
" You fellows are nothing if not thorough .
" 你 伙伴们 是 没有什么 如果 不是 彻底 .

你们这些人真是做事一丝不苟。

[dʌz] [maɪ] ['riːəl] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [dʒɒn]['mækswel][ɒv; əv][ˌsækrə'mentəʊ] , [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
Does my real brother - in - law , John Maxwell of Sacramento , know about this ?
做 我的 真实的 兄弟 - 在 - 法律 , 约翰 麦克斯韦 的 萨克拉门托 , 知道 关于 这 ?

我的亲妹夫，住在萨克拉门托的约翰·麦克斯韦，知道这件事吗?

" [ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .
" I was curious .
" 我 曾是 好奇的 .

我很好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mækswel] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .
It was Maxwell who answered .
它 曾是 麦克斯韦 WHO 回答 .

接电话的是麦克斯韦尔。

" [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl][frɒm; frəm][juː; jʊ]
" Your brother - in - law received a long - distance emergency call from you
" 你的 兄弟 - 在 - 法律 已收到 一个 长的 - 距离 紧急情况 称呼 从 你
[æt; ət] [nuːn] [tə'deɪ] ,
at noon today ,
在 中午 今天 ,

“今天中午，你姐夫接到你打来的长途紧急电话，

['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .
telling him to join you immediately .
讲述 他 到 加入 你 立即地 .

叫他立刻过来。

['vɪʒn] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fʌzi] , [bʌt; bət][hi:; hi]['rekəg'naɪzd][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
Vision - reception was fuzzy , but he recognized your voice and took the
想象 - 接待 曾是 模糊 , 但 他 认可 你的 嗓音 和 采取 这
[fɜ:st][ˌstretə'kjʊmjʊləs] .
first strato .
第一的 层状 .

视觉接收模糊不清，但他认出了你的声音，并率先进入了第一层。

[ai] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪm][ɪn]['denvə(r)] , [weə(r)] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [st'eɪʃənd] ,
I changed places with him in Denver , where I happened to be stationed ,
我 已更改 地方 和 他 在 丹佛 , 在哪里 我 发生 到 是 驻 ,

我在丹佛和他互换了位置，当时我正好在那里驻扎。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['smʌgld] [bæk] [həʊm] .
and he was smuggled back home .
和 他 曾是 走私 后退 家 .

然后他被偷渡回了家。

[hi:z] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [bʌt; bət] [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
He's with his family , but he'll have to stay in for a few days .
他是 和 他的 家庭 , 但 地狱 有 到 停留 在 为了 一个 很少 天 .

他和家人在一起，但还得在家待几天。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ɪts] ['mɑ:vələs] .
" It's marvelous .
" 它是 奇妙 .

"太棒了。"

['θʌrənəs] [pə'sɒnɪfaɪd] .
Thoroughness personified .
彻底性 拟人化的 .

一丝不苟的典范。

[seɪ] , [aɪl] [bet][ju:; jʊ] ['feloʊz] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [dɪ'fens] ['mekənɪzəmz] . . . [bʌt; bət]
Say , I'll bet you fellows even thought of getting defense mechanisms . . . but
说 , 患病的 赌注 你 伙伴们 甚至 想法 的 获得 防御 机制 . . . 但
[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
where are they ?
在哪里 是 他们 ?

我敢打赌，你们这些家伙肯定想过要采取防御措施……但是这些措施在哪里呢?

" ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]['mækswel] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [dʒɔ:z] ['hæŋɪŋ] .
" Johnson and Maxwell looked at each other , jaws hanging .
" 约翰逊 和 麦克斯韦 看起来 在 每个 其他 , 下颚 绞刑 .

约翰逊和麦克斯韦面面相觑，目瞪口呆。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] !
" Well , I'll be damned !
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !

"真是见鬼了！"

" ['dʒɒnsn] [sed] ['bɪtəli] .
" Johnson said bitterly .
" 约翰逊 说 苦涩地 .

约翰逊愤愤不平地说。

" ['θʌrənəs] [pə'sɒnɪfaɪd] !
" **Thoroughness personified !**
" 彻底性 拟人化的 !

"一丝不苟的化身！"

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] . . . .
Son of a . . . .
儿子 的 一个 . . . .

儿子

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]
" **He slapped his hat on his bald head and dashed out the door without looking**
" 他 被掌掴 他的 帽子 在 他的 秃 头 和 虚线 出去 这 门 没有 寻找
[bæk] .
back .
后退 .

他把帽子扣在光秃秃的脑袋上，头也不回地冲出了门。

['mækswel] [gri'meis] .
Maxwell grimaced .
麦克斯韦 做了个鬼脸 .

麦克斯韦尔做了个鬼脸。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn]
He got up from the bed and walked to an easy chair and sat down
他 得到 向上 从 这 床 和 步行 到 一个 简单的 椅子 和 卫星 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

他从床上起身，走到一张扶手椅旁，又坐了下来。

" [wel] , ['ɜːvɪn] ['dʒɒnsn] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['diːteɪl] .
" **Well , Irvin Johnson will take care of that little detail .**
" 出色地， 欧文 约翰逊 将要 拿 关心 的 那 小的 细节 .

"嗯，欧文·约翰逊会处理好这个小细节的。"

[bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] . . . . "
But it's going to take time . . . . "
但 它是 去 到 拿 时间 . . . . "

但这需要时间.....

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][taɪm] ['eniweɪ] — [ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)][səʊ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊd] [θɔːt]
" **It would have taken time anyway — a day or so — even if you'd thought**
" 它 会 有 已采取 时间 反正 — 一个 天 或者 所以 — 甚至 如果 你会 想法
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [θɪŋ] ,
of it first thing ,
的 它 第一的 事物 ,

"即便你第一时间想到，也需要时间——大概一天左右。"

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪv] - [bænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks]
" **Besides , there's no danger until they find your wave - band , and that takes**
" 除了 , 有 不 危险 直到 他们 寻找 你的 海浪 - 乐队 , 和 那 需要
[taɪm] , [tuː] .
time , too .
时间 , 也 .

"此外，在他们找到你的波段之前，不会有危险，而找到你的波段也需要时间。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [dɪs'kɒnsələt] .

"	But	he	remained	disconsolate	.
"	但	他	剩余	沮丧的	.

但他仍然郁郁寡欢。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [ˌəʊvə'lʊkt] [æn; ən]

Not	because	of	the	danger	,	but	simply	because	they'd	overlooked	an
不是	因为	的	这	危险	,	但	简单地	因为	他们会	被忽视的	一个

['æŋg(ə)l] .

angle	.
角度	.

并非因为危险，而是因为他们忽略了一个角度。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['mæksɪməm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]

Under	a	system	in	which	the	agents	are	given	maximum	responsibility	for
在下面	一个	系统	在	哪个	这	代理人	是	给定	最大限度	责任	为了

['diːteɪlz][ænd; ənd] ['plænɪŋ] ,

details	and	planning	,
细节	和	规划	,

在赋予代理人最大细节和计划责任的制度下，

[ðæt] [wʊd] [kaʊnt] ['hevɪli] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['rekɔːdz] .

that	would	count	heavily	against	them	on	their	records	.
那	会	数数	重度	反对	他们	在	他们的	记录	.

这将对他们的记录产生非常不利的影响。

[aɪ]['ɔːlməʊst][felt] ['gɪlti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	almost	felt	guilty	for	reminding	them	.
我	几乎	毛毡	有罪的	为了	提醒	他们	.

我几乎因为提醒他们而感到内疚。

[aɪ] [sed] , " [dʒɒn] , [lʊk] — [ɪf] [ɔːl] [els] [feɪlz] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ʃʊə(r)] [kwɪk] [dɪ'fens] .

I	said	,	"	John	,	look	—	if	all	else	fails	,	there's	one	sure	quick	defense	.
我	说	,	"	约翰	,	看	—	如果	全部	别的	失败	,	有	一	当然	快的	防御	.

我说："约翰，听着——如果其他方法都失败了，还有一种快速有效的防御方法。"

['ælkəhɒl] .

Alcohol	.
酒精	.

酒精。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sɪns] [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

I	would	say	that	under	the	circumstances	,	since	you're	supposed	to	be
我	会	说	那	在下面	这	情况	,	自从	你是	据称	到	是

[prə'tektɪŋ] [ˌem 'iː] ,

protecting	me	,
保护	我	,

我觉得在这种情况下，既然你应该保护我，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [dɪ'fendɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

we	should	keep	you	as	well	defended	as	possible	.	"
我们	应该	保持	你	作为	出色地	辩护	作为	可能的	.	"

我们应该尽一切可能保护你。

" [ˌɛm'ɛm] ? "

"	M'm	?	"
"	毫米	?	"

"毫米？"

" [juː; jʊ][duː; də] [drɪŋk] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	do	drink	,	don't	you	?
"	你	做	喝	,	不	你	?

你喝酒，对吧?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " ['mækswel] [sed] , ['lʌndʒɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Like a fish , " Maxwell said , lunging to his feet .
" 喜欢 一个 鱼 , " 麦克斯韦 说 , 突进 到 他的 脚 .

“像鱼一样，”麦克斯韦尔说着，猛地站了起来。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['mækswel] [sed] : " [hel] ,
When we were back in the room , Maxwell said : " Hell ,
什么时候 我们 是 后退 在 这 房间 , 麦克斯韦 说 : " 地狱 ,

回到房间后，麦克斯韦说：“见鬼，

[ai][doʊnt] [si:] [ðæt] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæm] [mɛnæʃ] [tu:; tə][sə'saɪəti] ,
I don't see that telenoshis is such a damn menash to society ,
我 不 看 那 - 是 这样的 一个 该死 梅纳什 到 社会 ,

我不认为特莱诺西斯对社会构成如此严重的威胁。

[ɪf] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][get] [drʌŋk] . "
if all you have to do is get drunk . "
如果全部 你 有 到 做 是 得到 醉 . "

如果你只需要喝醉就行了。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌælkə'hɑ:lɪks] ?
" You want a nation of alcoholics ?
" 你 想 一个 国家 的 酗酒者 ?

你们想要一个全是酗酒者的国家吗?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [maɪ] ['ʃu:z] .
I sat down on the bed and untied my shoes .
我 卫星 向下 在 这 床 和 解开 我的 鞋 .

我坐在床上，解开鞋带。

" ['eniweɪ] , - ['dɪfrəns] ?
" Anyway , whasha difference ?
" 反正 , - 不同之处 ?

“总之，有什么区别？”

[di:] . [ti:] . ['hɔrə] [ɔ:(r)] - - ['hɔrə] ?
D . T . horrors or ' noshis horrors ?
D . T . 恐怖 或者 - - 恐怖 ?

是DT恐怖片还是“诺什恐怖片”?

- [wɜ:s] ?
Whash worse ?
- 更糟 ?

还有什么更糟的?

" ['mækswel] [grʌnt] .
" Maxwell grunted .
" 麦克斯韦 哼哼 .

麦克斯韦尔哼了一声。

[wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] , [ænd; ənd]['mækswel][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restləs]

We	both	had	to	sleep	in	the	same	bed	,	and	Maxwell	was	a	restless
我们	两个都	有	到	睡觉	在	这	相同的	床	,	和	麦克斯韦	曾是	一个	不安

['sliːpə(r)] .

sleeper	.
轨枕	.

我们俩不得不睡在同一张床上，而麦克斯韦睡觉很不安稳。

[ai][hæd; həd]['faɪnəli] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [depθs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm]

I	had	finally	crept	into	the	lower	depths	of	slumber	,	where	it	was	warm
我	有	最后	悄悄地爬	进入	这	降低	深度	的	睡眠	,	在哪里	它	曾是	温暖的

[ænd; ənd] [snʌg] ,

and	snug	,
和	舒适	,

我终于沉入了温暖舒适的梦乡。

[wen] [hiː; hi] [pəʊkt] [ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

when	he	poked	me	sharply	in	the	ribs	.
什么时候	他	戳	我	尖锐地	在	这	肋骨	.

他狠狠地戳了我的肋骨。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What's	that	?	"	he	demanded	.
"	是什么	那	?	"	他	要求	.

"那是什么？"他问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

He	was	sitting	up	.
他	曾是	坐着	向上	.

他坐了起来。

" [wʌts] [wɒt] ? "

"	What's	what	?	"
"	是什么	什么	?	"

"到底是怎么回事？"

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

"听！

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	heard	it	.
"	我	听到	它	.

我听到了。

[klɪk] - [klɪk] - [klɪk] . . . .

Click	-	click	-	click	.	.	.	.
点击	-	点击	-	点击	.	.	.	.

咔哒咔哒咔哒.....

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	time	is	it	?
"	什么	时间	是	它	?

"现在是几点?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dæmd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
My **eyes** **were** **still** **closed** **,** **and** **I** **was** **damned** **if** **I** **was** **going** **to**
我的 眼睛 是 仍然 关闭 , 和 我 曾是 该死的 如果 我 曾是 去 到
['əʊpən][ðem; ðəm] .
open **them** **.**
打开 他们 .

我的眼睛仍然闭着，我发誓我绝不会睁开它们。

" [θriː] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] .
" **Three** **fifty** **-** **seven** **.**
" 三 五十 - 七 .

"三点五十七分。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] — "
But **what** **is** **—** **"**
但 什么 是 — "

但是什么是——"

" [dɪ'fens] [mek] , " [ai] [sed] .
" **Defense** **mech** **,** **"** **I** **said** **.**
" 防御 机械 , " 我 说 .

"防御机甲，"我说。

" [raɪt] [ɒn] [taɪm] .
" **Right** **on** **time** **.**
" 正确的 在 时间 .

"准时到达。"

['evri] [twelv] ['aʊəz] .
Every **twelve** **hours** **.**
每一个 十二 小时 .

每十二小时一次。

[traɪz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] .
Tries **to** **get** **me** **.**
尝试 到 得到 我 .

他想抓住我。

[naʊ] [gəʊ] [sliːp] .
Now **go** **sleep** **.**
现在 去 睡觉 .

去睡觉吧。

" [ai] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ['iːv(ə)n] ['taɪtə] — [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][get][ɔːl][ðə; ði][wei]
" **I** **rolled** **over** **and** **shut** **my** **eyes** **even** **tighter** **—** **but** **I** **couldn't** **get** **all** **the** **way**
" 我 滚动 超过 和 关闭 我的 眼睛 甚至 更紧 — 但 我 不能 得到 全部 这 方式
[bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
back **to** **sleep** **.**
后退 到 睡觉 .

我翻了个身，把眼睛闭得更紧了——但我还是无法完全入睡。

[nɒt] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] , [dɑːk] [depθs] .
Not **back** **down** **to** **the** **warm** **,** **dark** **depths** **.**
不是 后退 向下 到 这 温暖的 , 黑暗的 深度 .

不会再回到温暖黑暗的深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [brˈfɔː(r)]['mækswel]['iːv(ə)n] [leɪ] [bæk] [daʊn] ,
It **was** **a** **long** **time** **before** **Maxwell** **even** **lay** **back** **down** **,**
它 曾是 一个 长的 时间 前 麦克斯韦 甚至 躺 后退 向下 ,

过了很久，麦克斯韦才重新躺下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	he	rolled	and	twisted	for	the	rest	of	the	night	.
和	他	滚动	和	扭曲	为了	这	休息	的	这	夜晚	.

他整晚都在翻来覆去地辗转反侧。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] , ['kwaɪət]['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [waɪd]

At	six	o'clock	,	he	fell	into	a	deep	,	quiet	slumber	,	and	I	was	wide
在	六	点钟	,	他	跌倒	进入	一个	深的	,	安静的	睡眠	,	和	我	曾是	宽的

[ə'weɪk] , [dæm] [hɪm] .

awake	,	damn	him	.
醒	,	该死	他	.

六点钟，他进入了沉沉而安静的睡眠，而我却清醒着，该死的。

[səʊ][aɪ][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [drest] .

So	I	got	up	and	dressed	.
所以	我	得到	向上	和	穿着	.

于是我起床穿好衣服。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuːz] [ˌmægə'ziːn] [aɪ]['hædnt] [riːd] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

I	found	a	news	magazine	I	hadn't	read	,	and	occupied	myself	with	it	for
我	成立	一个	消息	杂志	我	之前没有	读	,	和	占领	我	和	它	为了

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

我找到一本我还没看过的杂志，就读了一个小时。

['præktɪkli] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːʃn]

Practically	the	entire	issue	was	devoted	to	an	analysis	of	the	Martian
几乎	这	全部的	问题	曾是	奉献	到	一个	分析	的	这	火星人

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .

immigration	.
移民	.

本期杂志几乎全部篇幅都用于分析火星移民问题。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ]['fəʊklɔː(r)][fɪə(r)] [ðæt] ['hjuːmənz]

It	went	way	back	into	history	and	discussed	the	folklore	fear	that	humans
它	去	方式	后退	进入	历史	和	讨论	这	民俗学	害怕	那	人类

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

had	for	centuries	about	a	Martian	invasion	.
有	为了	几个世纪	关于	一个	火星人	入侵	.

它追溯到很久以前，讨论了人类几个世纪以来对火星入侵的民间传说恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [ɪn'veɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]

And	it	pointed	out	that	something	very	like	a	Martian	invasion	was	taking
和	它	尖	出去	那	某物	非常	喜欢	一个	火星人	入侵	曾是	采取

[pleɪs] [raɪt] [naʊ] .

place	right	now	.
地方	正确的	现在	.

报告指出，现在正发生着一场非常像火星人入侵的事件。

[wʌn] [pə'tɪkjələ(r)]['ɑːtɪk(ə)l] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ʌn'nesəsərəli] [grɪm] ['wɔːnɪŋ]

One	particular	article	concluded	with	what	I	considered	an	unnecessarily	grim	warning
一	特别的	文章	结束	和	什么	我	经过考虑的	一个	不必要的	严峻	警告

[ðæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [suːn] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['ɪməgrənt] ,

that	unless	something	were	done	soon	to	check	the	flow	of	immigrants	,
那	除非	某物	是	完毕	很快	到	查看	这	流动	的	移民	,

其中一篇文章的结尾处发出了一个在我看来过于悲观的警告：除非尽快采取措施控制移民潮，否则

[ɜːθ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['maːʃɪənz] .

Earth	would	soon	be	overrun	with	Martians	.
地球	会	很快	是	超限	和	火星人	.

地球很快就会被火星人占领。

['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
Other **articles** **in** **the** **magazine** **went** **into** **the** **causes** **and** **implications** **of** **the**
其他 文章 在 这 杂志 去 进入 这 原因 和 含义 的 这
[maɪ'greɪʃn] .
migration **.**
迁移 .

该杂志的其他文章深入探讨了移民的原因和影响。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [mɑːz] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['plænɪt] .
One **of** **the** **writers** **pointed** **out** **that** **Mars** **is** **a** **dying** **planet** **.**
一 的 这 作家 尖 出去 那 火星 是 一个 垂死 行星 .

其中一位作者指出，火星是一颗正在死亡的星球。

[ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [kəʊld] ,
In **only** **a** **few** **thousand** **years** **,** **it** **will** **be** **too** **cold** **,**
在 仅有的 一个 很少 千 年 , 它 将要 是 也 寒冷的 ,

再过几千年，就会太冷了。

[tuː] [draɪ][ænd; ənd] [tuː] ['eələs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [laɪf] .
too **dry** **and** **too** **airless** **to** **support** **life** **.**
也 干燥 和 也 无气 到 支持 生活 .

太干燥、太不透气，不适宜生命生存。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːlɪə(r)] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]
The **development** **of** **interplanetary** **travel** **a** **century** **earlier** **had** **provided** **the**
这 发展 的 星际 旅行 一个 世纪 早些时候 有 假如 这
[ɪn'hæbətənt] [wɪð] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
inhabitants **with** **a** **means** **of** **escape** **.**
居民 和 一个 方法 的 逃脱 .

一个世纪前星际旅行的发展为居民们提供了一种逃离的途径。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ɒn] [ɜːθ] ; [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ɜːθ] ; [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
They **could** **survive** **on** **Earth** **;** **now** **they** **could** **get** **to** **Earth** **;** **so** **they** **came** **to**
他们 可以 存活 在 地球 ; 现在 他们 可以 得到 到 地球 ; 所以 他们 来了 到
[ɜːθ] .
Earth **.**
地球 .

它们能在地球上生存；现在它们能到达地球；所以它们来到了地球。

[wʌn] [fʊl] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ænd; ənd] ['pendɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn] [wɜːld]
One **full** **article** **was** **devoted** **to** **the** **debates** **and** **pending** **legislation** **in** **World**
一 满的 文章 曾是 奉献 到 这 辩论 和 待办的 立法 在 世界
['kaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Council **on** **the** **subject** **,**
理事会 在 这 主题 ,

其中有一整篇文章专门讨论了世界理事会就此议题展开的辩论和待决立法，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **didn't** **take** **the** **time** **to** **read** **it** **.**
但 我 没有 拿 这 时间 到 读 它 .

但我没抽出时间读它。

[aɪ][wɒz; wəz] ['feəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['kɒntrəvɜːsi] , ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz]
I **was** **fairly** **familiar** **with** **the** **current** **controversy** **,** **having** **followed** **the** **daily** **news**
我 曾是 相当 熟悉的 和 这 当前的 争议 , 拥有 随后 这 日常的 消息
[rɪ'pɔːts] ,
reports **,**
报告 ,

我对目前的争议相当了解，因为我一直关注着每日新闻报道。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

and	besides	,	the	reading	was	giving	me	a	headache	.
和	除了	,	这	阅读	曾是	给予	我	一个	头痛	.

而且，读书让我头疼。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [aɪ] [kən'sɪdəd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

At	seven	o'clock	,	I	considered	going	down	for	breakfast	,
在	七	点钟	,	我	经过考虑的	去	向下	为了	早餐	,

七点钟的时候，我考虑过下楼吃早餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [blæk] [mɑːk] [ə'genst] ['mækswel]

but	it	occurred	to	me	that	it	would	be	another	black	mark	against	Maxwell
但	它	发生	到	我	那	它	会	是	其他	黑色的	标记	反对	麦克斯韦

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

if	I	should	be	seen	without	him	.
如果	我	应该	是	已见	没有	他	.

但我突然想到，如果我没有和他一起出现，那对麦克斯韦来说又会是另一个污点。

[fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [keɪs] .

Forgetting	about	the	defense	mech	was	enough	for	one	case	.
遗忘	关于	这	防御	机械	曾是	足够的	为了	一	案件	.

仅仅因为忘记了防御机甲，就足以造成某种后果。

[səʊ][aɪ] ['ɔːdəd] ['brekfəst] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

So	I	ordered	breakfast	brought	up	to	the	room	.
所以	我	订购	早餐	带来	向上	到	这	房间	.

于是我点了早餐送到房间。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ,

While	I	was	waiting	,	and	since	I	was	sitting	near	it	anyway	,
尽管	我	曾是	等待	,	和	自从	我	曾是	坐着	靠近	它	反正	,

我当时正在等它，而且反正我也就坐在附近，

[aɪ] ['flik] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tjuːnd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [njuːz] .

I	flicked	the	TV	switch	and	tuned	in	on	the	morning's	news	.
我	轻弹	这	电视	转变	和	调谐	在	在	这	早晨	消息	.

我打开电视，收看早间新闻。

['nʌθɪŋ] ['ɜːθˌʃeɪkɪŋ] : [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ; [pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌn'rest] [ɪn]

Nothing	earthshaking	:	a	factory	explosion	in	St	.	Louis	;	political	unrest	in
没有什么	惊天动地	:	一个	工厂	爆炸	在	英石	.	路易斯	;	政治的	动荡	在

['ɪndiə] ; [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['viːgən] [ˌmɪljə'neə(r)] ;

India	;	death	of	a	Vegan	millionaire	;
印度	;	死亡	的	一个	纯素食	百万富翁	;

没什么惊天动地的大事：圣路易斯一家工厂爆炸；印度发生政治动荡；一位素食主义百万富翁去世；

[spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['kaʊns(ə)l][baɪ] ['delɪgət] - [ɒv; əv] [jʊ'reɪʒə] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

speech	in	The	World	Council	by	Delegate	Machavowski	of	Eurasia	in	support	of	the
演讲	在	这	世界	理事会	经过	代表	-	的	欧亚大陆	在	支持	的	这

['bægli] - ['dɔːltən] [bɪl] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['jɪəli] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['kwəʊtə][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]

Bagley	-	Dalton	bill	to	establish	a	yearly	immigration	quota	of	ten	thousand
巴格利	-	道尔顿	账单	到	建立	一个	每年	移民	配额	的	十	千

[frɒm; frəm][ɔːl] ['plænɪts] ,

from	all	planets	,
从	全部	行星	,

欧亚大陆代表马查沃夫斯基在世界理事会上发表讲话，支持巴格利-道尔顿法案，该法案旨在设立每年从所有星球移民一万人的配额。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [frɒm; frəm] [mɑːz] ; ['prəʊtest] [rɪ'plaɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] [æt; ət] [jeɪl] ;

one	thousand	from	Mars	;	protest	reply	by	a	Martian	sociologist	at	Yale	;
一	千	从	火星	;	反对	回复	经过	一个	火星人	社会学家	在	耶鲁大学	;

\- [kræʃt] [ɒn] [kə'lɪpsəʊ] ,

spacecruiser	crashed	on	Calypso	,
-	崩溃了	在	卡吕普索	,

一千名火星人；耶鲁大学一位火星社会学家的抗议回应；太空巡洋舰坠毁在卡吕普索星上。

['twenti] [kɪld] .

twenty	killed	.
二十	被杀	.

二十人丧生。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

And	so	on	and	so	on	.
和	所以	在	和	所以	在	.

如此等等。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] ['məʊməntrəli] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kwestʃən] , [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] ['freʃli]

My	attention	was	held	momentarily	by	the	Martian	question	,	since	I	was	freshly
我的	注意力	曾是	握住	片刻	经过	这	火星人	问题	,	自从	我	曾是	新鲜的

[ɪn'fɔːmd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

informed	on	it	.
知情的	在	它	.

由于我刚了解到火星问题，所以一时之间，我的注意力就被这个问题吸引了。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

While	the	two	views	of	the	issue	did	nothing	to	settle	it	in	my	mind	,
尽管	这	二	浏览	的	这	问题	做过	没有什么	到	定居	它	在	我的	头脑	,

虽然这两种观点并没有让我心中的疑惑消除，

[ðeɪ] [dɪd] [sɜːv] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɑːʃn] [frend] , [zæn] - ,

they	did	serve	to	remind	me	of	my	Martian	friend	,	Zan	Matl	Blekeke	,
他们	做过	服务	到	提醒	我	的	我的	火星人	朋友	,	赞	材料	-	,

它们让我想起了我的火星朋友赞·马特尔·布莱克克。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] ['stɔːri]

and	the	fact	that	I	was	supposed	to	be	digging	up	a	feature	story
和	这	事实	那	我	曾是	据称	到	是	挖掘	向上	一个	特征	故事

[ɒn] [sʌnz] - [reɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .

on	Suns	-	Rays	Incorporated	.
在	太阳队	-	射线	公司	.

而我原本应该去挖掘一篇关于 Suns-Rays Incorporated 的专题报道。

" [wʌts] [ɒn] [ðə; ði] [ə'dʒendə] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] ?

"	What's	on	the	agenda	for	today	?
"	是什么	在	这	议程	为了	今天	?

"今天议程是什么？"

" [maɪ] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːskt] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] ['kɒfi] [ə; eɪ] [hɑːf]

"	my	pseudo	-	brother	-	in	-	law	asked	as	I	was	finishing	my	coffee	a	half
"	我的	伪	-	兄弟	-	在	-	法律	问	作为	我	曾是	精加工	我的	咖啡	一个	一半

\- ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] .

-	hour	later	.
-	小时	之后	.

"半小时后，我喝完咖啡的时候，我的准姐夫问道。"

[hiː; hi] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [jɔːn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

He	rolled	out	of	bed	,	yawned	and	scratched	his	head	vigorously	.
他	滚动	出去	的	床	,	打哈欠	和	刮痕	他的	头	大力	.

他翻身下床，打了个哈欠，用力挠了挠头。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz]['rʌmp(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['restɪd] , [ænd; ənd][ai] ['envid] [hɪm][tuː; tə] [biːt]
His **hair** **was** **rumpled** **,** **but** **he** **looked** **rested** **,** **and** **I** **envied** **him** **to** **beat**
他的 头发 曾是 皱巴巴的 , 但 他 看起来 休息 , 和 我 令人羡慕 他 到 打
[hel] .
hell **.**
地狱 .

他的头发有些凌乱，但他看起来很精神，我羡慕他能战胜地狱。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **You** **mean** **it's** **up** **to** **me** **?**
" 你 意思是 它是 向上 到 我 ?

你的意思是说，这取决于我?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['nɔːm(ə)l] ['evrideɪ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪg'nɔː(r)][ˌem 'iː] ,
You **just** **go** **on** **with** **your** **normal** **everyday** **existence** **and** **ignore** **me** **,**
你 只是 去 在 和 你的 普通的 每天 存在 和 忽略 我 ,

你照常过你的日常生活，别理我。

[laɪk][aɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
like **I'm** **nothing** **but** **a** **shadow** **.**
喜欢 我是 没有什么 但 一个 阴影 .

感觉自己就像一个影子。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stretʃɪŋ] ['leɪzɪli] .
" **He** **was** **still** **stretching** **lazily** **.**
" 他 曾是 仍然 伸展 懒洋洋 .

他还在懒洋洋地伸懒腰。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [kɒt] [ɪn][hɪə(r)] .
" **Well** **,** **for** **the** **first** **thing** **,** **I'm** **going** **to** **see** **that** **we** **get** **a** **cot** **in** **here** **.**
" 出色地 , 为了 这 第一的 事物 , 我是 去 到 看 那 我们 得到 一个 婴儿床 在 这里 .

“首先，我要确保我们在这里放一张折叠床。”

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [bed][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
There **isn't** **room** **in** **that** **bed** **for** **both** **of** **us** **.**
那里 不是 房间 在 那 床 为了 两个都 的 我们 .

那张床睡不下我们两个人。

" ['mækswel] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
" **Maxwell** **grinned** **as** **he** **buttoned** **his** **shirt** **.**
" 麦克斯韦 咧嘴一笑 作为 他 纽扣 他的 衬衫 .

麦克斯韦尔一边扣衬衫扣子一边咧嘴一笑。

" - [kɪk] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][bed] ?
" **D'I** **kick** **you** **out** **of** **bed** **?**
" - 踢 你 出去 的 床 ?

“我把你赶下床了吗？”

['sɒri] .
Sorry **.**
对不起 .

对不起。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] . "
Should have warned you . "
应该 有 警告 你 . "

我应该事先提醒你的。

" [duː; də][juː; jʊ] [iːt] ['brekfəst] ?
" Do you eat breakfast ?
" 做 你 吃 早餐 ?

你吃早餐吗?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [hel] , [jes] .
" Hell , yes .
" 地狱 , 是的 .

"当然。"

[laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] . "
Like a wolf . "
喜欢 一个 狼 . "

像狼一样。

" [wel] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['brekfəst] [waɪl] [ai] ['fɪgə(r)] [aʊt] [maɪ]
" Well , let's go down and get you some breakfast while I figure out my
" 出色地 , 我们来吧 去 向下 和 得到 你 一些 早餐 尽管 我 数字 出去 我的
[ə'dʒendə] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] .
agenda for today .
议程 为了 今天 .

"好，我们下去给你吃点早餐，我趁这个时间想想我今天的安排。"

" [ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] — [stɑːt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ʃriː; sriː] ['fiːtʃə(r)] , [ai]
" I wasn't sure what I wanted to do — start working on that SRI feature , I
" 我 不是 当然 什么 我 通缉 到 做 — 开始 在职的 在 那 斯里 特征 , 我
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

"我当时不太确定自己想做什么——我想，或许应该开始着手研究SRI的那个功能吧。"

[səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [rɪ'læks] [ɔː(r)] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðɪs]
so I could get it out of the way and either relax or concentrate on this
所以 我 可以 得到 它 出去 的 这 方式 和 任何一个 放松 或者 集中 在 这
- ['bɪznəs] ,
telenosis business ,
- 商业 ,

这样我就可以把这件事处理掉，然后放松一下或者专注于远程控制这件事。

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'get] [ə'baʊt] .
which I was supposed to be forgetting about .
哪个 我 曾是 据称 到 是 遗忘 关于 .

我本应该忘记这件事的。

[ai] [hæd; həd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəup] [ai] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] — ['ætməsfɪə(r)] , [fɜːst] [hænd]
I had most of the dope I needed for the story — atmosphere , first hand
我 有 最多 的 这 太棒了 我 需要 为了 这 故事 — 气氛 , 第一的 手
[ɪk'spɪəriəns] . . . .
experience . . . .
经验 . . . .

我掌握了故事所需的绝大部分素材——氛围、亲身经历.....

['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] .

Everything	,	it	occurred	to	me	,	but	the	essential	facts	.
一切	,	它	发生	到	我	,	但	这	基本的	事实	.

我想到一切，唯独缺少了关键事实。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ai] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][əˈbaʊt][zæn] - [hɪm'self] — ['sɪmp(ə)l] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['deɪtə] [ðæt]

I	would	need	to	know	more	about	Zan	Blekeke	himself	—	simple	biographical	data	that
我	会	需要	到	知道	更多的	关于	赞	-	他自己	—	简单的	传记	数据	那

['ʃudnt] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] .

shouldn't	take	too	long	to	gather	.
不应该	拿	也	长的	到	收集	.

我需要了解更多关于赞·布莱克克本人的信息——一些简单的传记资料，应该不会花费太多时间收集。

[ə; eɪ]['hɑːdə(r)][dʒɒb] [wʊd] [biː; bi]['faɪndɪŋ] [aʊt] [əˈbaʊt] " [dɪə(r)] [leɪt] ['dɒktə(r)] .

A	harder	job	would	be	finding	out	about	"	Dear	Late	Doctor	.
一个	更难	工作	会	是	寻找	出去	关于	"	亲爱的	晚的	医生	.

更难的是找到“亲爱的已故医生”。

" [səʊ][fɑː(r)][ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .

"	So	far	I	didn't	even	know	what	his	name	was	.
"	所以	远的	我	没有	甚至	知道	什么	他的	姓名	曾是	.

“到目前为止，我甚至都不知道他叫什么名字。”

[ænd; ənd] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃriː; sriː] ['membəz] [wʊd] [tɔːk] [əˈbaʊt][hɪm] . . . .

And	if	none	of	the	SRI	members	would	talk	about	him	.	.	.	.
和	如果	没有任何	的	这	斯里	成员	会	讲话	关于	他	.	.	.	.

如果SRI成员中没有人愿意谈论他.....

[æz; əz]['mækswel]

As	Maxwell
作为	麦克斯韦

麦克斯韦

[ænd; ənd][ai][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['brekfəst] [ruːm] ['teɪb(ə)l] ,

and	I	sat	at	a	breakfast	room	table	,
和	我	卫星	在	一个	早餐	房间	桌子	,

我坐在早餐室的桌子旁，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['tʃeklɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

I	made	a	mental	checklist	of	the	points	I	would	have	to	work	on	.
我	制成	一个	精神的	检查清单	的	这	积分	我	会	有	到	工作	在	.

我在脑海中列了一张清单，写下我需要改进的地方。

[ai][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] ['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ]['kʌlə(r)] - ['raɪət][ɪn][ðə; ði]

I	was	staring	out	the	window	at	the	flowers	staging	a	color	-	riot	in	the
我	曾是	凝视	出去	这	窗户	在	这	花朵	舞台	一个	颜色	-	暴动	在	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

我凝视着窗外，看着花园里盛开的鲜花，它们正上演着一场色彩斑斓的盛宴。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['mækswel] [sed] :

when	suddenly	Maxwell	said	:
什么时候	突然	麦克斯韦	说	:

突然，麦克斯韦说道：

" [seɪ] , [ɜːl] , [ə'baʊt] [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gaɪz] [breɪn] [weɪv] [bænd] ? "
" **Say** , **Earl** , **about** **how** **long** **does** **it** **take** **to** **find** **out** **a** **guy's** **brain** **wave** **band** **?** "
" 说 , 伯爵 , 关于 如何 长的 做 它 拿 到 寻找 出去 一个 伙计们 脑 海浪 乐队 ? "

“厄尔，请问，要测出一个人的脑电波频率大概需要多长时间？”

" [hʌ] ?
" **Huh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" **I** **looked** **at** **him** **.**
" 我 看起来 在 他 .

我看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃʌvəl] ['pænkeɪks]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪəmən]['stəʊkɪŋ][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .
He **was** **shoveling** **pancakes** **into** **his** **mouth** **like** **a** **fireman** **stoking** **a** **furnace** **.**
他 曾是 铲雪 煎饼 进入 他的 嘴 喜欢 一个 消防队员 囤积 一个 炉 .

他狼吞虎咽地往嘴里塞煎饼，就像消防员往炉子里添柴一样。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] .
He **shrugged** **and** **swallowed** **.**
他 耸了耸肩 和 吞咽 .

他耸了耸肩，咽了口唾沫。

" [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪv] [bænd]
" **You** **said** **there** **was** **no** **danger** **from** **telenosis** **until** **they** **found** **my** **wave** **band**
" 你 说 那里 曾是 不 危险 从 - 直到 他们 成立 我的 海浪 乐队
.
:
.

“你曾说过，直到他们发现我的波带之前，心灵感应都不会带来危险。”

[wel] , [lɑːst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['dæmdɪst] ['naɪtmeəz] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]
Well **,** **last** **night** **I** **had** **the** **damnedest** **nightmares** **,** **and** **I** **was** **just**
出色地 , 最后的 夜晚 我 有 这 该死的 噩梦 , 和 我 曾是 只是
['wʌndərɪŋ] — "
wondering **—** **"**
好奇 — "

昨晚我做了可怕的噩梦，我就在想——”

" [rɪ'læks] , " [aɪ] [sed] .
" **Relax** **,** **"** **I** **said** **.**
" 放松 , " 我 说 .

“放松，”我说。

" ['evə(r)] [biːn] - ? "
" **Ever** **been** **telenized** **?** **"**
" 曾经 到过 - ? "

你曾被远程操控过吗?

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . "
" **Not** **that** **I** **know** **of** **.** **"**
" 不是 那 我 知道 的 . "

据我所知没有。

" [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , [ðen] .
" Got nothin ' to worry about , then .
" 得到 什么也没有 - 到 担心 关于 , 然后 .

"那就没什么好担心的了。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] - ,
If you had been telenized ,
如果 你 有 到过 - ,

如果你曾被心灵感应，

[ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [jɔː(r); jə(r)][bænd]['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
it's just possible they could have gotten your band number from the
它是 只是 可能的 他们 可以 有 获得 你的 乐队 数字 从 这
- ['bjʊərəʊ] .
Telenosis Bureau .
- 局 .

他们有可能从电信局获得了你的乐队号码。

[wɪtʃ] , [baɪ][gɒd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [gɒt] [maɪn] .
Which , by God , come to think of it , is where they probably got mine .
哪个 , 经过 上帝 , 来 到 思考 的 它 , 是 在哪里 他们 大概 得到 矿 .

说真的，仔细想想，他们很可能就是从那里弄到我的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [ɔː(r)][æn; ən] - , ['itəd] [teɪk] [wiːks] , [æt; ət] [liːst] . "
But without that , or an electroencaphalograph , it'd take weeks , at least . "
但 没有 那 , 或者 一个 - , 它会 拿 周 , 在 至少 . "

但如果没有那种仪器，或者颅电图仪，至少需要几周时间。

" [bʌt; bət][kænt][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət][wʌns] ?
" But can't it influence a lot of people at once ?
" 但 不能 它 影响 一个 很多 的 人们 在 一次 ?

但它难道不能同时影响很多人吗?

[aɪ] [miːn] , [laɪk] [mæs] [hɪp'nəʊsɪs] ? "
I mean , like mass hypnosis ? "
我 意思是 , 喜欢 大量的 催眠 ? "

我是说，像集体催眠那样?

" [ʃʊə(r)][biː; bi] [hel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , " [aɪ] [sed] .
" Sure be hell if it could , " I said .
" 当然 是 地狱 如果 它 可以 , " 我 说 .

"如果真能这样，那肯定糟透了，"我说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
" But I don't think it can .
" 但 我 不 思考 它 能 .

但我认为它做不到。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪ] ['defɪnətli] [rɪ'membə(r)][əʊld][dɒk] - ['seɪɪŋ] ['itəd]['nevə(r)]
I don't know why not , but I definitely remember old Doc Reighardt - saying it'd never
我 不 知道 为什么 不是 , 但 我 确实 记住 老的 医生 - 说 它会 绝不
[biːn] [dʌn] .
been done .
到过 完毕 .

我不知道为什么不行，但我肯定记得老雷哈特医生说过，以前从来没有人这样做过。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .
" He seemed to feel better .
" 他 似乎 到 感觉 更好的 .

他看起来感觉好多了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] ['relətɪv] ['saɪləns] .

He	finished	his	breakfast	in	relative	silence	.
他	完成的	他的	早餐	在	相对的	沉默	.

他几乎没怎么说话就吃完了早餐。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][mæp][aʊt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][prə'siːdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

I	was	able	to	map	out	a	general	procedure	for	gathering	all	of	the
我	曾是	有能力的	到	地图	出去	一个	一般的	程序	为了	采集	全部	的	这

['nesəsəri] [ʃriː; sriː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

necessary	SRI	information	.
必要的	斯里	信息	.

我制定了一个收集所有必要的 SRI 信息的总体流程。

[fɜːst] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [zæn] - [ə'gen] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [tel] [ˌem 'iː]

First	step	was	to	get	hold	of	Zan	Blekeke	again	and	have	him	tell	me
第一的	步	曾是	到	得到	抓住	的	赞	-	再次	和	有	他	告诉	我

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

his	life	history	.
他的	生活	历史	.

第一步是再次联系上赞·布莱克克，让他告诉我他的生平。

[ai] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

I	shuddered	at	the	prospect	,	but	it	had	to	be	done	.
我	颤抖	在	这	前景	,	但	它	有	到	是	完毕	.

想到这件事我就不寒而栗，但又不得不去做。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːst] ['eməsn] [biːtʃ] , " [ai] [təʊld] [dʒɒn] ['mækswel] .

"	We're	going	to	East	Emerson	beach	,	"	I	told	John	Maxwell	.
"	是	去	到	东方	爱默生	海滩	,	"	我	讲述	约翰	麦克斯韦	.

"我们要去东埃默森海滩，"我告诉约翰·麦克斯韦尔。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [θɜːd] - ['lev(ə)l] [bʌs] , [ai] [ɑːskt] [hɪm] , " [ʃriː; sriː] ['evə(r)] [biːn]

On	the	way	,	aboard	a	third	-	level	bus	,	I	asked	him	,	"	SRI	ever	been
在	这	方式	,	船上	一个	第三	-	等级	公共汽车	,	我	问	他	,	"	斯里	曾经	到过

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ? "

investigated	by	you	people	?	"
调查	经过	你	人们	?	"

在去程的三层巴士上，我问他："你们这些人调查过SRI吗？"

" [dæm] [ɪf] [ai] [nəʊ] .

"	Damn	if	I	know	.
"	该死	如果	我	知道	.

我哪知道。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？"

" ['nevə(r)] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

"没关系。

[seɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['meɪbi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .

Save	me	a	lot	of	trouble	,	maybe	,	if	it	had	.
节省	我	一个	很多	的	麻烦	,	或许	,	如果	它	有	.

如果真是那样，或许能省去我很多麻烦。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [θɔːt] .

Just	a	thought	.
只是	一个	想法	.

只是一个想法。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ʃriː; sriː] ['kʌltɪsts] [æt; ət][ðeə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	We	found	the	SRI	cultists	at	their	usual	place	on	the	beach	.
"	我们	成立	这	斯里	邪教徒	在	他们的	通常	地方	在	这	海滩	.

“我们在海滩上老地方发现了SRI邪教成员。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] [end] , [ə; eɪ] [rʌf] ,

It	was	a	stretch	on	the	far	south	end	,	a	rough	,
它	曾是	一个	拉紧	在	这	远的	南	结尾	,	一个	粗糙的	,

那是位于最南端的一段崎岖不平的路段，

['grævəli] ['pɔːʃ(ə)n] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ['beɪðəz] .

gravelly	portion	quite	a	bit	beyond	the	army	of	regular	bathers	.
砾石	部分	相当	一个	少量	超过	这	军队	的	常规的	沐浴者	.

砾石区远远超出了普通游泳者聚集的区域。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['θredɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ʌm'breləz] ,

As	we	approached	,	threading	our	way	through	the	maze	of	umbrellas	,
作为	我们	接近	,	螺纹	我们的	方式	通过	这	迷宫	的	雨伞	,

['teɪblklɒθ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

tablecloths	and	people	,
桌布	和	人们	,

我们走近时，穿过由雨伞、桌布和人群构成的迷宫，

['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l][ɪn] ['præktɪkli] [ɔːl][steɪdʒɪz][ɒv; əv]['njuːdəti] ,

people	,	people	in	practically	all	stages	of	nudity	,
人们	,	人们	在	几乎	全部	阶段	的	裸露	,

各种各样的人，几乎处于各种程度的裸体状态。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [rəʊp] [fens] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [sriːs] [weə(r)] [ðeɪ]

I	noticed	that	a	makeshift	rope	fence	enclosed	the	little	group	of	SRIs	where	they
我	注意到	那	一个	临时搭建	绳索	栅栏	内	这	小的	团体	的	斯里斯	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] [sprɔːld] [aʊt] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'læksɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] .

were	sprawled	out	doing	their	relaxing	exercises	.
是	蔓延	出去	正在做	他们的	放松	练习	.

我注意到，一小群接受 SRI 治疗的人被临时搭建的绳索围栏围了起来，他们正四仰八叉地躺着做放松运动。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] — [ðə; ði] [fens] , [ai] [miːn] .

That	was	something	new	—	the	fence	,	I	mean	.
那	曾是	某物	新的	—	这	栅栏	,	我	意思是	.

那是个新事物——我是说那道栅栏。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [rəʊps] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [ri'klainəz] [dʒʌmpt]

I	started	to	crawl	through	the	ropes	,	and	one	of	the	nearby	recliners	jumped
我	开始	到	爬行	通过	这	绳索	,	和	一	的	这	附近	躺椅	跳了起来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

我开始沿着绳索爬行，附近一个躺在躺椅上的人突然跳了起来。

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] ['pʊʃɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

stood	in	front	of	me	and	made	pushing	motions	with	his	hands	.
站立	在	正面	的	我	和	制成	推动	运动	和	他的	双手	.

他站在我面前，用手做了个推的动作。

" [aɪm] ['sɒri] , [s'ɜːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] - [reɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [rɪ'lɪdʒəs]

"	I'm	sorry	,	sirs	,	but	this	is	a	meeting	of	The	Suns	-	Rays	Incorporated	religious
"	我是	对不起	,	先生们	,	但	这	是	一个	会议	的	这	太阳队	-	射线	公司	宗教

[gruːp] .

group	.
团体	.

“先生们，很抱歉，但这里是太阳射线有限公司宗教团体的会议。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwestɪd] [nɒt][tuː; tə]['entə(r)] .
You **are** **requested** **not** **to** **enter** **.**
你 是 请求 不是 到 进入 .

请勿入内。

" [naʊ] , [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Now , he knew better than to say a silly thing like that to me .
" 现在 , 他 知道 更好的 比 到 说 一个 愚蠢的 事物 喜欢 那 到 我 .

“他现在应该很清楚，不该对我说出那样愚蠢的话。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɒnti; 'mɒntɪeɪ] ['bɪŋəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [dæm] [wel] [huː] [ai][wɒz; wəz] ,
His name was Monte Bingham , and he knew damn well who I was ,
他的 姓名 曾是 蒙特 宾厄姆 , 和 他 知道 该死 出色地 WHO 我 曾是 ,

他名叫蒙特·宾厄姆，他非常清楚我是谁。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][səʊ] .
and I told him so .
和 我 讲述 他 所以 .

我把这话告诉了他。

" [aɪm] ['præktɪkli] [æn; ən][eks] - [əˈfɪʃioʊ]['membə(r)][ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [maɪ'self] , " [ai] [sed] .
" I'm practically an ex - officio member in good standing myself , " I said .
" 我是 几乎 一个 前任 - 办公室 成员 在 好的 常设 我 , " 我 说 .

“我本人实际上也是一名正式成员，”我说。

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [guːf] .
" Wake up , you goof .
" 唤醒 向上 , 你 傻瓜 .

“醒醒吧，你这个傻瓜。”

" ['mɒnti; 'mɒntɪeɪ] ['bɪŋəm] [tɜːnd] ['sləʊli] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][bɪg] ['mɑːʃn] , [zæn]
" Monte Bingham turned slowly around and looked toward the big Martian , Zan
" 蒙特 宾厄姆 转向 缓慢地 大约 和 看起来 朝向 这 大的 火星人 , 赞
- ,
Blekeke ,
- ,

蒙特·宾厄姆缓缓转过身，看向那个高大的火星人赞·布莱克克。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spɪndli] [legz] [ˌaʊt'stretʃt] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
who was sitting up with his spindly legs outstretched near the center of the
WHO 曾是 坐着 向上 和 他的 细长的 腿 伸展 靠近 这 中心 的 这
[ɪn'kləʊʒə(r)] .
enclosure .
外壳 .

它坐在围栏中央附近，四肢细长地伸展着。

- [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɔdəl] [təˈwɔːd] [ˌjuː 'es] , ['weɪvɪŋ] ['bɪŋəm] [əˈsaɪd] .
Blekeke got to his feet and waddled toward us , waving Bingham aside .
- 得到 到 他的 脚 和 摇摇摆摆 朝向 我们 , 挥手 宾厄姆 旁边 .

布莱克克站起身，摇摇摆摆地朝我们走来，挥手把宾厄姆让到一边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['smaɪlɪŋ] .
He was not smiling .
他 曾是 不是 微笑 .

他没有笑。

[hiː; hi] [stʊd] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
He stood glaring at us .
他 站立 刺眼 在 我们 .

他怒视着我们。

" [huːz] ? " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] , [hɑːf] - ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] ['mækswel] .
" **Whose ?** " **he said with a swift , half - gesture toward Maxwell .**
" 谁 ? " 他 说 和 一个 迅速 , 一半 - 手势 朝向 麦克斯韦 .

“谁的？”他一边说着，一边迅速地朝麦克斯韦做了个半指向麦克斯韦的手势。

" [huːz] ?
" **Whose ?**
" 谁 ?

“谁？

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" **I repeated .**
" 我 重复 .

我重复道。

" [hiːz] [maɪn] .
" **He's mine .**
" 他是 矿 .

他是我的。

[aɪ] [miːn] , [hiːz] [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [dʒɒn]['mækswel] , [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][frɒm; frəm]
I mean , he's my brother - in - law , John Maxwell , come to visit me from
我 意思是 , 他是 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 约翰 麦克斯韦 , 来 到 访问 我 从
[ˌsækrə'mentəʊ] .
Sacramento .
萨克拉门托 .

我的意思是，他是我妹夫约翰·麦克斯韦，从萨克拉门托来看我。

[hiːz] [əʊ'keɪ] .
He's okay .
他是 好的 .

他没事。

[wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?
What's going on ?
是什么 去 在 ?

这是怎么回事?

[aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I just wanted to make an appointment to talk with you .
我 只是 通缉 到 制作 一个 预约 到 讲话 和 你 .

我只是想预约时间和你谈谈。

" - [hiːv] [hɪz; ɪz][bɪg] [raʊnd] [beə(r)] [tʃest] .
" **Blekeke heaved his big round bare chest .**
" - 喘息 他的 大的 圆形的 裸 胸部 .

布莱克克耸了耸他那圆润的裸露胸膛。

" ['traɪɪŋ] [stɪl] [dɪ'saɪp(ə)l][ɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Trying still disciple in , " he replied .**
" 尝试 仍然 弟子 在 , " 他 回复 .

“我还在努力成为门徒，”他回答说。

" [haʊz] [ðæt] ?
" **How's that ?**
" 怎么样 那 ?

怎么样?

['dɪsəplɪn] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
Discipline , you mean ? "
纪律 , 你 意思是 ? "

你是说纪律吗?

" [jʌps] .
" Yups .
" 是的 .

“嗯。”

['leɪtə] [aʊt] .
Laters out .
再见 出去 .

稍后见。

['strendʒər] [aʊt] .
Strangers out .
陌生人 出去 .

陌生人请离开。

[nəʊ] [ɪk'septɪŋ] .
No excepting .
不 除外 .

没有例外。

[kænt] . "
Can't . "
不能 . "

不能。”

" [jeə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dʒɒn][hɪə(r)] — "
" Yeah , but you know me , and John here — "
" 是的 , 但 你 知道 我 , 和 约翰 这里 — "

“是啊，但你也了解我，还有约翰——”

" ['brʌðə(r)] [lɔː] [əʊks] , [bʌt; bət][bəuθ] ['leɪtə] .
" Brother law oaks , but both laters .
" 兄弟 法律 橡树 , 但 两个都 再见 .

“兄弟姻亲橡树，但都是后来的。”

[siː] [hɔːl]['aʊə(r)] - .
See hall hour halfish .
看 大厅 小时 - .

大约半小时后到大厅。

[tɔːk] [ðen] .
Talk then .
讲话 然后 .

那就谈谈吧。

['triːtmənt] , [jʌps] ?
Treatment , yups ?
治疗 , 是的 ?

治疗方案，是的?

" [ai] [sed] , " [wel] , [ai] [ges] ['ðæt|] [biː; bi][əʊ'keɪ] .
" I said , " Well , I guess that'll be okay .
" 我 说 , " 出色地 , 我 猜测 那将 是 好的 .

我说：“好吧，我想那应该没问题。”

['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] , [hʌ] ?
Hour and a half , at the hall , huh ?
小时 和 一个 一半 , 在 这 大厅 , 嗯 ?

在礼堂待了一个半小时，是吗?

" - [sed] , " [jʌps] , " [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Blekeke said , " Yups , " and turned away .
" - 说 , " 是的 , " 和 转向 离开 .

布莱克说：“嗯”，然后转身走了。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [steps] [ænd; ənd] [stɒpt] .

He	took	two	steps	and	stopped	.
他	采取	二	步骤	和	停止	.

他走了两步就停了下来。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ['stɪf(ə)n] .

I	saw	his	spine	stiffen	.
我	锯	他的	脊柱	变硬	.

我看到他的脊背僵硬了。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [weə(r)] [tuː] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ]

His	head	turned	slowly	toward	the	water's	edge	where	two	dogs	were	running
他的	头	转向	缓慢地	朝向	这	水的	边缘	在哪里	二	狗	是	跑步

['sɜːklz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

circles	around	each	other	,
界	大约	每个	其他	,

他缓缓转头看向水边，那里有两只狗正在互相绕圈奔跑。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

not	far	from	the	enclosure	.
不是	远的	从	这	外壳	.

离围栏不远。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɒgz] [muːvd] , - [hed] [muːvd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd]

As	the	dogs	moved	,	Blekeke's	head	moved	with	them	,	back	and	forth	and
作为	这	狗	已搬	,	-	头	已搬	和	他们	,	后退	和	前进	和

[bæk] [ə'gen] . . . .

back	again	.	.	.	.
后退	再次	.	.	.	.

随着狗狗们的移动，布莱克克的头也跟着它们来回摆动……

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] ,

Suddenly	one	of	the	dogs	,
突然	一	的	这	狗	,

突然，其中一只狗

[ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wʌn] — [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spænjəl] [wɪð] [flæpɪŋ] [ɪəz] — [tɜːnd] [ænd; ənd]

the	smaller	one	—	a	black	and	white	spaniel	with	flapping	ears	—	turned	and
这	较小的	一	—	一个	黑色的	和	白色的	西班牙猎犬	和	扑	耳朵	—	转向	和

[ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] [ʃriː; sriː] ['kɒmpaʊnd] ,

raced	through	the	SRI	compound	,
比赛	通过	这	斯里	化合物	,

体型较小的那只——一只黑白相间、耳朵扑扇的西班牙猎犬——转身就跑，穿过了SRI的院子。

['baʊndɪŋ] ['greɪsləsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sprɔːld] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ʃriː; sriː] ['membəz] .

bounding	gracelessly	over	the	sprawled	bodies	of	SRI	members	.
边界	笨拙地	超过	这	蔓延	身体	的	斯里	成员	.

笨拙地跃过SRI成员们四散奔逃的身躯。

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['dʒɜːmən] ['ʃepəd] [geɪv] [tuː] [wuːf] [ænd; ənd] [liːpt] ['pleɪfəli] [ɪn] [pə'sjuːt] .

The	larger	German	shepherd	gave	two	woofs	and	leaped	playfully	in	pursuit	.
这	更大的	德语	牧羊人	给予	二	汪汪	和	跳跃	嬉戏地	在	追逐	.

体型较大的德国牧羊犬吠了两声，然后嬉戏地跳起来追赶。

[ðeɪ] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] - .

They	passed	within	about	ten	feet	of	Blekeke	.
他们	通过了	之内	关于	十	脚	的	-	.

他们从距离布莱克克大约十英尺的地方经过。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ʃepəd] [bɑːkt] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [θɪn] , [drɔːn] - [aʊt] [skwiːk] ,

When	the	German	shepherd	barked	,	I	heard	a	thin	,	drawn	-	out	squeak	,
什么时候	这	德语	牧羊人	吠叫	,	我	听到	一个	薄的	,	绘制	-	出去	吱	,

当那只德国牧羊犬吠叫时，我听到了一声细长而悠长的吱吱声。

[laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [kʌm] [frɒm; frəm] - .

like	a	mouse	with	his	tail	caught	in	a	trap	,	come	from	Blekeke	.
喜欢	一个	老鼠	和	他的	尾巴	捕捉	在	一个	陷阱	,	来	从	-	.

就像尾巴被夹住的老鼠一样，来自布莱克克。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hɑ:f] - [step][ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

He	turned	around	with	incredible	speed	and	took	a	half	-	step	in	our	direction	.
他	转向	大约	和	极好的	速度	和	采取	一个	一半	-	步	在	我们的	方向	.

他以惊人的速度转身，朝我们这边迈了半步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔ:tɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][peɪn] ,

His	face	was	distorted	as	though	in	pain	,
他的	脸	曾是	扭曲	作为	尽管	在	疼痛	,

他的脸扭曲变形，似乎很痛苦。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ɒn][ə; eɪ]['dʒægɪd] [pi:s] [ɒv; əv]

and	for	an	instant	I	thought	he	had	stepped	on	a	jagged	piece	of
和	为了	一个	立即的	我	想法	他	有	步	在	一个	锯齿状	片	的

[glɑ:s] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

glass	or	something	.
玻璃	或者	某物	.

那一瞬间，我以为他踩到了锋利的玻璃碎片之类的东西。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['rekəg'naɪzd][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	then	I	recognized	the	expression	on	his	face	.
但	然后	我	认可	这	表达	在	他的	脸	.

但我随即认出了他脸上的表情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][peɪn] .

It	was	not	pain	.
它	曾是	不是	疼痛	.

那不是疼痛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['terə(r)] .

It	was	terror	.
它	曾是	恐怖	.

那是一场恐怖事件。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

I	noticed	now	that	he	was	trembling	violently	.
我	注意到	现在	那	他	曾是	发抖	暴力	.

我这才注意到他浑身剧烈颤抖。

[hi:; hi] [twə:l] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜ:nd]

He	twirled	again	and	started	in	the	opposite	direction	,	stopped	and	turned
他	旋转	再次	和	开始	在	这	对面的	方向	,	停止	和	转向

['swɪftli] [ə'raʊnd] [wʌns][mɔ:(r)] .

swiftly	around	once	more	.
迅速地	大约	一次	更多的	.

他再次旋转，朝相反的方向走去，停了下来，然后迅速地又转了个身。

[hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔ:l][saɪdz][baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mɑ:ʃn] -

He	acted	as	though	he	were	surrounded	on	all	sides	by	invisible	Martian	-
他	行动	作为	尽管	他	是	包围	在	全部	侧面	经过	无形的	火星人	-

['i:tə(r)] .

eaters	.
食客	.

他表现得好像自己被一群看不见的火星食人魔从四面八方包围了一样。

[ðə; ði][dɒgz] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][stænd]

The	dogs	paused	at	the	edge	of	the	enclosure	for	a	moment	to	stand
这	狗	暂停	在	这	边缘	的	这	外壳	为了	一个	片刻	到	站立

[ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz][ænd; ənd][ɪks'tʃeɪndʒ]['pleɪf(ə)l] [bləʊz] ;

on	their	hind	legs	and	exchange	playful	blows	;
在	他们的	后	腿	和	交换	顽皮的	打击	;

两只狗在围栏边缘停顿了一会儿，用后腿站立起来，互相嬉闹打闹；

[ðen] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['densli] ['pɑ:pjuleɪtid] [bi:tʃ] ['eəriə] .

then	they	raced	off	together	toward	the	more	densely	populated	beach	area	.
然后	他们	比赛	离开	一起	朝向	这	更多的	密集地	人口稠密	海滩	区域	.

然后他们一起朝着人口更密集的沙滩区域跑去。

- [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [hi:; hi] [kən'trəʊld] [ðə; ði]

Blekeke's	face	suddenly	relaxed	,	and	with	a	final	shudder	he	controlled	the
-	脸	突然	轻松	,	和	和	一个	最终的	不寒而栗	他	受控	这

[tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

布莱克克的脸突然放松下来，最后颤抖了一下，控制住了颤抖。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] : " ['dɒgi] , ['dɒgi] , ['dɒgi] " [wen] [hi:; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	was	muttering	:	"	Doggie	,	doggie	,	doggie	"	when	he	lowered	his	eyes
他	曾是	喃喃自语	:	"	狗	,	狗	,	狗	"	什么时候	他	降低	他的	眼睛

[tu:; tə][ju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

他一边嘟囔着"狗狗，狗狗，狗狗"，一边低下头看向我们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [nəʊn] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ]

and	he	gave	a	little	start	as	if	he	hadn't	known	we	were	standing
和	他	给予	一个	小的	开始	作为	如果	他	之前没有	已知	我们	是	常设

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他吓了一跳，好像没注意到我们站在那里似的。

" [hɔ:l] .

"	Hall	.
"	大厅	.

"大厅。

['aʊə(r)] - , " [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] .

Hour	halfish	,	"	he	said	after	a	moment's	pause	.
小时	-	,	"	他	说	后	一个	瞬间	暂停	.

"大概一个半小时左右，"他停顿了一下说道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [ʃri:; sri:]

Then	he	turned	and	walked	rapidly	back	into	the	midst	of	the	prostrate	SRI
然后	他	转向	和	步行	快速	后退	进入	这	中间	的	这	前列腺	斯里

['membəz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

members	and	lay	down	.
成员	和	躺	向下	.

然后他转身，迅速走回匍匐在地的 SRI 成员中间，躺了下来。

['mækswel][ænd; ənd][ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

Maxwell	and	I	exchanged	glances	and	walked	away	.
麦克斯韦	和	我	交换	眼神	和	步行	离开	.

我和麦克斯韦交换了一个眼神，然后走开了。

[ai] [felt] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['rɑːðə(r)] [sæd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

I	felt	,	all	of	a	sudden	,	rather	sad	and	depressed	.
我	毛毡	,	全部	的	一个	突然	,	相当	伤心	和	郁闷	.

我突然感到一阵悲伤和沮丧。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] , [ai] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] !

When	we	had	gone	a	respectable	distance	,	I	said	,	"	Poor	devil	!
什么时候	我们	有	已消失	一个	可敬	距离	,	我	说	,	"	贫穷的	魔鬼	!

当我们走了一段相当长的路程后，我说："可怜的家伙！"

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɒgz] .

Fear	of	dogs	.
害怕	的	狗	.

害怕狗。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] . "

It	must	be	awful	.	"
它	必须	是	可怕	.	"

那一定很糟糕。

" [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɒgz] ?

"	Fear	of	dogs	?
"	害怕	的	狗	?

害怕狗?

[ˌsaɪnə'fəʊbɪə] ?

Cynophobia	?
犬类恐惧症	?

恐犬症?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ? "

You	think	that's	what	it	was	?	"
你	思考	那就是	什么	它	曾是	?	"

你觉得就是这样吗?

" [wel] , [ʃʊə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	sure	,	"	I	replied	.
"	出色地	,	当然	,	"	我	回复	.

"当然可以，"我回答道。

" ['əʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

"	Only	thing	it	could	be	.
"	仅有的	事物	它	可以	是	.

"只有这种可能。"

" ['mækswel] [sed] , " [fɜːst] [keɪs] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Maxwell	said	,	"	First	case	I've	ever	seen	of	it	.	"
"	麦克斯韦	说	,	"	第一的	案件	我已经	曾经	已见	的	它	.	"

麦克斯韦尔说："我还是第一次见到这种情况。"

" [ˌem 'iː] , [tuː] .

"	Me	,	too	.
"	我	,	也	.

"我也是。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [kwaɪt] [ten] [ə'klɑːk] .

"	It	was	still	not	quite	ten	o'clock	.
"	它	曾是	仍然	不是	相当	十	点钟	.

"当时还不到十点。"

[wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

We	killed	the	next	hour	and	a	half	basking	in	the	Sun	and	taking
我们	被杀	这	下一个	小时	和	一个	一半	晒太阳	在	这	太阳	和	采取

[ə'keɪʒən(ə)l] [dɪps][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

occasional	dips	in	the	water	.
偶然	蘸酱	在	这	水	.

接下来的一个半小时，我们都在阳光下晒太阳，偶尔下水游一游。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

We	had	to	go	one	at	a	time	,
我们	有	到	去	一	在	一个	时间	,

我们必须一个接一个地进行，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] .

because	one	of	us	had	to	stay	and	guard	the	defense	mech	.
因为	一	的	我们	有	到	停留	和	警卫	这	防御	机械	.

因为我们当中必须有人留下来守卫防御机甲。

[æt; ət] - : - [wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] - .

At	11	:	30	we	kept	our	appointment	with	Blekeke	.
在	-	:	-	我们	保留	我们的	预约	和	-	.

上午 11:30，我们按时与布莱克克见面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][ʃriː; sriː][hɔːl] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ,

He	was	alone	in	the	SRI	hall	,	a	long	,	low	,
他	曾是	独自的	在	这	斯里	大厅	,	一个	长的	,	低的	,

他独自一人待在SRI大厅里，一个又长又低的房间。

['met(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['beɪðɪŋ]

metal	building	located	a	half	-	mile	down	the	beach	from	the	general	bathing
金属	建筑	位于	一个	一半	-	英里	向下	这	海滩	从	这	一般的	洗澡

['eəriə] .

area	.
区域	.

金属建筑位于公共浴场下游半英里处的海滩上。

[ðə; ði][hɔːl][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['weəhaʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [aɪ][hæv; həv][nəʊ]

The	hall	had	once	been	a	storage	warehouse	of	some	kind	—	I	have	no
这	大厅	有	一次	到过	一个	贮存	仓库	的	一些	种类	—	我	有	不

[aɪ'dɪə] [wɒt] [kaɪnd] .

idea	what	kind	.
主意	什么	种类	.

这个大厅以前是一个储藏仓库——我不知道是什么类型的仓库。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [juːst] [ɪk'skluːsɪvli]

But	that	had	been	a	long	time	ago	;	and	it	was	now	used	exclusively
但	那	有	到过	一个	长的	时间	前	;	和	它	曾是	现在	用过的	只

[fɔː(r); fə(r)][ʃriː; sriː] ['miːtiŋz] .

for	SRI	meetings	.
为了	斯里	会议	.

但那已经是很久以前的事了；现在它专门用于 SRI 会议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] , ['ræmblɪŋ] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

There	was	another	building	near	it	,	the	ramshackle	,	rambling	mansion	of	a
那里	曾是	其他	建筑	靠近	它	,	这	摇摇欲坠的	,	漫无边际	大厦	的	一个

[lɒŋ] - [ded] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

long	-	dead	millionaire	,
长的	-	死的	百万富翁	,

附近还有另一栋建筑，那是早已去世的百万富翁破败不堪、杂乱无章的豪宅。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [baɪ][ðə; ði][ʃriː; sriː][æz; əz] [ˈhaʊzɪŋ] [ˈkwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	had	been	appropriated	by	the	SRI	as	housing	quarters	for	the
哪个	有	到过	挪用	经过	这	斯里	作为	住房	四分之一	为了	这

[ˈmembəz] [huː] [dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][rʊmz; ruːmz][ɔː(r)][həʊˈtelz][ɪn] [taʊn] .

members	who	did	not	care	to	stay	in	rooms	or	hotels	in	town	.
成员	WHO	做过	不是	关心	到	停留	在	房间	或者	酒店	在	镇	.

这些房屋被 SRI 征用为不愿住在城里房间或酒店的成员提供住房。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt] .

And	most	of	them	didn't	.
和	最多	的	他们	没有	.

而他们中的大多数人并没有这样做。

['mækswel][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

Maxwell	was	interested	in	the	house	,	but	I	couldn't	tell	him	anything	about	it
麦克斯韦	曾是	感兴趣的	在	这	房子	,	但	我	不能	告诉	他	任何事物	关于	它

.

:

.

麦克斯韦对那栋房子很感兴趣，但我却什么都不能告诉他。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌweər'æz] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['sevrəl] [taɪmz] .

I	had	never	been	in	it	,	whereas	I	had	been	in	the	hall	several	times	.
我	有	绝不	到过	在	它	,	然而	我	有	到过	在	这	大厅	一些	时代	.

我从未进去过，但我去过大厅好几次。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Of	course	,	there	was	nothing	much	to	explain	about	the	hall	—	it	was
的	课程	,	那里	曾是	没有什么	很多	到	解释	关于	这	大厅	—	它	曾是

['præktɪkli] [beə(r)] .

practically	bare	.
几乎	裸	.

当然，这个大厅没什么好解释的——它几乎空无一物。

[ðə; ði] [sʌn] [reɪ] [stʊd] [laɪk][æn; ən]['ɔːltə(r)][æt; ət][wʌn][end] .

The	Sun	Ray	stood	like	an	altar	at	one	end	.
这	太阳	射线	站立	喜欢	一个	坛	在	一	结尾	.

太阳光束像祭坛一样矗立在一端。

[ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] ['fəʊldɪŋ] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [ʌp][ɪn] [rəʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [reɪ] .

About	thirty	-	five	folding	chairs	were	lined	up	in	rows	facing	the	Ray	.
关于	三十	-	五	折叠式的	椅子	是	衬里	向上	在	行	面向	这	射线	.

大约有三十五把折叠椅排成一排，面向雷。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

- [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn]

Blekeke	was	doing	something	to	the	lamp	part	of	the	Ray	when	we	came	in
-	曾是	正在做	某物	到	这	灯	部分	的	这	射线	什么时候	我们	来了	在

— ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] [bʌlb] ,

—	tightening	the	bulb	,
—	收紧	这	电灯泡	,

我们进来的时候，布莱克克正在摆弄雷伊灯的灯泡部分——拧紧灯泡。

[ə'pærəntli] .

apparently	.
显然	.

显然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'træpʃn] .

It	was	a	very	simple	contraption	.
它	曾是	一个	非常	简单的	装置	.

那是一个非常简单的装置。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pædɪd] , [waɪt] - ['ʃiːtɪd] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊl]

Nothing	but	a	padded	,	white	-	sheeted	reclining	table	suspended	over	the	full
没有什么	但	一个	带衬垫	,	白色的	-	床单	斜倚	桌子	暂停	超过	这	满的

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][læmp] .

length	of	which	was	the	lamp	.
长度	的	哪个	曾是	这	灯	.

只有一张铺着白色床单的软垫躺椅，灯悬挂在桌子的整个长度上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['ɒpəɹˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][kən'trəʊlz]['waɪəd][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ]

The	thing	was	operated	by	a	bank	of	controls	wired	up	a	few	feet	away
这	事物	曾是	经营的	经过	一个	银行	的	控制	有线	向上	一个	很少	脚	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

这个装置由一组控制装置操作，这些控制装置的线路距离桌子只有几英尺远。

" ['ɪnfrə] - [red] [hiːt] [læmp] , " ['mækswel] ['wɪspəd] .

"	Infra	-	red	heat	lamp	,	"	Maxwell	whispered	.
"	基础设施	-	红色的	热	灯	,	"	麦克斯韦	低声说道	.

“红外线加热灯，”麦克斯韦低声说道。

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .

"	Sure	,	"	I	said	.
"	当然	,	"	我	说	.

“当然，”我说。

" [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [səʊ] .

"	But	don't	say	so	.
"	但	不	说	所以	.

但别这么说。

" - [sɔː] [juː 'es][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [juː 'es]

"	Blekeke	saw	us	and	jumped	down	from	the	platform	and	greeted	us
"	-	锯	我们	和	跳了起来	向下	从	这	平台	和	问候	我们

[wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ,

with	open	arms	,
和	打开	武器	,

“布莱克克看到我们，就从平台上跳下来，张开双臂迎接我们。”

[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ruːd] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

apologizing	for	his	rude	behavior	on	the	beach	.
道歉	为了	他的	粗鲁的	行为	在	这	海滩	.

他为自己在海滩上的粗鲁行为道歉。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

I	told	him	to	forget	about	it	;
我	讲述	他	到	忘记	关于	它	;

我让他忘了这件事;

[ðæt] [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ʌp][maɪ]['stɔːri]

that	I	just	wanted	to	ask	him	a	few	questions	so	I	could	write	up	my	story
那	我	只是	通缉	到	问	他	一个	很少	问题	所以	我	可以	写	向上	我的	故事

[ə'baʊt][ʃriː; sriː] — [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [friː] [pʌb'lɪsəti] .

about	SRI	—	give	him	a	little	free	publicity	.
关于	斯里	—	给	他	一个	小的	自由的	宣传	.

我只是想问他几个问题，以便我能写出关于SRI的故事——给他一点免费宣传。

- [biːmd] .
Blekeke **beamed** **.**
- 光束 .

布莱克克笑容灿烂。

[sed] [id] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Said **he'd** **be** **glad** **to** **help** **all** **he** **could** **.**
说 他会 是 高兴的 到 帮助 全部 他 可以 .

他说他很乐意尽其所能地帮助所有人。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['blæbə] : "
But **before** **I** **had** **a** **chance** **to** **ask** **any** **questions** **,** **he** **was** **blabbering** **:** **"**
但 前 我 有 一个 机会 到 问 任何 问题 , 他 曾是 胡言乱语 : "
[gɪv] ['triːtmənt] .
Give **treatment** **.**
给 治疗 .

但我还没来得及问任何问题，他就开始喋喋不休："给予治疗。"

[njuː] , [ɪmˈpruːv] .
New **,** **improve** **.**
新的 , 提升 .

新的，改进的。

[mʌtʃ] [hˈɛlθɪɐ] .
Much **healthier** **.**
很多 更健康 .

更健康得多。

[gɪv] [traɪ] .
Give **try** **.**
给 尝试 .

试试看。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
" **And** **he** **was** **pushing** **us** **toward** **the** **machine** **.**
" 和 他 曾是 推动 我们 朝向 这 机器 .

"他正推着我们走向机器。"

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['triːtmənt] ,
I **was** **not** **the** **least** **bit** **interested** **in** **taking** **a** **treatment** **,**
我 曾是 不是 这 至少 少量 感兴趣的 在 采取 一个 治疗 ,

我一点也不想接受治疗。

[ænd; ənd][ai][traɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] , [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
and **I** **tried** **to** **tell** **him** **so** **,** **as** **kindly** **as** **I** **could** **.**
和 我 尝试 到 告诉 他 所以 , 作为 亲切地 作为 我 可以 .

我尽可能委婉地告诉了他这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈsɪstənt] .
But **he** **was** **insistent** **.**
但 他 曾是 坚持 .

但他态度坚决。

['faɪnəli] [wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['triːtmənt] , ['həʊpɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]
Finally **we** **agreed** **to** **take** **the** **treatment** **,** **hoping** **he** **would** **get** **it** **out** **of**
最后 我们 同意 到 拿 这 治疗 , 希望 他 会 得到 它 出去 的
[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
his **system** **.**
他的 系统 .

最后我们同意接受治疗，希望他能把病毒排出体外。

[ai]['hændɪd][ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [tu:; tə]['mækswel][ænd; ənd][leɪ] [daʊn] .

I	handed	the	defense	mech	to	Maxwell	and	lay	down	.
我	递交	这	防御	机械	到	麦克斯韦	和	躺	向下	.

我把防御机甲交给麦克斯韦，然后躺了下来。

['kʊd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ] [dæm] [bɪt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] .

Couldn't	tell	a	damn	bit	of	difference	.
不能	告诉	一个	该死	少量	的	不同之处	.

完全看不出任何区别。

[ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [ænd; ənd]['dəʊzi][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

Ten	minutes	of	warmth	and	dozy	relaxation	,	and	that's	it	.
十	分钟	的	温暖	和	想睡	松弛	,	和	那就是	它	.

十分钟的温暖和昏昏欲睡的放松，就结束了。

[ju:; jʊ][doʊnt] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] ['ɑ:ftə(r)] [ɪts] ['əʊvə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd][bɪ'fɔ:(r)] .

You	don't	feel	a	bit	different	after	it's	over	than	you	did	before	.
你	不	感觉	一个	少量	不同的	后	它是	超过	比	你	做过	前	.

结束后，你感觉和之前没有任何不同。

[ən'les] [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [k'ʌltɪst] ,

Unless	you're	a	good	cultist	,
除非	你是	一个	好的	邪教徒	,

除非你是个合格的邪教徒，

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [jɔ:'self] [baɪ]['ɔ:təʊ] - [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdɪli] [il] [hæv; həv] [bi:n]

and	convince	yourself	by	auto	-	suggestion	that	all	your	bodily	ills	have	been
和	说服	你自己	经过	汽车	-	建议	那	全部	你的	身体上的	疾病	有	到过

[mɪ'rækjələsli] — [ɪf] ['temprərəli] — [beɪkt] [aʊt] .

miraculously	—	if	temporarily	—	baked	out	.
奇迹般地	—	如果	暂时地	—	烘焙	出去	.

通过自我暗示，让自己相信你所有的身体疾病都奇迹般地（即使只是暂时的）被烤好了。

['ɑ:ftə(r)]['mækswel][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tri:tmənt] ,

After	Maxwell	had	been	given	the	treatment	,
后	麦克斯韦	有	到过	给定	这	治疗	,

在麦克斯韦接受治疗后，

[ai] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə][get] - [pɪnd] [daʊn] [tu:; tə] ['ɑ:nsərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['kwestʃənz] ,

I	tried	again	to	get	Blekeke	pinned	down	to	answering	some	of	my	questions	,
我	尝试	再次	到	得到	-	已置顶	向下	到	回答	一些	的	我的	问题	,

我再次尝试让布莱克克回答我的一些问题，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

but	it	was	no	good	.
但	它	曾是	不	好的	.

但这并没有什么用。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ] , [kəʊ'ɒpərətɪv] [ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz] [hel] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [dʒʌst]

He	was	obliging	,	cooperative	and	friendly	as	hell	,	but	his	heart	just
他	曾是	乐于助人	,	合作社	和	友好的	作为	地狱	,	但	他的	心	只是

['wʌznt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

wasn't	in	it	.
不是	在	它	.

他非常乐于助人、配合度很高，而且非常友好，但他就是没投入真心。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] ,

He	had	to	tell	us	about	the	improvements	in	the	Ray	,
他	有	到	告诉	我们	关于	这	改进	在	这	射线	,

他得跟我们讲讲Ray的改进情况，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θru:] [spə'sɪfɪk] ['kwestʃənz] [æt; ət][hɪm] ,

and	when	I	threw	specific	questions	at	him	,
和	什么时候	我	扔	具体的	问题	在	他	,

当我向他提出具体问题时，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪ] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ɔ:l]

he	always	managed	to	answer	with	some	reference	to	the	Ray	and	start	all
他	总是	管理	到	回答	和	一些	参考	到	这	射线	和	开始	全部

['əʊvə(r)] [ə'gen] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][pjʊə(r)] ['dʒɪbərɪʃ] .

over	again	—	and	it	was	all	pure	gibberish	.
超过	再次	—	和	它	曾是	全部	纯的	胡言乱语	.

他总是设法用一些关于雷的词语来回答，然后一切又重新开始——而这一切都是胡言乱语。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] .

I	gave	up	.
我	给予	向上	.

我放弃了。

[wi:; wi] ['pɑ:tɪd] [wɪð] ['mju:tʃuəl] [ˌbeni'dikʃən] , [ænd; ənd][dʒɒn]['mækswel][ænd; ənd][ai] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,

We	parted	with	mutual	benedictions	,	and	John	Maxwell	and	I	walked	away	,
我们	分手了	和	相互的	祝福	,	和	约翰	麦克斯韦	和	我	步行	离开	,

我们互致祝福后告别，约翰·麦克斯韦尔和我一起离开了。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][wʌn] - [træk] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] .

toward	the	one	-	track	road	leading	to	the	old	mansion	.
朝向	这	一	-	追踪	路	领导	到	这	老的	大厦	.

朝着通往老宅的单行道走去。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] ?

"	What	do	you	do	in	a	situation	like	this	?
"	什么	做	你	做	在	一个	情况	喜欢	这	?

“遇到这种情况你会怎么做？”

" [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

[hi:; hi] [ʃrʌg] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [traɪ] ['sʌmbədi] [els] .

"	Try	somebody	else	.
"	尝试	某人	别的	.

试试其他人。

" [wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['dɔ:bel]

"	We	walked	up	the	front	steps	of	the	mansion	,	and	I	punched	the	doorbell
"	我们	步行	向上	这	正面	步骤	的	这	大厦	,	和	我	拳击	这	门铃

.

:

.

“我们走上豪宅的台阶，我按响了门铃。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][gəʊ][ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] .

It	was	no	go	there	,	either	.
它	曾是	不	去	那里	,	任何一个	.

那条路也行不通。

[ðə; ði] [kˈʌltɪst] [huː] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [huːm] [ai] [rɪˈmembəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃuː] [ˈseɪlzmən]

The	cultist	who	opened	the	door	,	whom	I	remembered	as	a	shoe	salesman
这	邪教徒	WHO	打开	这	门	,	谁	我	记得	作为	一个	鞋	推销员

[frɒm; frəm] [ˈbɔɪsi] ,

from	Boise	,
从	博伊西	,

我记得开门的那个邪教徒，是个来自博伊西的鞋店推销员。

[ɪnˈfɔːmd] [ˌjuː ˈes] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [pəˈlaɪtli] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈentə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

informed	us	firmly	and	none	too	politely	that	no	one	could	enter	without	the
知情的	我们	牢牢	和	没有任何	也	礼貌地	那	不	一	可以	进入	没有	这

[ɪkˈsplɪsɪt] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprezɪdənt] - .

explicit	and	written	permission	of	President	Matl	Blekeke	.
显式	和	书面	允许	的	总统	材料	-	.

他们语气坚定但不太客气地告知我们，未经马特尔·布莱克克总统的明确书面许可，任何人不得进入。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ˌem ˈiː] .

He	showed	no	sign	of	recognizing	me	.
他	显示	不	符号	的	识别	我	.

他丝毫没有认出我的意思。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	slammed	the	door	.
他	猛烈抨击	这	门	.

他砰地一声关上了门。

[ai] [geɪv] [ɪmˈfætɪk] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌnˈprɪntəbl] [wɜːd] [ænd; ənd] [sed] , " [lets] [gəʊ] [bæk]

I	gave	emphatic	utterance	to	an	unprintable	word	and	said	,	"	Let's	go	back
我	给予	强调	发声	到	一个	无法印刷	单词	和	说	,	"	我们来吧	去	后退

[tuː; tə] [taʊn] .

to	town	.
到	镇	.

我用一种不堪入耳的语气说了句脏话："我们回城里去吧。"

" [ˈdʒɒnsn] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈprɒmptli] [æt; ət] [sɪks] - [ˈθɜːti] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	Johnson	showed	up	in	the	room	promptly	at	six	-	thirty	,	as	he	had
"	约翰逊	显示	向上	在	这	房间	及时	在	六	-	三十	,	作为	他	有

[ˈprɒmɪst] ,

promised	,
承诺	,

约翰逊如约在六点半准时出现在房间里。

[əˈgen] [ˈslɪpɪŋ] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈnɒkɪŋ] .

again	slipping	in	without	knocking	.
再次	滑倒	在	没有	敲门	.

又一次不敲门就溜了进来。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbriːfkeɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]

He	threw	his	briefcase	and	his	hat	on	the	bed	and	pulled	up	a	chair
他	扔	他的	公文包	和	他的	帽子	在	这	床	和	拉	向上	一个	椅子

[tuː; tə] [ðə; ði] [weə(r)] [ˈmækswel] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [tʃes] .

to	the	cardtable	where	Maxwell	and	I	were	playing	chess	.
到	这	牌桌	在哪里	麦克斯韦	和	我	是	玩耍	棋	.

他把公文包和帽子扔到床上，然后拉过一把椅子到牌桌旁，我和麦克斯韦正在那里下棋。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈfens] [meks] ? " [ˈmækswel] [ɑːskt] .

"	How	about	the	defense	mechs	?	"	Maxwell	asked	.
"	如何	关于	这	防御	机甲	?	"	麦克斯韦	问	.

"防御机甲怎么样了？"麦克斯韦问道。

" ['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] - [ɪm] , " ['dʒɒnsn] [sed] .
" Hospital in New York is working on ' em , " Johnson said .
" 医院 在 新的 约克 是 在职的 在 - 呃 , " 约翰逊 说 .

约翰逊说："纽约的医院正在研究他们。"

" ['prɒmɪst] [ðeid] [hæv; həv] - [ɪm] ['redi] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
" Promised they'd have ' em ready tomorrow morning .
" 承诺 他们会 有 - 呃 准备好 明天 早晨 .

他们承诺明天早上就能准备好。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tə'naɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ai][get] [θru:] [hɪə(r)] , [səʊ][ai][kæn; kən] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .
I'm going up tonight , after I get through here , so I can pick ' em up right away .
我是 去 向上 今晚 , 后 我 得到 通过 这里 , 所以 我 能 挑选 - 呃 向上 正确的 离开 .
"
"
"

我今晚办完事就上去，这样就能马上把它们取回来了。

" [kwɪk] [wɜ:k] , " [ai] [sed] .
" Quick work , " I said .
" 快的 工作 , " 我 说 .

"快点干，"我说。

" ['eni] [nju:] [dɪ'veləpmənts] [ɒn] [ðɪs] [end] ?
" Any new developments on this end ?
" 任何 新的 发展 在 这 结尾 ?

这方面有什么新进展吗?

[aɪv] [bi:n] [tu:] ['bɪzi] [tə'deɪ] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['ɔ:gənaɪzd] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ju:; jʊ] . "
I've been too busy today getting things organized to keep an eye on you . "
我已经 到过 也 忙碌的 今天 获得 事物 组织 到 保持 一个 眼睛 在 你 . "

我今天忙着安排事情，没空注意你。

" ['evri] [twelv] ['aʊəz] ['læŋstənz] [dɪ'fens] [mek] [stɑ:rts] ['klɪkɪŋ] , " ['mækswel] [sed] .
" Every twelve hours Langston's defense mech starts clicking , " Maxwell said .
" 每一个 十二 小时 兰斯顿的 防御 机械 开始 点击 , " 麦克斯韦 说 .

"每隔十二小时，兰斯顿的防御机甲就会开始发出咔哒声，"麦克斯韦尔说。

" [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "
" Four o'clock this morning and four o'clock this afternoon . "
" 四 点钟 这 早晨 和 四 点钟 这 下午 . "

"今天上午四点和今天下午四点。"

" [səʊ] [hi:z] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɒn][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] , " ['dʒɒnsn] [sed] .
" So he's not giving up on you , anyway , " Johnson said .
" 所以 他是 不是 给予 向上 在 你 , 反正 , " 约翰逊 说 .

"所以他无论如何都不会放弃你，"约翰逊说。

" [wi:; wi] [nəʊ] [hi:z] [stɪl] [ə'raʊnd] .
" We know he's still around .
" 我们 知道 他是 仍然 大约 .

"我们知道他还在附近。"

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

['eniθɪŋ] [nju:] [kʌm] [ʌp] ?
Anything new come up ?
任何事物 新的 来 向上 ?

有什么新进展吗?

" [ai] [ʃrʌg] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] — [frɒm; frəm] [maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
" Spent the whole day on a wild goose chase — from my point of view .
" 花费 这 所有的 天 在 一个 荒野 鹅 追赶 — 从 我的 观点 的 看法 .

“在我看来，我花了一整天时间做无用功。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fiːtʃə(r)] [ə'baʊt] [sʌnz] - [reɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .
Trying to dig up information for my feature about Suns - Rays Incorporated .
尝试 到 挖 向上 信息 为了 我的 特征 关于 太阳队 - 射线 公司 .

我正在为我的专题报道寻找有关 Suns-Rays Incorporated 的信息。

" ['dʒɒnsn] [n'ɒdɪd] .
" Johnson nodded .
" 约翰逊 点头 .

约翰逊点了点头。

" [nəʊ] [lʌk] , [hʌ] ?
" No luck , huh ?
" 不 运气 , 嗯 ?

“运气不好吗？”

" [ai] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['ɪntəvjuː] [wɪð] - [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
" I told him about the so - called interview with Blekeke that morning ,
" 我 讲述 他 关于 这 所以 - 称为 面试 和 - 那 早晨 ,

“我告诉他那天早上和布莱克克的所谓采访的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ðəʊz] [ʃriː; sriː] ['membəz] [huː] [ai]
and how in the afternoon I had tried to contact those SRI members who I
和 如何 在 这 下午 我 有 尝试 到 接触 那些 斯里 成员 WHO 我
[njuː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] .
knew had been living in town .
知道 有 到过 活的 在 镇 .

下午，我曾试图联系那些我知道住在镇上的 SRI 成员。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fjuːtaɪl] , [tuː] ; [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn]
That had been futile , too ; all of them had moved to the house on
那 有 到过 徒劳 , 也 ; 全部 的 他们 有 已搬 到 这 房子 在
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

这也无济于事；他们都搬到了海边的房子里。

[ðen] ['mækswel] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
Then Maxwell and I had spent a couple of hours in the library ,
然后 麦克斯韦 和 我 有 花费 一个 夫妻 的 小时 在 这 图书馆 ,

然后，我和麦克斯韦在图书馆待了几个小时。

['tʃekɪŋ] ['refrəns] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃriː; sriː] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz]
checking reference books for some mention of SRI or any of its members
检查 参考 图书 为了 一些 提到 的 斯里 或者 任何 的 它是 成员
.
:
.

查阅参考书籍，看是否有提及SRI或其任何成员的内容。

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] .
With no results .
和 不 结果 .

没有结果。

['dʒɒnsn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] .
Johnson recognized the frustration in my voice .
约翰逊 认可 这 挫折 在 我的 嗓音 .

约翰逊听出了我语气中的沮丧。

" [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [juː; jʊ] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't let it get you down , " he said .
" 不 让 它 得到 你 向下 , " 他 说 .

“别因此而沮丧，”他说。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [siː] . [ai] . [diː] . [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [kʌlt] .
I asked him if the C . I . D . had ever investigated the cult .
我 问 他 如果 这 C . 我 . D . 有 曾经 调查 这 邪教 .

我问他刑事调查局是否调查过这个邪教组织。

" [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not yet , " he said .
" 不是 然而 , " 他 说 .

“还没有，”他说。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" Not that I know of .
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [ðæt] [juːv] [hæd; həd] ['eni] ['kɒntækt] [wɪð] [sɪns] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ]
But everyone that you've had any contact with since you've been here is being
但 每个人 那 你已经 有 任何 接触 和 自从 你已经 到过 这里 是 存在
[tʃekt] ['θʌrəli] .
checked thoroughly .
已检查 彻底 .

但是，自从你来到这里之后，所有与你有过接触的人都会接受彻底检查。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [ʃriː; sriː] [kʌlt] , ['itl] [get] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] ['gəʊɪŋ] - ['əʊvə(r)] .
And since that includes the SRI cult , it'll get a very complete going - over .
和 自从 那 包括 这 斯里 邪教 , 它将 得到 一个 非常 完全的 去 - 超过 .

由于这其中也包括 SRI 邪教组织，因此它将受到非常彻底的审查。

" [ai] [sed] , " [wel] , [ʃʌks] , [ðen] .
" I said , " Well , shucks , then .
" 我 说 , " 出色地 , 哎呀 , 然后 .

我说：“好吧，那真是太遗憾了。”

[ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] ['feloʊz] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai]
All I have to do is sit back and let you fellows dig up the information I
全部 我 有 到 做 是 坐 后退 和 让 你 伙伴们 挖 向上 这 信息 我
[niːd] . "
need . "
需要 . "

我只需要坐等你们去搜集我需要的信息就行了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特伦尼泽(The Telenizer)
第3/4页

" [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪˈpendz] [ɒn] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [pˈrəsest] ,
" **That** , **of** **course** , **depends** **on** **how** **the** **information** **is** **classified** **after** **it's** **processed** ,
" 那 , 的 课程 , 取决于 在 如何 这 信息 是 分类 后 它是 已处理 ,
" ['dʒɒnsn] [kəˈrektɪd] .
" **Johnson** **corrected** .
" 约翰逊 已更正 .

"当然，这取决于信息处理后如何进行分类，"约翰逊纠正道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː]
" **Maybe** **you** **can** **use** **it**
" 或许 你 能 使用 它

或许你可以用它

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kænt] .
and **maybe** **you** **can't** .
和 或许 你 不能 .

或许你做不到。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" **He** **shrugged** .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [wel] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [bætʃ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **Well** , **I've** **got** **a** **whole** **new** **batch** **of** **questions** **here** **for** **you** .
" 出色地 , 我已经 得到 一个 所有的 新的 批 的 问题 这里 为了 你 .

"嗯，我这里还有一大堆新问题要问你。"

[ðæts] [maɪ][dʒɒb] [raɪt] [naʊ] .
That's **my** **job** **right** **now** .
那就是 我的 工作 正确的 现在 .

这就是我现在的工作。

[lets] [get][æt; ət] - [ɪm] .
Let's **get** **at** **'** **em** .
我们来吧 得到 在 - 呃 .

让我们开始吧。

" ['ɑːftə(r)] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ai] [ə'gen] [felt] ['mentəli] ['empti] , [ai] [tɜːnd] [tuː; tə]
" **After** **Johnson** **was** **gone** **and** **I** **again** **felt** **mentally** **empty** , **I** **turned** **to**
" 后 约翰逊 曾是 已消失 和 我 再次 毛毡 精神上 空的 , 我 转向 到
['mækswel] ,
Maxwell ,
麦克斯韦 ,

"约翰逊离开后，我再次感到精神空虚，于是我转向了麦克斯韦。"

[huː] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ['restləsli] : " [wel] ,
who **was** **pacing** **the** **floor** **restlessly** : " **Well** ,
WHO 曾是 踱步 这 地面 躁动不安 : " 出色地 ,

那个焦躁不安地在房间里踱步的人说："嗯，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][set] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈfens] ['bæriə(r)] [ə'gen] ? "
shall **we** **go** **down** **and** **set** **up** **your** **defense** **barrier** **again** **?** **"**
将 我们 去 向下 和 放 向上 你的 防御 障碍 再次 ? "

我们下去重新设置一下你的防御屏障好吗?

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's take a walk , " he said .
" 我们来吧 拿 一个 走 , " 他 说 .

“我们去散散步吧，”他说。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" I've got a headache .
" 我已经 得到 一个 头痛 .

我头疼。

[freʃ] [eə(r)] [maɪt] [help] . "
Fresh air might help . "
新鲜的 空气 可能 帮助 . "

呼吸新鲜空气或许会有帮助。

" [suːts] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Suits me , " I replied .
" 西装 我 , " 我 回复 .

“正合我意，”我回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑː(r)] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [blɒks] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . . . .
" I know of a little bar seven or eight blocks from here . . . .
" 我 知道 的 一个 小的 酒吧 七 或者 八 积木 从 这里 . . . .

我知道离这里七八个街区的地方有一家小酒吧.....

" [aɪ] [stɒpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔː'redi] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" I stopped because he was already going out the door ,
" 我 停止 因为 他 曾是 已经 去 出去 这 门 ,

我停下来是因为他已经要出门了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [græb] [ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [ænd; ənd]
and I had to get up from the chair , grab the defense mech and
和 我 有 到 得到 向上 从 这 椅子 , 抓住 这 防御 机械 和
[rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
run after him .
跑步 后 他 .

于是我不得不从椅子上站起来，抓起防御机甲追着他跑。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['hʌrɪɪŋ] , [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] ['kæʒuəli] , [bʌt; bət] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
He wasn't hurrying , just walking casually , but not waiting for anything .
他 不是 匆忙 , 只是 步行 随意地 , 但 不是 等待 为了 任何事物 .

他并不着急，只是悠闲地走着，并没有等待什么。

[ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊz] [dɪ'fens] [meks] .
In the elevator , on the way down , he said , " Those defense mechs .
在 这 电梯 , 在 这 方式 向下 , 他 说 , " 那些 防御 机甲 .

在电梯下行的途中，他说：“那些防御机甲。”

[gɒd] [dæm] .
God damn .
上帝 该死 .

该死。

[aɪ] [wɪʃ] [ðəʊz] [dɪ'fens] [meks] . . . .
I wish those defense mechs . . . .
我 希望 那些 防御 机甲 . . . .

我希望那些防御机甲.....

" [aɪ] [nʌdʒd] [hɪm] .
" I nudged him .
" 我 轻推 他 .

我轻轻推了他一下。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['teɪkɪŋ]

The	elevator	operator	was	looking	at	him	closely	,	and	there's	no	use	taking
这	电梯	操作员	曾是	寻找	在	他	密切	,	和	有	不	使用	采取

['eni] [tʃɑːnsiz] .

any	chances	.
任何	机会	.

电梯操作员正密切地盯着他，冒险是没用的。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .

He	ought	to	know	better	.
他	应该	到	知道	更好的	.

他应该更懂事些。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd][æt; ət] [graʊnd]

He	was	out	of	the	elevator	as	soon	as	the	door	opened	at	ground
他	曾是	出去	的	这	电梯	作为	很快	作为	这	门	打开	在	地面

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

电梯门一打开，他就冲出了电梯。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

He	walked	toward	the	front	entrance	.
他	步行	朝向	这	正面	入口	.

他朝正门走去。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

I	had	to	run	again	to	catch	up	with	him	.
我	有	到	跑步	再次	到	抓住	向上	和	他	.

我不得不再次跑起来追上他。

" [heɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['hʌri] ?

"	Hey	,	what's	the	hurry	?
"	嘿	,	是什么	这	匆忙	?

“嘿，你这么着急干什么？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [kæn; kən][ai] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː] ?

"	Can	I	come	along	too	?
"	能	我	来	沿着	也	?

我可以一起去吗?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [dʒʌst] [kept] ['wɔːkɪŋ] .

"	He	didn't	answer	,	just	kept	walking	.
"	他	没有	回答	,	只是	保留	步行	.

他没有回答，只是继续往前走。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [stɪl] [nɒt] ['hʌrɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ˌnevəðə'les] .

Looking	straight	ahead	,	still	not	hurrying	,	but	moving	rapidly	nevertheless	.
寻找	直的	前方	,	仍然	不是	匆忙	,	但	移动	快速	尽管如此	.

目不斜视，虽然不着急，但移动速度却很快。

[wen] [wiː; wi][gɒt][ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['stedi] [peɪs]

When	we	got	outside	,	he	turned	right	and	continued	at	the	same	steady	pace
什么时候	我们	得到	外部	,	他	转向	正确的	和	持续	在	这	相同的	稳定的	步伐

.

:

.

我们走到外面后，他向右转，继续以同样的匀速前进。

[ai] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] .

I	tugged	at	his	arm	.
我	拉扯	在	他的	手臂	.

我拽了拽他的胳膊。

" [heɪ] , [ðə; ðɪ][bɑː(r)][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

"	Hey	,	the	bar	I	mentioned	is	the	other	way	.
"	嘿	,	这	酒吧	我	提及	是	这	其他	方式	.

“嘿，我提到的那家酒吧在另一边。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd] [luːs] [ænd; ənd] [kept] ['wɔːkɪŋ] .

"	He	shook	my	hand	loose	and	kept	walking	.
"	他	摇晃	我的	手	松动的	和	保留	步行	.

他甩开我的手，继续往前走。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðɪs] [weɪ] .

"	I	want	to	go	this	way	.
"	我	想	到	去	这	方式	.

我想走这条路。

" [aɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [trɔt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

"	I	shrugged	and	trotted	to	keep	up	with	him	.
"	我	耸了耸肩	和	小跑	到	保持	向上	和	他	.

我耸了耸肩，小跑着跟上他。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] , [wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)] .

If	you	know	of	a	better	place	,	we'll	go	there	.
如果	你	知道	的	一个	更好的	地方	,	出色地	去	那里	.

如果你知道更好的地方，我们就去那里。

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [ðɪs] [dæm] ['hedeɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	damn	headache	,	"	he	said	.
"	这	该死	头痛	,	"	他	说	.

“这该死的头疼，”他说。

" [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .

"	I've	had	it	all	day	.
"	我已经	有	它	全部	天	.

“我一整天都这样。”

[ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] . "

All	afternoon	.	"
全部	下午	.	"

整个下午。

" [maɪ] [fɔːlt] , " [aɪ] [sed] .

"	My	fault	,	"	I	said	.
"	我的	过错	,	"	我	说	.

“是我的错，”我说。

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [juː; jʊ] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['prɒbləm] [ðæt] [kən'sɜːnz] ['əʊnli][ˌem 'iː] . . . .

"	I	started	you	puzzling	over	a	problem	that	concerns	only	me	.	.	.	.
"	我	开始	你	令人费解	超过	一个	问题	那	担忧	仅有的	我	.	.	.	.

“我让你思考一个只与我有关的问题……”

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .

"	He	wasn't	listening	.
"	他	不是	聆听	.

他根本没在听。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [pə'destriənz] [ɒn] [ðɪs] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['træfɪk] ;

There	were	few	pedestrians	on	this	level	of	traffic	;
那里	是	很少	行人	在	这	等级	的	交通	;

在这种车流量下，行人很少；

[məʊst] ['piːp(ə)l] [huː] [wɔːkt] ['pleɪsɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['æmbjʊleɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['lev(ə)l] .

most	people	who	walked	places	took	the	ambulators	on	the	second	level	.
最多	人们	WHO	步行	地方	采取	这	步行者	在	这	第二	等级	.

大多数步行出行的人都乘坐二楼的自动扶梯。

[daʊn] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrbz] [haɪ] ,

Down	here	the	sidewalks	were	narrow	and	the	curbs	high	,
向下	这里	这	人行道	是	狭窄的	和	这	路缘	高的	,

这边的人行道很窄，路沿石很高。

[ðə; ði] [striːts] ['biːɪŋ] [juːst] ['ɔːlməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [træns'fɜː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [trʌks]

the	streets	being	used	almost	exclusively	for	heavy	transfer	and	delivery	trucks
这	街道	存在	用过的	几乎	只	为了	重的	转移	和	送货	卡车

.

:

.

这些街道几乎完全被重型运输和送货卡车使用。

[ə; eɪ] [haɪ] ['met(ə)l] ['reɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] - [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [prɪ'ventɪd] ['keələs]

A	high	metal	railing	along	the	street	-	side	of	the	walk	prevented	careless
一个	高的	金属	栏杆	沿着	这	街道	-	边	的	这	走	阻止	粗心

[pə'destriənz] [frɒm; frəm] ['stepɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,

pedestrians	from	stepping	in	the	path	of	the	huge	,
行人	从	步进	在	这	小路	的	这	巨大的	,

人行道临街一侧的高金属护栏防止粗心的行人踩到巨大的物体上。

[swɪft] , ['rʌmblɪŋ] ['viːək(ə)lz] .

swift	,	rumbling	vehicles	.
迅速	,	隆隆声	车辆	.

疾驰而过的车辆。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['reɪlɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃən] .

But	there	were	no	railings	at	the	intersections	.
但	那里	是	不	栏杆	在	这	交叉路口	.

但十字路口没有护栏。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˌɪntə'sekʃn] , ['mækswel] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [kɜːb] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs]

And	at	the	next	intersection	,	Maxwell	stepped	off	the	curb	,	shifted	his	course
和	在	这	下一个	路口	,	麦克斯韦	步	离开	这	抑制	,	转移	他的	课程

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['frækʃn] ,

just	a	fraction	,
只是	一个	分数	,

在下一个十字路口，麦克斯韦走下路沿，稍微改变了一下方向。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm] [smæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	went	on	at	a	tangent	that	would	have	had	him	smack	in	the	middle
和	去	在	在	一个	切线	那	会	有	有	他	啪	在	这	中间

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [trʌk] - ['træfɪk] [leɪn] .

of	a	truck	-	traffic	lane	.
的	一个	卡车	-	交通	车道	.

然后他开始胡言乱语，结果差点儿就开到了卡车行驶的车道中间。

[ai] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɑːd] , [tuː; tə][get][hɪm] ['hedɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
I grabbed his arm and pulled hard , to get him headed back in the right
我 抓住 他的 手臂 和 拉 难的 , 到 得到 他 标题 后退 在 这 正确的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

我抓住他的胳膊用力一拉，让他回到正确的方向。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [get] [jɔː'self] [kɪld] ?
" What the hell are you trying to do — get yourself killed ?
" 什么 这 地狱 是 你 尝试 到 做 — 得到 你自己 被杀 ?

“你到底想干什么——想送命吗？”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ'd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Which was almost exactly what I'd started to say .
" 哪个 曾是 几乎 确切地 什么 ID 开始 到 说 .

“这几乎和我正要说的话一模一样。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
But he was the one who said it .
但 他 曾是 这 一 WHO 说 它 .

但那是他亲口说的。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [sed] , " [hʌ] ?
So I just said , " Huh ?
所以 我 只是 说 , " 嗯 ?

于是我就说：“嗯？”

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][ɑːm] [friː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] — [streɪt] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['ɒnkʌmɪŋ]
" He jerked his arm free and continued walking — straight toward an oncoming
" 他 猛地一抖 他的 手臂 自由的 和 持续 步行 — 直的 朝向 一个 即将到来的
- - [tʌn] ['semi] .
100 - ton semi .
- - 吨 半 .

他猛地挣脱手臂，继续向前走——径直走向一辆迎面驶来的 100 吨重的半挂卡车。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd]['æktɪd]['ræpɪdli] .
I had a sudden idea of what was going on , and acted rapidly .
我 有 一个 突然 主意 的 什么 曾是 去 在 , 和 行动 快速 .

我突然明白了发生了什么事，并迅速采取了行动。

[ai][set][ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [daʊn] ,
I set the defense mech down ,
我 放 这 防御 机械 向下 ,

我放下了防御机甲，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt]['hænd(ə)l][ə; eɪ][mæn]['mæksˌwɛlz][saɪz] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][hænd] .
because you can't handle a man Maxwell's size with only one hand .
因为 你 不能 处理 一个 男人 麦克斯韦尔 尺寸 和 仅有的 一 手 .

因为你不可能单手抓住像麦克斯韦这样体型的人。

[ai] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] ['pʊld] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][ai]
I grabbed his arm again , this time with both hands , and pulled as hard as I
我 抓住 他的 手臂 再次 , 这 时间 和 两个都 双手 , 和 拉 作为 难的 作为 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我再次抓住他的胳膊，这次是用双手，使劲往外拉。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] [hɪm] [ɒf] ['bæləns] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
It jerked him off balance and out of danger .
它 猛地一抖 他 离开 平衡 和 出去 的 危险 .

它使他失去平衡，脱离了危险。

[ðə; ði]['semi] [rɔ:d] [pɑ:st] .

The	semi	roared	past	.
这	半	咆哮	过去的	.

半挂车呼啸而过。

[ænd; ənd]['mækswel] [tɜ:nd] [ɒn][ˌem 'i:] [wɪð] ['sʌd(ə)n] , ['vaɪələnt]['æŋgə(r)] .

And	Maxwell	turned	on	me	with	sudden	,	violent	anger	.
和	麦克斯韦	转向	在	我	和	突然	,	暴力	愤怒	.

麦克斯韦尔突然对我大发雷霆，怒不可遏。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [snæpt] , " [wɒt] [ɪn] ['hɛlz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

"	Listen	,	"	he	snapped	,	"	what	in	hell's	the	matter	with	you	?
"	听	,	"	他	啪啪	,	"	什么	在	地狱的	这	事情	和	你	?

“听着，”他厉声说道，“你到底怎么了？”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] ?

What	do	you	think	you're	doing	?
什么	做	你	思考	你是	正在做	?

你以为你在干什么?

" [ai]['dɪd(ə)nt]['ɑ:gju:] [wɪð] [hɪm] .

"	I	didn't	argue	with	him	.
"	我	没有	争论	和	他	.

我没有和他争论。

[ai] [tʊk] ['keəf(ə)l][eɪm][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ]['heɪˌmeɪkə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['evriθɪŋ] [ai][hæd; həd] .

I	took	careful	aim	and	threw	a	haymaker	,	giving	it	everything	I	had	.
我	采取	小心	目的	和	扔	一个	重拳手	,	给予	它	一切	我	有	.

我仔细瞄准，使出全力，挥出了一记重拳。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['skweəli] [ænd; ənd] [dʒ'ɑ:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ]['æŋk(ə)l] .

It	caught	the	point	of	his	chin	squarely	and	jarred	me	to	my	ankle	.
它	捕捉	这	观点	的	他的	下巴	完全	和	罐装	我	到	我的	踝	.

它正中他的下巴，也把我震倒在地，摔到了脚踝上。

[hi:; hi] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [blæŋk] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][fɔ:l] .

He	swayed	a	little	bit	and	his	face	went	blank	,	but	he	didn't	fall	.
他	摇摆	一个	小的	少量	和	他的	脸	去	空白的	,	但	他	没有	落下	.

他身子晃了一下，脸色变得茫然，但没有摔倒。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'tɜ:nəli] ['greɪtf(ə)l] .

For	which	I	shall	be	eternally	grateful	.
为了	哪个	我	将	是	永恒	感激的	.

对此我将永远心存感激。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt]['semi] , [stɪl] ['nɪəli] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] ['hɜ:tlɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] .

Another	giant	semi	,	still	nearly	a	block	away	,	was	hurtling	toward	us	.
其他	巨大的	半	,	仍然	几乎	一个	堵塞	离开	,	曾是	疾驰	朝向	我们	.

另一辆巨大的半挂卡车，距离我们还有将近一个街区，正朝着我们疾驰而来。

[ɪf] ['mækswel][hæd; həd]['fɔ:lən] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [drægd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

If	Maxwell	had	fallen	,	I	could	not	possibly	have	dragged	him	out	of	the
如果	麦克斯韦	有	倒下	,	我	可以	不是	可能	有	拖拽	他	出去	的	这

[wei] [ɪn] [taɪm] .

way	in	time	.
方式	在	时间	.

如果麦克斯韦摔倒了，我不可能及时把他拉开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['semi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stɒpt] [ɪn] [ðæt] ['dɪstəns] .

And	the	semi	couldn't	have	stopped	in	that	distance	.
和	这	半	不能	有	停止	在	那	距离	.

半挂车不可能在那么远的距离停下来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
As **it** **was** **,**
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][prə'pel]
I **was** **able** **to** **snatch** **up** **the** **defense** **mech** **with** **one** **hand** **and** **propel**
我 曾是 有能力的 到 抢夺 向上 这 防御 机械 和 一 手 和 推进
['mækswel][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kɜːb] ,
Maxwell **to** **the** **opposite** **curb** **,**
麦克斯韦 到 这 对面的 抑制 ,

我单手抓住了防御机甲，然后把麦克斯韦推到了对面的路沿上。

[dʒʌst]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [trʌk] [went][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræt(ə)l] .
just **seconds** **before** **the** **truck** **went** **by** **with** **a** **whiz** **and** **a** **rattle** **.**
只是 秒 前 这 卡车 去 经过 和 一个 呼啸 和 一个 嘎嘎作响 .

就在几秒钟前，卡车呼啸而过，发出嗖嗖的声响。

[ai][gɒt]['mækswel]['ɒntə][æn; ən]['eskəleɪtə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][legz]
I **got** **Maxwell** **onto** **an** **escalator** **leading** **to** **the** **second** **level** **before** **his** **legs**
我 得到 麦克斯韦 到 一个 自动扶梯 领导 到 这 第二 等级 前 他的 腿
['bʌk(ə)ld] .
buckled **.**
弯曲 .

我扶着麦克斯韦上了通往二楼的自动扶梯，然后他的腿就一软了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
Then **he** **went** **to** **his** **knees** **.**
然后 他 去 到 他的 膝盖 .

然后他跪了下来。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hɔɪst] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I **managed** **to** **get** **his** **arm** **around** **my** **shoulder** **and** **hoist** **him** **back** **to** **his**
我 管理 到 得到 他的 手臂 大约 我的 肩膀 和 提升 他 后退 到 他的
[fiːt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] .
feet **before** **we** **reached** **the** **top** **.**
脚 前 我们 达到 这 顶部 .

在我们到达山顶之前，我设法将他的胳膊搭在我的肩膀上，把他拉了起来。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['viːək(ə)lz] ; [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [pə'destriənz] [glaidid][baɪ][ɪn]
On **the** **second** **level** **there** **were** **no** **vehicles** **;** **quite** **a** **few** **pedestrians** **glided** **by** **in**
在 这 第二 等级 那里 是 不 车辆 ; 相当 一个 很少 行人 滑翔 经过 在
[bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] ,
both **directions** **,**
两个都 方向 ,

二楼没有车辆；不少行人从两个方向缓缓走过。

[ɒn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [spiːdz] [ɒv; əv]['æmbjʊleɪtə(r)][bændz] .
on **several** **different** **speeds** **of** **ambulator** **bands** **.**
在 一些 不同的 速度 的 步行车 乐队 .

在几种不同速度的助行器带上。

[ai] ['spɒtɪd] [ə; eɪ][bɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [drægd] ['mækswel]['ɒntə][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ]
I **spotted** **a** **bar** **down** **the** **street** **and** **dragged** **Maxwell** **onto** **a** **amband** **going**
我 斑 一个 酒吧 向下 这 街道 和 拖拽 麦克斯韦 到 一个 - 去
[ðæt] [wei] .
that **way** **.**
那 方式 .

我看到街对面有一家酒吧，便拉着麦克斯韦上了往那个方向开的巴士。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][gɒt][hɪm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [buːð] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

By	the	time	I	got	him	inside	and	settled	in	a	booth	,	he	was	beginning
经过	这	时间	我	得到	他	里面	和	定居	在	一个	展位	,	他	曾是	开始

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ,

to	recover	,
到	恢复	,

等我把他扶进屋里，让他安顿在卡座里的时候，他已经开始恢复了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

shaking	his	head	and	muttering	to	himself	.
摇晃	他的	头	和	喃喃自语	到	他自己	.

他摇了摇头，喃喃自语。

[aɪ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [həʊl] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [skɒtʃ] [ænd; ənd]['hændɪd]['mækswel][ə; eɪ][glɑːs][ɒv; əv][ðə; ði]

I	ordered	a	whole	bottle	of	Scotch	and	handed	Maxwell	a	glass	of	the
我	订购	一个	所有的	瓶子	的	苏格兰威士忌	和	递交	麦克斯韦	一个	玻璃	的	这

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

我点了一整瓶苏格兰威士忌，然后递给麦克斯韦一杯。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd][dræŋk][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

He	took	it	automatically	and	drank	half	of	it	as	though	it	were
他	采取	它	自动地	和	喝	一半	的	它	作为	尽管	它	是

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他下意识地接过饮料，像喝水一样喝了一半。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][glɑːs] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɑːf][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	put	the	glass	down	quickly	and	half	rose	from	his	seat	,	clutching	his
他	放	这	玻璃	向下	迅速地	和	一半	玫瑰	从	他的	座位	,	紧握	他的

[θrəʊt] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] .

throat	and	gasping	.
喉	和	喘息	.

他迅速放下杯子，半起身子，捂着喉咙喘着粗气。

[aɪ]['hændɪd][hɪm][ə'nʌðə(r)] [glɑːs] , [ðɪs] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

I	handed	him	another	glass	,	this	one	containing	water	.
我	递交	他	其他	玻璃	,	这	一	包含	水	.

我递给他另一杯水。

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [bæk] [daʊn] , ['sləʊli] .

He	drank	it	and	sat	back	down	,	slowly	.
他	喝	它	和	卫星	后退	向下	,	缓慢地	.

他喝完后，慢慢地坐了下来。

" [drɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [skɒtʃ] , " [aɪ] [sed] .

"	Drink	the	rest	of	that	Scotch	,	"	I	said	.
"	喝	这	休息	的	那	苏格兰威士忌	,	"	我	说	.

“把剩下的苏格兰威士忌喝完，”我说。

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] .

"	Drink	it	quick	and	don't	ask	any	questions	.
"	喝	它	快的	和	不	问	任何	问题	.

“快点喝完，别问任何问题。”

['sʌmˌwʌnz] [gɒt][ə; eɪ] - [biːm] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['kɪdɪŋ] .

Someone's	got	a	telenosis	beam	on	you	,	and	he	isn't	kidding	.
某人的	得到	一个	-	光束	在	你	,	和	他	不是	开玩笑	.

有人用心灵感应光束控制了你，他可不是在开玩笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ʃɔːt] [bʌt; bət]['ræpɪd] [gʌlp] .

"	It	penetrated	,	for	he	emptied	the	glass	with	short	but	rapid	gulps	.
"	它	渗透	,	为了	他	清空	这	玻璃	和	短的	但	迅速的	咕咚咕咚	.

“它渗透了进去，因为他用短促而快速的大口大口地喝光了杯子里的酒。”

[aɪ] [fɪld] [ðə; ði] [glɑːs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

I	filled	the	glass	again	and	ordered	more	water	.
我	已填	这	玻璃	再次	和	订购	更多的	水	.

我又把杯子倒满了，然后又要了一杯水。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [glɑːs] [ðɪs] [taɪm] ,

It	took	him	fifteen	minutes	to	kill	the	glass	this	time	,
它	采取	他	十五	分钟	到	杀	这	玻璃	这	时间	,

这次他花了十五分钟才杀死玻璃。

['teɪkɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪp][ɒv; əv] [skɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [diːp] [gʌlp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

taking	only	a	little	sip	of	Scotch	for	every	deep	gulp	of	water	.
采取	仅有的	一个	小的	啜饮	的	苏格兰威士忌	为了	每一个	深的	咕噜	的	水	.

每喝一大口水，就只抿一小口苏格兰威士忌。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [æt; ət][ðə; ði][end] .

But	he	got	it	down	,	though	he	was	nearly	unconscious	at	the	end	.
但	他	得到	它	向下	,	尽管	他	曾是	几乎	无意识	在	这	结尾	.

但他最终还是完成了，尽管最后他几乎失去了知觉。

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][lɪmp] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Listen	,	"	I	said	,	reaching	over	to	shake	his	limp	shoulder	.
"	听	,	"	我	说	,	到达	超过	到	摇	他的	跛行	肩膀	.

“听着，”我说着，伸手摇了摇他无力的肩膀。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Are	you	still	with	me	?
"	是	你	仍然	和	我	?

你还在听吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [doʊnt][pɑːs] [aʊt][ɒn][ˌem 'iː] — [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ]

For	the	love	of	heaven	,	don't	pass	out	on	me	—	that's	about	the	worst	thing
为了	这	爱	的	天堂	,	不	经过	出去	在	我	—	那就是	关于	这	最差	事物

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] .

you	could	do	.
你	可以	做	.

看在老天的份上，千万别晕倒——那可是你能做的最糟糕的事了。

[dʒɒn] !

John	!
约翰	!

约翰!

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ʌn'fəʊkəst] [aɪz] .

"	He	jerked	his	head	and	regarded	me	with	unfocused	eyes	.
"	他	猛地一抖	他的	头	和	认为	我	和	注意力不集中	眼睛	.

他猛地转过头，眼神空洞地看着我。

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

[wɒʃ] ['mætə(r)] , [əʊl] [fren] ?

Wash	matter	,	ole	fren	?
洗	事情	,	奥莱	朋友	?

洗洗东西，老兄?

[aɪm] [wɪʃ] [jə] .
I'm wish ya .
我是 希望 是的 .

我祝你一切顺利。

[wɪʃ] [jə] [tɑː][ðə; ði][end] .
Wish ya ta the end .
希望 是的 ta 这 结尾 .

祝你一切顺利。

['wɒʃə(r)] ['trʌb(ə)l] , [hʌ] ?
Washer trouble , huh ?
垫圈 麻烦 , 嗯 ?

洗衣机出问题了?

" [ai] [sed] , " [dʒɒn] , ['lɪs(ə)n] .
" I said , " John , listen .
" 我 说 , " 约翰 , 听 .

我说："约翰，听着。"

[jʊr; jər] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
You're in danger .
你是 在 危险 .

你处境危险。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
We've got to get you out of here .
我们已经 得到 到 得到 你 出去 的 这里 .

我们得把你弄出去。

[aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
Out of town .
出去 的 镇 .

出城了。

[bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
Back to New York .
后退 到 新的 约克 .

回到纽约。

[raɪt] [ə'weɪ] !
Right away !
正确的 离开 !

马上!

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['lɪmpli] .
" He nodded limply .
" 他 点头 软弱无力 .

他无力地点了点头。

[ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [ɔː(r)] [nɒt] .
I wasn't sure whether he really understood or not .
我 不是 当然 无论 他 真的 理解 或者 不是 .

我不确定他是否真的理解了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [wɔːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
But if he could only walk , it wouldn't make much difference .
但 如果 他 可以 仅有的 走 , 它 不会 制作 很多 不同之处 .

但如果他只能走路，那就没什么区别了。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pɑːs] [aʊt] . . .

If	only	he	didn't	pass	out	.	.	.
如果	仅有的	他	没有	经过	出去	.	.	.

如果他没昏过去就好了……

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [fɑː(r)] .

it	wasn't	very	far	.
它	不是	非常	远的	.

距离并不远。

[dʒʌst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Just	back	to	the	door	,
只是	后退	到	这	门	,

回到门口，

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɒntə][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðɪs] ['lev(ə)l] .

then	into	the	elevator	instead	of	going	onto	the	street	at	this	level	.
然后	进入	这	电梯	反而	的	去	到	这	街道	在	这	等级	.

然后进入电梯，而不是走到街上。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['lev(ə)l] ,

Then	,	on	the	third	level	,
然后	,	在	这	第三	等级	,

然后，在第三层，

['əʊnli][ðə; ði] [fjuː] [fiːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [bʌs] [ɔː(r)][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

only	the	few	feet	necessary	to	catch	a	bus	or	a	cab	to	take	us	to
仅有的	这	很少	脚	必要的	到	抓住	一个	公共汽车	或者	一个	出租车	到	拿	我们	到

[ðə; ði][ˌstretə'kjʊmjʊləs] - [pɔːt] .

the	strato	-	port	.
这	层状	-	港口	.

只需走几步路就能搭上公共汽车或出租车去平流层港。

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] .

If	he	couldn't	walk	,	I	didn't	know	what	I'd	do	.
如果	他	不能	走	,	我	没有	知道	什么	ID	做	.

如果他不能走路，我真不知道该怎么办。

[huː'evə(r)] [ðə; ði] - ['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] ,

Whoever	the	telenosis	operator	was	,
谁	这	-	操作员	曾是	,

无论远程操控者是谁，

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [bɑː(r)] [θruː] ['mæksˌwɛlz][maɪnd] .

I	was	sure	he	had	followed	us	to	this	bar	through	Maxwell's	mind	.
我	曾是	当然	他	有	随后	我们	到	这	酒吧	通过	麦克斯韦尔	头脑	.

我确信他是通过麦克斯韦的意念跟随我们来到这家酒吧的。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] - [wɜːks] .

That's	the	way	telenosis	works	.
那就是	这	方式	-	作品	.

这就是远程作用的运作方式。

['ælkəhɒl] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bæriə(r)] , [ænd; ənd]['kɒntækt][ɪz]['brəʊkən] [ɪn'taɪəli] ;

Alcohol	sets	up	a	complete	barrier	,	and	contact	is	broken	entirely	;
酒精	套	向上	一个	完全的	障碍	,	和	接触	是	破碎的	完全	;

酒精会形成一道完全的屏障，彻底阻断人与人之间的联系；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ɔːl] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [dʌz] [ɪz] [ɪ'məʊbəlaɪz] [ðə; ði]['vɪktɪm] — ['vɪʒnz] ,

but	about	all	a	blow	on	the	head	does	is	immobilize	the	victim	—	visions	,
但	关于	全部	一个	吹	在	这	头	做	是	固定	这	受害者	—	愿景	,

但头部受到重击几乎只会使受害者失去行动能力——幻觉，

[kə'mændz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪm'preʃnz] [kæn; kən] [stɪl] ['penətreɪt] ,

commands	and	other	impressions	can	still	penetrate	,
命令	和	其他	印象	能	仍然	穿透	,

命令和其他印象仍然可以渗透，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'si:v] [wɒt'evə(r)] [sen'seiʃən] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [meɪ] [hæv; həv] .

and	the	operator	can	still	receive	whatever	sensations	his	victim	may	have	.
和	这	操作员	能	仍然	收到	任何	感觉	他的	受害者	可能	有	.

操作者仍然可以感知到受害者可能产生的任何感觉。

['mækswel]['hædnt] [bi:n] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] .

Maxwell	hadn't	been	unconscious	enough	for	us	to	be	safe	.
麦克斯韦	之前没有	到过	无意识	足够的	为了	我们	到	是	安全的	.

麦克斯韦当时还没有失去意识，所以我们还不能保证安全。

['sʌmwʌn] ['wɒntɪd] ['aʊə(r)] [blʌd] .

Someone	wanted	our	blood	.
某人	通缉	我们的	血	.

有人想要我们的血。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [fɑ:st] .

We	had	to	move	fast	.
我们	有	到	移动	快速地	.

我们必须迅速行动。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] . . . .

And	if	he	couldn't	manage	to	walk	at	all	.	.	.	.
和	如果	他	不能	管理	到	走	在	全部	.	.	.	.

如果他完全无法行走.....

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] , [ɪg'zæktli] .

He	couldn't	,	exactly	.
他	不能	,	确切地	.

他不能，确切地说。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] [ə'lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]

But	he	could	get	to	his	feet	and	lurch	and	stumble	along	after	a
但	他	可以	得到	到	他的	脚	和	困境	和	绊倒	沿着	后	一个

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

但他还是能站起来，踉跄跄地走几步。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] .

It	accomplished	the	same	purpose	.
它	完成	这	相同的	目的	.

它达到了同样的目的。

[ai][gɒt][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] ['lev(ə)l] ,

I	got	him	to	the	third	level	,
我	得到	他	到	这	第三	等级	,

我把他带到了第三关，

[ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] [waɪl] [ai][gɒt][maɪ'self] ['ɔ:rientɪd] .

and	we	stood	at	the	entrance	of	the	bar	while	I	got	myself	oriented	.
和	我们	站立	在	这	入口	的	这	酒吧	尽管	我	得到	我	定向	.

我们站在酒吧门口，我趁机熟悉了一下周围环境。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['erə(r)] .

I	had	made	a	tactical	error	.
我	有	制成	一个	战术上的	错误	.

我犯了一个战术错误。

['viːək(ə)lz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌstretə'kjʊmjʊləs] - [pɔːt] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

Vehicles	going	to	the	strato	-	port	stopped	on	the	other	side	of	the	street
车辆	去	到	这	层状	-	港口	停止	在	这	其他	边	的	这	街道

.

:

.

前往平流层港口的车辆停在了街道的另一边。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðeə(r)] ,

And	to	get	there	,
和	到	得到	那里	,

而要达到那个目的，

[aɪ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['mækswel][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

I	would	now	have	to	walk	Maxwell	all	the	way	down	to	the	end	of	the
我	会	现在	有	到	走	麦克斯韦	全部	这	方式	向下	到	这	结尾	的	这

[blɒk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'destriən] [krɒs] - [wɔːk] ,

block	to	a	pedestrian	cross	-	walk	,
堵塞	到	一个	行人	叉	-	走	,

我现在得陪着麦克斯韦一直走到街区尽头的人行横道。

[ðen] [ˌhɑːf'weɪ] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

then	halfway	back	up	the	other	side	.
然后	半	后退	向上	这	其他	边	.

然后爬到另一侧半山腰。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [krɒs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

The	alternative	was	to	go	down	again	and	cross	in	the	middle	of	the
这	选择	曾是	到	去	向下	再次	和	叉	在	这	中间	的	这

[blɒk] [ɒn][ðə; ði] [pə'destriən] ['lev(ə)l] ,

block	on	the	pedestrian	level	,
堵塞	在	这	行人	等级	,

另一种方法是再次下楼，从人行道中间穿过街区。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

which	is	what	I	should	have	done	in	the	first	place	.
哪个	是	什么	我	应该	有	完毕	在	这	第一的	地方	.

我一开始就应该这么做。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]

But	I	wanted	to	get	as	far	away	from	the	bar	as	possible	and
但	我	通缉	到	得到	作为	远的	离开	从	这	酒吧	作为	可能的	和

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

但我想要尽快远离酒吧。

[səʊ][aɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][left] , ['ʃʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] ['mækswel] [wɪð]

So	I	shrugged	and	turned	to	my	left	,	shoving	and	dragging	Maxwell	with
所以	我	耸了耸肩	和	转向	到	我的	左边	,	推搡	和	拖拽	麦克斯韦	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

于是我耸了耸肩，转向左边，推搡着拖着麦克斯韦一起走。

[æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] , [maɪ] [dɪ'fens] [mek] ['stɑːtɪd] ['klɪkɪŋ] .

As	I	did	so	,	my	defense	mech	started	clicking	.
作为	我	做过	所以	,	我的	防御	机械	开始	点击	.

我这么做的时候，我的防御机甲开始咔哒作响。

['mækswel]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] .

Maxwell	**stumbled**	**and**	**nearly**	**fell**	**.**
麦克斯韦	踉跄	和	几乎	跌倒	.

麦克斯韦尔踉跄了一下，差点摔倒。

[ai] [ʃʌvd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [hɪm][tu:; tə] [ki:p]

I	**shoved**	**him**	**against**	**the**	**side**	**of**	**a**	**building**	**and**	**leaned**	**against**	**him**	**to**	**keep**
我	推搡	他	反对	这	边	的	一个	建筑	和	倾斜	反对	他	到	保持

[hɪm][ʌp] .

him	**up**	**.**
他	向上	.

我把他推到建筑物侧面，然后靠着他让他站稳。

[ðə; ðɪ]['lɪkə(r)][hæd; həd][hɪt][hɪm][hɑ:d] .

The	**liquor**	**had**	**hit**	**him**	**hard**	**.**
这	酒	有	打	他	难的	.

酒精对他的影响很大。

[ɪf] [hi:; hi][wʌns] [went] [daʊn] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['getɪŋ] [hɪm][ʌp] .

If	**he**	**once**	**went**	**down**	**,**	**there**	**would**	**be**	**no**	**getting**	**him**	**up**	**.**
如果	他	一次	去	向下	,	那里	会	是	不	获得	他	向上	.

如果他倒下了，就再也爬不起来。

[nɒt][baɪ][ˌem 'i:] .

Not	**by**	**me**	**.**
不是	经过	我	.

不是我写的。

[wi:; wi][dɪd]['betə(r)]['ɑ:ftə(r)][ai] [ræpt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ə'raʊnd][maɪ]['ʃəʊldə(r)] .

We	**did**	**better**	**after**	**I**	**wrapped**	**one**	**of**	**his**	**arms**	**around**	**my**	**shoulder**	**.**
我们	做过	更好的	后	我	包装	一	的	他的	武器	大约	我的	肩膀	.

我把他的一只胳膊搭在我的肩膀上之后，情况好转了很多。

[ai][kʊd; kəd]['kæri] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['betə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪm] .

I	**could**	**carry**	**part**	**of**	**his**	**weight**	**and**	**I**	**had**	**better**	**control**	**of**	**him**	**.**
我	可以	携带	部分	的	他的	重量	和	我	有	更好的	控制	的	他	.

我能分担他的一部分体重，而且我能更好地控制他。

[ai] [kept] [hɪm][æz; əz][kləʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stɔ:ˌfrʌnts] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

I	**kept**	**him**	**as**	**close**	**to**	**the**	**storefronts**	**as**	**possible**	**,**
我	保留	他	作为	关闭	到	这	店面	作为	可能的	,

我让他尽可能靠近店面活动，

[tu:; tə]['mɪnɪmaɪz][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rekəg'naɪzd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['vi:əkl] [ɪn][ðə; ðɪ]

to	**minimize**	**the**	**possibility**	**of**	**being**	**recognized**	**from**	**a**	**moving**	**vehicle**	**in**	**the**
到	最小化	这	可能性	的	存在	认可	从	一个	移动	车辆	在	这

[stri:t] .

street	**.**
街道	.

尽量减少在街上行驶的车辆中被认出的可能性。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][du:; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] .

It	**didn't**	**do**	**a**	**bit**	**of**	**good**	**.**
它	没有	做	一个	少量	的	好的	.

一点用处都没有。

[ðeid] ['prɒbəbli] ['spɒtɪd] [ˌju: 'es][æz; əz][su:n] [æz; əz][wi:; wi] [stept] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɑ:(r)]

They'd	**probably**	**spotted**	**us**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**stepped**	**away**	**from**	**the**	**bar**
他们会	大概	斑	我们	作为	很快	作为	我们	步	离开	从	这	酒吧

['entrəns] .

entrance	**.**
入口	.

我们刚离开酒吧门口，他们可能就发现我们了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [sɪns] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði]

For	all	I	know	,	they	had	been	waiting	for	us	since	we	entered	the
为了	全部	我	知道	,	他们	有	到过	等待	为了	我们	自从	我们	进入	这

[bɑː(r)] .

bar	.
酒吧	.

就我所知，他们从我们进酒吧那天起就一直在等我们。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Three	of	them	.
三	的	他们	.

其中三个。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'liːgəli] [pɑːkt] [laɪt] ['pæsɪndʒə(r)][sɪ'dæn][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Sitting	there	in	the	illegally	parked	light	passenger	sedan	just	ahead	of	us	.
坐着	那里	在	这	非法	停放	光	乘客	轿车	只是	前方	的	我们	.

就坐在我们前面那辆违章停放的小型轿车里。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] .

I	saw	it	when	we	were	still	fifteen	feet	away	.
我	锯	它	什么时候	我们	是	仍然	十五	脚	离开	.

我当时离它还有十五英尺远的时候就看到了。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] .

I	saw	it	,	and	I	knew	what	it	was	,	and	I	stopped	.
我	锯	它	,	和	我	知道	什么	它	曾是	,	和	我	停止	.

我看到了，我知道那是什么，然后我就停了下来。

[ðə; ði][sɪ'dæn] ['wʌznt] ['riːəli] [pɑːkt] .

The	sedan	wasn't	really	parked	.
这	轿车	不是	真的	停放	.

那辆轿车其实并没有停好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊld] ['əʊvə(r)][kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði][kɜːb] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

It	was	just	pulled	over	close	against	the	curb	,	moving	slowly	toward	us	.
它	曾是	只是	拉	超过	关闭	反对	这	抑制	,	移动	缓慢地	朝向	我们	.

它就那样紧贴着路沿停着，缓缓地朝我们驶来。

[wen] [aɪ] [stɒpt] , [ðə; ði][sɪ'dæn] [muːvd] [ʌp] ['kwɪkli] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tuː] [men]

When	I	stopped	,	the	sedan	moved	up	quickly	even	with	us	,	and	two	men
什么时候	我	停止	,	这	轿车	已搬	向上	迅速地	甚至	和	我们	,	和	二	男人

[stept] [aʊt] .

stepped	out	.
步	出去	.

我停车后，那辆轿车迅速驶近我们，然后有两个男人下了车。

[aɪ] [edʒd] ['mækswel] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['drʌgstɔː(r)] ['entrəns] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

I	edged	Maxwell	toward	a	drugstore	entrance	a	few	feet	to	the	left	,
我	边缘	麦克斯韦	朝向	一个	药店	入口	一个	很少	脚	到	这	左边	,

我小心翼翼地引导麦克斯韦尔走向左侧几英尺外的一家药店入口，

[bʌt; bət][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'dæn][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['aʊə(r)][saɪd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

but	the	men	from	the	sedan	were	at	our	side	in	an	instant	.
但	这	男人	从	这	轿车	是	在	我们的	边	在	一个	立即的	.

但轿车里的人立刻就来到我们身边了。

" [heɪ] , [frend] , [gɒt][ə; eɪ] [mætʃ] ?

"	Hey	,	friend	,	got	a	match	?
"	嘿	,	朋友	,	得到	一个	匹配	?

“嘿，朋友，有比赛了吗？”

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['kʌp(ə)l] [hu:] [glɑ:ns, glæns]

"	one	of	them	asked	for	the	benefit	of	a	passing	couple	who	glanced
"	一	的	他们	问	为了	这	益处	的	一个	通过	夫妻	WHO	瞥了一眼

[æt; ət][ju: 'es] .

at	us	.
在	我们	.

其中一人向一对路过的夫妇求助，那对夫妇瞥了我们一眼。

[ai]['rekəg'naɪzd][hɪm] .

I	recognized	him	.
我	认可	他	.

我认出他了。

[ə; eɪ] [di:p] [krɪs] - [krɒst] [skɑ:(r)][ræn][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['tʃi:kbəʊn] ['vɜ:tɪkli] [daʊn]

A	deep	criss	-	crossed	scar	ran	from	above	his	right	cheekbone	vertically	down
一个	深的	克里斯	-	交叉	瘢痕	跑	从	多于	他的	正确的	颧骨	垂直方向	向下

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

his	cheek	,
他的	脸颊	,

一道深深的交叉疤痕从他右侧颧骨上方垂直向下延伸到脸颊。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][dent][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔ:][bəʊn] .

ending	in	a	big	dent	in	his	jaw	bone	.
结束	在	一个	大的	凹痕	在	他的	颚	骨	.

最后导致他的下颌骨上留下了一个大凹痕。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [lu:s] .

His	lips	were	thick	and	loose	.
他的	嘴唇	是	厚的	和	松动的	.

他的嘴唇又厚又松弛。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt][ai][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] , ['frəʊz(ə)n] , [maɪ] [raɪt] [hænd]['həʊldɪŋ]

For	just	an	instant	I	was	motionless	,	frozen	,	my	right	hand	holding
为了	只是	一个	立即的	我	曾是	静止不动	,	冷冻	,	我的	正确的	手	保持

['mæksˌwɛlz][ɑ:m]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

Maxwell's	arm	over	my	shoulder	,
麦克斯韦尔	手臂	超过	我的	肩膀	,

那一瞬间，我动弹不得，僵住了，右手搭着麦克斯韦的胳膊搭在我的肩膀上。

[maɪ][left][hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪətli] ['tɪkɪŋ] [dɪ'fens] [mek] .

my	left	hand	gripping	the	quietly	ticking	defense	mech	.
我的	左边	手	扣人心弦	这	悄悄	滴答	防御	机械	.

我的左手紧紧握着发出静静滴答声的防御机甲。

[ðen] [ai] [mu:vd] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Then	I	moved	almost	without	thinking	about	it	.
然后	我	已搬	几乎	没有	思维	关于	它	.

然后我几乎没怎么思考就动身了。

[ai] [rɪ'li:st] [maɪ][grɪp][ɒn]['mæksˌwɛlz][ɑ:m] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [θʌg] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt]

I	released	my	grip	on	Maxwell's	arm	,	shoving	him	against	the	thug	that	I	didn't
我	发布	我的	紧握	在	麦克斯韦尔	手臂	,	推搡	他	反对	这	暴徒	那	我	没有

['rekəgnaɪz] .

recognize	.
认出	.

我松开了抓着麦克斯韦手臂的手，把他推向那个我不认识的恶棍。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] [swʌŋ] [maɪ] [dɪ'fens] [mek] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ]

At	the	same	time	,	I	swung	my	defense	mech	,	aiming	at	the	head	of	my
在	这	相同的	时间	,	我	摇摆	我的	防御	机械	,	瞄准	在	这	头	的	我的

-

[ə'kweɪntəns] .

scarfaced	acquaintance	.
-	熟人	.

与此同时，我挥动我的防御机甲，瞄准了我那位脸上带着疤痕的熟人的头部。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [keɪs] [slæmd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [baʊnst] [ɒf]

He	raised	his	arm	,	but	the	heavy	case	slammed	into	it	and	bounced	off
他	提高	他的	手臂	,	但	这	重的	案件	猛烈抨击	进入	它	和	弹跳	离开

[hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

his	forehead	.
他的	前额	.

他抬起手臂，但沉重的箱子撞到了他的手臂上，然后又弹到他的额头上。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [brəʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['fræktʃəd] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

It	probably	broke	his	arm	,	and	possibly	fractured	his	skull	.
它	大概	打破	他的	手臂	,	和	可能	破碎的	他的	颅骨	.

他可能手臂骨折，头骨也可能裂了。

[ai]['dɪd(ə)nt][weɪt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

I	didn't	wait	to	find	out	.
我	没有	等待	到	寻找	出去	.

我没等结果出来就走了。

['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] , [ai] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:(r)] ['entrəns] .

Holding	tightly	to	the	defense	mech	,	I	darted	into	the	store	entrance	.
保持	紧紧	到	这	防御	机械	,	我	飞镖	进入	这	店铺	入口	.

我紧紧抓住防御机甲，冲进了商店门口。

[ai] [left] ['mækswel]['blaɪndli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] ['ɪntu:] [hu:z] [pɑ:θ][ai][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] .

I	left	Maxwell	blindly	clutching	the	assailant	into	whose	path	I	had	thrown	him	.
我	左边	麦克斯韦	盲目地	紧握	这	袭击者	进入	谁	小路	我	有	抛掷	他	.

我把麦克斯韦扔到袭击者面前，他当时还一动不动地抓着袭击者。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [ə'baʊt]['mækswel] .

I	didn't	worry	about	Maxwell	.
我	没有	担心	关于	麦克斯韦	.

我并不担心麦克斯韦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm] .

They	could	have	him	.
他们	可以	有	他	.

他们可以把他带走。

[ɪf] [ai][gɒt] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [kɪl] [hɪm] .

If	I	got	away	,	they	wouldn't	dare	kill	him	.
如果	我	得到	离开	,	他们	不会	敢	杀	他	.

如果我逃脱了，他们就不敢杀他了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][get] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

And	if	I	didn't	get	away	,	they	would	kill	both	of	us	.
和	如果	我	没有	得到	离开	,	他们	会	杀	两个都	的	我们	.

如果我不逃走，他们会杀了我们两个。

[ðə; ði]['eskəleɪtə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][ræn] [daʊn] [ðə; ði]

The	escalator	was	just	inside	the	door	to	the	right	,	and	I	ran	down	the
这	自动扶梯	曾是	只是	里面	这	门	到	这	正确的	,	和	我	跑	向下	这

['daʊnwəd] - ['mu:vɪŋ] [steps] ,

downward	-	moving	steps	,
向下	-	移动	步骤	,

自动扶梯就在右侧的门内，我沿着向下移动的台阶跑了下去。

['dʌblɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][left][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][aʊt][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]

doubling	back	to	the	left	at	the	bottom	,	and	out	the	door	on	the
翻倍	后退	到	这	左边	在	这	底部	,	和	出去	这	门	在	这

[pə'destriən] ['lev(ə)l] .

pedestrian	level	.
行人	等级	.

在底部向左折回，然后从行人层的门出去。

[ai] [tɜ:nd] [left] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,

I	turned	left	again	and	ran	to	the	corner	,
我	转向	左边	再次	和	跑	到	这	角落	,

我再次左转，跑到街角。

[krɒst] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ræn] [θri:] - [fɔ:θ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] .

crossed	the	street	and	ran	three	-	fourths	the	length	of	the	block	.
交叉	这	街道	和	跑	三	-	第四部分	这	长度	的	这	堵塞	.

穿过马路，跑了四分之三的街区长度。

[ai][glɑ:ns, glæns] ['bækwəd] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [si:] ['eniwʌn] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] , [səʊ][ai] ['entəd]

I	glanced	backward	and	didn't	see	anyone	running	after	me	,	so	I	entered
我	瞥了一眼	落后	和	没有	看	任何人	跑步	后	我	,	所以	我	进入

[ə; eɪ] [leɪt] - ['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] .

a	late	-	hour	department	store	.
一个	晚的	-	小时	部门	店铺	.

我回头看了一眼，没看到有人追我，于是就走进了一家营业到很晚的百货商店。

[ai] ['wʌznt] [seɪf] [jet] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [seɪf] ,

I	wasn't	safe	yet	,	and	I	didn't	feel	safe	,
我	不是	安全的	然而	,	和	我	没有	感觉	安全的	,

我当时还不安全，而且我感觉也不安全。

[bʌt; bət][ai][felt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sləʊ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:st][wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [aɪlz]

but	I	felt	encouraged	enough	to	slow	down	to	a	fast	walk	through	the	aisles
但	我	毛毡	鼓励	足够的	到	慢的	向下	到	一个	快速地	走	通过	这	过道

[ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['kləʊðɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

of	the	men's	clothing	section	.
的	这	男士	衣服	部分	.

但我受到鼓舞，放慢脚步，快步走过男装区的过道。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][get][tu:; tə][ə; eɪ] , [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][kɔ:l] ['nju:əl] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

I	had	to	get	to	a	visiphone	,	first	of	all	,	and	call	Newell	in	New	York	.
我	有	到	得到	到	一个	可视电话	,	第一的	的	全部	,	和	称呼	纽厄尔	在	新的	约克	.

我首先得找到一部可视电话，然后给纽约的纽厄尔打电话。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

And	then	—	well	,	I	wasn't	sure	.
和	然后	—	出色地	,	我	不是	当然	.

然后——嗯，我不太确定。

[haɪd] , ['sʌmweə(r)] .

Hide	,	somewhere	.
隐藏	,	某处	.

找个地方躲起来。

[ki:p] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃəd] .

Keep	from	being	captured	.
保持	从	存在	捕获	.

避免被俘。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv][ˈræpɪd] [ˈwɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

It	took	me	three	minutes	of	rapid	wandering	through	the	building	to	find	a
它	采取	我	三	分钟	的	迅速的	漫游	通过	这	建筑	到	寻找	一个

[rəʊ] [ɒv; əv] [buːðz] .

row	of	visiphone	booths	.
排	的	可视电话	展位	.

我花了三分钟快速地在楼里转悠，才找到一排可视电话亭。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði][kɔːl] .

I	placed	the	call	.
我	放置	这	称呼	.

我打了电话。

[waɪl] [aɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈnɜːvəsli] [ˈkrɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkrɔs] [maɪ][legz] ,

While	I	waited	,	nervously	crossing	and	uncrossing	my	legs	,
尽管	我	等待	,	紧张地	过境	和	解除交叉	我的	腿	,

等待期间，我紧张地交叉又分开双腿，

[ˈpɪərɪŋ] [ˌɪntəˈmɪtəntli] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [saɪn][ɒv; əv] [pəˈsjuːt] ,

peering	intermittently	out	the	window	to	see	if	there	was	any	sign	of	pursuit	,
窥视	间歇性地	出去	这	窗户	到	看	如果	那里	曾是	任何	符号	的	追逐	,

他时不时地向窗外张望，看看是否有人追赶。

[aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	had	time	to	think	.
我	有	时间	到	思考	.

我有时间思考。

[aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] .

I	had	time	to	think	,	but	I	didn't	think	.
我	有	时间	到	思考	,	但	我	没有	思考	.

我有时间思考，但我没有思考。

[nɒt] [ˈriːəli] .

Not	really	.
不是	真的	.

并不真地。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈnjuːəl] .

I	was	thinking	of	what	I	was	going	to	tell	Newell	.
我	曾是	思维	的	什么	我	曾是	去	到	告诉	纽厄尔	.

我当时在想该怎么跟纽厄尔说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈmækswel] [ˈbiːɪŋ] [drægd] [əˈweɪ] [baɪ][ˈgroʊgənz] " ['sekrəˌteri] , " [ænd; ənd]

Thinking	of	Maxwell	being	dragged	away	by	Grogan's	"	secretaries	,	"	and
思维	的	麦克斯韦	存在	拖拽	离开	经过	格罗根的	"	秘书	,	"	和

[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm] .

wondering	what	would	happen	to	him	.
好奇	什么	会	发生	到	他	.

想到麦克斯韦被格罗根的"秘书们"拖走，我就想知道他会遭遇什么。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

But	I	didn't	really	think	,	and	maybe	it's	just	as	well	.
但	我	没有	真的	思考	,	和	或许	它是	只是	作为	出色地	.

但我当时并没有想那么多，也许这样也好。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][naɪn][ˈægənaɪzɪŋ] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnjuːəlz] [plʌmp] [feɪs] [əˈpɪəd]

A	little	less	than	nine	agonizing	minutes	elapsed	before	Newell's	plump	face	appeared
一个	小的	较少的	比	九	痛苦的	分钟	过去	前	纽维尔	丰满	脸	出现

[ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

on	the	screen	.
在	这	屏幕	.

令人煎熬的将近九分钟过去了，纽维尔圆润的脸庞才出现在屏幕上。

" [jʊr; jər] [leɪt] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're late tonight , " he said .
" 你是 晚的 今晚 , " 他 说 .

"你今晚迟到了，"他说。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
" I was just on the verge of calling you .
" 我 曾是 只是 在 这 边缘 的 呼叫 你 .

我正准备给你打电话呢。

[haʊə] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ?
How're things going ?
你好吗? 事物 去 ?

一切都好吗?

" [ai][təʊld][hɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]['diːteɪl] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]
" I told him quickly , and with a minimum of detail , what had happened
" 我 讲述 他 迅速地 , 和 和 一个 最低限度 的 细节 , 什么 有 发生
[sɪns] ['aʊə(r)][lɑːst] ['seʃ(ə)n] .
since our last session .
自从 我们的 最后的 会议 .

"我简短地、尽量简明扼要地告诉了他自上次会面以来发生的事情。

" [ɪts] ['grəʊgən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ai] [sed] .
" It's Grogan , after all , " I said .
" 它是 格罗根 , 后 全部 , " 我 说 .

"毕竟是格罗根嘛，"我说。

" [aɪ'd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] - [gə'rɪlə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eniweə(r)] .
" I'd recognize that scarfaced gorilla of his anywhere .
" ID 认出 那 - 大猩猩 的 他的 任何地方 .

"我一眼就能认出他那只脸上带疤的大猩猩。"

[get] ['grəʊgən][ænd; ənd] —
Get Grogan and —
得到 格罗根 和 —

让格罗根.....

" [ðə; ði] [bɒs] [nˈɒdɪd] .
" The boss nodded .
" 这 老板 点头 .

老板点了点头。

" [wiːl; wil][get][hɪm] .
" We'll get him .
" 出色地 得到 他 .

"我们会抓住他的。"

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
You let me worry about that .
你 让 我 担心 关于 那 .

这件事就交给我来操心吧。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] . . . .
You've got to . . . .
你已经 得到 到 . . . .

你必须.....

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːmɪŋ] - [ɒn]['mækswel] ?
You say they were beaming telenosis on Maxwell ?
你 说 他们 是 光芒四射 - 在 麦克斯韦 ?

你说他们当时在用心灵感应控制麦克斯韦?

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [get][hɪz; ɪz] [weɪv] - [bænd][səʊ] [suːn] ? "

How	the	devil	did	they	get	his	wave	-	band	so	soon	?	"
如何	这	魔鬼	做过	他们	得到	他的	海浪	-	乐队	所以	很快	?	"

他们怎么这么快就拿到他的Waveband了?

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] , [tuː] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	You	can	worry	about	that	one	,	too	,	"	I	told	him	.
"	你	能	担心	关于	那	一	,	也	,	"	我	讲述	他	.

“你也可以操心这件事，”我告诉他。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

['nevə(r)][maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?

Where	are	you	now	?
在哪里	是	你	现在	?

你现在在哪里?

['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

Never	mind	that	either	.
绝不	头脑	那	任何一个	.

别在意那个。

[dʒʌst] [steɪ] [ðeə(r)] .

Just	stay	there	.
只是	停留	那里	.

你就待在那儿。

[kɔːl] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][send] ['sʌmwʌn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

Call	the	nearest	police	station	and	have	them	send	someone	after	you	.
称呼	这	最近的	警察	车站	和	有	他们	发送	某人	后	你	.

打电话给最近的警察局，让他们派人来抓你。

[get] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [snʌg] [sel] [ænd; ənd] [steɪ] [pʊt] .

Get	in	a	nice	snug	cell	and	stay	put	.
得到	在	一个	好的	舒适	细胞	和	停留	放	.

找个舒适的牢房待着。

[wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['grəʊgən][ænd; ənd]['mækswel] .

We'll	take	care	of	Grogan	and	Maxwell	.
出色地	拿	关心	的	格罗根	和	麦克斯韦	.

我们会照顾好格罗根和麦克斯韦。

[əʊ'keɪ] , [naʊ] .

Okay	,	now	.
好的	,	现在	.

好了，现在。

[dəʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .

Don't	waste	any	time	.
不	浪费	任何	时间	.

不要浪费时间。

" [wiː; wi] [hʌŋ] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

"	We	hung	up	together	.
"	我们	悬挂	向上	一起	.

我们一起挂断了电话。

[ðen] [ai] ['kwɪkli] ['daiəl, dail][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sekʃənl]

Then	I	quickly	dialed	the	operator	and	asked	for	the	nearest	sectional
然后	我	迅速地	拨号	这	操作员	和	问	为了	这	最近的	分段式

[pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

police	station	.
警察	车站	.

然后我迅速拨通了接线员的电话，询问最近的分区派出所在哪里。

[wen] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] ['sɑ:dʒənt] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] , [ai][təʊld][hɪm] ,

When	the	face	of	the	desk	sergeant	flashed	on	the	screen	,	I	told	him	,
什么时候	这	脸	的	这	桌子	军士	闪光灯	在	这	屏幕	,	我	讲述	他	,

当值班警官的脸出现在屏幕上时，我告诉他：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ɜ:l] ['læŋstən] .

"	My	name	is	Earl	Langston	.
"	我的	姓名	是	伯爵	兰斯顿	.

我的名字是厄尔·兰斯顿。

[maɪ][laɪf][ɪz][ɪn] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒə(r)] .

My	life	is	in	immediate	danger	.
我的	生活	是	在	即时	危险	.

我的生命正处于直接危险之中。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌvi: 'pi:] [bu:ð] [nɪə(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [stri:t] ['entrəns] , ['nʌmbə(r)][fɔ:(r)] , [ɒv; əv] [ˌʌndər'hɪlz]

I'm	in	a	vp	booth	near	the	Pacific	Street	entrance	,	number	four	,	of	Underhill's
我是	在	一个	副总裁	展位	靠近	这	太平洋	街道	入口	,	数字	四	,	的	安德希尔的

[dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] ,

department	store	,
部门	店铺	,

我在安德希尔百货公司太平洋街入口附近的4号贵宾室里。

['sekənd]['lev(ə)l] . "

second	level	.	"
第二	等级	.	"

第二层。

" [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [rɪ'plaɪd] .

"	Stay	where	you	are	,	"	the	sergeant	replied	.
"	停留	在哪里	你	是	,	"	这	军士	回复	.

“待在原地别动。”中士回答道。

" [wi:l; wil][hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ten][ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

"	We'll	have	someone	after	you	in	ten	or	fifteen	minutes	.
"	出色地	有	某人	后	你	在	十	或者	十五	分钟	.

“我们会在十分钟或十五分钟内派人来找你。”

" [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔ:t] [taɪm] , [æn; ən] [ˌəʊvə'weɪt] ,

"	In	a	surprisingly	short	time	,	an	overweight	,
"	在	一个	出奇	短的	时间	,	一个	超重	,

在出人意料的短时间内，一个超重的……

[greɪ] - ['ju:nɪfɔ:md] [pə'li:smən] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊldɒg] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]

gray	-	uniformed	policeman	with	a	face	like	a	bulldog	rapped	at	the	door	of
灰色的	-	制服	警察	和	一个	脸	喜欢	一个	斗牛犬	说唱	在	这	门	的

[ðə; ði] [bu:ð] .

the	booth	.
这	展位	.

一名身穿灰色制服、长着一张斗牛犬般面孔的警察敲响了亭子的门。

[ai] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

I	stood	up	and	opened	the	door	.
我	站立	向上	和	打开	这	门	.

我站起身，打开了门。

" [ɜːl] ['læŋstən] ?
" Earl Langston ?
" 伯爵 兰斯顿 ?

“厄尔·兰斯顿？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ai] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .
I nodded and followed him to an elevator .
我 点头 和 随后 他 到 一个 电梯 .

我点点头，跟着他走向电梯。

[wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [aɪlz] [ænd; ənd]
We went up to the third level and then through a maze of aisles and
我们 去 向上 到 这 第三 等级 和 然后 通过 一个 迷宫 的 过道 和
[dɪˈpɑːrtmənts] [bɪˈfɔː(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd][ɒn][ə; eɪ] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] .
departments before going out a door that opened on a parking lot .
部门 前 去 出去 一个 门 那 打开 在 一个 停車處 很多 .

我们上了三楼，然后穿过迷宫般的过道和部门，最后从一扇通往停车场的门走了出去。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈmɑːkt] ['ɔːtəʊ][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]
The policeman led me to an unmarked auto and opened the back door
这 警察 引领 我 到 一个 未标记 汽车 和 打开 这 后退 门
[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
for me .
为了 我 .

警察带我到一辆没有标记的汽车旁，并为我打开了后车门。

[tuː] [dɒgz] [bɑːkt] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['viːəkl] .
Two dogs barked at my heels as we walked to the vehicle .
二 狗 吠叫 在 我的 高跟鞋 作为 我们 步行 到 这 车辆 .

我们走向车子的时候，两只狗对着我的脚后跟狂吠。

[ai] [ʃuː] [ðem; ðəm] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)][ai] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
I shooed them off before I closed the door .
我 被赶走 他们 离开 前 我 关闭 这 门 .

我把他们赶走后才关上门。

[ai] [liːnd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['hevi] [dɪ'fens] [mek]
I leaned back on the soft cushions with a sigh and set the heavy defense mech
我 倾斜 后退 在 这 柔软的 靠垫 和 一个 叹 和 放 这 重的 防御 机械
[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
on the edge of the seat beside me ,
在 这 边缘 的 这 座位 旁 我 ,

我叹了口气，靠在柔软的坐垫上，把沉重的防御机甲放在身旁的座位边缘。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['luːsli] [wɪð] [wʌn][hænd] .
still holding the handle loosely with one hand .
仍然 保持 这 处理 松散地 和 一 手 .

一只手仍然松松地握着把手。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [pəː] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt][ænd; ənd]['ɪntuː]
The motor purred as we moved slowly out of the parking lot and into
这 发动机 咕噜咕噜 作为 我们 已搬 缓慢地 出去 的 这 停車處 很多 和 进入
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

引擎发出轻柔的轰鸣声，我们缓缓驶出停车场，进入街道。

[ai] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

I	paid	no	attention	to	where	we	were	going	.
我	有薪酬的	不	注意力	到	在哪里	我们	是	去	.

我完全没注意我们要去哪里。

[dʒʌst] [bri:ðd] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .

Just	breathed	another	sigh	and	closed	my	eyes	.
只是	呼吸	其他	叹	和	关闭	我的	眼睛	.

我叹了口气，闭上了眼睛。

[æt; ət] [lɑ:st] , [ai] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪ'læks] .

At	last	,	I	could	begin	to	relax	.
在	最后的	,	我	可以	开始	到	放松	.

我终于可以放松下来了。

[ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [naʊ] , [aɪ'd] [bi:; bi] [seɪf] .

In	just	a	few	minutes	,	now	,	I'd	be	safe	.
在	只是	一个	很少	分钟	,	现在	,	ID	是	安全的	.

再过几分钟，我就安全了。

[ai] ['hædnt] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [tens] [ai] [wɒz; wəz] .

I	hadn't	realized	how	tense	I	was	.
我	之前没有	已实现	如何	紧张	我	曾是	.

我之前都没意识到自己有多紧张。

[maɪ] [nek] ['mʌs(ə)lz] [eɪkt] [ænd; ənd] [maɪ] ['stʌmək] [slɪpt] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [maɪ] [tʃest] ['kævəti] [bæk]

My	neck	muscles	ached	and	my	stomach	slipped	slowly	from	my	chest	cavity	back
我的	脖子	肌肉	疼痛	和	我的	胃	滑倒了	缓慢地	从	我的	胸部	空腔	后退

[daʊn] [tu:; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] .

down	to	where	it	belonged	.
向下	到	在哪里	它	属于	.

我的颈部肌肉酸痛，胃也慢慢地从胸腔滑回了它原本的位置。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə'bændənd] ['mækswel] [tu:; tə] ['grəʊgənz] [θʌgz] .

It	seemed	a	long	time	ago	that	I	had	abandoned	Maxwell	to	Grogan's	thugs	.
它	似乎	一个	长的	时间	前	那	我	有	弃	麦克斯韦	到	格罗根的	暴徒	.

. . .

: : :

. . .

感觉好像是很久以前，我把麦克斯韦丢给了格罗根的手下.....

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm] [sɪns] [ðen] ?

What	had	happened	to	him	since	then	?
什么	有	发生	到	他	自从	然后	?

从那以后，他经历了什么?

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ?

How	long	ago	had	it	been	?
如何	长的	前	有	它	到过	?

那件事是多久以前的事了?

['əʊnli] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ?

Only	half	an	hour	?
仅有的	一半	一个	小时	?

只有半小时?

[nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ['eniweɪ] .

Not	much	longer	,	anyway	.
不是	很多	更长	,	反正	.

反正也不会太久了。

[naʊ] [ə'gen] [ai][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ai][dɪd] [θɪŋk] .

Now	again	I	had	time	to	think	,	and	this	time	I	did	think	.
现在	再次	我	有	时间	到	思考	,	和	这	时间	我	做过	思考	.

现在我又有了思考的时间，这一次我确实认真思考了。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self] ['kwestʃənz] — [tuː; tə]['wʌndə(r)][ə'baʊt]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] .

I	began	to	ask	myself	questions	—	to	wonder	about	certain	things	.
我	开始	到	问	我	问题	—	到	想知道	关于	肯定	事物	.

我开始问自己一些问题——思考某些事情。

[haʊ] [hæd; həd]['groʊgən] ['lɜːnɪd] ['mæksˌwɛlz] [weɪv] - [bænd][səʊ] [suːn] ?

How	had	Grogan	learned	Maxwell's	wave	-	band	so	soon	?
如何	有	格罗根	学习	麦克斯韦尔	海浪	-	乐队	所以	很快	?

格罗根是如何这么快就学会麦克斯韦波带的?

[wɒt] [wɒz; wəz]['groʊgən] ['duːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]

What	was	Grogan	doing	with	a	telenizer	in	the	first	place	,	and	what	was
什么	曾是	格罗根	正在做	和	一个	-	在	这	第一的	地方	,	和	什么	曾是

[hiː; hi][ʌp][tuː; tə] ?

he	up	to	?
他	向上	到	?

格罗根最初为什么会拥有一台传送器？他究竟想做什么?

[dʒʌst]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

Just	personal	revenge	against	me	?
只是	个人的	复仇	反对	我	?

仅仅是针对我个人的报复吗?

[haʊ] [dɪd][ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['groʊgən] ?

How	did	I	know	for	sure	that	it	was	Grogan	?
如何	做过	我	知道	为了	当然	那	它	曾是	格罗根	?

我怎么能确定那就是格罗根呢?

[ðæt] ['kwestʃən] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .

That	question	startled	me	.
那	问题	惊慌	我	.

这个问题让我吃了一惊。

[ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [streɪt] .

I	opened	my	eyes	and	sat	up	straight	.
我	打开	我的	眼睛	和	卫星	向上	直的	.

我睁开眼睛，坐直了身子。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [maɪ][hænd] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

In	moving	so	suddenly	,	my	hand	knocked	over	the	defense	mech	and	it
在	移动	所以	突然	,	我的	手	敲门	超过	这	防御	机械	和	它

[θʌd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

thudded	to	the	floor	.
砰的一声	到	这	地面	.

由于动作太过突然，我的手碰倒了防御机甲，它砰的一声掉在了地上。

[æz; əz][ai][bent] ['kwɪkli] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['klɪkɪŋ] [ə'gen] .

As	I	bent	quickly	to	pick	it	up	,	it	started	clicking	again	.
作为	我	弯曲	迅速地	到	挑选	它	向上	,	它	开始	点击	再次	.

我迅速弯腰去捡它的时候，它又开始咔哒作响了。

['sevrəl] [θɪŋz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ðen] ,

Several	things	occurred	to	me	at	once	,	then	,
一些	事物	发生	到	我	在	一次	,	然后	,

当时，我脑海中同时浮现出好几件事：

[ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] ['wɒdɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl][ænd; ənd] [ʃɒt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [pres]

and	my	stomach	wadded	itself	into	a	tight	ball	and	shot	up	again	to	press
和	我的	胃	揉成团的	本身	进入	一个	紧的	球	和	射击	向上	再次	到	按

[ə'genst] [maɪ] [hɑːt] .

against	my	heart	.
反对	我的	心	.

我的胃像被揪成一团，然后又猛地向上顶，紧紧地贴着我的心脏。

[maɪ] [nek] [ænd; ənd] [bæk] ['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)nd] .

My	neck	and	back	muscles	tightened	.
我的	脖子	和	后退	肌肉	收紧	.

我的颈部和背部肌肉都紧绷起来。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [hæd; həd]

The	first	thing	that	struck	me	,	I	think	,	was	that	the	defense	mech	had
这	第一的	事物	那	击	我	,	我	思考	,	曾是	那	这	防御	机械	有

['stɑːtɪd] ['klɪkɪŋ] [ə'gen] .

started	clicking	again	.
开始	点击	再次	.

我印象最深的是，防御机甲又开始咔哒作响了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['klɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . . . .

It	had	been	clicking	before	.	.	.	.
它	有	到过	点击	前	.	.	.	.

之前就出现过咔哒声.....

[æz; əz]['mækswel]

As	Maxwell
作为	麦克斯韦

麦克斯韦

[ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ði][bɑː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['klɪkɪŋ] ['stedəli] .

and	I	left	the	bar	,	the	defense	mech	had	begun	clicking	steadily	.
和	我	左边	这	酒吧	,	这	防御	机械	有	开始	点击	稳步	.

我离开酒吧时，防御机甲开始稳定地咔哒作响。

[ðen] — ['sʌmtaɪm] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] .

Then	—	sometime	—	it	had	stopped	.
然后	—	有时	—	它	有	停止	.

然后——在某个时候——它就停止了。

['prɒbəbli] [wen] [aɪ][hɪt] ['skɑːfeɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Probably	when	I	hit	Scarface	with	it	.
大概	什么时候	我	打	疤面煞星	和	它	.

大概是我用它打疤面煞星的时候吧。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] ['nəʊtɪst] .

But	I	hadn't	noticed	.
但	我	之前没有	注意到	.

但我没注意到。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] — ['kləuzə(r)][tuː; tə] ['fɔːti] - [faɪv] , [naʊ] . . . .

And	for	thirty	minutes	—	closer	to	forty	-	five	,	now	.	.	.	.
和	为了	三十	分钟	—	更近	到	四十	-	五	,	现在	.	.	.	.

持续了三十分钟——现在接近四十五分钟了.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['siːkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt]

There	was	no	particular	sequence	to	the	flood	of	realizations	that
那里	曾是	不	特别的	顺序	到	这	洪水	的	实现	那

[rʌʃt] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [nekst][ænd; ənd][left][ˌem 'iː] ['fiːlɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] .

rushed	my	consciousness	next	and	left	me	feeling	weak	and	shaky	.
匆忙	我的	意识	下一个	和	左边	我	感觉	虚弱的	和	摇晃	.

接下来涌入我意识的一系列领悟并没有特定的顺序，让我感到虚弱无力。

[ðə; ði] [desk] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [sed] [ten] ['mɪnɪts] .

The	desk	sergeant	had	said	ten	minutes	.
这	桌子	军士	有	说	十	分钟	.

值班警官说还有十分钟。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðeə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] .

The	policeman	had	gotten	there	in	less	than	five	.
这	警察	有	获得	那里	在	较少的	比	五	.

警察不到五分钟就赶到了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] , [nɒt] [θruː] [saɪd] [striːts] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

We	were	driving	,	not	through	side	streets	toward	a	police	station	,
我们	是	驾驶	,	不是	通过	边	街道	朝向	一个	警察	车站	,

我们当时正开车，而不是沿着小路前往警察局。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] [leɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪn] ['θʌrəfeə(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

but	along	a	high	-	speed	lane	of	a	main	thoroughfare	,	away	from	the	city	.
但	沿着	一个	高的	-	速度	车道	的	一个	主要的	通道	,	离开	从	这	城市	.

:

但沿着一条远离市区的干道的高速公路行驶。

[tuː] [dɒgz][hæd; həd] [jæpt] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] .

Two	dogs	had	yapped	at	my	heels	.
二	狗	有	喋喋不休	在	我的	高跟鞋	.

两只狗在我脚后跟狂吠。

[ðə; ði] " [pə'liːs] " ['viːəkl] [wɒz; wəz] [ˌʌn'mɑːkt] — [ʌn'juːʒuəl] [ɪf] [nɒt][ɪ'liːg(ə)l] .

The	"	police	"	vehicle	was	unmarked	—	unusual	if	not	illegal	.
这	"	警察	"	车辆	曾是	未标记	—	异常	如果	不是	非法的	.

这辆"警车"没有警徽——即使不违法，也十分不寻常。

[wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

When	I	looked	at	the	driver	,	he	was	not	,	of	course	,	a	policeman	.
什么时候	我	看起来	在	这	司机	,	他	曾是	不是	,	的	课程	,	一个	警察	.

当我看向司机时，他当然不是警察。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['groʊgənz] ['bɔdiːˌgɑːdz] — [ðə; ði][wʌn]['ɪntuː] [huːz] [ɑːmz][aɪ][hæd; həd]

He	was	one	of	Grogan's	bodyguards	—	the	one	into	whose	arms	I	had
他	曾是	一	的	格罗根的	保镖	—	这	一	进入	谁	武器	我	有

[θrəʊn] ['mækswel][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

thrown	Maxwell	not	long	ago	.
抛掷	麦克斯韦	不是	长的	前	.

他是格罗根的保镖之一——不久前我把麦克斯韦扔到他怀里的那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][rəʊd] , [hɪz; ɪz] [spred] - [nəʊzd] [feɪs] [kəm'pəʊzd] .

He	was	staring	straight	ahead	at	the	road	,	his	spread	-	nosed	face	composed	.
他	曾是	凝视	直的	前方	在	这	路	,	他的	传播	-	鼻子	脸	由	.

他目不斜视地盯着前方道路，宽鼻梁的脸上带着平静的神情。

[hiː; hi]['hædnt] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] .

He	hadn't	noticed	anything	.
他	之前没有	注意到	任何事物	.

他什么都没注意到。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'gen] , [hɑːf] - ['kləʊzɪŋ][maɪ] [aɪz] .

I	took	a	deep	breath	and	leaned	back	again	,	half	-	closing	my	eyes	.
我	采取	一个	深的	气息	和	倾斜	后退	再次	,	一半	-	结束	我的	眼睛	.

我深吸一口气，再次向后靠去，半闭上眼睛。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][rɪ'læks] .

But	I	did	not	relax	.
但	我	做过	不是	放松	.

但我并没有放松。

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [si:md] ['θʌndərəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]

The	clicking	of	the	defense	mech	seemed	thunderous	to	me	,	but	if	the
这	点击	的	这	防御	机械	似乎	雷鸣	到	我	,	但	如果	这

['draɪvə(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

driver	heard	it	,
司机	听到	它	,

防御机甲的咔哒声在我看来如同雷鸣，但如果驾驶员听到了呢?

[hi:; hi] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] .

he	gave	no	indication	.
他	给予	不	指示	.

他没有给出任何迹象。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	it	would	have	meant	nothing	to	him	if	he	did	hear	it	.
也许	它	会	有	意思是	没有什么	到	他	如果	他	做过	听到	它	.

即使他听到了，或许对他来说也毫无意义。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [æt; ət][hænd] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

I	tried	to	think	of	the	problem	at	hand	,	but	my	mind	refused	to
我	尝试	到	思考	的	这	问题	在	手	,	但	我的	头脑	拒绝	到

[kəʊ'ɒpəreɪt] .

cooperate	.
合作	.

我努力思考眼前的问题，但我的大脑却不听使唤。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][pɑ:st][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['ri:z(ə)nz]

It	kept	rushing	back	to	events	of	the	recent	past	and	demanding	reasons
它	保留	匆忙	后退	到	活动	的	这	最近的	过去的	和	要求	原因

[ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

and	explanations	.
和	解释	.

它不断地回顾最近发生的事件，并要求给出理由和解释。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [stɒpt] ['klɪkɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]

When	the	defense	mech	faltered	and	quietly	stopped	clicking	,	I	was	aware	of
什么时候	这	防御	机械	犹豫不决	和	悄悄	停止	点击	,	我	曾是	意识到的	的

[ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .

it	this	time	.
它	这	时间	.

这一次，当防御机甲出现故障并悄无声息地停止运转时，我察觉到了。

[maɪ][fɜ:st] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪt][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ][hænd][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:k]

My	first	impulse	was	to	hit	it	with	my	hand	and	try	to	make	it	work
我的	第一的	冲动	曾是	到	打	它	和	我的	手	和	尝试	到	制作	它	工作

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我的第一反应是用手敲打它，看看能不能让它重新运转起来。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] .

but	I	restrained	myself	.
但	我	克制	我	.

但我克制住了自己。

[ai] [kən'trəʊld] [maɪ] [θɔːts] ['fɜːmli] ,
I **controlled** **my** **thoughts** **firmly** **,**
我 受控 我的 想法 牢牢 ,

我牢牢控制了自己的思绪。

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['letɪŋ]
holding **them** **tight** **and** **shaping** **them** **carefully** **in** **my** **mind** **before** **letting**
保持 他们 紧的 和 成型 他们 小心 在 我的 头脑 前 出租
[ðem; ðəm] [gəʊ] .
them **go** **.**
他们 去 .

紧紧地握住它们，在脑海中仔细地塑造它们，然后再放开它们。

[ðə; ðiː] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [ðə; ðiː] [greɪ] [pə'liːs] ['juːnɪfɔːm] .
The **driver** **was** **again** **a** **policeman** **in** **the** **gray** **police** **uniform** **.**
这 司机 曾是 再次 一个 警察 在 这 灰色的 警察 制服 .

司机又是一名身穿灰色警服的警察。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] [θruː] ['sɪti] [striːts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ]
We **were** **once** **more** **driving** **slowly** **through** **city** **streets** **instead** **of** **speeding** **along**
我们 是 一次 更多的 驾驶 缓慢地 通过 城市 街道 反而 的 超速 沿着
[ə; eɪ] ['haɪweɪ] .
a **highway** **.**
一个 公路 .

我们又一次在城市街道上缓慢行驶，而不是在高速公路上飞驰。

[tuː] [dɒgz] [ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] ['ɔːtəʊ] ,
Two **dogs** **ran** **beside** **the** **auto** **,**
二 狗 跑 旁 这 汽车 ,

两只狗跑到汽车旁边，

['bɑːkɪŋ] — [ðə; ðiː] [seɪm] [tuː] [dɒgz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ʃuː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kləʊzd] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] .
barking **—** **the** **same** **two** **dogs** **that** **I** **had** **shooed** **before** **I** **closed** **the** **door** **.**
叫声 — 这 相同的 二 狗 那 我 有 被赶走 前 我 关闭 这 门 .

狗吠声——还是我关门前赶走的那两只狗。

[aɪ] [fɔːmd] [maɪ] [θɔːts] : [aɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
I **formed** **my** **thoughts** **:** **I** **know** **who** **you** **are** **.**
我 形成 我的 想法 : 我 知道 WHO 你 是 .

我心中形成了一个念头：我知道你是谁。

[ɪts] [nəʊ] ['siːkrət] ['eni] [mɔː(r)] .
It's **no** **secret** **any** **more** **.**
它是 不 秘密 任何 更多的 .

这已经不是什么秘密了。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But **why** **?**
但 为什么 ?

但为什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
What **are** **you** **trying** **to** **do** **?**
什么 是 你 尝试 到 做 ?

你想做什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
There **was** **no** **reply** **.**
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [miːn] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

It	could	mean	one	of	two	things	.
它	可以	意思是	一	的	二	事物	.

这可能意味着以下两种情况之一。

['aɪðə(r)][hiː; hi] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

Either	he	simply	didn't	want	to	answer	,
任何一个	他	简单地	没有	想	到	回答	,

他要么就是不想回答，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn]['pɜːs(ə)n][bʌt; bət][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] -

or	else	he	wasn't	on	the	machine	in	person	but	was	playing	an	impression	-
或者	别的	他	不是	在	这	机器	在	人	但	曾是	玩耍	一个	印象	-

[teɪp] [ɒn][maɪ] [weɪv] - [bænd] .

tape	on	my	wave	-	band	.
磁带	在	我的	海浪	-	乐队	.

或者说，他本人并没有在机器上，而是在我的波形带上播放了一盘模仿磁带。

[ai] [traɪd] [ə'gen] .

I	tried	again	.
我	尝试	再次	.

我又试了一次。

[jʊr; jər] [lik] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You're	licked	,	you	know	.
你是	舔过	,	你	知道	.

你知道，你完蛋了。

[ɔːl'redi] [jʊr; jər] [lik] .

Already	you're	licked	.
已经	你是	舔过	.

你已经输定了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['njuːəl] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] - [driːm] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ]

Even	if	my	call	to	Newell	was	nothing	but	a	telenosis	dream	—	even	if	no
甚至	如果	我的	称呼	到	纽厄尔	曾是	没有什么	但	一个	-	梦	—	甚至	如果	不

[wʌn] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

one	knows	anything	about	this	but	me	,
一	知道	任何事物	关于	这	但	我	,

即使我给纽厄尔打的电话只不过是一场梦境——即使除了我之外没有人知道这件事，

[jʊr; jər] [stɪl] [lik] —

you're	still	licked	—
你是	仍然	舔过	—

你还是输了——

[nəʊ][rɪ'plaɪ] .

No	reply	.
不	回复	.

无回复。

[nʌn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

None	of	any	kind	.
没有任何	的	任何	种类	.

没有任何一种。

[aɪ'd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['tʃʌk(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['hɔrə] .

I'd	expected	at	least	to	get	a	sinister	chuckle	,	or	a	flood	of	horrors	.
ID	预期的	在	至少	到	得到	一个	险恶	轻笑	,	或者	一个	洪水	的	恐怖	.

我原本以为至少会听到一声阴森的笑声，或者看到一连串的恐怖景象。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] — [ðə; ði]

But	there	was	nothing	more	nor	less	than	what	there	had	been	—	the
但	那里	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	什么	那里	有	到过	—	这

[pə'liːsmən] ['draɪvɪŋ] [θruː] ['kwaɪət]['sɪti] [striːts] ,

policeman	driving	through	quiet	city	streets	,
警察	驾驶	通过	安静的	城市	街道	,

但事情并没有多也没有少，和之前一样——警察驾车穿过安静的城市街道。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] ['bɑːkɪŋ] .

and	the	dogs	barking	.
和	这	狗	叫声	.

还有狗吠声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] , [prɪ'peəd] [ɪn] [əd'vɑːns] .

Then	it	was	just	a	recording	,	prepared	in	advance	.
然后	它	曾是	只是	一个	记录	,	准备	在	进步	.

当时那只是一段事先准备好的录音。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

My	mind	was	not	being	followed	in	person	.
我的	头脑	曾是	不是	存在	随后	在	人	.

我的思绪并没有被他人亲身感知。

[nɒt] [raɪt] [naʊ] .

Not	right	now	.
不是	正确的	现在	.

现在不行。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][help][ænd; ənd][nəʊ] [ə'ʃʊərəns] .

But	that	was	no	help	and	no	assurance	.
但	那	曾是	不	帮助	和	不	保证	.

但这并没有提供任何帮助和保证。

[ai] [stɪl] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

I	still	didn't	dare	get	out	of	the	car	.
我	仍然	没有	敢	得到	出去	的	这	车	.

我仍然不敢下车。

[ɔː(r)] [nɒk] [ðə; ði]['draɪvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][maɪ'self] .

Or	knock	the	driver	over	the	head	and	take	over	the	car	myself	.
或者	敲	这	司机	超过	这	头	和	拿	超过	这	车	我	.

或者把司机打晕，自己开车。

[æt; ət] ['naɪnti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['sləʊli]

At	ninety	miles	an	hour	,	and	with	a	visual	impression	of	moving	slowly
在	九十	英里	一个	小时	,	和	和	一个	视觉的	印象	的	移动	缓慢地

[ə'lɒŋ] ['sɪti] [striːts] ,

along	city	streets	,
沿着	城市	街道	,

时速90英里，视觉上却感觉像是在城市街道上缓慢行驶。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .

that	would	be	a	sure	form	of	suicide	.
那	会	是	一个	当然	形式	的	自杀	.

那无疑是自杀。

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	would	it	?
或者	会	它	?

真的会这样吗?

[ə'pærəntli] [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)]

Apparently	**I**	**had**	**no**	**choice**	**but**	**to**	**wait**	**until**	**we**	**arrived**	**at**	**our**
显然	我	有	不	选择	但	到	等待	直到	我们	到达的	在	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] — [wɪtʃ] [mait] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] .

destination	**and**	**then**	**do**	**what**	**I**	**could**	**—**	**which**	**might**	**not**	**be**	**much**	**.**
目的地	和	然后	做	什么	我	可以	—	哪个	可能	不是	是	很多	.

显然我别无选择，只能等到我们到达目的地后再尽我所能——尽管这可能也做不了什么。

[lɔːd] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)][ˌviː 'piː][kɔːl] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] !

Lord	**,**	**if**	**I**	**could**	**make**	**another**	**vp**	**call**	**before**	**we**	**got**	**there**	**!**
主	, 如果		我	可以	制作	其他	副总裁	称呼	前	我们	得到	那里	!

上帝啊，如果我能在到达那里之前再给副总裁打个电话就好了！

['keəf(ə)l] , [ðəʊ] .

Careful	**,**	**though**	**.**
小心	,	尽管	.

不过要小心。

['iːv(ə)n] [wɪð] [nəʊ]['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] - , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt]

Even	**with**	**no**	**operator**	**at**	**the**	**telenizer**	**,**	**I**	**had**	**to**	**watch**	**out**	**for**	**thought**
甚至	和	不	操作员	在	这	-	,	我	有	到	手表	出去	为了	想法

['liːkɪdʒ] .

leakage	**.**
泄漏	.

即使远程感应器上没有操作员，我也必须小心思想泄露。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv] [θɔːts]

My	**thoughts**	**were**	**surely**	**being**	**recorded**	**,**	**and**	**certain**	**kinds**	**of**	**thoughts**
我的	想法	是	一定	存在	记录	,	和	肯定	种类	的	想法

[mait] ['trɪgə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒəz] .

might	**trigger**	**automatic**	**precautionary**	**measures**	**.**
可能	扳机	自动的	预防	措施	.

我的想法肯定被记录了下来，某些想法可能会触发自动的预防措施。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [ə; eɪ][hɑːd] [bæŋ] [wɪð] [maɪ][hænd] .

I	**gave**	**the**	**defense**	**mech**	**a**	**hard**	**bang**	**with**	**my**	**hand**	**.**
我	给予	这	防御	机械	一个	难的	砰	和	我的	手	.

我用手狠狠地敲了一下防御机甲。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [twaɪs] .

It	**clicked**	**twice**	**.**
它	点击	两次	.

它点击了两次。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['flæʃɪŋ] [pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

I	**got**	**a**	**brief**	**glimpse**	**of**	**the**	**highway**	**flashing**	**past**	**and**	**the**	**lights**	**of**	**other**
我	得到	一个	简短的	一瞥	的	这	公路	闪烁	过去的	和	这	灯	的	其他

['viːək(ə)lz] .

vehicles	**.**
车辆	.

我瞥见了飞驰而过的高速公路和其他车辆的灯光。

[ðen] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [stɒpt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [taʊn] , ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Then	**the**	**clicking**	**stopped**	**,**	**and**	**we**	**were**	**back**	**in**	**town**	**,**	**crawling**	**along**	**.**
然后	这	点击	停止	,	和	我们	是	后退	在	镇	,	爬行	沿着	.

然后咔哒声停止了，我们又回到了镇上，艰难地向前挪动。

[ai][hɪt][ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] [ə'gen] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [bləʊz] ,

I	**hit**	**the**	**defense**	**mech**	**again**	**,**	**a**	**series**	**of**	**lighter**	**blows**	**,**
我	打	这	防御	机械	再次	,	一个	系列	的	打火机	打击	,

我再次攻击了防御机甲，这次是一连串较轻的攻击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'biːdiəntli] [klɪkt] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [kən'tɪnjuːd] ['klɪkɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

and	it	obediently	clicked	and	this	time	continued	clicking	;	and	we
和	它	顺从地	点击	和	这	时间	持续	点击	;	和	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'gen] .

were	on	the	highway	again	.
是	在	这	公路	再次	.

它乖乖地咔哒一声，这次咔哒咔哒响个不停；我们又上路了。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]['mʌf(ə)l][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ]

Making	an	effort	to	control	my	breathing	and	to	muffle	the	sound	of	my
制作	一个	努力	到	控制	我的	呼吸	和	到	消音	这	声音	的	我的

['ræpɪdli] ['paʊndɪŋ] [hɑːt] ,

rapidly	pounding	heart	,
快速	猛击	心	,

我努力控制呼吸，压低急促的心跳声。

[aɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [ɪn'tentli] .

I	leaned	forward	and	examined	the	controls	of	the	auto	intently	.
我	倾斜	向前	和	检查	这	控制	的	这	汽车	专注地	.

我向前倾身，仔细检查了汽车的控制装置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fəʊn] .

There	was	a	phone	.
那里	曾是	一个	电话	.

那里有一部电话。

[nɒt] [ə; eɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fəʊn] [ˌnʌnðə'les] .

Not	a	visiphone	,	of	course	,	but	a	phone	nonetheless	.
不是	一个	可视电话	,	的	课程	,	但	一个	电话	尽管如此	.

当然，它不是可视电话，但它毕竟是电话。

[ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

A	means	of	communication	.
一个	方法	的	沟通	.

一种沟通方式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['reɪdɑː(r)]['daɪəl] [ðæt] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [miːn] [ˌɔːtə'mætɪk]

There	was	also	a	luminous	radar	dial	that	might	or	might	not	mean	automatic
那里	曾是	还	一个	发光的	雷达	拨号	那	可能	或者	可能	不是	意思是	自动的

[kən'trəʊlz] .

controls	.
控制	.

还有一个发光的雷达刻度盘，这可能意味着自动控制，也可能不意味着自动控制。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Which	might	or	might	not	be	in	operation	.
哪个	可能	或者	可能	不是	是	在	手术	.

该设施可能正在运行，也可能没有运行。

[aɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

I	concentrated	on	the	hands	and	feet	of	the	driver	.
我	集中	在	这	双手	和	脚	的	这	司机	.

我集中注意力观察驾驶员的手脚。

['naɪðə(r)] [muːvd] [pə'septəbli] .

Neither	moved	perceptibly	.
两者都不	已搬	明显地	.

两人都几乎没有动静。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] , [ðəʊ] , [səʊ] [ðæt]

The	course	of	the	vehicle	was	straight	and	constant	,	though	,	so	that
这	课程	的	这	车辆	曾是	直的	和	持续的	,	尽管	,	所以	那

['dɪd(ə)nt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

didn't	prove	anything	.
没有	证明	任何事物	.

然而，车辆行驶的路线笔直且稳定，所以这并不能证明什么。

" [heɪ] , [weə(r)] [ɪn] [hel] [ɪz] [ðɪs] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ?

"	Hey	,	where	in	hell	is	this	police	station	?
"	嘿	,	在哪里	在	地狱	是	这	警察	车站	?

“嘿，这警察局到底在哪儿？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['bækwəd] - ['tɜːnɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] [rɪ'plaɪd] , "

With	a	slight	backward	-	turning	motion	of	his	head	,	the	driver	replied	,	"
和	一个	轻微	落后	-	转弯	运动	的	他的	头	,	这	司机	回复	,	"

['ɔːlməʊst][ðeə(r)] .

Almost	there	.
几乎	那里	.

司机微微向后转了转头，回答说：“快到了。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] .

Just	a	few	minutes	now	.
只是	一个	很少	分钟	现在	.

还有几分钟。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] , [hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ][beə(r)] ['frækʃn] .

"	As	his	head	moved	,	his	hands	moved	the	wheel	a	bare	fraction	.
"	作为	他的	头	已搬	,	他的	双手	已搬	这	车轮	一个	裸	分数	.

“他的头一动，双手就稍微转动了一下方向盘。”

[ðə; ði]['ɔːtəʊ][dɪd][nɒt] [swɜːv] .

The	auto	did	not	swerve	.
这	汽车	做过	不是	急转弯	.

汽车没有急转弯。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð] [maɪ]

I	took	a	deep	breath	and	hit	the	driver	on	the	side	of	the	head	with	my
我	采取	一个	深的	气息	和	打	这	司机	在	这	边	的	这	头	和	我的

['dʌbld] [raɪt] [fɪst][æz; əz][hɑːd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

doubled	right	fist	as	hard	as	I	could	.
双倍	正确的	拳头	作为	难的	作为	我	可以	.

我深吸一口气，用我紧握的右拳狠狠地击打司机头部侧面。

[hiː; hi] [slʌmpt] , [ænd; ənd][aɪ][hɪt][hɪm] [ə'gen] .

He	slumped	,	and	I	hit	him	again	.
他	瘫倒	,	和	我	打	他	再次	.

他瘫倒在地，我又打了他一拳。

[hɪz; ɪz][hændz][slɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ɪts] [kɔːs] .

His	hands	slid	from	the	wheel	.	.	.	and	the	car	continued	on	its	course	.
他的	双手	滑行	从	这	车轮	.	.	.	和	这	车	持续	在	它是	课程	.

他的手从方向盘上滑落……汽车继续行驶。

[aɪ] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

I	clambered	into	the	front	seat	with	the	driver	.
我	攀爬	进入	这	正面	座位	和	这	司机	.

我爬进驾驶座，坐在司机旁边。

[æz; əz][ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [maɪk] , [ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['stɑːtɪd] [sləʊɪŋ] [daʊn] ,

As	I	lifted	the	mike	,	the	auto	started	slowing	down	,
作为	我	抬起	这	麦克风	,	这	汽车	开始	减速	向下	,

我拿起麦克风时，汽车开始减速。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪˌlek'trɒnɪkli] [kən'trəʊld] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	I	thought	for	a	moment	it	wasn't	electronically	controlled	after	all	.
和	我	想法	为了	一个	片刻	它	不是	电子方式	受控	后	全部	.

我当时还以为它其实不是电子控制的呢。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ai] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

That	was	a	horrible	moment	,	and	I	clutched	at	the	wheel	instinctively	,
那	曾是	一个	可怕	片刻	,	和	我	紧握	在	这	车轮	本能地	,

那真是可怕的一刻，我本能地紧紧抓住了方向盘。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑː(r)] [stɪl] [dɪd][nɒt] [swɜːv] .

but	the	car	still	did	not	swerve	.
但	这	车	仍然	做过	不是	急转弯	.

但汽车仍然没有转向。

[səʊ][ai][kwɪt] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

So	I	quit	worrying	about	that	and	dialed	the	number	.
所以	我	辞职	令人担忧	关于	那	和	拨号	这	数字	.

于是我不再为此担心，拨通了那个号码。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wʌns][ai][hæd; həd][ðə; ði][kɔːl] [θruː] , [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

The	conversation	,	once	I	had	the	call	through	,	took	quite	a	little	while	.
这	对话	,	一次	我	有	这	称呼	通过	,	采取	相当	一个	小的	尽管	.

电话接通后，通话持续了相当长的时间。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

I	had	to	convince	the	man	that	I	was	serious	.
我	有	到	说服	这	男人	那	我	曾是	严肃的	.

我必须让那个人相信我是认真的。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['ɑːgjuːɪŋ] ['fræntɪkli] , [ðə; ði]['ɔːtəʊ][wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ]

While	I	was	talking	,	arguing	frantically	,	the	auto	was	slowing	almost	to	a
尽管	我	曾是	说	,	争论	疯狂地	,	这	汽车	曾是	减速	几乎	到	一个

[stɒp] ,

stop	,
停止	,

我一边焦急地争辩，一边看着汽车逐渐减速直至停下。

[məˈnuːvərɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [leɪn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

maneuvering	over	to	the	turning	lane	on	the	right	,
机动	超过	到	这	转弯	车道	在	这	正确的	,

驶入右侧的转弯车道，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [ðæt] [krɒst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

making	the	turn	and	following	a	narrow	road	that	crossed	under	the	highway	.
制作	这	转动	和	下列的	一个	狭窄的	路	那	交叉	在下面	这	公路	.

转弯后，沿着一条穿过高速公路下方的狭窄道路行驶。

[ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [kən'vɪnsɪŋ] ,

The	urgency	of	my	voice	must	have	been	pretty	convincing	,
这	紧迫性	的	我的	嗓音	必须	有	到过	漂亮的	令人信服的	,

我语气中的急迫感一定很有说服力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ['faɪnəli] [sed] , " [wel] , [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] ,

because	the	voice	on	the	other	end	finally	said	,	"	Well	,	I'll	do	what	I	can	,
因为	这	嗓音	在	这	其他	结尾	最后	说	,	"	出色地	,	患病的	做	什么	我	能	,

因为电话那头的声音终于说道："好吧，我会尽我所能。"

['mɪstə(r)] . ['læŋstən] , [bʌt; bət] ['itl] [teɪk] [taɪm] .

Mr	.	Langston	,	but	it'll	take	time	.
先生	.	兰斯顿	,	但	它将	拿	时间	.

兰斯顿先生，但这需要时间。

['meɪbi] [æn; ən]['aʊə(r)] .

Maybe	an	hour	.
或许	一个	小时	.

大概一个小时。

['meɪbi] [mɔː(r)] .

Maybe	more	.
或许	更多的	.

或许更多。

[ænd; ənd][səʊ][help][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] — "

And	so	help	me	,	if	this	is	a	joke	—	"
和	所以	帮助	我	,	如果	这	是	一个	开玩笑	—	"

如果这只是个玩笑，那我发誓——

" [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] , " [aɪ] ['pliːdɪd] .

"	It's	no	joke	,	"	I	pleaded	.
"	它是	不	开玩笑	,	"	我	恳求	.

"这不是开玩笑，"我恳求道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

"	Believe	me	,	it	isn't	.
"	相信	我	,	它	不是	.

相信我，事实并非如此。

[pliːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Please	make	it	as	fast	as	you	can	.
请	制作	它	作为	快速地	作为	你	能	.

请尽快完成。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [steɪk] .

Civilization	may	be	at	stake	.
文明	可能	是	在	赌注	.

文明可能正面临危机。

" [ɒn] [ðæt] [dɪ'lɪbərətli] ['ɒmɪnəs] [nəʊt] , [aɪ] [hʌŋ] [ʌp] .

"	On	that	deliberately	ominous	note	,	I	hung	up	.
"	在	那	故意地	不祥的	笔记	,	我	悬挂	向上	.

"带着这种故意营造的不祥气氛，我挂断了电话。"

[ɪ'miːdiətli] [aɪ][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

Immediately	I	began	thinking	of	the	things	I	should	have	done	,
立即地	我	开始	思维	的	这	事物	我	应该	有	完毕	,

我立刻开始思考我应该做些什么，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set][ɪn] ['məʊʃn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

the	machinery	I	should	have	set	in	motion	instead	of	the	one	thing	I	had
这	机械	我	应该	有	放	在	运动	反而	的	这	一	事物	我	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我本应该启动的是一系列机制，而不是我所做的那一件事。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] [də'rektli] .

By	all	means	,	I	ought	to	have	notified	the	police	directly	.
经过	全部	方法	,	我	应该	到	有	已通知	这	警察	直接地	.

我本应该直接通知警方。

[maɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] - ['ɪnfluənst] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] [desk] ['sɑ:dʒənts] [ɪn] [taʊn] [wɒz; wəz]

My	notion	that	telenosis	influenced	all	the	police	desk	sergeants	in	town	was
我的	概念	那	-	影响	全部	这	警察	桌子	中士	在	镇	曾是

[hɪ'sterɪk(ə)l] , ['beɪsləs] .

hysterical	,	baseless	.
歇斯底里的	,	无根据的	.

我之前认为神通影响了镇上所有值班警官的想法是荒谬的，毫无根据的。

[wel] , [aɪ][kʊd; kəd][kɔ:l] [bæk] , ['i:v(ə)n] [naʊ] —

Well	,	I	could	call	back	,	even	now	—
出色地	,	我	可以	称呼	后退	,	甚至	现在	—

嗯，我现在也可以回电——

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] .

But	I	couldn't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['relətɪvli] [sləʊ] [spi:d] — [bʌt; bət] [stɪl] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [maɪlz]

The	car	was	moving	at	a	relatively	slow	speed	—	but	still	over	fifty	miles
这	车	曾是	移动	在	一个	相对地	慢的	速度	—	但	仍然	超过	五十	英里

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

这辆车行驶速度相对较慢，但仍然超过每小时五十英里。

[ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌʌn'peɪvd] , [ˌdaʊn'greɪd] [rəʊd] .

on	a	narrow	unpaved	,	downgrade	road	.
在	一个	狭窄的	未铺设路面	,	降级	路	.

在一条狭窄的、未铺设路面的下坡路上。

[θru:] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] [aɪ] [sɔ:] [dɑ:k] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [brʌʃ] ['glaɪdɪŋ][baɪ] .

Through	the	side	window	I	saw	dark	trees	and	shadowy	brush	gliding	by	.
通过	这	边	窗户	我	锯	黑暗的	树木	和	阴暗的	刷子	滑翔	经过	.

透过侧窗，我看到深色的树木和阴影笼罩的灌木丛掠过。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ] [sɔ:] ['laɪtɪd] ['stɔ:ˌfrʌnts] , [meɪl]['bɒksɪz] ,

And	then	through	the	window	I	saw	lighted	storefronts	,	mail	boxes	,
和	然后	通过	这	窗户	我	锯	照明	店面	,	邮件	盒子	,

然后透过窗户，我看到了灯火通明的店面和邮箱，

[ə; eɪ] [fju:] [veɪg] [pə'destriənz] [ɒn] [smu:ð] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] [tu:] [dɒgz] ['rʌnɪŋ] ['taɪələsli]

a	few	vague	pedestrians	on	smooth	sidewalks	,	and	two	dogs	running	tirelessly
一个	很少	模糊的	行人	在	光滑的	人行道	,	和	二	狗	跑步	不知疲倦地

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)] ,

beside	the	car	,
旁	这	车	,

平坦的人行道上几个行人模糊不清，两只狗不知疲倦地在车旁奔跑。

['bɑ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] . . . .

barking	as	they	ran	.	.	.	.
叫声	作为	他们	跑	.	.	.	.

它们边跑边吠叫.....

[rɪ'pi:tɪd] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hevi] [blæk] [bɒks][dɪd][nɒt] [rɪ'stɔ:(r)] [ri'æləti] .

Repeated	pounding	on	the	heavy	black	box	did	not	restore	reality	.
重复	猛击	在	这	重的	黑色的	盒子	做过	不是	恢复	现实	.

反复敲击沉重的黑色盒子并没有恢复现实。

[naʊ] [aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][ju:z][ðə; ði] [fəʊn] [ə'gen] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Now	I	did	not	dare	use	the	phone	again	or	even	think	about	it	.
现在	我	做过	不是	敢	使用	这	电话	再次	或者	甚至	思考	关于	它	.

现在我不敢再用手机了，甚至连想都不敢想。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt][æt; ət]

I	was	sitting	beside	the	driver	,	and	the	driver	was	sitting	erect	at
我	曾是	坐着	旁	这	司机	,	和	这	司机	曾是	坐着	直立	在

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

我坐在司机旁边，司机笔直地坐在方向盘前。

[ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['stjuːpɪd] ['ɪmpʌls] , [ai] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvərz] [hed] ,

On	a	sudden	,	stupid	impulse	,	I	struck	at	the	driver's	head	,
在	一个	突然	,	愚蠢的	冲动	,	我	击	在	这	司机	头	,

我一时冲动，愚蠢地打了司机的头部。

[ænd; ənd][maɪ][hænd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] .

and	my	hand	went	through	it	without	touching	anything	.
和	我的	手	去	通过	它	没有	接触	任何事物	.

我的手穿过了它，却没有碰到任何东西。

[ai] [grəup] [wɪð] [maɪ][hænd][ʌn'tɪl][ai][felt][ðə; ði][mænz][lɪmp] [hed] [weə(r)] [maɪ] [aɪz] [sed] [hɪz; ɪz]

I	groped	with	my	hand	until	I	felt	the	man's	limp	head	where	my	eyes	said	his
我	摸索	和	我的	手	直到	我	毛毡	这	男人的	跛行	头	在哪里	我的	眼睛	说	他的

['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] .

shoulder	was	.
肩膀	曾是	.

我用手摸索着，直到摸到那人瘫软的头颅，我的眼睛告诉我，他的肩膀就在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] ['ʃʌdə(r)] , [ai] [druː] [maɪ][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə]

With	a	suppressed	shudder	,	I	drew	my	hand	away	and	sat	back	in	the	seat	to
和	一个	被抑制	不寒而栗	,	我	画	我的	手	离开	和	卫星	后退	在	这	座位	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

我强忍着颤抖，缩回了手，坐回座位上等待。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] .

It	couldn't	be	long	now	.
它	不能	是	长的	现在	.

应该快了。

[ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sləʊə] [peɪs] .

The	car	turned	a	corner	and	continued	at	a	much	slower	pace	.
这	车	转向	一个	角落	和	持续	在	一个	很多	慢点	步伐	.

汽车转过弯，继续以慢得多的速度行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [stɒpt] .

It	went	perhaps	a	hundred	yards	before	it	pulled	to	the	curb	and	stopped	.
它	去	也许	一个	百	码	前	它	拉	到	这	抑制	和	停止	.

它大概开了100码后，就靠边停了下来。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

Across	the	street	I	saw	the	police	station	.
穿过	这	街道	我	锯	这	警察	车站	.

街对面就是警察局。

[ðə; ði] ['entrəns] [lʊkt] [laɪk] ['eni]['ʌðə(r)][stɔː(r)][ɔː(r)] ['bɪznəs] ['entrəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɑː'kiː] -

The	entrance	looked	like	any	other	store	or	business	entrance	,	but	a	marquee	-
这	入口	看起来	喜欢	任何	其他	店铺	或者	商业	入口	,	但	一个	招牌	-

[saɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] [riːd] :

sign	above	the	entrance	read	:
符号	多于	这	入口	读	:

入口看起来和其他商店或企业的入口没什么两样，但入口上方的电子显示屏上写着：

" ['sekʃ(ə)n][fɔ:r] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

"	Section	4	Police	Station	.
"	部分	4	警察	车站	.

"第四区警察局。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][sæt] ['məʊʃnləs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wi:l] .

"	The	driver	sat	motionless	behind	the	wheel	.
"	这	司机	卫星	静止不动	在后面	这	车轮	.

司机一动不动地坐在方向盘后。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [mu:v] , [ai] [nju:] , [ʌn'tɪl] . . . .

He	would	not	move	,	I	knew	,	until	.	.	.	.
他	会	不是	移动	,	我	知道	,	直到	.	.	.	.

我知道，他不会轻易动弹，直到.....

[ai] [ʃrʌg] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fens] [mek] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

I	shrugged	,	picked	up	the	defense	mech	,	and	opened	the	door	.
我	耸了耸肩	,	挑选	向上	这	防御	机械	,	和	打开	这	门	.

我耸了耸肩，拿起防御机甲，打开了门。

[pə'destriənz] [wɔ:kt] [baɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd]['ɔ:təʊz][glaidid][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz][ɒn] [ðə; ði] [stri:t] .

Pedestrians	walked	by	along	the	sidewalk	,	and	autos	glided	in	both	directions	on	the	street	.
行人	步行	经过	沿着	这	人行道	,	和	汽车	滑翔	在	两个都	方向	在	这	街道	.

行人沿着人行道走过，汽车在街道上双向行驶。

[dɒgz] [jæpt] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] .

Dogs	yapped	at	my	heels	.
狗	喋喋不休	在	我的	高跟鞋	.

狗在我脚后跟狂吠。

[ai] [ɪg'nɔ:d] [ðem; ðəm] .

I	ignored	them	.
我	忽略	他们	.

我没理会他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .

They	did	not	exist	.
他们	做过	不是	存在	.

它们并不存在。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][dɪd][ɪg'zɪst] .

But	I	knew	the	police	station	did	exist	.
但	我	知道	这	警察	车站	做过	存在	.

但我知道警察局确实存在。

[ai] [wɔ:kt] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['entrəns] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɪti] - ['kɔ:nə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .

I	walked	directly	toward	the	entrance	—	a	long	kitty	-	corner	across	the	street	.
我	步行	直接地	朝向	这	入口	—	一个	长的	猫咪	-	角落	穿过	这	街道	.

我径直走向入口——它位于街道对面一个长长的斜角处。

[wen] [ə; eɪ] ['paʊəfəli] ['hʌmɪŋ] ['ɔ:təʊ] ['hedɪd] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] ,

When	a	powerfully	humming	auto	headed	toward	me	,
什么时候	一个	强大的	哼唱	汽车	标题	朝向	我	,

当一辆发出强劲嗡嗡声的汽车朝我驶来时，

[ai][kləʊzd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪst] [maɪ'self][ænd; ənd][kən'tɪnju:d] ['wɔ:kɪŋ] .

I	closed	my	eyes	and	braced	myself	and	continued	walking	.
我	关闭	我的	眼睛	和	支撑	我	和	持续	步行	.

我闭上眼睛，鼓起勇气，继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][kɑː(r)] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [driːm] -

It	is	not	a	pleasant	sensation	to	be	run	down	by	a	car	—	even	a	dream	-
它	是	不是	一个	令人愉快的	感觉	到	是	跑步	向下	经过	一个	车	—	甚至	一个	梦	-

[kɑː(r)] [wɪð] [nəʊ] ['sʌbstəns] .

car	with	no	substance	.
车	和	不	物质	.

被车撞倒可不是什么愉快的感觉——即使是被一辆毫无实际价值的梦幻跑车撞倒也不例外。

[maɪ][skɪn][wɒz; wəz] ['prɪkli] [ænd; ənd][maɪ][pɑːmz] [mɔɪst] .

My	skin	was	prickly	and	my	palms	moist	.
我的	皮肤	曾是	带刺的	和	我的	棕榈树	潮湿	.

我的皮肤刺痒，手掌湿漉漉的。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .

I	could	feel	the	blood	pounding	in	my	head	.
我	可以	感觉	这	血	猛击	在	我的	头	.

我能感觉到血液在头部剧烈跳动。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊpən] .

The	door	to	the	police	station	was	open	.
这	门	到	这	警察	车站	曾是	打开	.

警察局的门开着。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [went] [ʌp][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

A	short	flight	of	stairs	went	up	to	another	door	that	was	closed	.
一个	短的	航班	的	楼梯	去	向上	到	其他	门	那	曾是	关闭	.

沿着一小段楼梯向上走，就到了另一扇紧闭的门前。

[ai][dɪd][nɒt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

I	did	not	ring	the	bell	,	but	opened	the	door	and	stepped	into	the	reception
我	做过	不是	戒指	这	钟	,	但	打开	这	门	和	步	进入	这	接待

[ruːm] .

room	.
房间	.

我没有按门铃，而是推开门走进了接待室。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [pə'liːsmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	room	was	empty	except	for	the	uniformed	policeman	sitting	at	the
这	房间	曾是	空的	除了	为了	这	制服	警察	坐着	在	这

['reɪdiəʊ][bæŋk][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

radio	bank	on	the	other	side	of	the	railing	with	his	back	to	me	.
收音机	银行	在	这	其他	边	的	这	栏杆	和	他的	后退	到	我	.

房间里空无一人，只有一名身穿制服的警察背对着我坐在栏杆另一侧的无线电台上。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['ɪəfəʊnz] .

He	wore	earphones	.
他	穿着	耳机	.

他戴着耳机。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [klɪkt] [ʃʌt] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː]

As	the	door	clicked	shut	,	the	policeman	turned	in	his	swivel	chair	to	face	me
作为	这	门	点击	关闭	,	这	警察	转向	在	他的	旋转	椅子	到	脸	我

.

:

.

门咔哒一声关上后，警察转过身，坐在转椅上面对着我。

" [hə'ləʊ] , ['læŋstən] , [wɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	Langston	,	we've	been	expecting	you	,	"	he	said	.
"	你好	,	兰斯顿	,	我们已经	到过	期待	你	,	"	他	说	.

“你好，兰斯顿，我们一直在等你，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪzək]['groʊgən] .

It	was	Isaac	Grogan	.
它	曾是	艾萨克	格罗根	.

是艾萨克·格罗根。

[ai] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['kɑːmnəs] [ðæt] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] :

I	smiled	and	replied	with	calmness	that	amazed	me	:
我	微笑	和	回复	和	平静	那	惊叹	我	:

我面带微笑，平静地回答道，这平静令我惊讶：

" [jes] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [zæn] - .

"	Yes	,	I	daresay	you	have	,	Zan	Matl	Blekeke	.
"	是的	,	我	敢说	你	有	,	赞	材料	-	.

“是的，我敢说你已经做到了，Zan Matl Blekke。”

" ['mækswel][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][smɔːl] , [beə(r)] , ['braɪtli] ['laɪtɪd] [bʌt; bət]

"	Maxwell	and	I	were	alone	in	the	small	,	bare	,	brightly	lighted	but
"	麦克斯韦	和	我	是	独自的	在	这	小的	,	裸	,	明亮地	照明	但

['wɪndəʊləs] [ruːm] .

windowless	room	.
无窗	房间	.

“我和麦克斯韦独自待在这个狭小、简陋、灯光明亮但没有窗户的房间里。

- [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ]

Blekeke	had	spent	a	half	-	hour	after	my	arrival	trying	to	find	out	how	much
-	有	花费	一个	一半	-	小时	后	我的	到达	尝试	到	寻找	出去	如何	很多

[ai] [njuː] .

I	knew	.
我	知道	.

我到达后，布莱克克花了半个小时试图弄清楚我知道多少。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ʃɒkə(r)] — ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] — [ai][hæd; həd]

But	after	my	initial	shocker	—	letting	him	know	that	I	recognized	him	—	I	had
但	后	我的	最初的	令人震惊	—	出租	他	知道	那	我	认可	他	—	我	有

[kept] [maɪ][maɪnd] [kləʊzd] ['taɪtli] ;

kept	my	mind	closed	tightly	;
保留	我的	头脑	关闭	紧紧	;

但在我最初的震惊——让他知道我认出他之后——我一直紧紧地封闭着自己的内心；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [naʊ] .

and	I	was	keeping	it	closed	now	.
和	我	曾是	保持	它	关闭	现在	.

我现在一直把它关着。

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] — [ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

Blekeke	was	still	listening	in	—	I	had	no	doubt	of	that	.
-	曾是	仍然	聆听	在	—	我	有	不	怀疑	的	那	.

布莱克克还在偷听——我对此毫不怀疑。

['mækswel] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Maxwell	knew	it	too	,	for	he	made	no	attempt	at	conversation	.
麦克斯韦	知道	它	也	,	为了	他	制成	不	试图	在	对话	.

麦克斯韦也知道这一点，所以他没有尝试与人交谈。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ai] [kraʊtʃt] [ɪn][ə'nʌðə(r)]

He	sat	with	his	back	to	the	walls	in	one	corner	,	and	I	crouched	in	another
他	卫星	和	他的	后退	到	这	墙壁	在	一	角落	,	和	我	蹲着	在	其他

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

他背靠着墙坐在角落里，我则蹲在另一个角落里。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ðeə(r)] , ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	**we**	**sat**	**there**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**walls**	**and**	**at**	**each**	**other**	**,**
和	我们	卫星	那里	,	凝视	在	这	墙壁	和	在	每个	其他	,

我们坐在那里，盯着墙壁，也盯着彼此。

[nɒt]['deərɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] .

not	**daring**	**to**	**speak**	**or**	**to**	**think**	**.**
不是	大胆	到	说话	或者	到	思考	.

不敢说话，也不敢思考。

['ɑːftə(r)][ə'baʊt][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] - [stept] [ɪn] .

After	**about**	**ten**	**or**	**fifteen**	**minutes**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Blekeke**	**stepped**	**in**	**.**
后	关于	十	或者	十五	分钟	这	门	打开	,	和	-	步	在	.

大约过了十分钟或十五分钟，门开了，布莱克克走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['ɪəfəʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪə(r)] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	**was**	**wearing**	**earphones**	**,**	**and**	**a**	**wire**	**trailed**	**behind**	**him**	**.**
他	曾是	穿着	耳机	,	和	一个	金属丝	拖着	在后面	他	.

他戴着耳机，身后拖着一根线。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)] .

In	**one**	**hand**	**he**	**carried**	**a**	**blaster**	**.**
在	一	手	他	携带	一个	爆能枪	.

他一只手拿着一把爆能枪。

[hiː; hi][smaɪld] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] , [wʌns][æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] .

He	**smiled**	**broadly**	**and**	**nodded**	**,**	**once**	**at**	**each**	**of**	**us**	**.**
他	微笑	总体而言	和	点头	,	一次	在	每个	的	我们	.

他咧嘴一笑，朝我们每个人点了点头。

" ['sʌmθɪŋ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Something**	**show**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	某物	展示	你	,	"	他	说	.

"给你看看这个，"他说。

" ['wɒtʃɪŋ] .

"	**Watching**	**.**
"	观看	.

正在观看。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [daɪd] .

"	**He**	**pushed**	**a**	**button**	**on**	**the**	**wall**	**beside**	**the**	**door**	**and**	**the**	**lights**	**died**	**.**
"	他	推动	一个	按钮	在	这	墙	旁	这	门	和	这	灯	死亡	.

"他按下门旁墙上的一个按钮，灯就灭了。"

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][ai] [breɪvd] [maɪ'self] .

For	**an**	**instant**	**everything**	**was**	**black**	**,**	**and**	**I**	**braved**	**myself**	**.**
为了	一个	立即的	一切	曾是	黑色的	,	和	我	勇敢	我	.

一瞬间，眼前一片漆黑，我鼓起勇气。

[ðen] [ðə; ði][wɔːl] [bɪ'saɪd] - [gləu] , ['flikə] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]

Then	**the**	**wall**	**beside**	**Blekeke**	**glowed**	**,**	**flickered**	**—**	**and**	**a**	**scene**	**in**	**black**	**and**
然后	这	墙	旁	-	发光	,	闪烁	—	和	一个	场景	在	黑色的	和

[waɪt] [keɪm] ['ɪntuː]['fəʊkəs] .

white	**came**	**into**	**focus**	**.**
白色的	来了	进入	重点	.

然后，布莱克克旁边的墙壁发光、闪烁——黑白画面逐渐清晰起来。

" [ðɪs] [əb'zɜːvə(r)] [ruːm] , " - [sed] .

"	**This**	**observer**	**room**	**,**	**"**	**Blekeke**	**said**	**.**
"	这	观察员	房间	,	"	-	说	.

"这个观察员房间，"布莱克克说。

" [ʃəʊ] [wɒt] ['kæm(ə)rə][tɒp] ['miːtɪŋ] [hɔːl] [siː] .

"	Show	what	camera	top	meeting	hall	see	.
"	展示	什么	相机	顶部	会议	大厅	看	.

"展示一下会议厅顶部的摄像头所看到的景象。"

" [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][dɪm] ; [ə; eɪ][hɑːf] - [muːn] [bɒbd] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɪn]['əʊʃ(ə)n] [weɪvz] [ɪn]

"	The	scene	was	dim	;	a	half	-	moon	bobbed	and	splashed	in	ocean	waves	in
"	这	场景	曾是	暗淡	;	一个	一半	-	月亮	波波德	和	溅起	在	海洋	波浪	在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	background	.
这	背景	.

"画面昏暗；背景中，一轮半月在海浪中上下起伏，溅起水花。"

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['fɔːgraʊnd] , [kləʊz][ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [dɑːk][ænd; ənd] [dʌl] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['speɪsʃɪp]

In	the	right	foreground	,	close	and	large	,	dark	and	dull	,	was	the	spaceship
在	这	正确的	前景	,	关闭	和	大的	,	黑暗的	和	乏味的	,	曾是	这	飞船

.

:

.

在画面右前景，近处是一艘又大又暗又暗的宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːʃn] , [bʌt; bət][nɒt] ['mɪlətri] .

It	was	Martian	,	but	not	military	.
它	曾是	火星人	,	但	不是	军队	.

它是火星的，但不是军事用途。

[æn; ən][əʊld]['kɑːgəʊ]['kæriə(r)] .

An	old	cargo	carrier	.
一个	老的	货物	载体	.

一辆老旧的货运船。

[ɪts][rɪə(r)] [dʒets] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['vaɪbreɪtɪŋ] .

Its	rear	jets	were	extinguished	,	but	the	ship	was	vibrating	.
它是	后部	喷气式飞机	是	熄灭	,	但	这	船	曾是	振动	.

它的尾部喷气发动机熄火了，但飞船仍在震动。

['liːvɪŋ] ?

Leaving	?
离开	?

离开吗?

[aɪ] [w'ʌndəd] — [ænd; ənd] - [kɔːt] [maɪ] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['ɪəfəʊnz] .

I	wondered	—	and	Blekeke	caught	my	thought	over	the	telenizer	earphones	.
我	想知道	—	和	-	捕捉	我的	想法	超过	这	-	耳机	.

我心想——布莱克克透过耳机听到了我的想法。

[nəʊ] — [dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] .

No	—	just	arriving	,	was	his	answer	in	my	mind	.
不	—	只是	抵达	,	曾是	他的	回答	在	我的	头脑	.

我心想，他的回答应该是"不，我刚到"。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

But	it	leave	again	very	soon	.
但	它	离开	再次	非常	很快	.

但它很快又离开了。

[juː; jʊ] [wɪð] .

You	with	.
你	和	.

你和。

[suːn] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Soon no matter what you know .
很快 不 事情 什么 你 知道 .

很快，无论你了解多少。

[wɒt] [dɪd] .
What did .
什么 做过 .

发生了什么?

[suːn] [gɒn] .
Soon gone .
很快 已消失 .

很快就消失了。

[haʊ] [suːn] ?
How soon ?
如何 很快 ?

多久?

[ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
I demanded .
我 要求 .

我要求道。

- [spəʊk] [ə'laʊd] : " ['veri] [suːn] .
Blekeke spoke aloud : " Very soon .
- 辐 大声 : " 非常 很快 .

布莱克克大声说道："很快了。"

[ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] , [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['mɪnɪts] .
Fifteen , twenty , half - hour minutes .
十五 , 二十 , 一半 - 小时 分钟 .

十五分钟、二十分钟、半小时。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] .
Looking more .
寻找 更多的 .

还在寻找更多。

[ɔːl] [wei] [raɪt] .
All way right .
全部 方式 正确的 .

完全正确。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] , ['ʃædəʊi]
" I looked at the extreme right edge of the picture , where a rough , shadowy
" 我 看起来 在 这 极端 正确的 边缘 的 这 图片 , 在哪里 一个 粗糙的 , 阴暗的
['hɪlək] [ə'rəʊz] .
hillock arose .
岗 出现 .

"我看向照片的最右侧边缘，那里耸立着一座粗糙、阴暗的小山丘。

[waɪl] [ai] [wɒtʃt] , [æn; ən]['əʊpənɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm]['hjuːmən]['fɪgə(r)]
While I watched , an opening appeared in the hillock and a dim human figure
尽管 我 观看 , 一个 开幕 出现 在 这 岗 和 一个 暗淡 人类 数字
[ɪ'mɜːdʒd] .
emerged .
出现 .

我注视着，只见小山丘上出现了一个缺口，一个模糊的人影从中显现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv]['græv(ə)l] [biːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

It	**stood**	**erect**	**and**	**walked**	**across**	**the**	**stretch**	**of**	**gravel**	**beach**	**toward**	**the**
它	站立	直立	和	步行	穿过	这	拉紧	的	碎石	海滩	朝向	这

['speɪsʃɪp] .

spaceship	**.**
飞船	.

它直立着，穿过砾石海滩，朝着宇宙飞船走去。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlək] ['æpətʃə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜːst] .

Another	**figure**	**came**	**from**	**the**	**hillock**	**aperture**	**and**	**followed**	**the**	**first**	**.**
其他	数字	来了	从	这	岗	光圈	和	随后	这	第一的	.

另一个身影从山丘的洞口出现，紧随第一个身影之后。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [frɒm; frəm] - : ['kʌltɪsts] .

The	**thought**	**came**	**from**	**Blekeke**	**:**	**Cultists**	**.**
这	想法	来了	从	-	:	邪教徒	.

这个想法来自Blekeke：邪教徒。

['evɪdəns] .

Evidence	**.**
证据	.

证据。

[pruːv] [maɪ] [sək'ses] .

Prove	**my**	**success**	**.**
证明	我的	成功	.

证明我的成功。

[sək'ses] [ɪn] [wɒt] ?

Success	**in**	**what**	**?**
成功	在	什么	?

什么方面的成功?

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特伦尼泽(The Telenizer)
第4/4页

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

- [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli]
Blekeke pushed the button on the wall again , and the lights were suddenly
- 推动 这 按钮 在 这 墙 再次 , 和 这 灯 是 突然
[ɒn] ,
on ,
在 ,

布莱克克再次按下墙上的按钮，灯突然亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl][beə(r)] .
and the wall bare .
和 这 墙 裸 .

墙壁光秃秃的。

" [nəʊ][hɑːm] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No harm tell you now , " he said .
" 不 伤害 告诉 你 现在 , " 他 说 .

“现在告诉你，没什么大碍。”他说。

" [gɒn] [suːn] .
" Gone soon .
" 已消失 很快 .

“很快就会消失。”

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz]['frædʒaɪl] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [red]
" He leaned against the wall and crossed his fragile arms across his huge red
" 他 倾斜 反对 这 墙 和 交叉 他的 脆弱的 武器 穿过 他的 巨大的 红色的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

他靠在墙上，将瘦弱的双臂交叉抱在硕大的红色胸膛上。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [mɑːz] [həʊm] ['daɪɪŋ] .
" Mars home dying .
" 火星 家 垂死 .

“火星家园正在消亡。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[niːd] [mɔː(r)] ['sʌmweə(r)] .

Need	more	somewhere	.
需要	更多的	某处	.

还需要更多地方。

[ɜːθ] [best] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ɜːθˌmæn] [dɪ'saɪdɪŋ] [nɒt] [wɒnt] .

Earth	best	,	but	some	Earthmen	deciding	not	want	.
地球	最好的	,	但	一些	地球人	决定	不是	想	.

地球最好，但有些地球人决定不想要。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [dɪə(r)] [leɪt] ['dɒktə(r)] — " [hiː; hi][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [saɪn] — " [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [mæn] .

"	Dear	Late	Doctor	—	"	he	did	not	bother	making	the	mystic	sign	—	"	was	brilliant	man	.
"	亲爱的	晚的	医生	—	"	他	做过	不是	打扰	制作	这	神秘	符号	—	"	曾是	杰出的	男人	.

“亲爱的已故医生——”他懒得打那个神秘的手势——“是一位杰出的人。

['dɑːktər; draɪv] . ['həʊmə(r)] - — [nəʊ] [neɪm] ?

Dr	.	Homer	Reighardt	—	know	name	?
博士	.	荷马	-	—	知道	姓名	?

霍默·雷哈特博士——知道他的名字吗?

[saɪ'kaɪətrɪst] .

Psychiatrist	.
精神科医生	.

精神科医生。

['veri] [əʊld] .

Very	old	.
非常	老的	.

非常古老。

[nəʊ] , [ai][nɒt] [kɪl] ; [deθ] ['nætʃ(ə)rəl] .

No	,	I	not	kill	;	death	natural	.
不	,	我	不是	杀	;	死亡	自然的	.

不，我不会杀人；死亡是自然现象。

[ai] ['wɒntɪd] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] . . . . " [hiː; hi] [ʃrʌg] [ə'gen] .

I	wanted	live	longer	,	but	.	.	.	.	"	he	shrugged	again	.
我	通缉	居住	更长	,	但	.	.	.	.	"	他	耸了耸肩	再次	.

“我本想活得更久，但是……”他又耸了耸肩。

" ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] , ['haʊsoʊ] .

"	Learned	much	from	,	howso	.
"	学习	很多	从	,	为何如此	.

“从……身上学到了很多。”

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [kʌlt] .

He	founded	cult	.
他	创立	邪教	.

他创立了邪教。

[ai][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['ɑːftə(r)]['dʒɔɪnɪŋ] .

I	his	servant	after	joining	.
我	他的	仆人	后	加入	.

加入后，我成了他的仆人。

[hiː; hi][aɪ'dɪə]['veri] ['ɪnəs(ə)nt] — [kjʊə(r)][nɒt] ['riːəli] [sɪk] [wɪð] [maɪld] - - .

He	idea	very	innocent	—	cure	not	really	sick	with	mild	'	nosis	.
他	主意	非常	清白的	—	治愈	不是	真的	生病的	和	温和的	-	-	.

他的想法很单纯——治好一种并非真正患有轻微疾病的病症。

" [hiː; hi][smaɪld] ['mɒdɪstli] .

"	He	smiled	modestly	.
"	他	微笑	谦虚地	.

他谦虚地笑了笑。

" [ai]['ɔːlsəʊ] ['brɪliənt] ['pɜːs(ə)n] .

"	I	also	brilliant	person	.
"	我	还	杰出的	人	.

我也是一个才华横溢的人。

[lɜːn] [tek] [pɑːt] [mʌtʃ] ['ræpɪd] .

Learn	tech	part	much	rapid	.
学习	技术	部分	很多	迅速的	.

学习技术部分的速度非常快。

[ə'plai] [əʊn] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [nɒt][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .

Apply	own	idea	,	which	not	so	innocent	.
申请	自己的	主意	,	哪个	不是	所以	清白的	.

运用自己的想法，但这并非完全无辜。

[fækt] , ['veri] [ɪn'sɪdiəs] .

Fact	,	very	insidious	.
事实	,	非常	阴险	.

事实如此，非常阴险。

- [raɪt] [p'ɜːsənz] , [ðeɪ] [wɒnt] ['mɑːʃn] [ðen] !

Telenize	right	persons	,	they	want	Martian	then	!
-	正确的	人	,	他们	想	火星人	然后	!

找到合适的人，他们想要火星人!

[vəʊt][tuː; tə][let] [kʌm] , [jʌps] ?

Vote	to	let	come	,	yups	?
投票	到	让	来	,	是的	?

投票赞成，好吗?

" ['mækswel][brəʊk][ɪn] : " [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [stɑːt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l][æt; ət][wʌns] ?

"	Maxwell	broke	in	:	"	Then	why	didn't	you	start	in	on	the	right	people	at	once	?
"	麦克斯韦	打破	在	:	"	然后	为什么	没有	你	开始	在	在	这	正确的	人们	在	一次	?

"麦克斯韦插话道："那你为什么不一开始就对付合适的人呢？"

[waɪ] [nɒt] [set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [bel'greɪd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wɜːld] ['kaʊns(ə)l] ['membəz] ,

Why	not	set	up	your	headquarters	in	Belgrade	and	telenize	the	World	Council	members	,
为什么	不是	放	向上	你的	总部	在	贝尔格莱德	和	-	这	世界	理事会	成员	,

为什么不把总部设在贝尔格莱德，然后远程联系世界理事会成员呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [hɪə(r)] ?

instead	of	playing	around	with	a	bunch	of	hypochondriacs	here	?
反而	的	玩耍	大约	和	一个	束	的	疑病症患者	这里	?

而不是在这里和一群疑病症患者玩耍?

" - [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Blekeke	held	up	his	hand	.
"	-	握住	向上	他的	手	.

布莱克克举起了手。

" [səʊ][fɑːst][nɒt][səʊ] .
" So fast not so .
" 所以 快速地 不是 所以 .

“这么快？其实不然。”

[mʌst; məst] [wɜːk] [wɪð] [wɒt] [gɒt] .
Must work with what got .
必须 工作 和 什么 得到 .

只能利用现有的条件。

['dɒktə(r)] [mə'ʃiːn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][nɒt][ɔːl] .
Doctor machine very simple , and he telling me not all .
医生 机器 非常 简单的 , 和 他 讲述 我 不是 全部 .

医生说的机器很简单，但他并没有告诉我全部情况。

[nɒt] ['trʌstɪŋ] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl] [wei] .
Not trusting even me all way .
不是 信任 甚至 我 全部 方式 .

甚至连我都不信任。

[niːd] [mʌtʃ] [wɜːk] , [ðen] .
Needing much work , then .
需要 很多 工作 , 然后 .

看来还需要做很多工作。

['mʌtʃnəs] [dɪ'veləpmənt] .
Muchness development .
黎 发展 .

大量发展。

[sɪks] [mʌnθs] [ai] ['wɜːkɪŋ] , [ðen] [niːd] ['testɪŋ] .
Six months I working , then need testing .
六 几个月 我 在职的 , 然后 需要 测试 .

我工作六个月后需要进行测试。

[ʃriː; sriː] , [əʊks] ?
SRI , oaks ?
斯里 , 橡树 ?

SRI，橡树?

[səʊ] [naʊ] [hæv; həv] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] - ['kɔːʃəs] .
So now have proof for Mars government , which verysome cautious .
所以 现在 有 证明 为了 火星 政府 , 哪个 - 谨慎 .

所以现在我们有了火星政府的证据，他们非常谨慎。

[dɪ'mɑːndɪŋ] ['evɪdəns] .
Demanding evidence .
要求 证据 .

要求提供证据。

" [ðɪs] [taɪm] [ai] [brəʊk] [ɪn] .
" This time I broke in .
" 这 时间 我 打破 在 .

这次我闯了进去。

" - , " [ai] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]
" Blekeke , " I said , with some of the respect I was beginning to feel
" - , " 我 说 , 和 一些 的 这 尊重 我 曾是 开始 到 感觉
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“布莱克克，”我说，语气中带着我开始对他产生的一丝敬意。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['pætriət] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ə'maɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" you're a patriot , I guess , and I have to admire you for that .
" 你是 一个 爱国者 , 我 猜测 , 和 我 有 到 钦佩 你 为了 那 .

"我想你是个爱国者，为此我不得不佩服你。"

[bʌt; bət][jʊr; jər]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] .
But you're also a damned fool .
但 你是 还 一个 该死的 傻子 .

但你也是个十足的傻瓜。

[juː; jʊ][kænt][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't get away with this — and I think you know it .
你 不能 得到 离开 和 这 — 和 我 思考 你 知道 它 .

你这样做是行不通的——我想你也明白这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] ['meni] [luːp] - [həʊlz] . "
There are just too many loop - holes . "
那里 是 只是 也 许多 环形 - 孔 . "

漏洞太多了。

" [weə(r)] [luːp] - [həʊl] ? "
" Where loop - hole ? "
" 在哪里 环形 - 洞 ? "

"漏洞在哪儿？"

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" Well , in the first place ,
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 ,

"首先，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl][bɪ'fɔː(r)][aɪ][gɒt][hɪə(r)] — [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][maɪ]
I made a phone call before I got here — while I was in the car and my
我 制成 一个 电话 称呼 前 我 得到 这里 — 尽管 我 曾是 在 这 车 和 我的
[dɪ'fens] [mek] [wɒz; wəz][ɒn] .
defense mech was on .
防御 机械 曾是 在 .

我来这里之前就打了个电话——当时我还在车里，我的防御机甲也启动了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] — ['prɒbəbli] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][get]
the police will be here in a very few minutes — probably before you can get
这 警察 将要 是 这里 在 一个 非常 很少 分钟 — 大概 前 你 能 得到
[tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] —
to the rocket —
到 这 火箭 —

警察很快就会到——可能比你到达火箭那里还早——

" - [smaɪld] ['blændli] .
" Blekeke smiled blandly .
" - 微笑 平淡地 .

布莱克克面无表情地笑了笑。

" [weə(r)] ['sekənd] [pleɪs] ? "
" Where second place ? "
" 在哪里 第二 地方 ? "

第二名在哪里?

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
" **In the second place ,**
" 在 这 第二 地方 ,

“其次，

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][get][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [get]
assuming that you do get to the spaceship and take off before the police get
假设 那 你 做 得到 到 这 飞船 和 拿 离开 前 这 警察 得到
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

假设你真的能赶在警察到达之前登上飞船并起飞，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [woʊnt]['mætə(r)] .
it still won't matter .
它 仍然 惯于 事情 .

但这仍然无关紧要。

[ðeɪ] [nəʊ] , [naʊ] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] - .
They know , now , who has been operating the telenizer .
他们 知道 , 现在 , WHO 有 到过 操作 这 - .

他们现在知道是谁在操作传送器了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [træk] [juː; jʊ] [daʊn] .
They can track you down .
他们 能 追踪 你 向下 .

他们可以找到你。

[jʊl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [mɑːz] .
You'll be picked up long before you get to Mars .
你会 是 挑选 向上 长的 前 你 得到 到 火星 .

你还没到达火星就会被接走。

" [aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [strəʊd] ['pɜːpəsfəli] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" **I stood up and strode purposefully toward him .**
" 我 站立 向上 和 大步走 故意 朝向 他 .

我站起身，大步走向他。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['blɑːstə(r)] , ['dæmɪt] .
" **Give me the blaster , dammit .**
" 给 我 这 爆能枪 , 该死 .

“把爆能枪给我，该死的。”

[jʊr; jər] [lik] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər]['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] .
You're licked before you're even started .
你是 舔过 前 你是 甚至 开始 .

你还没开始就已经输了。

" - [fraʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['blɑːstə(r)][æt; ət][maɪ] [tʃest] .
" **Blekeke frowned and pointed the blaster at my chest .**
" - 皱眉 和 尖 这 爆能枪 在 我的 胸部 .

布莱克克皱着眉头，用爆能枪指着我的胸口。

" [pliːz] .
" **Please .**
" 请 .

“请。

[səʊ][fɑːst][nɒt][səʊ] .
So fast not so .
所以 快速地 不是 所以 .

没那么快。

[gəʊ] [bæk] ['kɔːnə(r)] , [pliːz] .

Go	back	corner	,	please	.
去	后退	角落	,	请	.

请回到角落里去。

" [ai] [ə'biːdiəntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	I	obediently	returned	to	the	corner	and	sat	down	.
"	我	顺从地	返回	到	这	角落	和	卫星	向下	.

我顺从地回到角落坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] .

It	had	been	worth	a	try	.
它	有	到过	值得	一个	尝试	.

值得一试。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	Martian	lowered	the	weapon	and	smiled	.
这	火星人	降低	这	武器	和	微笑	.

火星人放下武器，露出了笑容。

" [juː; jʊ] [tuː] [breɪv] .

"	You	too	brave	.
"	你	也	勇敢的	.

你太勇敢了。

[aɪ] [nɒt] [laɪk] [kɪl] .

I	not	like	kill	.
我	不是	喜欢	杀	.

我不喜欢杀戮。

[bʌt; bət] [fuːf] [fɔː(r); fə(r)] [luːp] - [həʊl] .

But	pfoof	for	loop	-	hole	.
但	噗噗	为了	环形	-	洞	.

但漏洞却无处遁形。

[ɔːl] ['plʌgd] .

All	plugged	.
全部	已插电	.

全部插好。

['lʊkɪŋ] [wɒt] [frʌnt] - [dɔː(r)]['kæm(ə)rə] [siː] .

Looking	what	front	-	door	camera	see	.
寻找	什么	正面	-	门	相机	看	.

看看前门摄像头拍到了什么。

[pə'liːs] [hɪə(r)] [naʊ] .

Polices	here	now	.
政策	这里	现在	.

此处的政策现已生效。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

"	He	pushed	the	button	on	the	wall	.
"	他	推动	这	按钮	在	这	墙	.

他按下了墙上的按钮。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɔːtəʊ][wɒz; wəz] ['skriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

A	police	auto	was	screeching	to	a	halt	in	the	driveway	before	the	big	house	,
一个	警察	汽车	曾是	尖叫	到	一个	停止	在	这	车道	前	这	大的	房子	,

一辆警车在大房子前的车道上嘎然停下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['juːnɪfɔːmd] [men] , [ɑːmd] [wɪð] ['dedli] ['blɑːstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['paɪlɪŋ]

and	a	half	-	dozen	uniformed	men	,	armed	with	deadly	blasters	,	were	piling
和	一个	一半	-	打	制服	男人	,	武装	和	致命	爆能枪	,	是	桩

[aʊt] .

out	.
出去	.

六名身穿制服、手持致命爆能枪的男子正鱼贯而出。

[ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɜːv] .

Another	car	was	whipping	around	the	final	curve	.
其他	车	曾是	鞭打	大约	这	最终的	曲线	.

另一辆车正飞速驶过最后一个弯道。

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['mækswel][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,

I	knew	that	Maxwell	was	giving	me	a	look	of	gratitude	,
我	知道	那	麦克斯韦	曾是	给予	我	一个	看	的	感激	,

我知道麦克斯韦正用感激的眼神看着我。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] .

but	suddenly	I	wasn't	sure	it	was	warranted	.
但	突然	我	不是	当然	它	曾是	有保证	.

但突然间，我开始不确定这样做是否合理。

[aɪ][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][blaɪnd] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [get][hɪə(r)][ɪn][taɪm]

I	had	assumed	on	a	sort	of	blind	faith	that	the	police	would	get	here	in	time
我	有	假定	在	一个	种类	的	瞎的	信仰	那	这	警察	会	得到	这里	在	时间

— [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] ,

—	but	as	I	watched	the	scene	,
—	但	作为	我	观看	这	场景	,

我当时出于一种盲目的信任，以为警察会及时赶到——但当我看到现场情况时，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [səʊ] [gʊd] .

I	didn't	feel	so	good	.
我	没有	感觉	所以	好的	.

我感觉不太舒服。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

For	the	policemen	were	not	charging	the	house	.
为了	这	警察	是	不是	收费	这	房子	.

因为警察并没有冲进房子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	not	even	looking	at	it	.
他们	是	不是	甚至	寻找	在	它	.

他们根本就没看一眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] , ['eɪmləsli] .

They	were	milling	around	,	aimlessly	.
他们	是	铣削	大约	,	漫无目的地	.

他们漫无目的地四处闲逛。

[nəʊ] , [nɒt] ['eɪmləsli] , [ɪg'zæktli] .

No	,	not	aimlessly	,	exactly	.
不	,	不是	漫无目的地	,	确切地	.

不，并非漫无目的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	looking	for	something	;	but	they	weren't	seeing	it	.
他们	是	寻找	为了	某物	;	但	他们	不是	看到	它	.

他们在寻找什么；但他们什么也没找到。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

One	of	them	got	back	in	the	car	and	used	the	radio	,	and	the	others
一	的	他们	得到	后退	在	这	车	和	用过的	这	收音机	,	和	这	其他的

['wɔndə] [ə'raʊnd] ,

wandered	around	,
漫步	大约	,

其中一人回到车里打开收音机，其他人则四处闲逛。

['glɑːnsɪŋ] [ˌʌn'siːɪŋli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

glancing	unseeingly	in	all	directions	.
瞥了一眼	不经意间	在	全部	方向	.

茫然地四处张望。

" [mæs] - ?

"	Mass	telenosis	?
"	大量的	-	?

“群体性远程感染？”

" [ai] [ɑːskt] ['kwaɪətli] , [nɒt] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] ,

"	I	asked	quietly	,	not	taking	my	eyes	from	the	scene	,
"	我	问	悄悄	,	不是	采取	我的	眼睛	从	这	场景	,

我轻声问道，目光始终没有离开眼前的景象。

['fiːlɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [paʊnd] ['hɑːdə(r)] [æz; əz] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] ,

feeling	my	heart	pound	harder	as	I	caught	a	glimpse	of	the	bobbing	,
感觉	我的	心	磅	更难	作为	我	捕捉	一个	一瞥	的	这	上下摆动	,

当我瞥见那上下起伏的物体时，我感到心跳加速。

['sləʊə] [laɪts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['viːəkl] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɑː(r)] [bæk] .

slower	lights	of	another	vehicle	on	the	road	far	back	.
慢点	灯	的	其他	车辆	在	这	路	远的	后退	.

远处路上另一辆车的灯光变慢了。

- [sed] , " [jʌps] .

Blekeke	said	,	"	Yups	.
-	说	,	"	是的	.

布莱克克说：“是的。”

[plʌg] [ɔːl] [luːp] - [həʊl] .

Plug	all	loop	-	hole	.
插头	全部	环形	-	洞	.

堵住所有漏洞。

[pə'liːs] [nɒt] [siː] [haʊs] , [nɒt] [siː] [ʃɪp] .

Police	not	see	house	,	not	see	ship	.
警察	不是	看	房子	,	不是	看	船	.

警方没看到房子，也没看到船。

[nəʊ] [wʌn] [siː] [ʃɪp] [liːv] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] - [ɒn] [bɔːd] .

No	one	see	ship	leave	,	not	knowing	Blekeke	on	board	.
不	一	看	船	离开	,	不是	会心	-	在	木板	.

没有人看到船离开，因为他们不知道布莱克克就在船上。

[kəm'pliːt] ['vænɪʃ] .

Complete	vanish	.
完全的	消失	.

彻底消失。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ʃɪp] [kiːp] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['ʃedjuːl] .
" Ship keep commercial schedule .
" 船 保持 商业的 日程 .

"船舶按商业航程运行。"

[teɪk] [ɔːgˈzɪliəri] ['paʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [kɔːs] , [ðen] [swɪtʃ] ['rɒkɪt] .
Take auxiliary power to right course , then switch rocket .
拿 辅助的 力量 到 正确的 课程 , 然后 转变 火箭 .

将辅助动力转向右航向，然后切换火箭。

[stɒpt] [ɒn] [wei] , ['meɪbi] , [səʊ] [wɒt] ?
Stopped on way , maybe , so what ?
停止 在 方式 , 或许 , 所以 什么 ?

中途停下来了，那又怎样?

- ['sɜːtʃə(r)] , [jʌps] ? "
Telenize searchers , yups ? "
- 搜索者 , 是的 ? "

Telenize 搜索者，是吗?

" [wɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ? " [ai] [ɑːskt] .
" What about the house ? " I asked .
" 什么 关于 这 房子 ? " 我 问 .

"房子怎么办？"我问。

" [gəʊ] [buːm] [wen] [wiː; wi] [liːv] , " - [sed] .
" Go boom when we leave , " Blekeke said .
" 去 繁荣 什么时候 我们 离开 , " - 说 .

"我们离开的时候就炸掉它，"布莱克克说。

['mækswel] [sed] , " ['dʒuːdəs] !
Maxwell said , " Judas !
麦克斯韦 说 , " 犹大 !

麦克斯韦尔说："犹大！"

['evriwʌn] [wɪl] [dʒʌst] [əˈsjuːm] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌltɪsts] [hæv; həv]
Everyone will just assume that we and Blekeke and all the cultists have
每个人 将要 只是 认为 那 我们 和 - 和 全部 这 邪教徒 有
[gɒn] [buːm] , [tuː] .
gone boom , too .
已消失 繁荣 , 也 .

大家都会以为我们、布莱克克以及所有邪教徒也都爆炸了。

[ðæts] ['laɪkli] [tuː; tə][end][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [raɪt] [ðeə(r)] .
That's likely to end the investigation right there .
那就是 可能 到 结尾 这 调查 正确的 那里 .

调查很可能就此结束。

[sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['plenti] , [æt; ət] [liːst] .
Slow it down plenty , at least .
慢的 它 向下 很多 , 在 至少 .

至少要大幅放慢速度。

" - [nˈɒdɪd] [əˈplɔːdɪŋli] .
" Blekeke nodded applaudingly .
" - 点头 鼓掌 .

布莱克克点头鼓掌。

" [jʌps] .
" Yups .
" 是的 .

"嗯。"

[ɪz][səʊ] .
Is **so** **.**
是 所以 .

确实如此。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [wɔːl] - ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [siːn] [ə'gen] .
" **He** **pushed** **the** **wall** **-** **button** **and** **we** **had** **the** **spaceship** **scene** **again** **.**
" 他 推动 这 墙 - 按钮 和 我们 有 这 飞船 场景 再次 .

“他按下了墙上的按钮，我们又看到了太空飞船的场景。”

[men] [ænd; ənd] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [lɑːdʒ] [kreɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Men **and** **Martians** **were** **loading** **large** **crates** **into** **the** **port** **of** **the** **ship** **.**
男人 和 火星人 是 加载中 大的 板条箱 进入 这 港口 的 这 船 .

人类和火星人正在将大型箱子装入飞船的港口。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bʌlki] ['bɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [biːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
The **other** **bulky** **boxes** **were** **being** **moved** **across** **the** **beach** **from** **the** **opening**
这 其他 笨重 盒子 是 存在 已搬 穿过 这 海滩 从 这 开幕
[ɪn] [ðə; ði] [hɪl] .
in **the** **hill** **.**
在 这 爬坡道 .

其他笨重的箱子正从山坡上的缺口处被运过沙滩。

" ['liːvɪŋ] [suːn] [naʊ] , " - [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] .
" **Leaving** **soon** **now** **,** **"** **Blekeke** **said** **as** **he** **switched** **the** **lights** **on** **.**
" 离开 很快 现在 , " - 说 作为 他 切换 这 灯 在 .

“我马上就要走了，”布莱克说着，打开了灯。

" [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .
" **That** **most** **of** **vital** **equipment** **.**
" 那 最多 的 必不可少的 设备 .

“那是大部分重要设备。”

['ʌðə(r)] ['gəʊɪŋ] [buːm] .
Other **going** **boom** **.**
其他 去 繁荣 .

其他爆炸事件。

[wiː; wi] [wɜːk] ['ɔːf(ə)l] ['kwɪknəs] , [jʌps] ? "
We **work** **awful** **quickness** **,** **yups** **?** **"**
我们 工作 可怕 速度 , 是的 ? "

我们工作效率极高，对吧?

" [dʒʌst] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **Just** **how** **do** **you** **mean** **?**
" 只是 如何 做 你 意思是 ?

“你这话是什么意思？”

" [ai] [ɑːskt] , [mɔː(r)] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv] ['riːəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" **I** **asked** **,** **more** **to** **kill** **time** **than** **out** **of** **real** **curiosity** **.**
" 我 问 , 更多的 到 杀 时间 比 出去 的 真实的 好奇心 .

“我问这个问题，与其说是出于好奇，不如说是为了打发时间。”

" [hɑː] !
" **Ha** **!**
" 哈 !

“哈！

[juː; jʊ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['kwɪknəs] [wiː; wi] [wɜːk] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] — [sɪns] ['getɪŋ] ['mækswel] [breɪn]

You	not	knowing	how	quickness	we	work	since	morning	—	since	getting	Maxwell	brain
你	不是	会心	如何	速度	我们	工作	自从	早晨	—	自从	获得	麦克斯韦	脑

[bænd] [ɒn] ['meʒə(r)] [mə'ʃiːn] [sʌn] [reɪ] . . . .

band	on	measure	machine	Sun	Ray	.	.	.	.
乐队	在	措施	机器	太阳	射线	.	.	.	.

你不知道我们从早上到现在工作有多迅速——自从我们把麦克斯韦脑带连接到测量机器"太阳射线"上之后.....

" ['mækswel] [ɪk'skleɪmd] ; " [əʊ] , [hel] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Maxwell	exclaimed	;	"	Oh	,	hell	,	of	course	!
"	麦克斯韦	惊呼	;	"	哦	,	地狱	,	的	课程	!

"麦克斯韦尔惊呼道：'哦，该死，当然！'

[sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] !

Son	of	a	blunder	!
儿子	的	一个	错误	!

真是个大错特错！

[ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	how	you	got	it	.
那就是	如何	你	得到	它	.

你就是这样得到的。

" [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪgəd] [ðæt] [aʊt] ,

"	I	had	already	figured	that	out	,
"	我	有	已经	想	那	出去	,

"我早就想到了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - [hæd; həd] [geɪnd] [frɒm; frəm]

and	I	guessed	it	was	the	information	Blekeke	had	gained	from
和	我	猜对了	它	曾是	这	信息	-	有	获得	从

['mæksˌwɛlz] [maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ækt] [naʊ] ,

Maxwell's	mind	that	was	forcing	him	to	act	now	,
麦克斯韦尔	头脑	那	曾是	强制	他	到	行为	现在	,

我猜想，正是布莱克从麦克斯韦的脑海中获取的信息迫使他现在就采取行动。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] .

before	he	had	planned	.
前	他	有	计划	.

在他计划之前。

" [wen] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ] ['plænɪŋ] - [ʃriː; sriː] , [hæd; həd] [muːv] [fɑːst] , " -

"	When	learned	you	planning	'	vestigate	SRI	,	had	move	fast	,	"	Blekeke
"	什么时候	学习	你	规划	-	调查	斯里	,	有	移动	快速地	,	"	-

[kə'rɔbəˌreit] .

corroborated	.
证实	.

"得知你计划调查SRI后，必须迅速行动，"布莱克克证实道。

" [səʊ] [dɪd] .

"	So	did	.
"	所以	做过	.

我也这么做了。

[nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [lɔː] [mæn] [tɪl] [ðen] .

Not	know	you	law	man	till	then	.
不是	知道	你	法律	男人	直到	然后	.

直到那时我才认识你，执法人员。

['əʊnli] [ðæt] ['læŋstən] [maɪnd] [stɒpt] - - .

Only	that	Langston	mind	stopped	'	nosis	.
仅有的	那	兰斯顿	头脑	停止	-	-	.

只有兰斯顿的思维阻止了"知识"。

[nɒt] ['i:v(ə)n] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
Not **even** **knowing** **why** **.**
不是 甚至 会心 为什么 .

甚至不知道为什么。

['wʌrid] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] — [hwju:] !
Worried **for** **while** **—** **whew** **!**
担心 为了 尽管 — 呼! !

担心了一阵子——呼!

" [hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [mɒk] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **He** **wiped** **the** **mock** **perspiration** **from** **his** **brow** **and** **smiled** **.**
" 他 擦拭 这 嘲笑 汗 从 他的 眉头 和 微笑 .

他擦了擦额头上假装的汗珠，笑了。

[ai] [sed] , " [ðə; ði] [θʌgz] [hu:] [ə'tækt] ['mækswel][ænd; ənd][ˌem 'i:][wɜ:(r); wə(r)]['groʊgənz][men] .
I **said** **,** **"** **The** **thugs** **who** **attacked** **Maxwell** **and** **me** **were** **Grogan's** **men** **.**
我 说 , " 这 暴徒 WHO 遭到攻击 麦克斯韦 和 我 是 格罗根的 男人 .

我说："袭击麦克斯韦和我的人是格罗根的人。"

[meɪ] [ai][ɑ:sk] [naʊ] — [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] — [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] - , [ɔ:(r)][wɒz; wəz]
May **I** **ask** **now** **—** **just** **out** **of** **curiosity** **—** **were** **they** **telenized** **,** **or** **was**
可能 我 问 现在 — 只是 出去 的 好奇心 — 是 他们 - , 或者 曾是
['groʊgən] ?
Grogan **?**
格罗根 ?

我现在可以问一下——只是出于好奇——他们是被传送过去的，还是格罗根被传送过去的?

" - [si:md] ['hæpi] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
" **Blekeke** **seemed** **happy** **to** **reply** **.**
" - 似乎 快乐的 到 回复 .

布莱克克似乎很乐意回答。

" ['groʊgən] .
" **Grogan** **.**
" 格罗根 .

格罗根。

- ['hæpənd] [wɜ:k] [ɒn]['groʊgən][ɪn]['fju:kəsaɪ] .
Reighardt **happened** **work** **on** **Grogan** **in** **CI** **.**
- 发生 工作 在 格罗根 在 置信区间 .

Reighardt 在 CI 中与 Grogan 合作。

['ɔ:lsəʊ][jɔ:(r); jə(r)][breɪn] [weɪv] ['nʌmbə(r)][ɪn][faɪl] , [bʌt; bət][ai] ['getɪŋ] [fɜ:st][ɒn] [sʌn] [reɪ] [mə'ʃi:n] .
Also **your** **brain** **wave** **number** **in** **file** **,** **but** **I** **getting** **first** **on** **Sun** **Ray** **machine** **.**
还 你的 脑 海浪 数字 在 文件 , 但 我 获得 第一的 在 太阳 射线 机器 .

文件中还有你的脑电波数值，但我用太阳射线仪测得的数值最高。

" [ai][hæd; həd] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **I** **had** **wondered** **about** **that** **,** **and** **there** **was** **another** **question** **that** **was**
" 我 有 想知道 关于 那 , 和 那里 曾是 其他 问题 那 曾是
['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:] .
bothering **me** **.**
烦人 我 .

"我一直很想知道答案，还有另一个问题困扰着我。"

" [wen] [ju:; jʊ] ['stɑ:tɪd] [ðæt] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:θtʌb] , " [ai] [sed] ,
" **When** **you** **started** **that** **blood** **dripping** **in** **the** **bathtub** **,** **"** **I** **said** **,**
" 什么时候 你 开始 那 血 滴落 在 这 浴缸 , " 我 说 ,

"当你开始让血滴进浴缸的时候，"我说。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [tu:; tə][skeə(r)][ˌem 'i:] [ə'weɪ] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv]
" was that a deliberate attempt to scare me away , or was that part of
" 曾是 那 一个 商榷 试图 到 吓 我 离开 , 或者 曾是 那 部分 的
[ðə; ði] ['stændəd] ['tri:tmənt] ? "
the standard treatment ? "
这 标准 治疗 ? "

"这是故意吓唬我，还是标准治疗流程的一部分？"

" ['stændəd] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Standard , " Blekeke replied .
" 标准 , " - 回复 .

"标准，"布莱克克回答道。

" ['sʌbdʒɪkt][nəʊ][lɒŋgə(r)] [trʌst] [əʊn] ['sensɪz] ['ɑ:ftə(r)] .
" Subject no longer trust own senses after .
" 主题 不 更长 相信 自己的 感官 后 .

"之后，主体不再相信自己的感官。"

[bʌt; bət] ['rekəgnaɪz] - - , [səʊ] ['traɪɪŋ] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] .
But recognize ' nosis , so trying frighten you .
但 认出 - - , 所以 尝试 吓唬 你 .

但要意识到"知识"试图吓唬你。

[wɜ:k] [gʊd] [ɒn] ['ʌðə(r)z] .
Work good on others .
工作 好的 在 其他的 .

对别人好。

" [aɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['ləʊdɪŋ]
" I started to ask another question , but he switched on the spaceship loading
" 我 开始 到 问 其他 问题 , 但 他 切换 在 这 飞船 加载中
[si:n] [ə'gen] .
scene again .
场景 再次 .

"我正要问另一个问题，但他又把飞船装载的画面打开了。"

[ə; eɪ] [kreɪn] [wɒz; wəz] ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][hju:dʒ] [kreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊld] .
A crane was hauling the last huge crate into the hold .
一个 起重机 曾是 运输 这 最后的 巨大的 箱 进入 这 抓住 .

一台起重机正将最后一个巨大的箱子吊入货舱。

[ɔ:l][ðə; ði]['hju:mənz] — [ðə; ði][ʃri:; sri:] ['kʌltɪsts] — [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ə'bɔ:d] [ʃɪp] .
All the humans — the SRI cultists — were apparently aboard ship .
全部 这 人类 — 这 斯里 邪教徒 — 是 显然 船上 船 .

所有人类——也就是SRI的信徒——显然都在船上。

[nʌn] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .
None were visible .
没有任何 是 可见的 .

没有一个人露在外面。

[ə; eɪ] [fju:] ['ma:ʃiənz] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
A few Martians stood near the ship , some of them looking toward the
一个 很少 火星人 站立 靠近 这 船 , 一些 的 他们 寻找 朝向 这
['hɪlək] ['əʊpənɪŋ] ,
hillock opening ,
岗 开幕 ,

几个火星人站在飞船附近，其中一些人正望着小山丘的入口。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] .
and some watching the loading .
和 一些 观看 这 加载中 .

还有一些人在观看加载过程。

['sʌd(ə)nli] [tuː] [pə'liːsmən] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ,
Suddenly two policemen came into view on the screen ,
突然 二 警察 来了 进入 看法 在 这 屏幕 ,

突然，屏幕上出现了两名警察，

['wɔːkɪŋ] ['kæʒuəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .
walking casually over the hill in which the opening was located .
步行 随意地 超过 这 爬坡道 在 哪个 这 开幕 曾是 位于 .

悠闲地走过山坡，山坡上就是那个开口所在的地方。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
At the top they halted and looked out over the ocean .
在 这 顶部 他们 停止 和 看起来 出去 超过 这 海洋 .

他们爬到山顶停了下来，眺望大海。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm]
One of the men looked over his shoulder and pulled a bottle from
一 的 这 男人 看起来 超过 他的 肩膀 和 拉 一个 瓶子 从
[æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .
an inside pocket .
一个 里面 口袋 .

其中一名男子回头看了一眼，从内袋里掏出一个瓶子。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He offered it to his companion , who shook his head .
他 提供 它 到 他的 伴侣 , WHO 摇晃 他的 头 .

他把东西递给同伴，同伴摇了摇头。

[ðə; ði][mæn] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['swɒləʊ] [hɪm'self] , ['tʌkɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ˌɪn'saɪd]
The man shrugged and took a deep swallow himself , tucking the bottle inside
这 男人 耸了耸肩 和 采取 一个 深的 吞 他自己 , 塞进 这 瓶子 里面
[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ə'gen] .
his jacket again .
他的 夹克 再次 .

那人耸了耸肩，自己也深深地咽了口酒，然后把瓶子重新塞回外套里。

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪld][ə'lɑːm][frɒm; frəm] - [maɪnd] ,
I caught a sudden note of mild alarm from Blekeke's mind ,
我 捕捉 一个 突然 笔记 的 温和的 警报 从 - 头脑 ,

我突然察觉到布莱克克的内心闪过一丝轻微的惊恐，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['keələs] [θɔːts] [ɒv; əv] [maɪn]
which reminded me that he was still listening for careless thoughts of mine
哪个 提醒 我 那 他 曾是 仍然 聆听 为了 粗心 想法 的 矿
.
:
.

这让我意识到，他仍然在倾听我无意间流露出的想法。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['hedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The policemen continued walking toward the beach , heading to the right of the
这 警察 持续 步行 朝向 这 海滩 , 标题 到 这 正确的 的 这
['speɪsʃɪp] .
spaceship .
飞船 .

警察们继续朝海滩走去，朝着飞船的右侧走去。

[ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] [step] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
I saw one of the Martians step back into the shadow of the ship .
我 锯 一 的 这 火星人 步 后退 进入 这 阴影 的 这 船 .

我看到其中一个火星人退回到了飞船的阴影里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .

The	others	followed	the	policemen	with	their	eyes	.
这	其他的	随后	这	警察	和	他们的	眼睛	.

其他人则目不转睛地盯着警察。

" [wi:; wi] [best] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , " - [sed] .

"	We	best	going	now	,	"	Blekeke	said	.
"	我们	最好的	去	现在	,	"	-	说	.

“我们最好现在就走，”布莱克克说。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɒf] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . . . .

He	reached	to	turn	off	the	picture	.	.	.	.
他	达到	到	转动	离开	这	图片	.	.	.	.

他伸手去关掉图片.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][frəʊz] .

And	his	hand	froze	.
和	他的	手	冻住了	.

他的手僵住了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd][æt; ət][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	saw	the	same	thing	I	saw	,	and	at	just	about	the	same	time	.
他	锯	这	相同的	事物	我	锯	,	和	在	只是	关于	这	相同的	时间	.

他看到了和我一样的东西，而且几乎是在同一时间。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɒg] .

He	saw	a	dog	.
他	锯	一个	狗	.

他看到了一条狗。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['tʃɔ:t(ə)l] [ðæt] [gʌʃ]

And	he	must	have	felt	the	triumphant	,	incoherent	chortle	that	gushed
和	他	必须	有	毛毡	这	凯	,	语无伦次	咯咯笑	那	滔滔不绝

[frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .

from	my	mind	.
从	我的	头脑	.

他一定感受到了我心中涌起的那声胜利的、语无伦次的笑声。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] , ['rægɪd] , ['spɒtɪd] ['teriə(r)] .

The	dog	was	a	small	,	ragged	,	spotted	terrier	.
这	狗	曾是	一个	小的	,	破烂不堪	,	斑	梗犬	.

那条狗是一只体型娇小、毛发破烂、身上有斑点的梗犬。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pə'li:smən] , [ænd; ənd][æt; ət]

It	came	trotting	absentmindedly	over	the	hill	after	the	policemen	,	and	at
它	来了	小跑	心不在焉地	超过	这	爬坡道	后	这	警察	,	和	在

[ðə; ði][tɒp][ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] .

the	top	it	stopped	.
这	顶部	它	停止	.

它心不在焉地小跑着跟在警察后面翻过山坡，到了山顶就停了下来。

[ˌaɪ 'ti:] ['kwivəd] .

It	quivered	.
它	颤抖	.

它颤抖了一下。

[ˌaɪ 'ti:][sæt] [daʊn] ,

It	sat	down	,
它	卫星	向下	,

它坐了下来，

['pɔɪntɪd] [ɪts] [nəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊl] [aɪ] [kʊd; kəd]
pointed its nose at the spaceship and opened its mouth in a howl I could
尖 它是 鼻子 在 这 飞船 和 打开 它是 嘴 在 一个 嗥 我 可以
['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] .
almost hear .
几乎 听到 .

它将鼻子对准宇宙飞船，张开嘴发出一声我几乎都能听到的嚎叫。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [gləu] ;
Then the scene was gone ; the lights in the room glowed ;
然后 这 场景 曾是 已消失 ; 这 灯 在 这 房间 发光 ;

然后，场景消失了；房间里的灯光亮了起来；

- [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Blekeke was pointing the blaster at me .
- 曾是 指向 这 爆能枪 在 我 .

布莱克克正用激光枪指着我。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trɪgə(r)] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
And his trigger finger was trembling .
和 他的 扳机 手指 曾是 发抖 .

他的食指在颤抖。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , ['veri] ['slaɪtli] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
He was shaking , very slightly , all over .
他 曾是 摇晃 , 非常 轻微地 , 全部 超过 .

他全身微微颤抖。

[hɪz; ɪz] [red] - [hjuːd] [skɪn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['peɪlə(r)] [ʃeɪd] .
His red - hued skin had turned a much paler shade .
他的 红色的 - 有色 皮肤 有 转向 一个 很多 肤色较浅 阴影 .

他原本泛红的皮肤变得苍白了很多。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
I don't think I moved a muscle while I waited for him to speak .
我 不 思考 我 已搬 一个 肌肉 尽管 我 等待 为了 他 到 说话 .

在等待他说话的这段时间里，我感觉自己一动不动。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I should killing you , " he said .
" 我 应该 杀 你 , " 他 说 .

"我应该杀了你，"他说。

" [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .
" Right now , I should killing you .
" 正确的 现在 , 我 应该 杀 你 .

"我现在应该杀了你。"

[ðen] ['meɪbi] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
Then maybe killing me .
然后 或许 杀 我 .

然后也许会杀了我。

[ɔː(r)] [meɪk] [buːm] .
Or make boom .
或者 制作 繁荣 .

或者制造爆炸。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['ʃrɪlli] , ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪkli] .
" He laughed shrilly , almost hysterically .
" 他 笑了 尖锐地 , 几乎 歇斯底里地 .

他发出尖锐的笑声，几乎歇斯底里。

" [juː; jʊ] ['veri] ['klevəɪʃ] .
" You very cleverish .
" 你 非常 聪明的 .

你很聪明。

['faɪndɪŋ] [wʌn] ['wiːkənər] .
Finding one weakener .
寻找 一 削弱 .

找出一个弱点。

[tel] [pə'liːs] ['brɪŋɪŋ] [dɒgz] . "
Tell polices bringing dogs . "
告诉 政策 带来 狗 . "

告诉警察带狗来。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" Why , no , " I said .
" 为什么 , 不 , " 我 说 .

“为什么不呢？”我说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][təʊld][ðə; ði][dɒgz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
" As a matter of fact , I told the dogs to bring the police .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 讲述 这 狗 到 带来 这 警察 .

“事实上，我告诉狗去把警察带来。”

" [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
" That caught his interest .
" 那 捕捉 他的 兴趣 .

“这引起了他的兴趣。”

[hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['blɑːstə(r)] [rɪ'lækst] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [breθ] .
His hand on the blaster relaxed enough so that I could breath .
他的 手 在 这 爆能枪 轻松 足够的 所以 那 我 可以 气息 .

他握着爆能枪的手放松了下来，我终于可以呼吸了。

" [ðæt] [kɔːl][ai] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] .
" That call I made from the car , coming here , " I said .
" 那 称呼 我 制成 从 这 车 , 未来 这里 , " 我 说 .

“我开车来这儿的路上打的那个电话，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
" It wasn't to the police .
" 它 不是 到 这 警察 .

“不是给警察的。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
After the results of my first call to them ,
后 这 结果 的 我的 第一的 称呼 到 他们 ,

在我第一次致电他们之后，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] - [ɔːl][ðə; ði][desk]
I thought it was just possible that you had somehow telenized all the desk
我 想法 它 曾是 只是 可能的 那 你 有 不知何故 - 全部 这 桌子
['sɑːdʒənts] .
sergeants .
中士 .

我当时觉得你有可能用某种方式把所有值班警员都传送走了。

[ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [ʃɑːp] [dʒʌst] [ðen] .
I wasn't thinking too sharp just then .
我 不是 思维 也 锋利的 只是 然后 .

我当时脑子有点乱。

['eniweɪ] , [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [dɒg] [paʊnd] , [ɪn'sted] .
Anyway , I called the city dog pound , instead .
反正 , 我 称为 这 城市 狗 磅 , 反而 .

总之，我改打电话给市里的动物收容所。

[aɪ][təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [æz; əz] ['meni] [dɒgz] [aʊt] [hɪə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .
I told ' em to get as many dogs out here as fast as they possibly could .
我 讲述 - 呃 到 得到 作为 许多 狗 出去 这里 作为 快速地 作为 他们 可能 可以 .

我告诉他们尽快把尽可能多的狗送到这里来。

" - [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [vɔɪs] .
" Blekeke spoke in a very soft voice .
" - 辐 在 一个 非常 柔软的 嗓音 .

布莱克克说话的声音非常轻柔。

" ['klevəli] , ['klevəli] .
" Cleverly , cleverly .
" 巧妙地 , 巧妙地 .

“巧妙地，巧妙地。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['gɪvɪŋ] [self] [weɪ] . "
And I giving self way . "
和 我 给予 自己 方式 . "

我主动让步。

" [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [dɪd] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" You sure did , " I agreed .
" 你 当然 做过 , " 我 同意 .

“你确实做到了，”我同意道。

" [ðeəz; ðəz] [dɒgz] [ɪn] ['evri] [dæm] ['vɪʒn] [juː; jʊ] [driːm] [ʌp] , [juː; jʊ] [heɪt] - [ɪm] [səʊ] [mʌtʃ] .
" There's dogs in every damn vision you dream up , you hate ' em so much .
" 有 狗 在 每一个 该死 想象 你 梦 向上 , 你 恨 - 呃 所以 很多 .

“你梦见的每一个可怕的景象里都有狗，你恨透了它们。”

[seɪm] [weɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sneɪks] .
Same way some people have snakes .
相同的 方式 一些 人们 有 蛇 .

就像有些人养蛇一样。

" - ['dʒestʃə] [wɪð] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] .
" Blekeke gestured with the blaster .
" - 做手势 和 这 爆能枪 .

布莱克克挥舞着爆能枪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riː'gein, riː-] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌznt] [tremblɪŋ] .
He had regained some of his color , and he wasn't trembling .
他 有 恢复 一些 的 他的 颜色 , 和 他 不是 发抖 .

他的脸色恢复了一些，也不再发抖了。

" ['getɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
" Getting up now .
" 获得 向上 现在 .

“现在起床了。”

[wiː; wi] ['liːvɪŋ] .
We leaving .
我们 离开 .

我们走了。

[nɒt] [kɪl] [ɪf] [nɒt] ['nesəsəri] .
Not kill if not necessary .
不是 杀 如果 不是 必要的 .

除非必要，否则不要杀人。

" ['mækswel][ænd; ənd][ai] [stʊd] [ʌp] .
" Maxwell and I stood up .
" 麦克斯韦 和 我 站立 向上 .

"我和麦克斯韦尔站了起来。"

- [bækt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Blekeke backed through the door , motioning for us to follow .
- 支持的 通过 这 门 , 示意 为了 我们 到 跟随 .

布莱克克倒退着走进门，示意我们跟上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [juː 'es] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv]
He walked us ahead of him along a corridor and down two flights of
他 步行 我们 前方 的 他 沿着 一个 走廊 和 向下 二 航班 的
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

他领着我们走在前面，沿着走廊走了两段楼梯。

['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .
staying a safe distance behind us .
入住 一个 安全的 距离 在后面 我们 .

与我们保持安全距离。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
The entrance to the tunnel was in the basement ,
这 入口 到 这 隧道 曾是 在 这 地下室 ,

隧道入口位于地下室。

[θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][dɔː(r)] .
through a door that looked like any other door .
通过 一个 门 那 看起来 喜欢 任何 其他 门 .

穿过一扇看起来和其他门没什么两样的门。

- [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .
Blekeke took off the earphones he was wearing and tossed them aside .
- 采取 离开 这 耳机 他 曾是 穿着 和 抛掷 他们 旁边 .

布莱克克摘下他戴着的耳机，扔到一边。

" [ðɪs] - ['naɪzər] [bləʊ] [ʌp] [wɪð] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" This ' nizer blow up with house , " he said .
" 这 - 尼泽 吹 向上 和 房子 , " 他 说 .

"这台'nizer'和房子一起爆炸了，"他说。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][waɪd] , [streɪt] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['laɪtɪd] .
The tunnel was wide , straight and brightly lighted .
这 隧道 曾是 宽的 , 直的 和 明亮地 照明 .

隧道宽阔笔直，灯火通明。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [dɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [juː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə]
The opposite end was a small black dot , but it didn't take us long to
这 对面的 结尾 曾是 一个 小的 黑色的 点 , 但 它 没有 拿 我们 长的 到
[get] [ðeə(r)] .
get there .
得到 那里 .

另一端是一个小黑点，但我们很快就到达了那里。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [waɪld] , [naʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
My thoughts were running wild , now that no one was listening .
我的 想法 是 跑步 荒野 , 现在 那 不 一 曾是 聆听 .

现在没人听见，我的思绪开始不受控制地乱窜。

[ðə; ði][dɒgz][hæd; həd] ['bɒðəd] - , [bʌt; bət][haʊ]['bædli] ?

The	dogs	had	bothered	Blekeke	,	but	how	badly	?
这	狗	有	烦恼	-	,	但	如何	糟糕	?

狗确实给布莱克克带来了困扰，但究竟有多严重?

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [dæmd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] [naʊ] .

He	seemed	so	damned	sure	of	himself	now	.
他	似乎	所以	该死的	当然	的	他自己	现在	.

他现在看起来对自己信心十足。

[nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [æt; ət][ɔːl] .

No	hesitation	at	all	.
不	犹豫	在	全部	.

毫不犹豫。

[ɔː(r)] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ?

Or	—	was	it	merely	resignation	?
或者	—	曾是	它	仅仅	辞职	?

或者——这仅仅是无奈之举?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌns][gɒt][ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] [ðæt] ['speɪsʃɪp] ,

But	if	he	once	got	us	aboard	that	spaceship	,
但	如果	他	一次	得到	我们	船上	那	飞船	,

但如果他曾经让我们登上那艘宇宙飞船，

[hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] . . . .

his	plan	had	a	ridiculously	good	chance	of	succeeding	.	.	.	.
他的	计划	有	一个	荒谬地	好的	机会	的	成功	.	.	.	.

他的计划成功的可能性高得离谱.....

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [biː; bi][səʊ][bæd] ?

And	would	that	be	so	bad	?
和	会	那	是	所以	坏的	?

那又有什么不好呢?

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['moʊtɪvz][səʊ][ɪg'nəʊb(ə)l] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['meθədz] [səʊ]['veri] [ə'trəʊʃəs] ?

Were	his	motives	so	ignoble	,	or	his	methods	so	very	atrocious	?
是	他的	动机	所以	卑鄙的	,	或者	他的	方法	所以	非常	极其恶劣	?

他的动机真的如此卑劣吗? 还是他的手段真的如此残忍?

[aɪ] [drəʊv] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .

I	drove	that	line	of	thought	from	my	mind	.
我	驾驶	那	线	的	想法	从	我的	头脑	.

我努力把这种想法从脑海中驱散出去。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] . . . .

I	could	think	about	that	later	.	.	.	.
我	可以	思考	关于	那	之后	.	.	.	.

我可以稍后再考虑这个问题.....

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði][dɑːk] ['speɪsʃɪp] [siːmd]

From	the	outside	entrance	of	the	tunnel	,	the	dark	spaceship	seemed
从	这	外部	入口	的	这	隧道	,	这	黑暗的	飞船	似乎

[dɪ'stɜːbɪŋli] [kləʊz] ,

disturbingly	close	,
令人不安地	关闭	,

从隧道外入口望去，那艘黑色的宇宙飞船显得离得令人不安地近。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spæns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌjuː 'es] [friː] [ɒv; əv][[ɪm'pedɪmənts]][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .

and	**the**	**expanse**	**between**	**it**	**and**	**us**	**free**	**of**	**impediments**	**of**	**any**	**kind**	**.**
和	这	广阔	之间	它	和	我们	自由的	的	障碍	的	任何	种类	.

它与我们之间的距离畅通无阻，没有任何障碍。

['əʊnli]['fɪfti][ɔː(r)]['sɪksti] [kwɪk] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] . . . .

Only	**fifty**	**or**	**sixty**	**quick**	**steps**	**,**	**and**	**then**	**.**	**.**	**.**	**.**
仅有的	五十	或者	六十	快的	步骤	,	和	然后	.	.	.	.

只需五六十步快步，然后……

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bɔːd] .

The	**Martians**	**at**	**the**	**ship**	**saw**	**us**	**and**	**climbed**	**aboard**	**.**
这	火星人	在	这	船	锯	我们	和	攀登	船上	.

飞船上的火星人看到了我们，然后爬上了飞船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][vaɪ'breɪt][ə'gen] .

The	**ship**	**was**	**beginning**	**to**	**vibrate**	**again**	**.**
这	船	曾是	开始	到	颤动	再次	.

船体又开始震动起来。

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd][baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] .

The	**two**	**policemen**	**were**	**wandering**	**around**	**by**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
这	二	警察	是	漫游	大约	经过	这	水的	边缘	.

两名警察在水边闲逛。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][dɒgz] ['haʊlɪŋ] .

We	**could**	**hear**	**the**	**dogs**	**howling**	**.**
我们	可以	听到	这	狗	嚎叫	.

我们能听到狗的嚎叫声。

['sevrəl] ['ʌðə(r)z][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] .

Several	**others**	**had**	**joined**	**in**	**now**	**,**	**but**	**we**	**couldn't**	**see**	**them**	**.**
一些	其他的	有	加入	在	现在	,	但	我们	不能	看	他们	.

又有几个人加入了进来，但我们看不见他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

They	**were**	**above**	**us**	**.**
他们	是	多于	我们	.

他们在我们上方。

" [wɔːk] [sləʊ] [tuː; tə] [ʃɪp] , " - [ɪn'strʌktɪd] , ['tensnəs] ['ɒbviəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Walk**	**slow**	**to**	**ship**	**,**	**"**	**Blekeke**	**instructed**	**,**	**tenseness**	**obvious**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	走	慢的	到	船	,	"	-	指示	,	紧张	明显的	在	他的	嗓音	.

“慢慢走到船上去，”布莱克克指示道，语气中明显带着紧张。

" ['kæʒuəl] .

"	**Casual**	**.**
"	随意的	.

“随意的。

[laɪk] ['nʌθɪŋ] .

Like	**nothing**	**.**
喜欢	没有什么	.

就像什么都没有一样。

[aɪ] [raɪt] [bɪ'haɪnd] .

I	**right**	**behind**	**.**
我	正确的	在后面	.

我紧随其后。

" ['mækswel][ænd; ənd][ai][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Maxwell	and	I	glanced	at	each	other	and	stepped	from	the
"	麦克斯韦	和	我	瞥了一眼	在	每个	其他	和	步	从	这

['æpətʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['grævəli] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['wɔ:kɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kæʒuəli]

aperture	to	the	gravelly	beach	and	started	walking	very	slowly	and	casually
光圈	到	这	砾石	海滩	和	开始	步行	非常	缓慢地	和	随意地

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

toward	the	spaceship	.
朝向	这	飞船	.

“我和麦克斯韦互相看了一眼，然后从舱口走到砾石滩上，开始非常缓慢而随意地向宇宙飞船走去。

[wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [wen] [wi:; wi] [hɜ:d] ,

We	had	gone	about	ten	feet	when	we	heard	,
我们	有	已消失	关于	十	脚	什么时候	我们	听到	,

我们走了大约十英尺就听到了

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['ɪntərvlz] [wen] [ðə; ði][dɒgz] [wɜ:rnt] ['haʊlɪŋ] , [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]

in	the	short	intervals	when	the	dogs	weren't	howling	,	the	crunching	footsteps	of
在	这	短的	间隔	什么时候	这	狗	不是	嚎叫	,	这	嘎吱作响	脚步声	的

- [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

Blekeke	behind	us	.
-	在后面	我们	.

在狗吠声短暂停止的间隙里，我们身后传来布莱克克嘎吱作响的脚步声。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:ltərɪŋ] .

They	were	faltering	.
他们	是	摇摇欲坠	.

他们步履蹒跚。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑ:ns] .

I	couldn't	resist	a	backward	glance	.
我	不能	抵抗	一个	落后	瞥一眼	.

我忍不住回头看了一眼。

[aɪ] [sɔ:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [dɒgz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] - .

I	saw	about	a	half	-	dozen	dogs	on	the	hill	behind	and	above	Blekeke	.
我	锯	关于	一个	一半	-	打	狗	在	这	爬坡道	在后面	和	多于	-	.

我在布莱克克后面和上面的山坡上看到了大约六只狗。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hɔ:ntʃ] , ['nəʊzɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,

They	were	squatting	on	their	haunches	,	noses	pointed	at	the	spaceship	,
他们	是	蹲姿	在	他们的	臀部	,	鼻子	尖	在	这	飞船	,

他们蹲在地上，鼻子对着宇宙飞船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kri:'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dæmdɪst] ['rækɪt] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] .

and	they	were	creating	the	damnedest	racket	I	had	ever	heard	.
和	他们	是	创建	这	该死的	球拍	我	有	曾经	听到	.

他们制造出的噪音是我听过最震耳欲聋的。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði][kɒps] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] !

Surely	the	cops	would	at	least	suspect	something	!
一定	这	警察	会	在	至少	怀疑	某物	!

警察肯定会有所怀疑的！

- [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['stɪfli] , ['sləʊli] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['blɑ:stə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌju: 'es] ,

Blekeke	was	walking	stiffly	,	slowly	,	keeping	the	blaster	pointed	at	us	,
-	曾是	步行	僵硬地	,	缓慢地	,	保持	这	爆能枪	尖	在	我们	,

布莱克克步履僵硬、行动缓慢，始终用爆能枪指着我们。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efət] [nɒt][tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd] .

making	a	visible	effort	not	to	turn	around	.
制作	一个	可见的	努力	不是	到	转动	大约	.

明显地努力不回头。

" [heɪ] , [juː; jʊ]['gɒddæm][dɒgz] !
" Hey , you goddam dogs !
" 嘿 , 你 该死的 狗 !

“嘿，你们这些该死的狗！”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['ʃaʊtɪd] .
" one of the policemen on the beach shouted .
" 一 的 这 警察 在 这 海滩 喊叫 .

“海滩上的一名警察喊道。”

" [ʃʌt] [ðə; ði] [hel] [ʌp] !
" Shut the hell up !
" 关闭 这 地狱 向上 !

闭嘴!

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" He picked up a rock and threw it , but he was too far away .
" 他 挑选 向上 一个 岩石 和 扔 它 , 但 他 曾是 也 远的 离开 .

他捡起一块石头扔了出去，但是他扔得太远了。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɪzd] [ləʊ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
The missile whizzed low over my head .
这 导弹 嗖嗖 低的 超过 我的 头 .

导弹从我头顶低空呼啸而过。

[aɪ] [dʌk] [ɪn'stɪŋktɪvli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [hɪt] .
I ducked instinctively , turning to see where the stone hit .
我 躲闪 本能地 , 转弯 到 看 在哪里 这 石头 打 .

我本能地低头躲闪，转身去看石头落在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ðə; ði][dɒgz][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] .
It missed the dogs by a good fifteen or twenty feet .
它 错过 这 狗 经过 一个 好的 十五 或者 二十 脚 .

它与狗的距离足足有十五到二十英尺。

['ʌðə(r)] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['rʌnɪŋ]
Other policemen were appearing from the direction of the road , running
其他 警察 是 出现 从 这 方向 的 这 路 , 跑步
['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɒgz] ,
anxiously toward the dogs ,
焦虑地 朝向 这 狗 ,

其他警察从公路方向出现，焦急地朝狗跑去。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] .
looking in the direction the dogs were pointing .
寻找 在 这 方向 这 狗 是 指向 .

顺着狗狗们指向的方向望去。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
And seeing nothing .
和 看到 没有什么 .

什么也看不见。

['ʌðə(r)] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] , [tuː] ,
Other dogs were appearing , too ,
其他 狗 是 出现 , 也 ,

其他狗也陆续出现了。

[sʌm; səm] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] - — [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [kwɪk] [glɑ:ns] [ʃəʊd] [ˌem 'i:]

some	well	within	the	vision	of	Blekeke	—	but	another	quick	glance	showed	me
一些	出色地	之内	这	想象	的	-	—	但	其他	快的	瞥一眼	显示	我

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ]['rɪdʒɪdli] [ə'hed] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['stedəli] .

that	he	was	staring	rigidly	ahead	and	walking	steadily	.
那	他	曾是	凝视	严格地	前方	和	步行	稳步	.

有些东西完全在布莱克克的视野范围内——但另一次快速的瞥视让我发现，他目不转睛地盯着前方，稳步前行。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

We	were	entering	the	shadow	of	the	spaceship	.
我们	是	进入	这	阴影	的	这	飞船	.

我们正进入飞船的阴影中。

[les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t] [tu:; tə][gəʊ] .

Less	than	twenty	feet	to	go	.
较少的	比	二十	脚	到	去	.

还剩不到20英尺。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

Even	in	the	dim	light	,
甚至	在	这	暗淡	光	,

即使在昏暗的光线下，

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][tu:; tə] [hɔ:l]

I	could	almost	distinguish	the	features	of	the	Martian	waiting	there	to	haul
我	可以	几乎	区分	这	特征	的	这	火星人	等待	那里	到	运输

[ˌju: 'es] [ə'bɔ:d] .

us	aboard	.
我们	船上	.

我几乎能分辨出那个等着把我们拉上去的火星人的长相。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

The	policemen	on	the	beach	were	now	walking	back	to	join	the	others	.
这	警察	在	这	海滩	是	现在	步行	后退	到	加入	这	其他的	.

海滩上的警察们正往回走，与其他人会合。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [jeld] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [naʊ] ['hwisl] ['ʃrɪlli] , [ænd; ənd]

The	one	who	had	yelled	and	thrown	the	stone	now	whistled	shrilly	,	and
这	一	WHO	有	大喊	和	抛掷	这	石头	现在	吹口哨	尖锐地	,	和

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

刚才大喊大叫并扔石头的人现在吹起了尖锐的口哨，并大声喊叫：

" - , [ju:; jʊ] ['laʊzi] , [fli:] - ['bɪtn] [mʌt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] !

"	Commere	,	you	lousy	,	flea	-	bitten	mutts	,	and	shut	up	!
"	-	,	你	糟糕	,	跳蚤	-	被咬	杂种狗	,	和	关闭	向上	！

“你们这些肮脏的、浑身跳蚤的杂种狗，都给我闭嘴！”

" [hi:; hi] ['hwisl] [ə'gen] .

"	He	whistled	again	.
"	他	吹口哨	再次	.

他又吹了一声口哨。

[ɪn'sɪstəntli] .

Insistently	.
坚持不懈	.

坚持不懈。

[wʌn] [dɒg] [stɒpt] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [slʌŋk] ['fɔ:wəd] ['tɪmɪdli] , [ðen] ['hɔ:ltɪd] .

One	dog	stopped	howling	and	slunk	forward	timidly	,	then	halted	.
一	狗	停止	嚎叫	和	斯伦克	向前	胆怯地	,	然后	停止	.

一只狗停止了嚎叫，胆怯地向前溜去，然后停了下来。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kə'mɑːnd] .
The whistle was a shrill command .
这 哨 曾是 一个 尖锐 命令 .

那声哨声是刺耳的命令。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [gɑːsp] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] , [frɒm; frəm] - .
I heard a soft gasp , perhaps a sob , from Blekeke .
我 听到 一个 柔软的 喘气 , 也许 一个 哭泣 , 从 - .

我听到布莱克克轻轻地抽泣了一声，也许是啜泣声。

[ðə; ði][dɒg] [trɔt] ['sləʊli] , [rɪ'lʌktəntli] , ['fɔːwəd] , [teɪl] [bɪ'twiːn] [ɪts][legz] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd]
The dog trotted slowly , reluctantly , forward , tail between its legs , growling and
['waɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
whining at the same time .
抱怨 在 这 相同的 时间 .

那只狗夹着尾巴，不情愿地慢吞吞地向前小跑，同时发出低吼和呜咽声。

" ['rʌnɪŋ] !
" Running !
" 跑步 !

“跑步！

['rʌnɪŋ] !
Running !
跑步 !

跑步！

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" - [skriːmd] .
" Blekeke screamed .
" - 尖叫 .

“布莱克克尖叫起来。”

[ɪn'sted] , [aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['mækswel] .
Instead , I turned around to watch , and so did Maxwell .
反而 , 我 转向 大约 到 手表 , 和 所以 做过 麦克斯韦 .

相反，我转过身去看，麦克斯韦也转过身去看。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
The policeman continued to whistle .
这 警察 持续 到 哨 .

警察继续吹口哨。

[ə'nʌðə(r)] [dɒg] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ʃægi] ['kɒli] , [left] [ðə; ði] [pæk] .
Another dog , a large , shaggy collie , left the pack .
其他 狗 , 一个 大的 , 毛茸茸 柯利犬 , 左边 这 盒 .

另一只狗，一只体型较大、毛发蓬松的牧羊犬，离开了狗群。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['tɪmɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] —
But it was not timid , and it paid no attention to the policemen —
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] - ,
it had seen Blekeke ,
它 有 已见 - ,

但它并不胆怯，对警察也毫不在意——它见过布莱克克。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] , ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [jæp] .

and	it	rushed	at	him	,	snarling	and	yapping	.
和	它	匆忙	在	他	,	咆哮	和	喋喋不休	.

它朝他扑了过来，一边咆哮一边吠叫。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [meɪd] [ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] [nɔɪz] .

The	Martian	made	a	gurgling	noise	.
这	火星人	制成	一个	淙淙	噪音	.

火星人发出咕噜咕噜的声音。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd]['faɪəd] .

A	shudder	shook	his	frame	,	and	he	turned	and	fired	.
一个	不寒而栗	摇晃	他的	框架	,	和	他	转向	和	被解雇	.

他浑身一震，转身开枪。

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [wɒt] [ai] [sɔː] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː]

I	was	watching	,	without	really	comprehending	what	I	saw	,	the	policeman	who
我	曾是	观看	,	没有	真的	理解	什么	我	锯	,	这	警察	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['wɪslɪŋ] .

had	been	whistling	.
有	到过	吹口哨	.

我看着那个吹口哨的警察，但并没有真正理解我看到的是什么。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [stɒpt] ['wɪslɪŋ] .

Abruptly	he	stopped	whistling	.
突然	他	停止	吹口哨	.

他突然停止了吹口哨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

He	was	looking	.
他	曾是	寻找	.

他在看着。

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ðə; ði][dɒgz] , [nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'liːsmən] .

But	not	at	the	dogs	,	nor	at	the	other	policemen	.
但	不是	在	这	狗	,	也不	在	这	其他	警察	.

但不是针对狗，也不是针对其他警察。

[nɒt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] ['kɒli] [ðæt] ['vænɪʃd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .

Not	even	at	the	shaggy	collie	that	vanished	suddenly	in	a	blinding	flash	.
不是	甚至	在	这	毛茸茸	柯利犬	那	消失了	突然	在	一个	失明	闪光	.

甚至连那只在耀眼的闪光中突然消失的毛茸茸的牧羊犬都没能引起我的注意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

He	was	looking	at	the	spaceship	.
他	曾是	寻找	在	这	飞船	.

他正看着那艘宇宙飞船。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	seeing	it	.
和	看到	它	.

亲眼所见。

[hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	rubbed	a	hand	across	his	eyes	.
他	摩擦	一个	手	穿过	他的	眼睛	.

他揉了揉眼睛。

[wen] [ðə; ði] ['kɒli] [wɒz; wəz][hɪt] , [ðə; ði]['teriə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slʌŋk] ['fɔːwəd] [tɜːnd] .

When	the	collie	was	hit	,	the	terrier	which	had	slunk	forward	turned	.
什么时候	这	柯利犬	曾是	打	,	这	梗犬	哪个	有	斯伦克	向前	转向	.

柯利犬被撞后，那只偷偷溜到前面的梗犬转过身来。

[æt; ət][faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm] - , [ˌaɪ ˈtiː] [graul] [ænd; ənd] [liːpt] [æt; ət][hɪm] .

At	five	feet	from	Blekeke	,	it	growled	and	leaped	at	him	.
在	五	脚	从	-	,	它	咆哮	和	跳跃	在	他	.

它离布莱克克只有五英尺远，咆哮着向他扑去。

- [kəˈlæpst] .

Blekeke	collapsed	.
-	倒塌	.

布莱克克倒下了。

[ðə; ði][ˈblɑːstə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tremblɪŋ] ,

The	blaster	dropped	from	his	hand	,	and	he	crumpled	into	a	trembling	,
这	爆能枪	掉落	从	他的	手	,	和	他	皱巴巴的	进入	一个	发抖	,

[ˈtwɪtʃɪŋ] ,

twitching	,
抽搐	,

爆能枪从他手中滑落，他瘫倒在地，浑身颤抖抽搐。

[ˈsɒbɪŋ] [lʌmp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

sobbing	lump	on	the	ground	.
啜泣	块	在	这	地面	.

瘫倒在地，泣不成声。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][græb][ðə; ði][ˈblɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ˈmækswel] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈsnɑːrlɪŋ] , [ˈfraɪt(ə)nd] [dɒg]

I	rushed	to	grab	the	blaster	,	and	Maxwell	kicked	the	snarling	,	frightened	dog
我	匆忙	到	抓住	这	爆能枪	,	和	麦克斯韦	踢	这	咆哮	,	害怕	狗

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

我冲过去抓起爆能枪，麦克斯韦一脚踢开了那条龇牙咧嘴、惊恐万分的狗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [jeld] , " [ˈdʒuːpɪtə(r)] !

At	the	same	time	,	the	policeman	yelled	,	"	Jupiter	!
在	这	相同的	时间	,	这	警察	大喊	,	"	木星	!

与此同时，警察大喊："朱庇特！"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] !

It	is	a	spaceship	!
它	是	一个	飞船	!

这是一艘宇宙飞船！

[aɪ] [njuː] [aɪ] [siːn] [ˈsʌmθɪn] - .

I	knew	I	seen	somethin	'	.
我	知道	我	已见	某物	-	.

我知道我看到了什么。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈkreɪzi] !

I	may	have	had	a	drink	,	but	I	ain't	crazy	!
我	可能	有	有	一个	喝	,	但	我	不是	疯狂的	!

我可能喝了点酒，但我没疯！

" [hiː; hi][ˈfaɪəd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈjelɪŋ] ,

"	He	fired	while	he	was	yelling	,
"	他	被解雇	尽管	他	曾是	大喊	,

他一边喊叫一边开枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈliːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [dʌk] [ˌɪnˈsaɪd] .

and	the	Martian	who	had	been	leaning	from	the	port	ducked	inside	.
和	这	火星人	WHO	有	到过	倾斜	从	这	港口	躲闪	里面	.

那个原本倚在港口边的火星人赶紧钻进了港口。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [rəʊz] [ˈkwɪkli] ,

The	ship	shuddered	and	rose	quickly	,
这	船	颤抖	和	玫瑰	迅速地	,

船身剧烈震动，迅速抬升。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌmb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈdraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)]

with	a	rumble	that	was	almost	drowned	by	the	racket	the	dogs	were
和	一个	隆隆	那	曾是	几乎	溺水	经过	这	球拍	这	狗	是

[ˈmeɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

隆隆声几乎被狗叫声淹没。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	policeman	rubbed	his	eyes	.
这	警察	摩擦	他的	眼睛	.

警察揉了揉眼睛。

" [hʌ] ? . . .

"	Huh	?	.	.	.
"	嗯	?	.	.	.

“嗯？……”

[aɪ] [ˈkʊdə] [swɔː(r)] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] .

I	coulda	swore	I	saw	a	spaceship	.
我	可能	发誓	我	锯	一个	飞船	.

我发誓我看到了一艘宇宙飞船。

[raɪt] [ðeə(r)] .

Right	there	.
正确的	那里	.

就在那儿。

[dʒʌst] [naʊ] .

Just	now	.
只是	现在	.

现在。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈgəʊ] . "

Just	a	second	ago	.	"
只是	一个	第二	前	.	"

就在刚才。

" [mæn] , [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] , " [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sed] .

"	Man	,	you	really	are	drunk	,	"	his	companion	said	.
"	男人	,	你	真的	是	醉	,	"	他的	伴侣	说	.

“老兄，你真是喝醉了，”他的同伴说。

[ðə; ði] [haʊs] [bluː] [ʌp] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)] .

The	house	blew	up	an	instant	later	.
这	房子	吹	向上	一个	立即的	之后	.

房子瞬间爆炸了。

[nəʊ] [pəˈliːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] [ˈɪndʒəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

No	policemen	were	killed	or	injured	in	the	explosion	.
不	警察	是	被杀	或者	受伤	在	这	爆炸	.

爆炸中没有警察伤亡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈgæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaʊlɪŋ] .

They	were	all	gathered	on	the	beach	to	see	why	the	dogs	were	howling	.
他们	是	全部	聚集	在	这	海滩	到	看	为什么	这	狗	是	嚎叫	.

他们都聚集在海滩上，想看看狗为什么嚎叫。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .

It	**took**	**a**	**bit**	**of**	**explaining**	**.**
它	采取	一个	少量	的	解释	.

费了一番功夫才解释清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神